

**Блаженный Алан де Рупе  
СВЯТОЙ РОЗАРИЙ:  
ПСАЛТЫРЬ ИИСУСА И ДЕВЫ  
МАРИИ  
Том IV:**

*Полное собрание сочинений  
Блаженного Алана де Рупе:*

**Книга IV:  
ПРОПОВЕДИ И ТРАКТАТЫ  
БЛАЖЕННОГО АЛАНА**





**Блаженный Алан де Рупе  
(Плуэр-сюр-Ранс, 1428 - + Зволле 1475)**

**СВЯТОЙ РОЗАРИЙ:  
ПСАЛТЫРЬ ИИСУСА И ДЕВЫ  
МАРИИ**

**Полное собрание сочинений Блаженного  
Алана де Рупе:  
VOLUME IV**

**Книга IV:  
ПРОПОВЕДИ И ТРАКТАТЫ  
БЛАЖЕННОГО АЛАНА**

**ВВЕДЕНИЕ и ПЕРЕВОД с ЛАТИНСКОГО  
ЯЗЫКА: Дон Роберто Паола  
ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК:  
Татьяна Семиколенных**

**Рим, 7-Х-2015: Праздник Мадонны Розария**



**Серия: Учения Розария, ч. 4**

**ч.1: Блаженный Алан де Рупе, *II Псалтырь Иисуса и Девы Марии: Бытие, история и Откровения Святого Розария*, I издание, выполненное доном Роберто Паола; перевод на итальянский язык: Паола Гаспаре, Росина Муроне, дон Роберто Паола, Аннализа Массими, Альберта Кардилло, Рим, 2006 (печатный текст: издательство Анчилла, электронная версия: [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it)).**

**ч.2: Блаженный Алан де Рупе, *О Деве Марии*, под редакцией: дон Роберто Паола (опубликован на сайте [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it) и доступен для бесплатного скачивания).**

**ч.3: *Жизнь Девы Марии в средневековых сказаниях*, под редакцией: Кристофоро Мариани, Рим, 2013 (текст опубликован на сайте [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it) и доступен для бесплатного скачивания ).**

**ч.4: Бл. Алан де Рупе: *Святой Розарий Псалтырь Иисуса и Девы Марии*. Введение дон Роберто Паола, перевод на русский язык Татьяна Семиколенных, том I-V, Рим, 2018 (текст для печати: издательство Анчилла, бесплатно: [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it)).**

**НАЗВАНИЕ ТЕКСТА В ОРИГИНАЛЕ: P. Frà GIOVANNI ANDREA COPPESTEIN o.p.: *Beati fr. Alani redivivi Rupensis, tractatus mirabilis de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae eiusque Fraternitatis*, Friburgo, 1619 (с несколькими последующими изданиями).**

**Он включает пять произведений Бл. Алана: *Apologia; Relationes, Revelationes et Visiones; Sermones S. Dominici Alano revelati; Sermones et tractaculi; Exempla seu miracula*.**

**Последнее издание Коппештайна на латыни имеет название: “*Opus vere aureum B. Alani Rupensis Ordinis Praedicatorum, de ortu et progressu Psalterii Christi et Mariae, seu Sacratissimi Rosarii, in ejusdem praeconium praedicatoribus Verbi Dei et omnibus Christi fidelibus propositum*”, Imola (Forum Cornelii), 1847.**

**На сайте [www.beatoalano.it](http://www.beatoalano.it) книги представлены бесплатно; в бумажном варианте книги должны иметь только цену учитывающую расходы на издание и распространение. Доход от авторских прав или любой другой никогда не будет добавлен к стоимости самой книги.**

**На обложке: Блаженный Алано де Рупе, XVII век, Клуатр Базилики Санта Мария Сопра Минерва, Рим (редактор обложки: Мария Грация Командуччи).**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### ПЕРВЫЙ ТОМ

#### **ИСТОРИЯ РОЗАРИЯ И ЖИЗНЬ БЛАЖЕННОГО АЛАНА ДЕ РУПЕ:**

Оглавление .....	стр. 6
Предисловие.....	стр. 18
Введение: Происхождение и История Розария или Псалтырь Иисуса и Девы Марии, и история Братства Розария.....	стр. 20
1. Основополагающие исследования Розария и Братства: явления Мадонны Розария Святому Доминику де Гусман (25 марта 1212; 25 марта 1214.....	стр. 20
2. Святой Розарий и Братство, с конца XIII до середины XV веков.....	стр. 56
2.1: Примеры текстов периода XIII-XIV века.....	стр. 56
2.2 Примеры магистерских, капитулярных и уставных Документов периода XIII-XV веков.....	стр. 78
2.3. Примеры свидетельств в художественном искусстве периода XIII-XIV веков.....	стр. 96
2.4. Примеры форм Розария периода XIII-XIV веков.....	стр. 108
2.5. Примеры погребальных памятников XIII-XV веков.....	стр. 112
3. XIV и XV века: упадок Розария и Братства, Приход Блаженного Алана де Рупе .....	стр. 126
4. Развитие Розария начиная с Блаженного Алана, с конца XV века до наших дней.....	стр. 518
4.1: Папские документы XV и XVI веков в отношении Розария и Братства.....	стр. 518

<b>4.2: Примеры художественных свидетельств Розария с конца XV и до XVIII века.....</b>	<b>стр. 624</b>
<b>4.3: Магистерские документы с XIX века до наших дней.....</b>	<b>стр. 678</b>
<b>Библиография.....</b>	<b>стр. 734</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ: Жизнь Блаженного Алана де Рупе, текст периода XVII века.....</b>	<b>стр. 761</b>

## **ВТОРОЙ ТОМ**

### **КНИГА I, АПОЛОГИЯ СВЯТОГО РОЗАРИЯ:**

<b>Представление апологии Блаженным Учителем Аланом де Рупе Феррику, епископу города Турне.....</b>	<b>стр. 28</b>
<b>Глава I: Почему Розарий называется Псалтырь Иисуса и Девы Марии?.....</b>	<b>стр. 37</b>
<b>Глава II: Почему в Розарии вначале читаем Отче Наш и затем Радуйся Мария?.....</b>	<b>стр. 43</b>
<b>Глава III: Как более желательно называть эту молитву: Псалтырь, Корона, Цепь или Розарий?.....</b>	<b>стр. 55</b>
<b>Глава IV: Почему в Розарии есть 15 Отче Наш?.....</b>	<b>стр. 65</b>
<b>Глава V: Почему в Розарии Иисуса и Девы Марии есть 150 Радуйся Мария?.....</b>	<b>стр. 71</b>
<b>Глава VI: Более важным является Отче Наш или Радуйся Мария?.....</b>	<b>стр. 95</b>
<b>Глава VII: Говорится ли о Розарии в Ветхом Завете?.....</b>	<b>стр. 105</b>
<b>Глава VIII: Истоки и История Розария Иисуса и Девы Марии.....</b>	<b>стр. 115</b>

<b>Глава IX: В чём причина того, что эта форма молитвы, будучи удивительной и славной долгое время, могла пасть в забвение?.....</b>	<b>стр. 147</b>
<b>Глава X: Откровение новой передачи Розария, которое Богородица даёт Блаженному Алану.....</b>	<b>стр. 159</b>
<b>Глава XI: Какой из двух, учитывая достоинство и значимость, важнее: Псалтырь Давида или Розарий Богородицы.....</b>	<b>стр. 187</b>
<b>Глава XII: Великие преимущества и польза Розария.....</b>	<b>стр. 203</b>
<b>Глава XIII: Индульгенции полученные при помощи Розария.....</b>	<b>стр. 211</b>
<b>Глава XIV: Как читать молитвы Розария?.....</b>	<b>стр. 215</b>
<b>Глава XV: Почему нужно проповедовать и обучать Розарию каждого человека, где бы он ни находился?.....</b>	<b>стр. 221</b>
<b>Глава XVI: Восстановление Братства Святого Розария.....</b>	<b>стр. 261</b>
<b>Глава XVII: Запись имён в список Братства.....</b>	<b>стр. 291</b>
<b>Глава XVIII: Бесчисленные духовные и материальные льготы получаемые при записи в Братство.....</b>	<b>стр. 321</b>
<b>Глава XIX: Что лучше: читать Розарий вслух или про себя? Лучше проповедовать Розарий или лучше объявлять о нём в апологетических записях?.....</b>	<b>стр. 353</b>
<b>Глава XX: Нужно ли носить с собой Розарий?.....</b>	<b>стр. 367</b>
<b>Глава XXI: Дар Корон Розария народу.....</b>	<b>стр. 395</b>
<b>Глава XXII: Ответ на возражения.....</b>	<b>стр. 403</b>



**Глава XXIII: Сторонники, защитники и покровители Розария и Братства.....стр. 425**

**Глава XXIV: Недоброжелатели и преследователи Розария, и люди враждебные Братству.....стр. 439**

## **КНИГА II: ИСТОРИЯ, ОТКРОВЕНИЯ И ВИДЕНИЯ:**

**Глава I: Сборник хвалебных песен к Розарию Иисуса Христа и Девы Марии.....стр. 453**

**Глава II: Истоки, традиции, откровения и распространение Розария.....стр. 471**

**Глава III: Настоящая история Святого Доминика, проповедника Розария.....стр. 491**

**Глава IV: Рассказ Блаженного Алана как он стал Супругом Богоматери е Апостолом Розария (Апология глава 10).....стр. 537**

**Глава V: Пятнадцать Драгоценностей которые Дева Мария предлагает Блаженному Алану.....стр. 573**

**Глава VI: Откровение Девы Марии Блаженному Алану о созерцании Мадонны в Розарии.....стр. 595**

**Глава VII: Краткие откровения данные Божьей Матерью Блаженному Алану.....стр. 643**

**Глава VIII: Видение Блаженного Алана Вознесение на Небеса Пресвятой Девы Марии.....стр. 659**

**Глава IX: Вторая часть Видения. Борьба Матери Милосердия против (Царств) Правосудия, и т. д.....стр. 701**

**Глава X: Достоинства Радуйся Мария, открытые Иисусом (Новому) Супругу Девы Марии.....стр. 729**

<b>Глава XI: Откровение о знаках предшествующих проклятию.....</b>	<b>стр. 771</b>
<b>Глава XII: Иисус показывает (Блаженному Алану), Тайны своих Страстей.....</b>	<b>стр. 773</b>
<b>Глава XIII: Откровения (Иисуса Христа) (Новому) Супругу Марии о муках Ада.....</b>	<b>стр. 823</b>
<b>Глава XIV: (Новый Супруг) видит в экстазе полные страдания Страсти Христа.....</b>	<b>стр. 841</b>
<b>Глава XV: Почему в Розарии 15 Отче Наш?.....</b>	<b>стр. 845</b>
<b>Глава XVI: Пресвятая Дева Мария открывает смысл 150 Радуйся Мария в Розарии.....</b>	<b>стр. 847</b>
<b>Глава XVII: Дева Мария открывает (Новому) Супругу Братство (Розария): его появление, Уставы, льготы и порядки.....</b>	<b>стр. 857</b>

### **ТРЕТИЙ ТОМ**

#### **КНИГА III: ПРОПОВЕДИ СВЯТОГО ДОМИНИКА ОТКРЫТЫЕ БЛАЖЕННОМУ АЛАНУ:**

<b>Глава I: Первая Проповедь об Отче Наш, открытая Иисусом в Тулузе Святому Доминику, и в последствии, Новому Супругу Марии.....</b>	<b>стр. 24</b>
<b>Глава II: Святой Доминик открывает Блаженному Алану Проповедь которую Божья Матерь в своё время открыла ему.....</b>	<b>стр. 66</b>
<b>Глава III: Дева Мария открывает (новому) Супругу, что Розарий спасает от Вельд.....</b>	<b>стр. 116</b>
<b>Глава IV: Третья Проповедь Святого Доминика: доказанное видение 15 Извращённых Зверей Бездны Ада: .....</b>	<b>стр. 162</b>
<b>1) Лев Надменности.....</b>	<b>стр. 168</b>
<b>2) Цербер Зависти.....</b>	<b>стр. 172</b>
<b>3) Свинья Лениности.....</b>	<b>стр. 176</b>

4) Змей Гнева.....	стр. 182
5) Жаба Алчности.....	стр. 192
6) Волк Жадности.....	стр. 204
7) Козёл Похоти.....	стр. 208
8) Медведь Недоверия.....	стр. 216
9) Кит Отчаяния.....	стр. 222
10) Грифон Надменности.....	стр. 228
11) Единорог Ненависти.....	стр. 242
12) Ворон Нераскаянности.....	стр. 254
13) Блудница Отступничества.....	стр. 264
14) Монстр войны.....	стр. 270
15) Дракон Безбожия.....	стр. 294
<b>Глава V: Пятнадцать Цариц Добродетели.</b>	
<b>Видение,</b>	<b>открытое</b>
<b>Домиником.....</b>	<b>Алану</b>
	<b>Св.</b>
	<b>стр. 318</b>
<b>Глава VI: 15 Цариц Добродетели.....</b>	
1) Царица Покорность.....	стр. 350
2) Царица Дружба.....	стр. 356
3) Царица Небесная Радость.....	стр. 372
4) Царица Терпение.....	стр. 378
5) Царица Сострадание.....	стр. 386
6) Царица Воздержание.....	стр. 396
7) Царица Целомудрие.....	стр. 404
8) Царица Осторожность.....	стр. 414
9) Царица Справедливость.....	стр. 420
10) Царица Крепость.....	стр. 424
11) Царица Вера.....	стр. 432
12) Царица Надежда.....	стр. 438
13) Царица Милость.....	стр. 444
14) Царица Епитимья.....	стр. 450
15) Царица Религия.....	стр. 456

## ЧЕТВЁРТЫЙ ТОМ

### КНИГА IV: ПРОПОВЕДИ И ТРАКТАТЫ БЛАЖЕННОГО АЛАНА

**Глава I: Первая Проповедь: Предисловие Алана де Рупе к тезису о Третьей Книге Судебных Решений Пьетро Ломбардо из Ордена Проповедников, Французской Провинции, Бретонской национальности, при достижении степени Доктора Теологии, в Университете Ростока, в октаву Святого Августина 1471 года. Тема: Тот кто превращает камни в озёра и скалы в родники (Псалом 113).....стр.24**

**Драгоценные камни в дар Деве Марии:**

- 1) Бриллиант Чистоты.....стр. 68**
- 2) Рубин Знания.....стр. 84**
- 3) Жемчуг Доброты.....стр. 92**
- 4) Яшма Совершенства.....стр. 102**
- 5) Сапфир Власти.....стр. 112**
- 6) Халцедон Милосердия.....стр. 124**
- 7) Изумруд Брака.....стр. 134**
- 8) Сердолик доброго Имени.....стр. 140**
- 9) Сардоникс Процветания.....стр. 150**
- 10) Перидот Здоровья.....стр. 160**
- 11) Берилл Божьей Матери.....стр. 172**
- 12) Топаз Богатства.....стр. 182**
- 13) Хризопраз Здоровья.....стр. 194**
- 14) Гиацинт Лечебный.....стр. 206**
- 15) Аметист Правды.....стр. 218**

**Глава II: Вторая Проповедь Учителя Алана, из Темы: Бойтесь и уважайте Бога, поскольку приближается Час Его Суда (Ап. 14).....стр. 240**

- а) События предшествующие Суду.....стр. 246**
- б) События во время Суда.....стр. 293**

с) События которые произойдут после Суда.....	стр. 357
Глава. III: Доктринальный Трактат Учителя Алана, о величии Духовной жизни, по теме: Радуйся Мария, Благодати полная.....	стр. 421
Глава IV: XV Превосходств силы Священника:.....	стр. 453
1) Пять сверхъестественных Звёзд привилегий Священника, т.е. их сущность.....	стр. 453
2) Пять Истоков Привилегий Святого Священства.....	стр. 529
3) Пять Крепостей Привилегий Святого Священства.....	стр. 597
Глава V: Небольшое приложение к Священному Псалтырю Иисуса Христа.....	стр. 667
Глава VI: Религиозная лестница Блаженного Учителя Алана, к монашеству, к Школе Закона Пресвятой Девы Марии .....	стр. 681
Глава VII: Особые Благодарности и восхваления об Аве Мария.....	стр. 687
Глава VIII: Тридцать Привилегий Верующих, открытые Блаженному Алану.....	стр. 699
Глава IX: Размышления с Розарием, как было открыто Святому Доминику.....	стр. 713
Глава X: Суровость в молитве и что иметь в виду при размышлениях с Розарием.....	стр. 735
Тайны для размышления с Розарием.....	см.ТОМ V

## **ПЯТЫЙ ТОМ**

<b>ПРИЛОЖЕНИЕ К КНИГЕ IV: XV Тайн Розария Блаженного Алана де Рупе.....</b>	<b>стр. 21</b>
---	----------------

## **КНИГА V: ПРИМЕРЫ:**

### **А) ПРИМЕРЫ ВЕРУЮЩИХ МУЖЧИН**

**Пример I: Розарий возвышает Архидиакона Адриана из его трагического падения.....стр.442**

**Пример II: Школьный Учитель, удивительным образом освобождён из тюрьмы (благодаря Розарию Девы Марии).....стр. 460**

**Пример III: Непобедимый Бретонский солдат.....стр. 474**

**Пример IV: Епископ, который присоединился к ереси (Альбигойцев), новообратился благодаря Розарию Марии.....стр. 494**

**Пример V: Иаков, ростовщик.....стр. 510**

**Пример VI: Удивительное обращение язычника Илиодата, благодаря Розарию Девы Марии.....стр. 528**

**Пример VII: Кардинал (преданный Розарию).....стр. 544**

**Пример VIII: Алан, преданный Бретонский солдат.....стр. 562**

**Пример IX: Итальянский граф Бартоломео .....стр. 566**

**Пример X: Насколько полезно только ношение Розария Девы Марии.....стр. 582**

**Пример XI: Почтенный Отец, Брат Пётр, Старший Монах.....стр. 588**

**Пример XII: Монах видит Иисуса гневающимся на мир и готовым к воздействию, но вмешалась Пресвятая Дева Мария.....стр. 594**

**Пример XIII: Насколько чтение Розария является ценным для Бога и Святых.....стр. 614**

**Пример XIV: Чудесное Явление Блаженному Алану.....стр. 622**

<b>Пример XV: Монах неожиданно ставший учёным.....</b>	<b>стр. 630</b>
<b>Пример XVI: Польза от чтения Розария Девы Марии, прибегая к телесным епитимьям....</b>	<b>стр. 634</b>
<b>Пример XVII: Розарий помогает заслужить Небесную Обитель.....</b>	<b>стр. 660</b>
<b>Небольшие Чудеса (Розария) Отче Наш.....</b>	<b>стр. 670</b>
<b>Пятнадцать кратких примеров о Радуйся Мария.....</b>	<b>стр. 688</b>
<b>Пример XVIII: Барон Пётр.....</b>	<b>стр. 706</b>
<b>Пример XIX: Грешный французский граф, обращённый силой Розария Девы Марии.....</b>	<b>стр. 712</b>
<b>Пример XX: Обращение Знатного транжиры.....</b>	<b>стр. 722</b>
<b>Пример XXI: Розарий спасает пирата от дьявола (в домашних одеждах) .....</b>	<b>стр. 734</b>
<b>Пример XXII: Обращённый Брат, который читал только Радуйся (Мария).....</b>	<b>стр. 738</b>
<b>Пример XXIII: Принц Альфонс.....</b>	<b>стр. 744</b>
<b>Б) ПРИМЕРЫ ВЕРУЮЩИХ ЖЕНЩИН</b>	
<b>Пример I: Чудо Катерины Римской.....</b>	<b>стр. 760</b>
<b>Пример II: Зеркало грешницы Бенедетты, Флорентийской.....</b>	<b>стр. 796</b>
<b>Пример III: Бенедетта, Испанская.....</b>	<b>стр. 876</b>
<b>Пример IV: Дева Александра.....</b>	<b>стр. 920</b>
<b>Пример V: Знатная Лучия, Испанская.....</b>	<b>стр. 934</b>
<b>Пример VI: Мария, графиня Испании.....</b>	<b>стр. 948</b>
<b>Пример VII: Монахиня затворница и преобразованный Розарием монастырь.....</b>	<b>стр. 962</b>

<b>Пример VIII: Елена, английская блудница, обращается в веру, благодаря Розарию Девы Марии.....</b>	<b>стр. 984</b>
<b>Пример IX: Памятный пример графини Доминики.....</b>	<b>стр. 996</b>
<b>Пример X: Преимущества чтения Розария Девы Марии для замужних женщин.....</b>	<b>стр. 1012</b>
<b>Пример XI: Девушка, растерзанная волком.....</b>	<b>стр. 1016</b>
<b>Пример XII: Три сестры, умершие святыми.....</b>	<b>стр. 1018</b>
<b>Пример XIII: Мария, не желавшая читать Розарий и вступать в Братство.....</b>	<b>стр. 1022</b>
<b>Пример XIV: Монахиня, верующая благодаря Радуйся Мария.....</b>	<b>стр. 1032</b>





**Блаженный Алан явился верующему (из инкунабулы работ Блаженного Алана XV век).**

## **МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИМЕЧАНИЯ:**

**Начиная с 1619 было много изданий Коппенштайна, были сравнены тексты последнего издания 1847, с изданием 1691.**

**Опубликованный текст является последним изданием 1847 года, дополненным отсутствующими в нем словами, которые были в издании 1691 года (см. примечания); термины или имена авторов, которые в текстах были сокращены, введены полностью (помещая в скобках только буквы, недостающие в изданиях 1847и 1691 годов).**

**В случае где оба текста были изменёнными или непонятными, были рассмотрены издания Коппенштайна 1699 и 1624 годов, (см. примечания).**

**В сравнении двух изданий было рассмотрено первое критическое издание этих текстов, всегда отмечая в примечаниях различия, и используя для перевода наиболее правильный термин**

**Нумерация соответствует тексту 1847 года, но пунктуация, заглавные буквы и курсив включены из издания 1691 года, без указаний на это в тексте.**

**Из текста 1847 года были удалены "j", и были заменены на "i" (за исключением имени: "Jesus"); дифтонг "ae" был заменен несколько раз дифтонгом "oe", как в тексте 1691 года.**

**В первом итальянском переводе 2006 года, для верности латинскому тексту, Святейший розарий был назван : "Псалтырь Иисуса и Марии".**

**Во втором издании термин "Псалтырь Иисуса и Марии", более соответствующий оригинальному тексту, но менее понятный в наши дни, был заменён на: "Розарий Иисуса и Марии", или: "Псалтырь Розария"; как и термин: "Слово Божье" было изменено на: "Отче Наш"; и термин: "Ангельское Приветствие" на: "Радуйся Мария".**

**По сравнению с изданием 2006 года, текст является не повторным изданием, а его дополнением, ставшим отдельным произведением: итальянский текст был упрощён и разъяснён; некоторые ошибки перевода, были исправлены в результате сравнения изданий.**



**Первая страница обложки: Блаженный Алан де Рупе,  
XVII век, Болонья, Монастырь Базилики Святого  
Доминика.**



Последняя страница обложки: *Мадонна Розария*, 1623 год, Церковь Святого Андрея, Кёльн.

***PARS QUARTA***  
***B. ALANI DE RUPE REDIVIVI.***

***DE SERMONIBUS ET***  
***TRACTATULIS EIUSDEM***

**КНИГА ЧЕТВЁРТАЯ:  
ПРОПОВЕДИ И ТРАКТАТЫ  
БЛАЖЕННОГО АЛАНА.**



Мадонна Розария и Святой Доминик, XV век.

## CAPUT I.<sup>1</sup>

**Sermo I. Auspicatorius in Tertium Sententiarum F. ALANI de Rupe, Ordinis Praedicatorum Provincia<sup>2</sup> Franciae, Nationis Britannicae in Promotione sui Baccalaureatus<sup>3</sup>, in Alma universitate Rostochiensi, anno 1470<sup>4</sup>, in Octava S. Augustini.**

### **DE ADMIRANDA SALUTATIONIS ANGELICAE DIGNITATE.<sup>5</sup>**

#### **THEMA:**

***Qui convertit Petram in stagna aquarum, et Rupem in fontes aquarum. Psalm<sup>6</sup> 113.***

**Honorande Domine<sup>7</sup> Doctor, sacrae Paginae Professor emerite, ac Almae Theologicae Facultatis Rostochiensis Decane colendissime; Praeceptor, Tutor, et Defensor; singularissimi Magistri, Doctores, Baccalaurei<sup>8</sup> tam Religiosi, quam Seculares<sup>9</sup>, caeterique Graduati tanquam fontes vivi in Petra et Rupe Christo fundati, semper mihi amantissimi.**

---

<sup>1</sup> В издании 1691 года глава I издания 1487 года соответствует главе XXIV.

<sup>2</sup> В издании 1691 года: "Provinciae".

<sup>3</sup> В издании 1691 года: "Bacalaureatus".

<sup>4</sup> В издании 1691 года: "M. CCCC. LXXI".

<sup>5</sup> В издании del 1847 года нет: "De admiranda Salutationis Angelicae Dignitate", издания 1691 года.

<sup>6</sup> В издании года: "Psal.".

<sup>7</sup> В издании 1847 года: "D.".

<sup>8</sup> В издании 1691 года: "Baccalaurij".

<sup>9</sup> В издании 1691 года: "Saeculares".



## **ГЛАВА I**

***Первая Проповедь: предисловие к диссертации о Третьей Книге Суждений Пьетро Ломбардо, выполненное Аланом де Рупе из Ордена Проповедников, провинции Франции, Бретонской национальности, для получения степени Доктора Богословия, в Университете Ростока, в октаве Святого Августина 1471 года.***

***ВЕЛИЧАЙШАЯ КРАСОТА «РАДУЙСЯ, МАРИЯ».***

### **ТЕМА:**

***Тот, кто превращает скалы в озёра, и камни в источники вод (Псалом 113).***

**Почётный Учитель, Заслуженный Профессор Священного Писания и Священного Богословия, Факультета Ростока, Почтенный Декан; Учитель, Наставник и Защитник; Великие Учителя, Учёные, Религиозные и Светские Бакалавры и другие уважаемые люди, Источники Воды среди Скал и Утёсов, основанные во Христе, всегда дороги для меня.**

*Lector, hunc sermonem, accuratiore cura conscriptum a B. ALANO reddimus ad verbum: caeteros toterabiliore stylo contraxi, nisi quod exempla subiecta explicatius enarravi.*

## EXORDIUM.

Doctor Petrus Blesensis ornatissimus, in sermone quodam de Virgine Maria, inquit: Illa est petra, de qua peccator sugit *Mel*: quinimmo et *Butyrum* ad animae et corporis salvificum medicamentum: *aquam vivam* ad macularum sive criminum facillimam purgationem, sitis satietatem<sup>10</sup>, et totius hominis provenitum, salire faciens post hanc miseriam in vitam aeternam.

Ut ergo ego *Frater ALANUS DE RUPE*<sup>11</sup>, de rupe theologica in hoc principio Tertii Sententiarum pro mei<sup>12</sup> Formatus indignissimi forma Baccalaureatus valeam *aquam sapientiae* proferre auditoribus, mundare immundos ab immunditia, satiari sitim in sitibundis, et sanare infirmitatem in aegrotis.

Quoniam teste *Beatissimo Augustino*, patre nostro, cuius hodie octava agitur<sup>13</sup>.

*Aqua sapientiae salutaris doctrinae mortuos vivificat, infirmos sanat, mundat*

---

<sup>10</sup> В издании 1691 года: "satiationem".

<sup>11</sup> Здесь и далее, в издании 1691, имя Блаженного Алана написано маленькими буквами.

<sup>12</sup> В издании 1691 года: "me".

<sup>13</sup> В издании 1691 г. фраза заключена в скобки.

***О, читатель, мы публикуем диссертацию, написанную Блаженным Аланом: я, однако, обобщил и упростил стиль, и составил примеры.***

## **ВСТУПЛЕНИЕ**

**Прославленный Учитель Пётр из Блуа, в Проповеди о Деве Марии, писал: "Она - Скала, из которой течёт мёд и молоко, средства для спасения души и тела грешников: они - Живая Вода, которая очищает от пятен грехов, утоляет жажду и дарует заслуги, чтобы каждый человек мог подняться, после этих несчастий, к вечной жизни.**

**Пусть я, Брат Алан де Рупе, заслуживающий звания Бакалавра, дарованное мне за Третий Принцип Суждений (Пьетро Ломбардо), могу от этой Божественной Скалы, довести Источник Мудрости до слушателей, очистить людей от всей грязи, напоить жаждущих и исцелить больных.**

**Святой Августин, Отец Церкви, которому сегодня исполняется Октава, писал: "Источник Мудрости, учение о спасении, оживляет умерших, исцеляет больных, очищает от грязи и исцеляет от**

**immundos<sup>14</sup>, et sanat aegrotos<sup>15</sup> in praesentiarum<sup>16</sup> ad istam dulcissimam Rupem Virginem Mariam recurro, quae nobis fontem sapientiae Filium Dei genuit, de quo dicitur: “*Ego fons sapientiae in altissimis habito*”; Salutatione Angelica eam salutando, mente pia et sermone iucundo: *Ave Maria gratia plena, Dominus Tecum, Benedicta tu in mulieribus, et benedictus Fructus Ventris tui Jesus Christus: homo verus et verus Deus, quem Virgo Mater concepisti per Spiritum Sanctum; cum Gabrieli respondisti hoc verbum salvificum: “Ecce Ancilla Domini, fiat Mihi secundum Verbum Tuum. Amen”*.**

**Da mihi hic gratiam salubriter auspican-  
di, et istis potentiam virtuose audiendi.**

**THEMA:**

***Qui convertit petram in stagna aquarum, et  
Rupem in fontes aquarum.***

**Metuendissime <sup>17</sup> D. <sup>18</sup> Doctor, Petra  
mihi**

---

<sup>14</sup> В издании 1691 года: “immunda” (грязь).

<sup>15</sup> В издании 1691 года: “aegrota” (болезни).

<sup>16</sup> В издании 1691 года: “poenitentiarum”  
(покаявшихся).

<sup>17</sup> В издании 1691 года: “metuentissime”.

<sup>18</sup> В издании 1691 года использована  
аббревиатура: “Do.”: Обе означают “Domine”.

**болезней”, я склоняюсь, в пользу кающихся грешников, к Милой Скале Девы Марии (которая создала для нас Источник Мудрости, Сына Божьего, о котором написано: “Я, Источник Мудрости, существую на высотах”), обращаясь к Ней с Радуйся Мария, с преданностью души, и радостью: “Радуйся, Мария, благодати полная, Господь с Тобою, Благословенна Ты между жёнами и Благословен Плод Чрева Твоего, Иисуса Христа, Истинного Человека и Истинного Бога, которого Ты, о, Дева Мать, зачала от Духа Святого, когда сказала Гавриилу это Слово Спасения: “Вот я, Раба Господня, да будет мне по слову Твоему. Аминь.”**

**Даруй мне теперь Благодать для успешного начинания и пусть они будут слушать с пользой для себя.**

#### **ТЕМА:**

***“Тот, кто превращает скалы в озёра, и камни в источники вод” (Псалом 113).***

**Уважаемый учитель, с горных вершин которого**

fundens oleum ex rivulis sapientiae tuae, caeterisque<sup>19</sup> Domini et Magistri, lapide pretioso Rupis sapientiae adornati.

1. Trinitas Beata in deserto per Moysen durissimam petram convertit in flumina aquarum, et rupem aridissimam, loquendo *ad litteram*<sup>20</sup>, convertit in fontes vivos aquarum.

2. *Allegorice* autem: ipse Christus est petra, de quo Apostolus: “*Petra autem erat Christus*”.

Quae Petra, secundum glossam ordinariam, conversa est in stagna aquarum, per conversionem populorum multorum salvificam.

Et ipsa rupis est etiam conversa in fontes aquarum, secundum septem<sup>21</sup> fontes Sacramentorum, iuxta *Ambr[osium]* de Sacramentis.

3. Sed *moraliter* Christus cum Virgine Maria convertunt peccatores duros, ut petra et rupis, secundum *Basil[ium]* in stagna viva, et fontes aquarum lamentationis et poenitentiae, verae munditiae et perfectae sapientiae.

4. Quinimo, et loquendo *naturaliter*: semper de montibus altis, cuiusmodi sunt



---

<sup>19</sup> В издании 1691 года: “caeterique”.

<sup>20</sup> В издании 1691 года: “litteram”.

<sup>21</sup> В издании 1691 года: “7”.

**льются на меня струи масла Мудрости твоей, и все вы, Почтенные Учителя, приносящие с собой Драгоценные Камни Скалы Мудрости.**

**1. Святая Троица, в пустыне, с помощью Моисея, превратила одинокую скалу в реки, и превратила Утёс в источник живой воды.**

**2. Образно говоря, Христос - это Камень, о котором Св. Павел говорит: "Камень представляет Христа".**

**И этот Камень превратился в реки, в спасение всех народов.**

**И Скала превратилась в источники воды, в Семь Источников Таинств<sup>22</sup>.**

**3. Точнее, Христос и Дева Мария превращают грешников, таких же суровых, как утёсы и скалы, в живые источники воды, которые вытекают из слёз покаяния и совершенной Мудрости<sup>23</sup>.**

**4. В природе, на вершинах высоких гор и скал**

---

<sup>22</sup> Как Святой Амвросий, в (Трактате) о Таинствах.

<sup>23</sup> По мнению Святого Василия.

rupes, fluunt flumina et fontes, secundum *Isid[orum]*.

5. Deinde *anagorice*<sup>24</sup> Petra Christus et Rupis divina in gloria, convertitur in stagna et fontes aquarum; quando facit salire animas, secundum *Chrysostomum*, in vitam aeternam, quae significari habet per fontem aquae vivae Paradisi, prodeuntem de Throno Dei, ut Ioannes vidit in Apocaly[p]si.

### PROPOSITIO GENERALIS.

Domini praestantissimi quintuplici medio thema assumptum volui pertractare, *Qui convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum.*

Attamen, Domini carissimi<sup>25</sup>, quia secundum *Albertum Magnum*, petra habet quatuor proprietates.

Nam *primo*, habet laudabilem firmitatem non de facili mobilem, sed adversi resistentem.

*Secundo*, habet potestatem alia super se fundantem, et constanter sustentem.

*Tertio*, habet attritionem per sui humiliationem, et pedum attritionem.

*Quarto*, habet eminentiam in aedificiorum extollientiam et divitiarum

---

<sup>24</sup> В издании 1691 года, правильно: “anagorice”.

<sup>25</sup> В издании 1691 года, правильно: “charissimi”.



**находятся источники, из которых вытекают реки<sup>26</sup>.**

**5. В духовном смысле, во Славе, Христос - это Божественный Камень и Божественная Скала, из которой проистекают реки и источники вод, которые сохраняют души для вечной жизни; Христос - это живой Источник Воды Рая, который течёт от Божественного Престола, который увидел Святой Иоанн в Откровении.**

## **ОБЩЕЕ ИЗЛОЖЕНИЕ**

**Уважаемые Учителя, я хотел бы обратиться к теме, разделив её на пять частей: "Тот, кто превращает скалы в озёра, и камни в источники вод" (Пс. 113).**

**Уважаемые Учителя, по мнению Альберта Великого, есть четыре свойства скалы: стабильность и устойчивость к атмосферным явлениям; возможность крепить на себя другие вещи и удерживать их; выдерживать непрерывное давление проходящих по ней; скала отлично подходит как для украшения зданий, так и для защиты.**

---

<sup>26</sup> По мнению Святого Исидора.



**Мельхиор Бродерлам, Благовещение и Посещение, 1398 год, Дижон, Музей изящных искусств.**



**Мельхиор Бродерлам, Благовещение и Посещение,  
1398 год, Дижон, Музей изящных искусств: фрагмент  
Скалы.**

**absconsionem.**

**Propterea, et in hoc praesenti actu, rupe Christo favente, et petra Angelica, Ego Fratres<sup>27</sup> Alanus de Rupe tanquam Christianus a Christo post consummationem primi et secundi sententiarum: quatuor sum facturus, more solito formandorum Sacrae Theologiae Baccalaureorum.**

### **PARTITIO.**

**I. Ostendam Theologiae laudabilem firmitatem: praeconia eius quindecim ponendo, mirificas Rupis Salutationis Angelicae excellentias.**

**II. Disputaturus, praemittam protestationem fieri solitam tanquam fundamentalem, in Rupe Christo potestatem totam praesentis operis, et operationem sustinentem.**

**III. Recitabo quorundam Magistrorum eorum opinionem, Rupis istius ponendo attritionem et conculcationem.**

**Rationem ponam, eminentem super Salutationis Angelicae Rupem fundatam: ex qua cunctae mundi divitiae, eminentiaequae similiter sunt exhortae et deliciae, secundum *Bern[ardum]*.**

**Primo igitur est Theologiae laudabilis**

---

<sup>27</sup> В издании 1691 года, правильно: "Frater".

**В этой диссертации о Скале и об Ангельском Утёсе, поддерживающем Христа, я, Брат Алан де Рупе, ранее представив первую и вторую книгу Суждений, собираюсь обсудить четвёртую книгу, чтобы получить доступ к званию Бакалавра Священной Теологии.**

**Первая Часть:**

**I. я представлю основательность Священной Теологии, провозгласив пятнадцать Похвал, и замечательные Превосходства Скалы Радуйся Мария.**

**II. Будет обсуждаться в этой диссертации,- поддерживают ли Христа Утёс и Скала Радуйся Мария.**

**III. Я приведу затем мнение некоторых Учителей, которые прошли по этой Скале.**

**IV. Затем я изложу истины, которые опираются на Возвышенную Скалу Радуйся Мария, из которой проистекли все Богатства и Радости мира<sup>28</sup>.**

**Во-первых, заслуживает похвалы**

---

<sup>28</sup> По мнению Святого Бернардо.

firmitas cuncta super se fundans, propter suam immobilitatem.

Quod ut clarius fiat, ex rupis proprietatibus hoc ostendemus.

Quae, secundum *Isidor[um] in libr[o] Eth[ymologiarum]*<sup>29</sup> quatuor habet proprietates.

*Primo*, habet altitudinem firmissimam, versum coelum protendentem.

Et quoad hoc, est primus liber sententiarum, qui est de Rupe altissima Deitatis et infinita potestate Trinitatis, de qua dicitur ad Romanos 11: “*O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei, quam incomprehensibilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius*”.

*Secundo*, rupis habet stationis latitudinem, civitates, et oppida fundantem, templa et<sup>30</sup> castra, et palatia sustinentem, difficulter accessibilem.

Et quoad hoc est liber secundus Sententiarum, qui est de lata mundi creatione, eiusque sapientissima gubernatione, et conservatione, necnon<sup>31</sup> de vitiorum omnium destructione.

Et hoc tangitur cum dicitur: “*In stagna*<sup>32</sup> *aquarum*”.

---

<sup>29</sup> Аббревиатура “Ethic.”, которая есть в изданиях 1691 и 1847 годов, возможно опечатка вместо: “Ethim.”.

<sup>30</sup> В издании 1847 года нет: “et”.

<sup>31</sup> В издании 1691 года: “nec non”.

<sup>32</sup> В издании 1691 года: “stagno”.

**основательность Теологии, которая является фундаментом всех вещей, из-за своей стабильности.**

**Для большей ясности, мы докажем это с помощью свойств Скалы.**

**Она, как писал Исидор в книге об Этике, обладает четырьмя свойствами.**

**Она имеет, во-первых, стабильную высоту, которая поднимается высоко в Небо, в первой книге Суждений - это очень высокая Скала Божественности и Бесконечная Сила Пресвятой Троицы, о которой говорится в послании к римлянам 11: "о, высоты Богатства Премудрости и Знания Божия, насколько непостижимы Его Суждения и недоступны Пути его".**

**Скала имеет такую широту, что на ней можно основать и поддерживать города, посёлки, храмы, замки и дворцы, и она вряд ли будет легко доступной.**

**Как это происходит (говорится во второй книге Суждений), для созданного мира, который поддерживает и сохраняет всё, так и эта Скала поддерживает в живых, после грехопадения.**

**Поэтому она называется: Озеро,**

Per quae, Per quae, secundum *Christum*, intelligitur universitas creaturarum, ut merito dicatur in propositum, quod in Iob reperitur: “*Latior mari longitudo eius*”.

Et in Psalmo: “*Latum mandatum tuum nimis*”.

*Tertio* Rupis admirabilem habet claritatem<sup>33</sup> astrorum: primo lucem susceptibilem ex hoc in alia refundentem, gemmarumque in se obitenens refulgentiam.

Quod fit in tertio libro Sententiarum, de quo est ad propositum.

Quod tangitur, cum dicitur: “*Et Rupem*”: quae rupis, secundum *Augustinum et Isidorum*, Primo a Sole illuminatur, et ob hoc variis effectibus coelestibus; secundum *Praelationem*, motu Lunae, et influenza foecundatur.

Unde Iob dicitur, quod “*aquila habitat in inacessibilibus rupibus*”, quae tamen aquila semper petit clara, secundum *Albertum et Bartholomaeum*.

*Quarto*, rupis mirabilem habet ubertatem plantarum omnium: habet etiam amenitatem<sup>34</sup> herbarum diversarum, medicam DEI vim habentium aromatum, et fructum ineffabilium copiosam abundantiam, secundum *Ambrosium*].

Cuius ratio est, secundum *Albertum*,

---

<sup>33</sup> В издании 1691 года, возможно ошибка печати: “charitatem” (любовь).

<sup>34</sup> В издании 1691 года: “amoenitatem”.



**наполненное всеми формами жизни, т. е. Душами Христовыми, и, как говорится в Книге Иова: "Его длина больше моря". И в Псалме: "Бесконечна его полнота".**

**В третьей книге Суждений, Скала обладает прекрасным сиянием звёзд, и её свет имеет блики бриллиантов.**

**Скала сияет в первых лучах рассвета и, среди небесных явлений, движение луны делает скалу плодородной.**

**Поэтому в Книге Иова написано, что: "орёл живет на неприступных утёсах": орел, на самом деле, всегда выбирает самые яркие Скалы <sup>35</sup>.**

**Скала изобилует всеми самыми прекрасными ароматическими травами, которым Бог дал целебные свойства, и растениями с самыми необычными фруктами <sup>36</sup>.**

**И это потому, что<sup>37</sup> Скала поглощает из земли, находящейся вокруг неё, её подземную жизнеспособность, и то,**

---

<sup>35</sup> Как Святые Альберт и Варфоломей.

<sup>36</sup> По мнению Святого Амвросия.

<sup>37</sup> По мнению Святого Альберта.

quia attrahit ad se terrae circumjacentis virtutem et materiam habet magis digestam, amplius subtilem, vi astrorum depuratam.

Oh <sup>38</sup> hoc fructus ibi sunt suaviores, quam in campestribus, et herbae virtuosiores, vinaque saniora, secundum *Avicennam*.

Quod tangitur cum dicitur: “*In fontes aquarum*”.

Et hoc in quarto sententiarum Magistri Lombardi, Parisiensis dignissimi Episcopi.

Unde merito pro quarto dici potest, quod scribitur Iudicum 18.

Invenimus ibi terram opulentam et uberem: unde Ezechiel dicitur: “*In pascuis uberimis pascam eos*”.

Duabus <sup>39</sup> igitur partibus <sup>40</sup> in primo et secundo libris expedit, nunc tertium pro tertio libro sententiarum in nostro formatu, utcumque absolvendum restat.

Quod de claritate rupis illuminativa, purgativa et perspectiva, secundum sententiam *Dionysii*.

Quae claritas, secundum *B. Anselm[um]*, est triplex: interua, superna et humana.

*Prima*, claritas rupis est interna, et

---

<sup>38</sup> В издании 1691 года правильно: “Ob”.

<sup>39</sup> В издании 1691 года: “duobus”.

<sup>40</sup> В издании 1691 года, опечатка “patris”.

**что затем произрастает, является очаровательным и милым, также от влияния звёзд.**

**Плоды выросшие на Скале более сочные, чем выращенные в деревне, травы - необыкновенны, и вина - вкусны<sup>41</sup>.**

**Поэтому в четвёртой книге Суждений Учителя Ломбардо, достойного Епископа Парижа, написано: "в источниках воды".**

**И, как сказано в четвёртой книге Суждений, он находит подтверждение в Книге Судей, в гл.18: "Мы нашли там богатую и плодородную землю"; и у Иезекииля написано: "На очень плодородных пастбищах я буду пасти их".**

**После обращения к первой и второй книгам Суждений остаётся рассмотреть третью книгу Суждений о блеске Скалы.**

**Дионисий, в одном рассуждении говорит, что такой свет имеет бесконечную чистоту.**

**По словам Святого Ансельма, Скала имеет свой собственный, внутренний и внешний Свет.**

**Внутренний свет скалы наполняет Драгоценные Камни всеми цветами,**

---

<sup>41</sup> По мнению Авиценны.

haec est foecundativa, et variorum lapidum pretiosorum, scilicet bonorum operum generativa.

De qua in 15 Psalmi distinctionibus terti, quae sunt de claritate Christi Incarnationis Beatissimae.

In qua secundum *August[inum]*: “*Lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt*”, Ioan[nes] 1.

Per quam Sol Justitiae est factus homo, illuminans totam nostrae mortalitatis deficientiam.

Iuxta illud: “*Illuminas omnem hominem venientem in hunc mundum*”.

*Secunda* autem claritas Rupis, secundum eundem Anselmum et Isidorum, est<sup>42</sup> externa sive humana, qua homines illuminantur, quae suis in aedificiis commorantur, et a longe cuncta videntur non solum prospera, sed etiam adversa.

De qua igitur<sup>43</sup> in secunda parte terti Sententiarum, quae est de claritate Rupis Christi septena, in septem distinctionibus, quae sunt de Passione, Resurrectione, Glorificatione, et Christi Ascensione, a distinctione 16<sup>44</sup> usque ad distinctionem 22<sup>45</sup> inclusive.

De quibus quantum ad Passionem,

---

<sup>42</sup> В издании 1691 года опечатка: “ex”.

<sup>43</sup> В издании 1691 года опечатка: “agitur”.

<sup>44</sup> В издании 1691 года: “sextadecima”.

<sup>45</sup> В издании 1691 года: “vicesimam secunda”.

**это – аллегория добрых поступков.**

**Третья книга Суждений гласит, что 150 Псалмов<sup>46</sup> несут в себе Великолепие Святого Воплощения Христа.**

**Согласно Святому Августину, через него, " свет воссиял во тьме, но тьма его не приняла"<sup>47</sup>.**

**С Воплощением, Солнце Правды стало человеком, освещая страдания нашей земной жизни.**

**Иисус, на самом деле, "просвещает каждого человека, проходящего в этот мир".**

**Скала имеет своё внешнее Сияние<sup>48</sup>, которое освещает людей, когда они находятся в своих домах, и позволяет им видеть на расстоянии и благоприятные дни и невзгоды.**

**В третьей книге Суждений семь различий<sup>49</sup> находятся в Свете Скалы Христа, в Страстях, в Воскресении, в Прославлении и Вознесении Христа.**

**О Страстях, Прославлении и Вознесении Христа,**

---

<sup>46</sup>Ошибка печати, в латинском тексте: 15.

<sup>47</sup>Евангелие от Иоанна, гл.1.

<sup>48</sup>Со слов Святых Ансельма и Исидора.

<sup>49</sup>Суждения Пьетро Ломбардо, книга III dist.16-22.



**Мельхиор Бродерлам, Появление в Храме и побег в Египет 1398 год, Дижон, Музей изящных искусств.**



**Мельхиор Бродерлам, Появление в Храме и побег в Египет 1398 год, Дижон, Музей изящных искусств: фрагмент Скалы.**

Gloriam Christi, et Ascensionem, dicit *Bernardum*, Doctor ille mellifluus: quod Sol Iustitiae Christus Dominus noster mane ortus est in Nativitate<sup>50</sup>, sed Passus in meridie, totum mundum flamma suae Charitatis inflammando: et sero occubuit moriendo.

Iterumque tertiae diei aurora resurrexit, sanctis mulieribus apparendo.

Tertia autem claritas rupis est superna, quae est omnium virtutum comprehensiva in felicitate<sup>51</sup> amoena, et iucunditate aeterna.

De qua agitur in decem et octo ultimis distinctionibus tertii Sententiarum, a 23<sup>52</sup> distinctione inclusive usque ad 43<sup>53</sup> finalem.

Ista autem claritas, cum sit de virtutibus tam Theologicis, quam humanis, quibus pervenimus ad superna, secundum *Hieronimum*, quia illa promeremur<sup>54</sup> unde in supernis praemiabimur, merito tertiae claritatis rupis nostrae deificae est aptanda.

*De prima* autem trium claritate dici potest, quod scribitur Sapientiae: “*O quam pulchra est casta generatio cum claritate*”, ut habet alia translatio.

Et in Exodo habetur: quod filii Israel

---

<sup>50</sup> В издании 1847 года опечатка: “Navitate”.

<sup>51</sup> В издании 1691 года: “foelicitate”.

<sup>52</sup> В издании 1691 года: “vicesima tertia”.

<sup>53</sup> В издании 1691 года: “quadragesimam tertiam”.

<sup>54</sup> В издании 1691 года: “promerentur”.



**писал Святой Бернардо, названный доктор Меллифлуо, что Солнце Справедливости, Господь наш Иисус Христос, вошло утром в Рождество, пострадало в полдень, сжигая весь мир в огне Своей Любви, и зашло вечером через смерть на Кресте.**

**И снова воскрес на Заре третьего дня, явившись перед праведными женщинами.**

**У Скалы есть Небесный Блеск, который бывает при достижении всех Добродетелей, чистой радости и Вечного Блаженства<sup>55</sup>.**

**Этот Свет сияет и в Богословских Добродетелях, и в человеческих, с помощью которых мы придём на Небо<sup>56</sup>, потому что Они позволяют нам заслужить награду - Вечную Жизнь; правда, третье Сияние Скалы, готовит нас к Божественной Жизни.**

**О первом Сиянии можно сказать, что в Книге Премудрости говорится в метафоре: "О, как красиво поколение, которое сияет в чистоте".**

**И в Книге Исхода говорится, что дети**

---

<sup>55</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III dist.23-44.

<sup>56</sup> Со слов Святого Иеронима.

videbant montem fumigantem cum igne et voce et lampadibus, etc.

*De secunda claritate dici<sup>57</sup> potest, quod scribitur: “Claritatem non accipio ab hominibus”.*

*Et Machabaeorum: “Refulsit Sol in clypeos<sup>58</sup> aureos, et resplenderunt<sup>59</sup> montes ab eis”, idest<sup>60</sup> rupes, quia rupes sunt montes altissimi, secundum Isidorum et Bartholomaeum, Liber de Natura<sup>61</sup> Rerum.*

*De tertia vero claritate dici potest, quod scribit: “Dedit illi claritatem aeternam”.*

*Et in Evangelio ubi dicitur quod: “Dominus transfiguratus est in monte Thabor”, et quod: “Claritas Dei circumfulsit illos”.*

Duobus, igitur, membris ultimis, causa brevitatis dimissis, nunc primum est absolvendum: quod est de claritate interna Theologiae, secundum quindecim claritates, quae secundum quindecim primas tertii habentur distinctiones, generationem Filii Dei temporalem comprehendentes.

O igitur honorande Domine Doctor, caeterique Sacrae Theologiae Auditores amantissimi: quam magna et excelsa est

---

<sup>57</sup> В издании 1691 года: “esse” (быть).

<sup>58</sup> В издании 1691 года: “clipeos”.

<sup>59</sup> В издании 1691 года опечатка: “resplenduerunt”.

<sup>60</sup> В издании 1691 года: “id est”.

<sup>61</sup> В издании 1691 года: “naturis”.

**Израиля видели дымящуюся гору, огонь, грохот, огни и т.д.**

**О втором Сиянии можно сказать, что сказано (Иисусом): “я не получаю славу от людей” (Ин. 5,41).**

**И в Книге Маккавеев говорится, что "золотой диск Солнца сиял и освещал горы", то есть Скалы–высочайшие горы <sup>62</sup>.**

**О третьем Сиянии можно сказать так, как написано (о Иисусе): “Оно дало Ему Вечную Славу” (Сар. 10,14).**

**В Евангелии написано: "Господь преобразился на горе Фавор "(Мк. 2,9), и Слава Божья окутала их светом " (Лк. 2,9).**

**Для краткости опустив рассказ о двух последних Сияниях, мы сосредоточим внимание на свете, который находится внутри Скалы: это пятнадцать, принятых в Теологии, Лучей света, которые сияют в Воплощении Сына Божия <sup>63</sup>.**

**Уважаемый Учитель, и вы все, преданные Слушатели Священной Теологии, насколько велика и могущественна вершина Святейшей Теологии,**

---

<sup>62</sup> Как Святые Исидор и Варфоломей, в книге: "De Rerum Natura", "Природа вещей".

<sup>63</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III dist. 1-15.

sanctissimae Theologiae eminentia respectu nostrae indigentiae?

O quam necessaria nostrae nunc est miseriae?

O quam est amabilis, optabilis et concupiscibilis mortalibus universis.

Sed cur hoc?

Quia docet invenire, in quindecim primis distinctionibus Tertii Rupem unam infinitam, cunctas divitias habentem, omnem claritatem continentem, omnem virtutem possidentem, quam cum habuerimus, cunctis bonis abundabimus, malis procul pulsus universis.

Sed quae est praeclara haec Rupis tam magnifica?

Audite quaeso, audite sapientes, audite intelligentes, docti pariter et indocti.

Haec, inquam, est *Salutatio Angelica*, quae est: Rupis altissima, Rupis latissima, Rupis clarissima, Rupis uberrima, Sua altitudine sublevans cunctos ad coelestia, Sua latitudine sustentans universa, Sua claritate illuminans<sup>64</sup> abscondita singula, Sua ubertate recreans et reficiens omnia.



---

<sup>64</sup> В издании 1691 года нет слов: “universa, sua claritate illuminans”, которые есть в издании 1847 года.

**по сравнению с нашими горестями!**

**О, насколько она необходима при нашей нищете!**

**О, как она сладостна и желаемая для всех смертных!**

**Почему я говорю это? Потому что первые пятнадцать Различий в Книге Суждений учат находить единственную Скалу бесконечной ценности, которая имеет в себе все богатства, содержит всё великолепие, обладает всеми добродетелями, и когда мы сможем обладать ею, мы получим все блага и избавимся от всех бед.**

**Но какая она - эта великолепная и замечательная Скала?**

**Слушайте, пожалуйста, слушайте знающие, слушайте мудрые, слушайте маленькие и большие.**

**Эта Скала - Радуйся Мария: это самая высокая Скала, (это Она) самая широкая Скала, (это Она) самая яркая Скала, (это Она) самая плодородная Скала; (это Она), Своей Высотой поднимает всех к Небу, своей шириной поддерживает всё, своим светом освещает всякую тьму, своей плодovitостью обновляет и оздоравливает всех.**

O amenissima<sup>65</sup> Rupis, ad te configiemus<sup>66</sup>, et a malis liberi erimus.

In te stabimus, et in tribulatione, inconstantia, et mutabilitate gravati non erimus.

Te assidue videbimus, et undique tanquam stellae matutinae fulgebimus.

In te requiescamus cognoscendo, amando, operando, et ab ubertate domus Dei abundabimus, et conversatio nostra non in terris sit, sed in coelis.

Cui concordant verba Angelici *Augustini* in Sermone pulcherrimo de Salutatione Angelica dicentis:

*“Quid dicam de montibus, quos sacra mihi nominat pagina?”*

1. *In monte Sinai data est lex antiqua, sed in monte Salutationis Angelicae data est lex nova.*

2. *In monte Garysm<sup>67</sup> et Hebal terrestres sunt datae maledictiones: at in Rupe benedictions.*

3. *In monte Hor, Aaron sepelitur, sed in hac Rupe benedicta, Dei filius nascitur.*

4. *In monte Libani<sup>68</sup> aromata cuncta*

---

<sup>65</sup> В издании 1691 года: “amoenissima”.

<sup>66</sup> В издании 1691 года: “confugimus”.

<sup>67</sup> В издании 1691 года правильно: “Garisym”.

<sup>68</sup> В издании 1691 года: “Lybani”.

**О, великая Скала, мы укроемся в тебе и будем свободны от зла.**

**На тебе мы обоснуемся и больше не будем ощущать вес бедствий, нестабильности и переменчивости.**

**Мы будем видеть тебя всегда и будем сиять как Утренняя звезда.**

**Мы успокоимся в познании, любви и служении Богу, и будем изобиловать всем благом в Его Доме, и наше содружество будет не на земле, но на Небесах.**

**Святой Августин, в своей прекрасной Проповеди о Радуйся Мария, написал: "Что я скажу о горах, о которых мне рассказывает Священное Писание?"**

**1. На горе Синай был дан Древний Закон, но на горе Радуйся Мария был дан Новый Закон.**

**2. На горах Гаризим и Хебал были даны проклятия, но на Скале - благословения.**

**3. На горе Ор был похоронен Аарон, а от благословенной Скалы Бога родился Сын Божий.**

**4. На горе Ливана произрастают**

*pullulant, sed in Rupe ista virginea coelestia continentur, totiusque mundi medicamina.*

*5. In monte Moria Templum Dei fundatum est, sed in hac Rupe benedicta Filius Dei est homo factus.*

*6. In monte Thabor apparuit gloria Trinitatis, sed in hac Rupe benedicta facta est primitus in humanitate assumpta gloria Trinitatis.*

*Quid mihi ergo de aliis montibus, in quibus cum difficultate ascendo, cum timore sto<sup>69</sup>, cum esurie, et siti plurimum deficio, atque in quibus infirmatus tandem morior cum Moyse et Aaron me in immensum maioribus?*

*Sed in hac Angelica Rupe proficio, fatigatus reficior, infirmatus sanor, mortuus suscitor, sitiens et esuriens reficior: et sicut per scalam Jacob coelestia contemplaturus,*



---

<sup>69</sup> В издании 1847 года нет слов: “cum timore sto”, которые есть в издании 1691 года.



**все ароматы, а на Девственной Скале растут все небесные лекарства.**

**5. На горе Мария<sup>70</sup> был основан Храм Божий, но на Благословенной Скале Сын Божий стал человеком.**

**6. На горе Фавор проявилась Слава Троицы, но на Благословенной Скале впервые Слава Троицы была принята Человечеством Христовым.**

**Так почему же, на других горах, на которые поднимаюсь с трудом, живу в страхе, голодный и жаждущий, могу заболеть и умереть, как Моисей и Аарон, которые бесконечно лучше меня, и, вместо этого, на этой Ангельской Скале я выживаю, избавляюсь от усталости, если болен – выздоравливаю, если умер – воскресаю, голодный и жаждущий – становлюсь сыт, и, как Иаков видел на Лестнице божественные реальности, так и те, кто пребудет на Благословенной Скале, и кто останется там навсегда, никогда**

---

<sup>70</sup> Это гора Мория, гора, где Авраам готовился принести в жертву Исаака, и на которой был построен храм в Иерусалиме. Блаженный Алан называет гору "Мария", потому что, еврейский язык, составлен в основе своей только согласными, и в Средние века эта гора была прочитана:"Мария".



**Ян Ван Эйк, алтарь мистического Агнца", XV век, Гент:  
фрагмент Скалы.**



**Ян Ван Эйк, алтарь мистического Агнца", XV век, Гент:  
фрагмент Скалы и Розария.**

*et ibi in aeternum commoraturus gaudenter, et potenter, et secure conscendo, nunquam postea damnum passurus”.*

Haec ille.

Ista autem Rupis clarissima Salutatoria<sup>71</sup> scil[icet] Mariana, *quindecim* habet principalia verba *Categorematica: et tria sincategorematica*, scil[icet] *Tecum*.

*In et*<sup>72</sup> *ex*<sup>73</sup> quibus datur intelligi, quod *ter quinque* debent<sup>74</sup> ibi poni *Pater Noster, et quindecies decem Ave Maria*, quae faciunt centum et quinquaginta secundum numerum Psalmorum David Psalterii.

Haec igitur est Rupis Trinitatis dignissima, in qua sunt *quindecim* lapifodinae, secundum *quindecim* genera potissima lapidum pretiosorum<sup>75</sup>.

Quia dictum est de Virgine Maria: *quod ornata est omni lapide pretioso*.

Et ita in Psalterio Angelico sunt *centum et quinquaginta Ave Maria*: ita<sup>76</sup> *tria sarta*: quorum primum est respectu *Deitatis*, qua<sup>77</sup> *Dominus Tecum*.

Secundum, est respectu *Incarnationis*

---

<sup>71</sup> В издании 1691 года: “Salutatio”.

<sup>72</sup> В издании 1847 года опечатка: “etc.”.

<sup>73</sup> В издании 1847 года опечатка: “et”.

<sup>74</sup> В издании 1691 года: “debet”.

<sup>75</sup> В издании 1691 года: “preciosorum”.

<sup>76</sup> В издании 1691 года: “id est”.

<sup>77</sup> В издании 1691 года правильно: “quia” (потому).

**не будет терпеть каких-либо лишений.**

**Так написано.**

**Эта великолепная Скала Ангельского Приветствия, или Мариана, имеет пятнадцать основных слов и три союза, то есть "с", "между", "и", метафора пятнадцати Отче Наш, и ста пятидесяти Радуйся Мария, по числу Псалмов Псалтыря Давида<sup>78</sup>.**

**Она, таким образом, является хвалебной Скалой Троицы, в которой находятся пятнадцать Рудников с Драгоценными Камнями, и пятнадцать наиболее важных видов Драгоценных Камней: на самом деле, он говорит о Деве Марии, которая украшена всеми Драгоценными Камнями.**

**И, как в Ангельском Псалтыре, есть сто пятьдесят Радуйся Мария, или три Розария, первый из которых - в честь Бога, потому что там сказано: "Господь с тобой"; второй Розарий - в честь Воплощения, где говорится, "между жёнами";**

---

<sup>78</sup> Дословно переводится: "метафора три раза пять Отче Наш", три раза пятьдесят Аве Мария, в результате - сто пятьдесят, по числу псалмов Псалтыря Давида.

cum dicitur: *In mulieribus.*

Tertium vero sertum est respectu *Passionis*, cum dicitur: *Et benedictus Fructus*, qui scil[icet] est appensus in arbore Crucis.

Quae tria sarta habentur per *tria* prae-habita *syncategoremata*.

Nam primum, *Tecum*, dicitur respectu *Deitatis*, quia sibi Dominus iungitur.

Secundum scil[icet]: *In*, respectu *Incar-nationis*, quia mulieribus generantibus appo-nitur.

Tertium autem, scilic[et]: *Et*, accipitur respectu *Passionis*, quia ei benedictus fructus additur.

Quae benedictio et fructificatio non est facta complete, nisi in *Passione*.

Itaque cum, ut dictum est, ibi sint tres *Quinquagenae*, et in quolibet *Ave Maria* illarum *quinquagenarum* sint XV verba, idest<sup>79</sup> lapides pretiosi, sc[ilicet]: *Ave Maria, gratia plena, Dominus Tecum, benedicta Tu in mulieribus, et benedictus Fructus Ventris Tui Jesus Christus. Amen.*

Ibi erunt *quindecies decem*, ita<sup>80</sup> *centum*, et *quingaginta* *Rupes Angelicae*, quae in quolibet *Psalterio* offeruntur *Matri Dei*, quae simul sumptae continent in se *bis mille*,

---

<sup>79</sup> В издании 1691 года: "id est".

<sup>80</sup> В издании 1691 года: id est".

третья Корона Розария - в честь Страстей, где говорится: “и Благословен Плод”, то есть Тот, кто висит на Дереве Креста.

Три Розария, как три союза "Радуйся Мария": первый “с "со ссылкой на Бога, который взял в жёны Марию; второй - "между" со ссылкой на Воплощение, поскольку он сравнивает женщин, - будущих матерей; третий - "и"со ссылкой на Страсти, так как он следует за "Благословен Плод".

Благословение и плодоношение, которые были полностью реализованы в Страстях.

Поэтому в Розарии есть три Пятидесятницы "Радуйся, Мария", и в каждой из них есть пятнадцать слов, т. е. Драгоценных Камней: *“Ave Maria, Gratia plena, Dominus Tecum, Benedicta Tu in mulieribus, et Benedictus Fructus Ventris Tui Iesus Christus. Amen”*.

В каждом Розарии есть пятнадцать десятин, или сто пятьдесят Ангельских Скал, которые предлагаются Божией Матери, которые соответствуют 2250

*ducentos, et quinquaginta lapides praetiosos.*

Tot enim sunt verba principalia in centum et quinquaginta<sup>81</sup> Salutationibus Angelicis.

Quorum quilibet lapis praetiosus<sup>82</sup> devote oblatus Virgini Mariae, plus valet omni lapide praetioso<sup>83</sup> totius mundi.

Quinimo, Domini Praestantissimi, servique<sup>84</sup> Virginis Mariae devotissimi: cum in quolibet<sup>85</sup> *Ave Maria* sint *quindecim*, ita<sup>86</sup> *ter quinque* lapides<sup>87</sup> praetiosi<sup>88</sup>, si<sup>89</sup> quaelibet<sup>90</sup> *Ave Maria* Coronam facit Virgini gloriosae contextam ex *quindecim* lapidibus praetiosis<sup>91</sup>.

Et ita erunt *centum et quinquaginta* Coronae Regales, in quolibet Psalterio.

Quarum quaelibet etiam minima, plus valebit, quam universae Regum et Reginarum, Imperatorum, et quorumcumque<sup>92</sup> bonorum<sup>93</sup>

---

<sup>81</sup> В издании 1691 года, соответственно: “L

<sup>82</sup> В издании 1691 года: “preciosus”.

<sup>83</sup> В издании 1691 года: “pretioso”.

<sup>84</sup> В издании 1691 года: “servique”.

<sup>85</sup> В издании 1691 года: quolibet”.

<sup>86</sup> В издании 1691 года равнозначное: “id est”.

<sup>87</sup> В издании 1847 года опечатка: “ter quinquela pides”, вместо: “ter quinque lapides”.

<sup>88</sup> В издании 1691 года: “preciosi”.

<sup>89</sup> В издании 1691 года нет: “si”.

<sup>90</sup> В издании 1691 года: “quodlibet”.

<sup>91</sup> В издании 1691 года: “preciosis”.

<sup>92</sup> В издании 1691 года: “quarumcumque”.

<sup>93</sup> В издании 1691 года: “bonarum”.



**Драгоценным Камням.**

**Так много слов в ста пятидесяти Радуйся Мария.**

**И, даже один Драгоценный камень, искренне предлагаемый Деве Марии, стоит больше, чем любой Драгоценный камень в мире.**

**И, действительно, превосходнейшие Учителя и преданные Слуги Марии Девы, так как в каждой Радуйся Мария есть пятнадцать Драгоценных<sup>94</sup> Камней, то, каждая Радуйся Мария (способствует), чтобы составить Корону из пятнадцати Драгоценных Камней вставленных в оправу, для Славной Девы Марии.**

**И так всякий раз, когда вы читаете Розарий,- будет составлена Корона со ста пятьюдесятью Дарами (для Славной Девы Марии).**

**И, каждая Корона, даже самая маленькая, будет стоять больше, чем все короны Королей, Королев и Императоров, и больше, чем все короны Знати, чтобы те, кто служат Деве Марии в Её Розарии -**

---

<sup>94</sup> “Pides” – опечатка вместо “lapides”.

Coronae, ut non immerito servientes Virgini Mariae in suo Psalterio sint Reges et Reginae, qui tantis coronant in dies coronis Reginam gloriae.

Nonne igitur, dulcissimi Psaltes Virginis Mariae, magna est laus Theologiae?

Imo maxima, docens nos invenire tantam Rupem, in qua sunt XV tantae lapifodinae, inventamque offerre Genitrici Dei Beatissimae, et cum oblata ipsam Dominam Mariam, *centies et quinquagesies* in die coronare, coronatamque adornare *duobus millibus ducentis, et quinquaginta* lapidibus pretiosis<sup>95</sup>: quorum minimus plus valet toto isto mundo corporeo.

Sed quia significationes in universali minus proficiunt, *primo Ethicorum*, nunc in speciali per singularia sunt cuncta verba declaranda, quae verba quindecim lapidibus Theologiae admirabilibus, utilissimis, et summe necessariis sunt consummanda.

Merito ergo Deus *convertit petram in stagna aquarum, et rupem in fontes aquarum*.



---

<sup>95</sup> В издании 1691 года: "preciosis".

по праву являлись Королевскими Потомками, которые каждый день опоясывают множественными Коронами Королеву Славы.

Возлюбленные Розарианцы Девы Марии, мы славим Великую Теологию, которая позволяет нам достичь этой гигантской Скалы, в которой находятся пятнадцать Рудников, наполненных Драгоценными Камнями, чтобы каждый день предлагать Пресвятой Матери Божьей Корону из 150 Радуйся Мария, которые украшают Ёе Коронай из 2250 Драгоценных Камней<sup>96</sup>: самый маленький из которых стоит больше всего материального мира.

Повсюду меньше читают Радуйся Мария, растёт язычество, поэтому будем читать Розарий, который содержит пятнадцать чрезвычайных, полезных и незаменимых Рудников с Драгоценными Камнями Богословия.

***Бог “превращает скалы в озёра, и камни в источники вод” (Псалом 113).***

---

<sup>96</sup> Число 2250 - число пятнадцати слов, содержащихся в каждой молитве Радуйся Мария, умноженное на 150 молитв Радуйся: 15 (слов Радуйся Мария) x 150 (Радуйся Мария) = 2250 (Драгоценных камней).

## I. QUINQUAGENA.

Offerendo pro<sup>97</sup>: I. *Adamante* Innocentiae. II. *Carbunculo* Sapientiae. III. *Margarita*<sup>98</sup> Gratiae. IV. *Iaspide* Plenitudinis. V. *Sapphyro* Dominationis.

**Prima igitur omnium laus, o amantissimi amatores, Discipulique Virginis Mariae, sacrae paginae est: quod in prima distinctione tertii ex innocentia convenientissimae Incarnationis Filii Dei, tam ex parte Dei, quam hominis, docet nos Virgini Mariae Reginae innocentiae: primum lapidem offerre pretiosum<sup>99</sup> primae lapifodinae Rupis Angelicae, scil[icet] ADAMANTEM.**

Qui lapis dicitur INNOCENTIAE, qui offertur, cum devote dicitur Virgini Mariae AVE.  
Nam *Ave* secundum *Augustinum*



---

<sup>97</sup> В издании 1691 года нет: “offerendo pro”.

<sup>98</sup> В издании 1691 года: “Margarita”.

<sup>99</sup> В издании 1691 года: “preciosum”.

## **ПЕРВАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА**

**предложить в Дар (Деве Марии):**

- I) Бриллиант Чистоты; II) Рубин Знания;  
III) Жемчуг Доброты; IV) Яшму  
Совершенства; V) Сапфир Власти.**

**Дорогие друзья и ученики Девы Марии, в Чистейшем Воплощении Сына Божия, Слово стало плотью в человечестве Девы Марии, Учителя и Королевы Чистоты.**

**Первый Драгоценный камень, который можно предложить Марии, извлечённый из первого Рудника Ангельской Скалы, - это Бриллиант.**

**Этот Камень называется Камнем Чистоты, и он предлагается Деве Марии, когда искренне говорят "Радуйся".**

**По словам Святого Августина, на самом деле, Радуйся, на самом деле, знаменует конец неприятностей,**



**Бриллиант (Adamas) Чистоты.**



**Рубин (Carbunculus) Знания.**

dicitur quasi *sine Vae* maledictionis, vel cul-  
pae, in quo Innocentia declaratur praeclare  
Mariae.

Secundum autem *Isidorum*, Adamas nul-  
la materia frangitur, a nullo vincitur, nullo  
polluitur, vel commiscetur.

Solo autem sanguine hirci frangitur.

Estque lapis maximi amoris, et fugativus  
daemonis: quem quidem vocant Diamantem<sup>100</sup>  
quasi duorum amorem metentem<sup>101</sup>, sive  
mensurantem: amantissima autem Virgo Ma-  
ria gloriosa, secundum *Anselmum*, est illa,  
quae tanta puritate debuit nitere, qua maior  
sub Deo nequit inveniri.

Unde in Canticis: “*Tota pulchra es Ami-  
ca Mea, et macula non est in Te*”.

Sed ratione manifesta ostenditur omni  
iure, quod tanto lapide a cunctis debeat  
honorari devote: qui habet sum-  
mam



---

<sup>100</sup> В издании 1691 года: *Dyamantem*”.

<sup>101</sup> В издании 1691 года: “*metentem*”.



**проклятия и вины <sup>102</sup> , и чудесно провозглашает Чистоту Марии.**

**По словам Святого Исидора, ни один другой камень никогда не сможет расколоть Бриллиант, сломать, загрязнить, или смешать.**

**Тем не менее, сила (рогов) козла может повредить его.**

**Это также самый желанный камень, и демон бежит от него.**

**Есть те, кто называет Бриллиант: "Двое влюблённых", так же, как любовь, которая даёт стабильность и перспективу.**

**По словам Святого Ансельма, Любящая и Славная Дева Мария светит большой Чистотой, и, над ней, есть только Бог.**

**Поэтому в Песне песней написано: "Вся прекрасна Ты, Возлюбленная моя, и в Тебе нет пятен".**

**Все должны поклоняться Марии и**

---

<sup>102</sup> Блаженный Алан анаграмма слово Ave (Радуйся) с "Vae" (Ahi! Беда!) и с "Eva" (Ева), чтобы доказать исполнение в Марии пророчеств, содержащихся в Книге Бытия, в главе 3, а именно Марии как новой Евы (Аве-Ева) и Марии, как женщины предвещанной в Кн. Бытия 3,15, как той, что раздавила голову змея, виновника всех бед (Ave - Vae).

**innocentiam in se, et in universos diffusivam; et diffuse conservativam; et conservate gubernativam; omnium, inquam, iure divino, naturali et humano: sed Virgo Maria est huiusmodi: quia, ut inquit *Ambros[ius] in Sermone de Assump[tione]*: “Quid referimus tibi laudis, o Innocentissima Virgo Maria, per quam mortua reparata est innocentia et vivificata?”**

**Tu es enim Arbor Vitae, extra quam rami omnes sunt sine fructu et in morte”.**

**Haec ille.**

**Sed fortassin<sup>103</sup> quidam vestrum dicent: “*Quantum valet hic Adamas dictus Ave?*”.**

**1. Ad quod indubie respondeo: quod plus valet omnibus lapidus pretiosus<sup>104</sup> oblatis in deserto a filiis Israel pro tabernaculo, quod multum mirabile est,**

**2. Immo plus valet lapidibus pretiosis<sup>105</sup> Salomonis, quos dedit in Templo Hierusalem: vel habuit in thesauris suis, quod immensum est.**

**3. Quinimmo plus valet cunctis lapidibus pretiosis<sup>106</sup>, quos habuit Arcturus Rex Britonum, Carolus Magnus, David,**

---

<sup>103</sup> В издании 1691 года: “fortassis”.

<sup>104</sup> В издании 1691 года: “preciosis”.

<sup>105</sup> В издании 1691 года: “preciosis”.

<sup>106</sup> В издании 1691 года: “preciosis”.

**должны преданно предлагать ей этот Драгоценный камень, так как Чистота Марии распространяется на мир, влияет и распространяет естественное и позитивное божественное право.**

**О Деве Марии писал Святой Амвросий в Проповеди на Успение: "Большая похвала, которая должна быть отдана Деве Марии, должна быть Чиста, потому что для Неё исчезнувшая Чистота была искуплена и воскрешена.**

**Ты есть Дерево Жизни, без которого все ветви сухие и бесплодные".**

**Так он писал.**

**Некоторые из вас, возможно, скажут: "Но сколько это стоит этот *Бриллиант, названный Радуйся?*"**

**1. Я отвечаю, что он стоит больше, чем все драгоценные камни, которые в пустыне сыны Израилевы принесли для Скинии, как бы храм ни был прекрасен.**

**2. Он стоит больше драгоценных камней, которые Соломон принёс в Иерусалимский Храм и имел в своих сокровищах, как бы они ни были огромны.**

**3. Стоит больше, чем все драгоценные камни, которые имели Король Артур, Карл Великий, Давид,**

**Cisquasus**<sup>107</sup>: tres Reges Britonum, et quicumque alii fideles unquam habuerunt, et templis, et reliquiis Sanctorum dederunt.

Sed de novo petitis: *“Quanto maior est hic Adamas Ave, omnibus innumeris praedictis?”*.

Ad hoc constanter respondeo: quod tanto maior est, quanto totum coelum una stella; quia minimum secundum *August[inum]* coelestium bonorum, maius est maximo corporeorum.

O igitur vos omnes filii devoti Virginis Mariae audite, et meae interrogationi respondete: nonne si darem vobis qualibet die centum et quinquaginta Adamantes, quantumcunque essetis inimici mei, mihi placaremini, et ad vota mea essetis parati?

Quinimmo: nonne etiam amplius me amaretis omnem noxam dimittendo, et gratiam vestram mihi pro viribus communicando?

Quod si ita est.

Sequitur manifeste, quod Virgo Maria



---

<sup>107</sup> В издании 1691 года: “Cisquulus”.

**Чисказ, три Короля Бретонцев, и любой другой христианин, и что они предложили для Церквей и Мощей Святых.**

**И, если вы снова спросите: "Насколько велик этот Бриллиант *Радуйся*, чтобы превзойти все драгоценные камни, упомянутые ранее?**

**Я отвечаю, что он настолько большой, насколько небо больше, чем одна звезда.**

**По словам Святого Августина, на самом деле, самая маленькая из небесных реалий, превосходит все земные реалии.**

**Все вы, благочестивые дети Девы Марии, слушайте и отвечайте на этот мой вопрос: если бы я когда-нибудь подарил вам сто пятьдесят Бриллиантов, даже если бы вы были моими врагами, разве вы не примирились бы со мной и не исполнили бы моих желаний?**

**Разве вы не возлюбили бы меня больше, чем раньше, прекратив оскорбления и демонстрируя всеми способами вашу благодарность?**

**Если это так, то разве Богородица, не пожертвует вам большие блага за**

pro quolibet Psalterio sibi devote oblato maiora donabit.

Quae est *Adamas* amicitiae, pellens, omnem vim daemonis, fractus sanguine Christi hoedi immaculati, quando animam suam compassionis gladius pertransivit.

Absque dubio a minore ad maius affirmative concedere oportet.

Quia scriptum est: “*Date et dabitur vobis*”.

Nam secundum *Originem*, in rebus mundanis dabitur *centuplum*, in corpore *millecuplum*, in anima *deciesmillies*, in morte *centies millies*<sup>108</sup>, et post mortem *mille millies*<sup>109</sup>.

Qui ergo vultis ditari, et in brevi recipere innocentiam: placate Mariam, et facite vobis Regnum pretiosum, et in isto mundo per gratiam, et in futuro per gloriam.

Accedite ad Rupem istam Salutionis Angelicae, offerendo Virgini gloriosae quolibet



<sup>108</sup> В издании 1691 года: “centiesmillies”.

<sup>109</sup> В издании 1691 года: “millemillies”.

**каждый Розарий прочитанный с верой?**

**Это Бриллиант Дружбы, который сокрушает козни дьявола, будучи плодом Крови Христа, Непорочного Агнца, когда меч человеческого страдания отнял его жизнь.**

**Без сомнения, от самого маленького до самого большого, вы, конечно, скажете "да".**

**Написано: "Давайте, и дастся вам".**

**Ориген писал, что тот, кто пожертвует вещи этого мира, получит во сто крат больше; тот, кто пожертвует свою жизнь, получит в тысячу раз больше; тот, кто пожертвует свою душу, получит в десять тысяч раз больше, в момент смерти получит в сто тысяч раз больше, и после смерти, в миллион раз больше.**

**Итак, если вы хотите разбогатеть и получить Очищение: порадуйте Марию, и вы получите очаровательное Царство Благодати в этом мире, и Славу в будущем.**

**Приблизьтесь к Скале Радуйся Мария, предлагая Славной Деве каждый день,**

die centum<sup>110</sup> quinquages *Adamantem Innocentiae*, sc[ilicet] AVE.

Quoniam sic offerendo, salutabitis Imperatricem totius mundi, multo magis amantem quemlibet peccatorem, et multo amplius<sup>111</sup> quemlibet digne eam salutantem: quam quaecumque Imperatrix vel Regina unquam dilexerit mortalem quemcumque viventem.

Imo plus uno toto mundo Imperatricum, toto posse naturali amantium.

Quia charitas Virginis gloriosae, secundum *August[inum]* excidit amorem totius mundi naturalem: non tantum corporeum, verum etiam Angelicum.

Ergo a minore ad maius: ut sitis sine vae, Mariae saepius offerte *Adamantem* praemisum.

Merito ergo *Deus convertit petram in stagna aquarum*, virtute horum lapidum preciosorum<sup>112</sup>.

*Secunda* laus Sacrae Paginae: O benignissimi filii Virginis Mariae est, quod in



---

<sup>110</sup> В издании 1691 года нет, из-за ошибки печати: “centum”.

<sup>111</sup> В издании 1691 года нет слов: “quemlibet peccatorem, et multo amplius”.

<sup>112</sup> В издании 1691 год: “preciosorum”.



**по пятьдесят раз, Алмаз Невинности, т. е. Радуйся Мария.**

**Так вы будете приветствовать Императрицу Небесную, которая очень любит грешников, но, бесконечно больше любит тех, кто приветствует её: гораздо больше, чем любая Императрица или Царица, когда-либо любившая своего подданного, гораздо больше, чем все Императрицы этого мира могли бы полюбить.**

**И это потому, что, по словам Святого Августина, Милосердие Славной Девы превосходит земную любовь этого мира: и превосходит не только человеческую любовь, но и ангельскую.**

**Вы все, от самого маленького до самого большого, чтобы освободиться от неприятностей, каждый день предлагайте Марии Бриллианты.**

**Бог, на самом деле, превращает скалы в озёра благодаря силе этих Драгоценных камней.**

**Священное Писание, возлюбленные дети Девы Марии, делает вторую похвалу Марии: Мудрость того, как произошло**



**Жемчуг (Margarita) Доброты.**



**Яшма (Iaspis) Совершенства.**

2<sup>113</sup> distinctione tertii ex sapientia modum faciente unionis naturae humanae et divinae: sapientissime docet nos offerre Virgini Mariae Imperatrici sapientiae, secundum lapidem pretiosum secundae lapifodinae huius *Rupis Angelicae*, Salutationis, videlicet CARBUNCULUM, cum dicitur MARIA.

Ut Sapientiam habeamus, et illuminationem amplius obtineamus a Virgine gloriosa, quam si ei temporalem sapientiam totam offerremus, de non sciente, faciendo eam sapientissimam.

Quia minimum orationis devotae<sup>114</sup>, secundum *Bernardum*, Beatissimum Mariae Secretarium, maius est sapientia totius mundi Philosophorum, et maiori praemio remunerandum.

Ratio autem huius oblationis est; quia Maria, secundum *Remigium* et *Hieronymus* dicitur quasi illuminatrix vel illuminata, quod ad sapientiam pertinet, *secundum eosdem*.

Huiusmodi autem *Carbunculus* in aquis<sup>115</sup> ardet<sup>116</sup>, et nocte, ut carbo ignitus, lucet; terrores fugando fantasmatum; et



---

<sup>113</sup> В издании 1691 года: “secunda”.

<sup>114</sup> В издании 1691 года: “devote”.

<sup>115</sup> В издании 1691 года: “aqua”.

<sup>116</sup> В издании 1691 года: “ardet”.

**объединение между человеческой и божественной<sup>117</sup> природой, учит нас, как нужно дарить Деве Марии, Императрице Мудрости, второй драгоценный камень второго Рудника Скалы Радуйся Мария, т. е. *Рубин*, когда произносим: “*Мария*”.**

**Славная Дева даст нам Мудрость и просветление за то, что мы предложим ей этот Рубин, а не за то, что мы пожертвуем ей всю тщетную мудрость этого мира.**

**Святой Бернардо писал, что самая маленькая молитва, посвящённая Марии, в самом глухом поселении, стоит больше, чем философская мудрость этого мира, и получит гораздо большую компенсацию.**

**Мария дарит Мудрость, согласно Святому Ремиджио и Святому Иерониму, потому что Она есть Просветительница, то есть Просветлённая, что является атрибутом Мудрости.**

**Рубин, на самом деле, по словам Святого Исидора и Лапидария, в воде светит, ночью, как горящий уголь, искрится: отгоняет воображаемые страхи; советует в делах;**

---

<sup>117</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга. III, dist. II.

discretionem conferendo in agendis, et in du-  
biis mentem ad certa deducendo, ad minus di-  
spositive, secundum *Isidorum, et Lapidarium*.

Propterea <sup>118</sup> lapis hic Reges pretii est  
incomparabilis.

Quas condiciones ad plenum habet Maria  
Virgo gloriosa.

Quoniam teste *Bernard[um]* genuit ae-  
ternam sapientiam: idcirco mundo caeco sa-  
pientiae coelestis dedit claritatem: veluti sa-  
pientissima Abigail uxor Nabal Carmeli, imo in  
immensum amplius.

Sed ratione manifesta panditur, a toto  
mundo, sic eam debere salutari in Psalterio  
Angelico.

Quia quicumque habet summam sapien-  
tiam collativam, conservativam, et gubernati-  
vam totius mundi, a cunctis debet honorari,  
ut patet testimonio *Senecae*.

Sed Beatissima Virgo Maria est huius-  
modi, testimonio *Bern[ardi]*.

Unde dicitur de ea *Eccles. 24: "Ego Ma-  
ter pulchrae dilectionis, et timoris, et agni-  
tionis, et sanctae spei"*.

Si ergo vultis habere sapientiam illumi-  
nativam, saepius salutate Mariam.



---

<sup>118</sup> В издании 1691 года: "propterea".

**приводит к уверенному решению сомнительный ум.**

**Именно поэтому Цари считают этот камень несравненной ценностью.**

**Даже Славная Дева Мария полностью владеет свойствами Рубина.**

**На самом деле, как писал Святой Бернардо, Она породила Вечную Мудрость, даровав слепому миру свет Небесной Мудрости: Мудрость, которая бесконечно превосходит мудрость Абигаль, жены Наваля дель Кармело.**

**Мудрость, которая распространяется на мир, когда читаем Розарий.**

**Каждый уже обладает большой мудростью, которая ведёт его, держит и сопровождает в этом мире, и такая мудрость достойна чести, писал Сенека.**

**Однако, по словам Святого Бернардо, Мудрость, которую дарит Пресвятая Дева Мария, - это совсем другое: "Я - Мать Прекрасной Любви, Страху, Знания и Святой Надежды" (Еккл., 24,24).**

**Итак, если вы хотите обладать Светом Мудрости, всегда приветствуйте Марию.**

Quia, teste *Ambrosio*], sole clarius lucet haec Stella in fidelium mentibus: et recipietis centuplum in praesenti.

Quia minimum devotae orationis, secundum *Anselmum*] plus valet tota mundi corporea claritate et humana prudentia.

Sed forte inter vos dicitis: “*Quanti valoris est iste Carbunculus Maria?*”.

Ad quod breviter respondeo.

Maioris est valoris, quam si offerres Virgini gloriosae, pro qualibet vice tot Carbunculos, et aequae magnos: quos sunt stellae in firmamento coeli, testimonio *Augustini*, dicentis: Minimum lucis gratiae, maius est tota mundi corporea luce.

Et non solum iste Carbunculus MARIA aequae magnus est, vel modicum maior istis: verum etiam tanto excellit omnes hos, quanto totus mundus excedit minimum mundi Carbunculum.

O igitur benedictissimi filii Mariae, intra vos redite, et respondete mihi: quid si quolibet die quis vestrum daret centum et quinquaginta Carbunculos alicui dilectissimae Reginae se amanti, ut filium incomparabilem; nunquam non indubie sperare deberetis





**Она, как писал Святой Амвросий, это Звезда, которая освещает умы верующих светом, превосходящим свет Солнца.**

**Вы получите сторицей в настоящей жизни, так как самая крошечная молитва, по словам Святого Ансельма, стоит больше всех земных наград и человеческого благоразумия.**

**Некоторые из вас спросят: но какова стимость Рубина *Мария*?**

**Я отвечу: он стоит больше, чем если бы вы предложили Славной Деве вместо Рубинов *Мария*, столько же Рубинов, больших как звёзды, которые находятся в тверди небесной; по словам Святого Августина, самый маленький проблеск Благодати превосходит всю яркость Вселенной.**

**Даже самый маленький Рубин *Мария* стоит больше, чем все эти грандиозные рубины, как весь мир по сравнению с самым маленьким рубином на свете.**

**Итак, благословенные дети Марии, слушайте внимательно и отвечайте: если каждый из вас, каждый день, даст сто пятьдесят Рубинов (*Мария*) уважаемой Царице, не полюбит ли она вас, как своего любимого Сына?**

omnimodo gratiam, et amorem apud hanc Reginam invenire?

Sic procul dubio.

Ergo cum Virgo Gloriosa magis vos amet offerentes sibi talia, quam si omnes mundi creaturae essent conversae in Reginas amantes, et quaelibet vos intimum<sup>119</sup> amaret, quantum istud praesuppositum.

Quia, secundum *Albertum Magnum*, Charitas minima Mariae maior est tota charitate mundana, imo etiam infinita naturalis amicitia.

Indubie credere debetis vos maiora suscepturos, gratiamque sapientia<sup>120</sup>, a<sup>121</sup> Virgine ista sapientissima obtenturos.

Alias periret ius naturale, et ius charitatis, et ius divinae iustitiae, per regulam a minori ad maius affirmative.

Quia si minus diligens, secundum *Boetium*<sup>122</sup>, dat tanta bona: procul dubio plus diligens dabit maiora.

Ut igitur centies, et quinquagesies



<sup>119</sup> В издании 1691 года: “intime”.

<sup>120</sup> В издании 1691 года: “sapientiam”.

<sup>121</sup> В издании 1847 года нет: “a”.

<sup>122</sup> В издании 1691 года: “Boecium”.

**И не надеетесь ли вы, что королева (Мария) будет (даже более) доброй и милой к вам?**

**Конечно вы скажете да.**

**Таким образом, когда вы предлагаете Славной Деве Рубины, она любит вас больше, чем если бы все существа мира превратились в любящих Цариц: как бы они ни любили вас от всего сердца, их любовь никогда не превзойдёт Любовь Марии.**

**По словам Альберта Великого, искра Любви Марии выше всей любви мира и всех земных дружеских отношений.**

**Твёрдо верьте, что Мудрая Дева будет любить вас гораздо больше, и вы получите Благодать Мудрости.**

**Перед Любовью Марии, исчезло бы естественное право, право на взаимное милосердие и право на божественную справедливость, по закону самого маленького, поглощённого величайшим.**

**На самом деле, как писал Бозций, если тот, кто любит меньше, сможет пожертвовать многим, тогда тот, кто любит больше, пожертвует гораздо больше.**

**Вы будете увенчаны сто пятьдесят раз**

coronemini in praesenti, et in futuro corona sapientiae Carbuncolorum: in Psalterio Angelico dietim salutate Mariam.

Quare sequitur, quod merito virtute istorum XV lapidum pretiosorum, *Deus convertit petram in stagna aquarum.*

Tertia laus Theologiae, o Clarissimi Rectores et Doctores huius almae facultatis et stellae praefulgentis, est quod in tertia distinctione tertii ex sanctificatione gratiosa Virginis Mariae et Christi docet totum mundum offerre Virgini gratiosae tertium lapidem tertiae lapifodinae Rupis Salutationis Angelicae, secundum pretiosissimam MARGARITAM, cum dicitur: GRATIA.

Cuius argumentum est: quia secundum *Isidor[um]*, Margarita est lapis candidus, in concha marina ex rore coelesti genitus, sine admixtione cuiuscumque<sup>123</sup> seminis propagationis: contra plurimas valens infirmitates, et fulminibus et tonitruis opposita.

Nam concha fulmine tacta aborsum



---

<sup>123</sup> В издании 1691 года: “cuiuscunque”.

**в настоящей жизни, и в будущей Жизни вы получите корону Рубинов Мудрости: в Розарии, каждый день, приветствуйте Марию.**

**На самом деле, благодаря силе этих пятнадцати Драгоценных камней, *Бог превращает скалы в озёра.***

**Третья Хвала Теологии, преподобные Наставники и Мастера яркой звезды этого Духовного Факультета,- это Освящающая Благодать Девы Марии и Христа; она описана в третьей книге Суждений, и учит мир как предложить Деве Благодатной, Третий Камень третьего Рудника, Скалы Радуйся Мария.**

**Это драгоценная Жемчужина, которая соответствует слову: *“Gratia”*.**

**По словам Святого Исидора, Жемчуг - это белый драгоценный камень, образованный необыкновенной росой в морской раковине, без какой-либо зависимости от корпуса, его создавшего: он борется с многочисленными болезнями и устойчив к молнии и грому.**

**На самом деле, если в раковину ударила молния, она не разрушается, и когда повреждается громом,**



**Сапфир (Sapphyrus) Власти.**



**Халцедон (Calcedonius) Милосердия.**

patitur: vel a tonitruis laesa, lapidem imperfectum generat, secundum *Bartholomaeum* in lib[ro] de Naturis Rerum.

Sic autem est de Virgine Gloriosissima Maria.

Quoniam, secundum *Hieronym[um]* ipsa est concha maris huius mundi, quae non ex virili semine, sed mistico spiramine coelestis gloriae, Christum margaritam genuit, qui nostras infirmitates curavit: immo et contra tonitrua tentationum, et fulmina cunctarum tentationum et tribulationum nos defendit, secundum *Bernard[um]*.

Quod vero a cunctis Maria debeat laudari oblatione devota huius margaritae *Gratia*: sic ostenditur.

*Primo*, quia habet in se immensam gratiam in toto mundo diffusivam, protegentem, et promoventem, secundum *Albertum*.

*Secundo*, quia sic quilibet offerens suscipiet centuplum, et sic in immensum quolibet die ditabitur.

*Tertio*, quia Regnum Coelorum sibi parabit ex omni lapide pretioso, quorum quilibet erit maior uno toto Regno: ut ex legenda





**она генерирует Драгоценный камень, хотя и не полностью.**

**Так писал Варфоломей в "Книге Природы".**

**Это можно сказать и о Славной Деве Марии.**

**По словам Святого Иеронима, это Она – Раковина, породившая не от человеческого семени, а от Божественного Духа Святого, Жемчужину Христа, которая заботилась о наших немощах, и защищала нас от грома искушений и молний несчастий, как писал Святой Бернардо.**

**Все славят Марию, и преданно предлагают ей Жемчужину, которая соответствует слову: "*Gratia*".**

**I. В Марии, есть полнота Благодати, которая распространяется на весь мир, которая защищает и улучшает, по словам Святого Альберта.**

**II. Кто предлагает Марии Драгоценные камни, получит сторицей, и если кто предлагает их каждый день, тот станет чрезвычайно богатым.**

**III., Кто предлагает Драгоценные камни, получит Царство Небесное, потому что один из них стоит больше, чем целое Королевство на земле,**

**B. Thomae Apostoli haberi potest.**

Sed fortassis hoc non intelligens, tacite quaeris: “*Quantum valet haec margarita GRATIA?*”.

Respondeo breviter coram toto mundo: quod tanto plus valet terrestri paradiso, quanto paradiscus plus valuit pomo Evae furtivo.

Quod si ita est, imo<sup>124</sup> ita est, quia secundum *Basilium*, Minimum Regni Christi maius est toto paradiso terrestri, quia hoc ducit ad coelum, sed paradiscus ille ad infernum.

Nonne, Charissimi, Virgo Gloriosa multum gaudebit in tanta munerum oblatione?

Quomodo si lupo, vel leoni, aut urso, parvulam annonam daremus dietim: procul dubio, secundum *Hieron[imum]*, nos<sup>125</sup> amarent.

Quanto ergo magis Virgo Maria in hac



---

<sup>124</sup> В издании 1691 года: “immo”.

<sup>125</sup> В издании 1847 года нет: “nos”.

**как говорится в описании Жизни Святого Апостола Фомы.**

**Ещё может быть тебе не понятно, и робко спрашиваешь: Сколько стоит Жемчужина *Доброты*?**

**Я кратко отвечу перед всем миром: Жемчужина *Доброты* стоит гораздо больше, чем Земной Рай; также, как Земной Рай стоил гораздо больше, чем яблоко украденное Евой.**

**Более того, по словам Василия Блаженного, частица Царства Христа стоит больше, чем весь Земной Рай, так как Царство Христа ведёт на Небо, а Земной Рай ведёт в Ад.**

**Разве, дорогие мои, Славная Дева не будет счастлива получив в дар так много Драгоценных камней?**

**Святой Иероним писал, что если бы волку, или льву, или медведю мы каждый день давали бы еду, они бы полюбили нас.**

**И разве Дева Мария не полюбит нас больше чем они,**

**Psalterii oblatione nos amabit?**

**Nisi sit durior, immo crudelior saevissimis animalibus, a maiori ad minus affirmative arguendo.**

**Quoniam ipsa plus amat quemlibet in suo psallentem Psalterio: quam potest facere totus mundus patrum et matrum habentium unicum filium tantum dilectum a quolibet parente: quantum unquam mater filium proprium naturali amavit amore.**

**Videte ergo ista diligenter, et ut habeatis gratiam, in Psalterio, Mariam laudate.**

**Quia qui sic eam laudant, salvi fiunt a minori ad maius ex legenda B. Catherinae Martyris<sup>126</sup> arguendo.**

**Quarta laus Theologiae sacrae, Servi dulcissimi Virginis Mariae, est, quod in quarta distinctione tertii sententiarum scil[icet] ex plenissima plenissimae Incarnationis JESU Christi causa (quae causa est Spiritus Sanctus), docet totum mundum invenire quartam**



---

<sup>126</sup> В издании 1691 года опечатка: “Matris”.

**если мы будем ежедневно дарить ей Розарий ?**

**Или, может быть, Дева Мария более чёрствая и бессердечная, чем самые свирепые животные?**

**Вы все, взрослые и дети, ответите да, Она будет любить нас.**

**Мария, на самом деле, любит каждого Своего Розарианца, больше, чем если бы все отцы и матери любили одного и того же единственного сына; больше, чем когда-либо, мать любила материнской любовью своего сына.**

**Внимательно наблюдайте за этими вещами, и чтобы получить Благодать, хвалите Марию в Розарии.**

**Те, кто хвалит Марию, на самом деле, спасены, от самого маленького до самого большого, как описано в Жизни Святой Мученицы Екатерины.**

**Четвёртая похвала Священной Теологии <sup>127</sup>, дорогие Слуги Пресвятой Девы Марии, или Святой Дух, который зародил в утробе Девы Марии Воплощение Иисуса Христа, учит нас, как найти**

---

<sup>127</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. IV.

lapifodinam pretiosissimam in Rupe ista Salutationis Angelicae, de qua lapidem IASPIDEM docet nos offerre Virgini Mariae designatum per PLENA.

Cuius ratio est.

Quia Iaspis, secundum *Isid[orum]*, est lapis viridis coloris, confortans visum per sui pulchritudinis complacentiam, plena tot virtutibus, quot virgulis et signis est distincta.

Habet etiam pellere omnes malos humores corporis, dare iucunditatem et<sup>128</sup> affabilitatem portanti, et securitatem, secundum *Albertum Magnum*, quod verum est dispositive.

Sic autem Beatissima et plenissima *Gratia Plena*, Virgo Maria placuit oculis summae Trinitatis et omnium Angelorum.

Quinimmo corpore fuit speculum totius pulchritudinis; pulchrior super omnes mulieres, multo plus quam Iudith, Hester, vel Sara, secundum *Albertum*.

Tot habuit in se virtutes, quot habuit potentias et Sanctos operum actus.

Removitque cunctas sufficienter impietates mundi, secundum *Bern[ardum]*, et



---

<sup>128</sup> В издании 1847 года нет: "et".

**Четвёртый драгоценный Рудник Скалы Радуйся Мария, из которой можно извлечь Драгоценный камень Яшма, соответствующий слову “Plena”, чтобы предложить его Деве Марии.**

**На самом деле, по словам Святого Исидора, Яшма, это зелёный Драгоценный камень, который поражает глаза своей красотой, у которого так много добродетелей, сколько полос он имеет.**

**По словам Святого Альберта Великого, Яшма уводит из тела грусть и передаёт ему радость, дружелюбие и чувство безопасности.**

**Так же и Пресвятая Дева Мария, исполненная Благодати, покорила Святую Троицу и Хор Ангелов.**

**По словам Святого Альберта Великого, в Её Теле сияла вся Красота, Дева Мария была на самом деле самой красивой среди всех женщин: гораздо более красивой, чем Юдифь, Есфирь или Сара: (так) Её Добродетели безграничны, равно как и Её Превосходство, и Чудеса Ею исполненные.**

**По словам Святого Бернардо, Она держит далеко все мерзости мира; и, по словам Святого Августина, Она приносит**

sempiternam laetitiam contulit filiis damnationis, secundum *Aug[ustinum]*.

Merito ergo est plena, ut Iaspis, gratia pulchritudinis: nedum spiritualis, verum et corporalis.

Et ratione concluditur<sup>129</sup>, quod sit in Psalterio a cunctis sic digne laudanda.

*Primo*, quia pulcherrima, secundum *Senecam*, sunt laudanda.

*Secundo*, quia quae dant summam pulchritudinem, a cunctis sunt amanda et laudanda, secundum *Aug[ustinum]*, cuiusmodi est Virgo Maria, secundum *eundem*, in quodam Sermone de Virginis Mariae Nativitate.

*Tertio*, quia mulieres pulcherrimae, ut Hester, Sara, et Rebecca, laudantur in Sacra Pagina.

Ergo multo magis laudanda est Virgo Maria: quia, secundum *Aug[ustinum]*, quod aliae habuerunt divisim<sup>130</sup> in pulchritudine, habet ista sola, et<sup>131</sup> habuit in universa pulchritudine.

Sed fortassis admirando et gaudendo



---

<sup>129</sup> В издании 1691 года: “conditur” (считается).

<sup>130</sup> В издании 1691 года: “divisum”.

<sup>131</sup> В издании 1847 года нет: “et”.



**бесконечную радость детям проклятия.**

**Справедливо, что Дева Мария, по образу Яшмы - полная Благодати в Красоте, и не только духовной, но и телесной.**

**И справедливо, что Дева Мария всеми должна быть почитаема в Розарии.**

**Во-первых, потому что, как сказал Сенека, всё самое красивое создано для восхищения.**

**Во-вторых (как писал Святой Августин в Проповеди Рождества Девы Марии), если вещи, которые обладают великой Красотой, всеми любимы и почитаемы, то тем более, Дева Мария должна быть любима и почитаема.**

**В-третьих, если Священное Писание воспекает красивых женщин, таких как Эстер, Сара и Ребекка, то тем более следует воспевать Деву Марию.**

**По словам Святого Августина, другие женщины обладали красотой отчасти и только Мария обладает Полной Красотой.**

**Но, может быть, несмотря на восхищение и**



**Изумруд (Smaragdus) Брака.**



**Сердолик (Sardonix) Доброго имени.**

petitis: “*Quantum valet iste Iaspis: Plena, semel devote prolata?*”.

Ad quod secure coram tota Ecclesia respondeo: quod plus valet cunctis operibus Dei septem dierum primorum naturalibus.

Item, quod valet amplius, quam omnes novem ordines Angelorum quantum ad naturam eorum, et quam totus mundus iste corporeus.

Quoniam haec *Iaspis Plena* digna est Deo in gloria, non autem de se illa praedicta, secundum *Magistrum in secundo Sententiarum*.

Auditisne<sup>132</sup>, quaeso, quae dixit?

Quod si ita est, cur pigritamini nolentes tantis bonis ditari?

Nonne omnis talis sic remissus fatuus reputatur?

Quod amplius est advertite.

Si solum dietim darem Turcho<sup>133</sup>, vel Soldano ducatum: proculdubio<sup>134</sup> me gratum haberet in suo obsequio.

Cum ergo in infinitum dem plus Virg[inis] Mariae, cum in suo Psalterio offero ei *Iaspidem* hanc *Plena*: aut ipsa est iniusta, aut durior Turcho<sup>135</sup>, quod dementiae est

---

<sup>132</sup> В издании 1691 года: “audis ne” (слушает).

<sup>133</sup> В издании 1691 года: “Turco”.

<sup>134</sup> В издании 1691 года: “procul dubio”.

<sup>135</sup> В издании 1691 года: “Turco”.

**радость, спросите: “Сколько стоит Яшма, *Plena*, предложенная с верой?”.**

**Я отвечаю, перед лицом всей Церкви: Яшма стоит больше, чем всё сотворённое Богом в первые семь дней.**

**Яшма стоит больше, чем все девять Хоров Ангелов, и больше, чем физический мир.**

**Если, как говорит Учитель во второй книге Суждений, Яшма, *Plena*, достойна Бога Славы, не будет ли Богородица достойна этого больше?**

**Послушайте, пожалуйста, то, что я собираюсь сказать!**

**Если это так, почему вы ленивы, и не хотите обогатить себя множеством благ?**

**Не нужно считать это бессмысленной вещью, кто захочет оставаться в праздности?**

**Послушайте, еще немного!**

**Если бы я дал только один червонец в день Турку или Султану, они бы наверняка поблагодарили меня.**

**И мне, который бесконечно больше даёт Деве Марии, когда в её Розарии я предлагаю ей эту Яшму, *Plena*, Она будет более или менее благодарной, чем Турок?**

dicere ei, quia cantat Ecclesia: *Salve Regina [Mater] Miser[icordiae]*<sup>136</sup>, aut dabit mihi suam gratiam.

Quoniam plus diligit psaltem suum, quam possent diligere tot sorores fratrem proprium, quot sunt arenae maris: posito quod quaelibet tantum<sup>137</sup> amaret eum, quantum unquam Thamar amavit fratrem suum Absalonem, qui eam vindicavit de amore incestuoso.

Quia, secundum *Gregor[ium] Nazianzen[um]*, Infimum bonum gloriae Dei in Sanctis, maius est maximo bono naturae in creatis.

Cuius ratio est: quia illud est dignum gloria, secundum *Doctorem Sanctum*, sed hoc tamen<sup>138</sup> dignum est naturali existentia.

Cum igitur ratio, sensus, scientia, exempla, signa, lex, experientia, et appetitus boni, vos moneant de laudando Mariam, cur iam non semper in Psalterio salutatis eam, ut habeatis omnem gloriae plenitudinem?

*Quinta laus Theologiae, o Emeriti*



---

<sup>136</sup> В здании 1847 года нет: “[Mater] Miser[icordiae]”.

<sup>137</sup> В издании 1691 года: “tamen” (всё же).

<sup>138</sup> В издании 1691 года: “tantum” (много).

**Бессмысленно думать, что та, которую Церковь, в Царица Преплагая, возвеличивает как Мать Милосердия, не даст нам Свою Благодать!**

**Она любит своего Розарианца, больше, чем любая сестра может любить своего брата, больше, чем песчинка в море: признав также, что кто-то любит своего брата, как Тамара любила своего брата Авессалома, убившего (Амнона), который изнасиловал её.**

**Тем не менее, по словам Святого Григория Назианзина, капля счастья, которая исходит от Славы Божьей, превосходит самое большое счастье от созданных вещей.**

**И это потому, что, согласно Святому Учителю Григорию, это счастье происходит от Славы Божьей, а то счастье – от повседневной жизни.**

**С того момента как разум, чувство, знание, примеры, чудеса, опыт и желание добра призывают вас хвалить Марию, почему же не всегда приветствуете её в Розарии, чтобы иметь полноту Славы?**

**Пятая похвала Теологии, уважаемые**

Sapientiae amatores filii Virginis Mariae nobilissimae totius mundi boni Matris: est, quod in quinta distinctione tertii Sententiarum, ex damnativa sanctissimae in Christo Unionis, docet nos invenire quintam lapifodinam Rupis Theologicae, scilicet Salutationis Angelicae: ex qua monet nos lapidem quintum, qui est *lapis nobilitatis et dominationis*, offerre tantae Dominae Mariae, qui lapis dicitur SAPHIRUS<sup>139</sup>, et tangitur cum dicitur<sup>140</sup> DOMINUS TECUM.

Assignatio cuius certa haec est.

Quoniam Sapphyrus, secundum *Albertum et Bartholomeum, et Lapidarium*, est lapis coelestis coloris, apponendus in Regum annulis, quo mediante dudum responsa dabantur a diis, et occulta revelabantur: animositatem et audaciam generans<sup>141</sup>, secundum lapidarium inferentem<sup>142</sup>.

Quae omnia denotant nobilitatem quam Virgo Maria summam habuit per excellentiam, secundum *Ambrosium*.

Nam, quia Mater est Domini



<sup>139</sup> В издании 1691 года: “Sapphyrus”.

<sup>140</sup> В издании 1691 года: “dicimus” (скажем).

<sup>141</sup> В издании 1691 года: “generant” (создают).

<sup>142</sup> В издании 1691 года: “inferente”.



**любители мудрости, сыновья Девы Марии, великая Добрая Мать всего мира, является Святейшими Узами Союза (ипостатического) во Христе <sup>143</sup>, который призывает нас искать в пятом руднике Скалы Теологии, т. е. в Радуйся Мария, пятый Драгоценный камень *Сапфир*, Драгоценный камень Благородства и королевской власти, и предложить Высшей Царице Марии, когда мы говорим: *“Dominus Tecum”*.**

**Это связано с тем, что сапфир, по словам Святого Альберта Великого, Святого Варфоломея и Лапидария, представляет собой драгоценный камень небесного цвета, который Цари вставляют в свои кольца, потому что в своё время, с помощью этого самоцвета, (оракулы) давали ответы богов и раскрывали тайны.**

**Со слов Лапидария, этот камень придаёт мужество и отвагу тем, кто его носит.**

**По словам Святого Амвросия, однако, только Дева Мария обладает Высшей Степенью Благородства.**

**На самом деле, Она является Матерью Господа господствующих.**

---

<sup>143</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга. III, dist. V.

**Dominantium, idcirco Domina est mundi censa a cunctis fidelibus Christi.**

**Ipsa enim est posita in annulo fidei Christianae; qua mediante responsura est de Redemptione mundi; et per quam de futuris permaxima<sup>144</sup> sunt revelata.**

**Sola enim, secundum August[inum], reddit animos hominum securos, audaces, et potentes; adeo ut nullum timeant.**

**Sic ergo merito tanquam Dominae nobilissimae totius mundi sibi debet offerri hic *Sapphyrus Dominus Tecum.***

**Cuius veridica ratio, avidissimi Auditores, haec est.**

***Primo*, quia Mater est Domini dominantium et Regis Regum.**

***Secundo*, quia omni iure sumus eius servi.**

***Tertio*, quia Dominabus mundanis omni iure debetur honor a suis servis: ergo multo magis nobilissima Domina Maria est honoranda a nobis, quia<sup>145</sup> Domina est, Mater nobilitatis, secundum *Albertum* super Missus est.**

**Sed forte extasi admirationis raptus,**



---

<sup>144</sup> В издании 1691 года: “per maxima”.

<sup>145</sup> В издании 1691 года нет слов, которые есть в издании 1847 года: “Domina Maria est honoranda a nobis, quia”.

**Итак, все верные Христу будут называть её Царицей мира.**

**Благодаря Ей, драгоценному камню, установленному на Кольце Христианской Веры, было явлено об Искуплении мира и были раскрыты тайны будущего.**

**Она одна, по словам Святого Августина, делает души людей такими уверенными, смелыми и сильными, чтобы больше ничего не бояться.**

**Итак, поскольку она является Высшей Царицей всего мира, вы должны предложить ей Сапфир "*Dominus Tecum*".**

**И это внимательные слушатели, с того момента, как Она, в первую очередь является Матерью Господа господствующих и Царя царей.**

**И затем, у нас есть большая привилегия быть Её Слугами.**

**В-третьих, потому что если Подданные должны по праву почитать Цариц земли, то тем более мы должны почитать Высочайшую Царицу Марию, потому что это величайшая Царица-Мать, выше всякого сравнения, как писал Святой Альберт.**

**Но если случайно, полный удивления,**

silendo interrogas: “*Quantum valet iste lapis Sapphyrus, Dominus tecum?*”.

Ad quod incunctanter respondeo: Plus valens, et magis placens est Virgini Mariae; et nobilior in se, et magis toti Ecclesiae militanti et triumphanti proficiens: totique Trinitati conveniens, quam si dares Virgini gloriosae tot mineras *Sapphyrorum*, ita magnas sicut est Civitas Parisiensis; quot sunt in mundo minuti lapides cuiuscumque<sup>146</sup> speciei.

Quinimmo maius est, hunc *Sapphyrum* Virgini Mariae offerre, quam offerre nunc Arcam Noe, et in ea viventium naturam salvare<sup>147</sup>: quia talis Arca est corrupta cum illis qui intraverunt in eam: sed *Sapphyrus* hic *dominationis* nunquam corrumpitur, sed per eum in aeternum servi Virginis Mariae viventes dominantur.

Quare?

Quia dederunt Virgini Mariae nobilitatem centies et quinquagies in die: ergo centuplum accipient in huiusmodi, juxta illud



---

<sup>146</sup> В издании 1691 года: “cuiuscunque”.

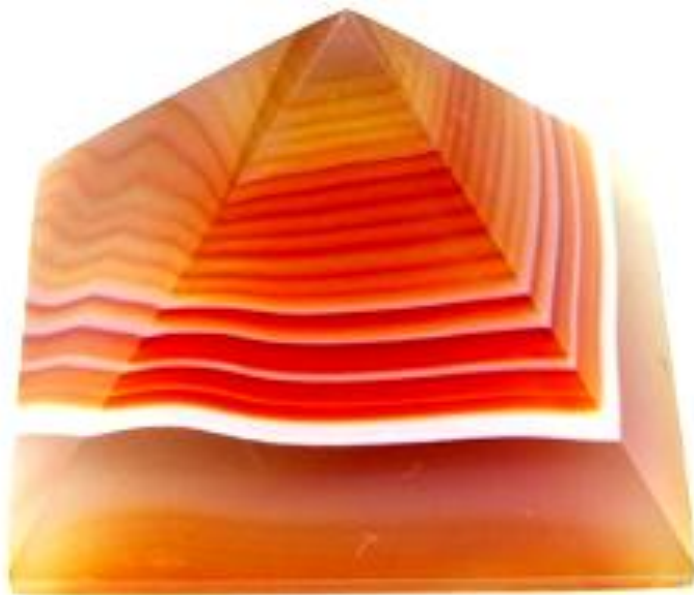
<sup>147</sup> В издании 1691 года: “salutare” (сохранить).

**захочешь спросить: "Но сколько стоит Сапфировый драгоценный камень, "*Dominus Tecum*"?"**

**Я отвечаю без колебаний: он имеет большое значение и ценность, и, таким образом, достойно быть предложенным Деве Марии, во Славу Пресвятой Троицы и на благо Церкви земной и небесной, больше, чем если бы ты предложил Славной Деве много рудников с сапфирами, обширных, как Город Париж, и больше, чем если бы предложил камни всех видов, которые существуют в мире.**

**Гораздо лучше предложить этот Сапфир Деве Марии, чем снова предложить ей Ноев ковчег с животными, чтобы спасти их: древний ковчег, вместе со всеми животными, которые поднялись на него, превратился в руины, вместо этого, Подаренный Сапфир никогда не испортится, и, через него, даже слуги Пресвятой Девы Марии, на небе, будут царствовать во веки веков.**

**И это (происходит), потому что они предложили Деве Марии, каждый день, по сто пятьдесят раз, титул Королевы: так они получают во сто крат в вечности, как писал Святой Григорий:**



**Сардоникс (Sardius) Процветания.**



**Перидот (Chrysolitus) Здоровья.**

**Gregorii: “Servire Deo, regnare est cum eo”; et<sup>148</sup>: “Date, et dabitur vobis”.**

**Et quippe satis clare ostendit, quoniam nobilissima Maria plus amat minimum servum Psalterii sui, quam quaecumque<sup>149</sup> nobilis Ducissa, vel Comitissa, seu Baronissa unquam servum suum dilexerit, esto quod usque ad mortem dilexerit eum: amplius, stante casu quo<sup>150</sup> tot essent Dominae amatrices, quot essent si omnium herbarum folia et arborum<sup>151</sup> ex divina potentia essent conversa in Dominas et amatrices tui, et tota potentia te amarent: non esset iste amor tantus similiter sumptus, quantus est amor Virginis Mariae, quo amat te, sibi in suo Psalterio servientem.**

**Quod cum ita est:**

**1. Cur non diligis eam in tantum te diligentem, qui tanto amore aliquando ad miseram afficeris mulierculam?**

**Et iterum:**

**2. Cur de tanta Domina diffidis; qui potestati unius dominarum praedictarum confidentissime te commiteres?**

**3. Quoniam si tortori, aut Iudici quicumque vel clientibus qualibet die solum unum lapidem dares, securus esse posses, quod si**

---

<sup>148</sup> В издании 1691 года нет: “et”, которое есть в издании 1847 года.

<sup>149</sup> В издании 1691 года: “quaecumque”.

<sup>150</sup> В издании 1691 года: “quod”.

<sup>151</sup> В издании 1691 года: “herbarum et arborum folia”.



**Служить Богу, значит царствовать с ним.**

**Давайте, и дастся вам.**

**И это потому, что Царица Мария любит самого маленького Слугу своего Розария, больше, чем любая благородная Герцогиня, или Графиня, или Баронесса когда-либо любила своего слугу, и любила бы его до самой своей смерти.**

**И опять же, если все травы и листья деревьев изменились по божественному вмешательству, в Царицах, которые любили тебя, эта высокая любовь не сравнима с бесконечной нежностью, с которой Дева Мария относится к тебе всякий раз, когда ты служишь ей в Её Розарии.**

**Если всё обстоит именно так:**

**1. почему ты не любишь ту, которая любит тебя с такой большой нежностью, а у тебя есть так много любви для обычной (благородной) женщины? И ещё:**

**2. Почему ты не доверяешь этой великой Царице и полностью полагаешься на одну из вышеупомянутых Цариц?**

**3. Если бы ты дал только один драгоценный камень палачу или судье или одному из их помощников, ты мог бы быть уверен,**

quocunque casu ab illis unquam capereris, liber dimittereris.

Quin modo<sup>152</sup> omnibus te conservarent pro viribus, quocunque repugnante.

Cum ergo Virgo Dei Genitrix in infinitum plus amica tua sit, et magis grata pro beneficiis; indubie sperare potes salutem per hanc Angelicam Salutationem.

Ni forte credideris (quod absit) illam torribus magis esse ingratham: quae gratia est plena, *Lucae 1*, et magis amat peccatores, secundum *Bernardum*, quam amant seipsos<sup>153</sup>, quia maiori longe pollet charitate, secundum *Doctorem Sanctum*.

## II. QUINQUAGENA.

Pro<sup>154</sup>. I. *Calcedonio* Misericordiae. II. *Smaragdo* Desponsationis. III. *Sardonico*<sup>155</sup> Honestatis. IV. *Sardio* Prosperitatis. V. *Chrysolito* Nutritionis.

**SEXTA** laus Theologiae, felicissimi servi



<sup>152</sup> В издании 1691 года: “modis”.

<sup>153</sup> В издании 1691 года: “se ipsos”.

<sup>154</sup> В издании 1691 года нет: “pro”.

<sup>155</sup> В издании 1691 года: “Sardonicho”.

**что, если бы ты когда-либо был бы арестован, они вернули бы тебя на свободу.**

**И ты даже избежал бы насилия.**

**Так как Дева Мария Матерь Божья бесконечно дружит с тобой и благодарна за благосклонность, ты, безусловно, можешь надеяться на спасение через "Радуйся Мария".**

**Разве ты согласишься, (никогда!), что она неблагодарнее палачей?**

**По словам Святого Бернардо на самом деле, Мария *Полна Благодати*<sup>156</sup>, и любит грешников больше, чем они любят себя, потому что она полна Бесконечной Любви, как и Святой Учитель.**

## **II. ПЯТИДЕСЯТНИЦА.**

***Предложить в дар (Деве Марии):***

***I. Халцедон Милосердия; II. Изумруд Брака; III. Сердолик Доброго Имени; IV. Сардоникс Процветания; V. Перидот Здоровья.***

**Шестая хвала Теологии,**

---

<sup>156</sup> Лк. 1.

Virginis felicissimae<sup>157</sup> Mariae Reginae misericordiae est: quod in 6<sup>158</sup> distinctione tertii de opinione malorum Incarnationis, et eorum iusta reprobatione et sanctae fidei misericordiae assertione, docet nos invenire sextam lapifodinam huius Rupis Angelicae Salutationis: ac offerre ex ea CALCEDONIUM MISERICORDIAE, scilicet BENEDICTA.

Ut inde centuplum accipiamus in praesenti, et futuro pro qualibet Psalterii oblatione.

Cuius declaratio est.

Quia *Calcedonius* est lapis in modum Chrystalli, lucens ad modum lucernae: attrahens ad se paleas; vincere faciens in causis, et fugans daemonia; oppressos vi aliena liberans, secundum *Albertum Magnum et Lapidarium*.

Virgo autem Maria secundum *Augustinum* est illa aurora qua media Sol nobis illuxit Iustitiae: et quae trahit peccatores ad



---

<sup>157</sup> В издании 1691 года нет: “felicissimae”.

<sup>158</sup> В издании 1691 года: “sexta”.

**возлюбленные слуги Пресвятой Девы Марии, Царицы милосердия, - это размышления о страданиях (Христа начиная) от Воплощения (в то время как увеличивалась скорбь, вошла Святая Вера в Милосердие)<sup>159</sup>, которая учит нас искать шестой Рудник этой Скалы "Радуйся Мария" и предлагать Ей *Халцедон* милосердия, который содержится в слове: "*Benedicta*".**

**И мы получим в сто раз больше в настоящем и будущем, всякий раз, когда мы предложим его в Розарии.**

**И это потому, что Халцедон - это камень, похожий на кристалл, который сияет блеском: он имеет магнитную силу, даёт успех, изгоняет бесов, освобождает от негативных воздействий, как написано у Святого Альберта Великого и в Лapidарии.**

**Именно Дева Мария, по мнению Святого Августина, рассвет Солнца Правды; именно она притягивает к себе грешников, делая**

---

<sup>159</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. VI.

nostras infirmitates suas reputans; facit peccatores divinam vincere iustitiam, eos eripiens a daemonum potestate, et suae reddens potentiae, secundum *Bernard[um]*.

Quare merito offerendus est ipsi *Calcedonius*<sup>160</sup> *Misericordiae*, scil[icet] *Benedicta*.

Quoniam secundum *Anselmum*, Virginis Mariae devotissimum alumnum, Virgo Dei Genitrix non solum *benedicta* est; verum etiam *benedictissima*: quae toti mundo misericordiae benedictionem contulit, infirmis sanitatem, mortuis vitam, peccatoribus iustitiam, captivis redemptionem, Ecclesiae pacem, coelis gloriam; ut non sit, *qui se abscondat a calore eius*.

Et pene eadem verba sunt Beatissimi *Bernardi*.

Sed fortassis pro maiori intellectu simplici mente quaeritis: “*Quantum valet iste solus unus Calcedonius, Benedicta?*”.

2. Ad quod audaciter respondeo et fideliter.

Plus valens, quam tot castra *Calcedoniorum*, quot sunt guttae maris: esto quod



---

<sup>160</sup> В издании 1691 года: “*Chalcedonius*”.

**своими немощи наши; это она покрывает заслугами грешников, чтобы смогли пройти Божий Суд; это она укрывает нас от власти демонов, принимая нас на службу, как писал Святой Бернардо.**

**Поэтому она заслуживает того, чтобы получить Халцедон милосердия, т. е. "*Benedicta*".**

**По словам Святого Ансельма, сына почитавшего Деву Марию, Дева, Мать Божия не только "Благословенная", но и "Благословляющая": Она, на самом деле, принесла в мир Благословение, Милость, больным - исцеление, умирающим - жизнь, грешникам - справедливость, пленным - освобождение, Церкви - мир, небесам - славу, и никто не может уйти от Её Любви.**

**Это слова Святого Бернарда о Пресвятой (Деве Марии).**

**Но если, чтобы лучше понять, с простотой сердца, вы спросите: "А сколько стоит халцедон *Benedicta*?"**

**2. На это я твёрдо и искренно отвечаю: стоит больше всех замков, сделанных из халцедоновых камней, сколько капель в море;**

quodlibet esse<sup>161</sup> ita magnum, sicut Romana civitas.

Quinimo<sup>162</sup> adhuc omnibus istis maior est, quanto quodlibet castrum est maius minimo suo lapide.

O amantissimi: nonne quaeso si solum unum tale castrum darem cuicumque mundi peccatori, me amaret, et meae voluntati obediret etiam in difficillimis?

Signanter si ei darem quolibet die tantum praeclarum encennium<sup>163</sup>.

Sic absque dubio.

Amplius: numquam quaeso Regina Misericordiae, fons et radix clementiae, fundamentum et principium pietatis intimae, erit durior parvulo ramo aut palmite habente humorem de arboris radice, quia eidem parumper participiat?

Numquam<sup>164</sup> diffidendum erit de tanta Virginis clementia?

Absit, quia participans non est maius participato, nec principatum principio, nec derivatum origine, secundum *Dionysium* / *Areopagitam*<sup>165</sup>, et *Boetium*<sup>166</sup>.

---

<sup>161</sup> В издании 1691 года: “eset”.

<sup>162</sup> В издании 1691 года: “quinimmo”.

<sup>163</sup> В издании 1691 года: “encenium”.

<sup>164</sup> В издании 1691 года: “nunquam”.

<sup>165</sup> В издании 1691 года года ошибка печати: “Prophetam”.

<sup>166</sup> В издании 1691 года: “Boecium”.



**он стоит больше, чем просто халцедон, такой же большой, как город Рим; он стоит больше, чем что-либо ещё, как замок стоит больше, чем его маленький камень.**

**О, дорогие мои, я спрашиваю вас: если бы я отдал каждому грешнику подобный замок, разве он не любил бы меня и не считал бы правым во всем?**

**Конечно и без всяких сомнений, если бы я сделал ему такой великолепный подарок.**

**Разве будет Царица Милосердия, Источник и Корень Добра, первый столп нежной Любви, более бесстрастной, чем веточка или ветвь, которые питаются лимфой от корня дерева в течение столь короткого времени?**

**Разве мы потеряем доверие к великой доброте Девы Марии?**

**Это никогда не произойдёт, так как интересы никогда не превзойдут сумму денег, и принц никогда не превысит императора, и канал не будет больше, чем его источник, как пишет Дионисий Ареопагит и Бозций.**



**Берилл (Berillus) Божественного Материнства.**



**Топаз (Topasius) Богатства.**

**Indubie ergo habebitis Virginis clementiam, si obtuleritis ei hanc minimam Psalterii Salutationem.**

**Sed ut vehementius hoc idem roboretur: ipsa solum plus amat psallentem in hoc Psalterio, quam possent facere tot mulieres amicae, quot sunt Scintillae ignis.**

**Esto quod quaelibet tantum amaret, quantum unquam Herodias amabat Herodem, quorum sepultura Lugduni in Francia dicitur duorum amantium: adhuc quippe amplius Maria Psaltem suum diligit.**

**Quia, secundum *Chrysost[omum]*, super Matthaerum: minima Dei gratia, maior est tota natura, etiam si infinities esset augmentata?**

**Qui ergo vultis ditari, et misericordiam in praesenti, et gloriam in futuro recipere: studiose offerite Virgini Mariae dietim hoc Psalterium.**

***Septima* laus Sacrae Paginae, gloriosissimi sapientiae Professores, est: quod**



**Тогда, конечно, вы получите доброжелательность Девы Марии, если вы предложите ей одну молитву Радуйся Мария в Розарии.**

**И, тем более, Мария любит того, кто читает Её Розарий, гораздо больше, чем если бы у него было так много друзей, которые любили бы его, сколько искр в огненном костре.**

**И если бы была огромная любовь, как любовь между Иродом и Иродиадой (гробница этих двух влюблённых, говорят, находится в Лионе, во Франции), бесконечно больше, Мария любит своих Розарианцев.**

**Святитель Иоанн Златоуст в Толковании к Евангелию Святого Матфея писал, что наименьшая благодать Божия превосходит всю Вселенную, даже если она умножится бесконечно.**

**Поэтому, если вы хотите разбогатеть и получить Милость в настоящем, и Славу в будущем, искренне предлагайте Деве Марии каждый день Розарий.**

**Седьмой похвалой Священного Писания, о, славные Профессора в мудрости, является Бытие**

in septima distinctione tertii Sententiarum ex esse et fieri Christi in Virgine Maria Sponsa Dei Patris docet nos offerre eidem Reginae *Desponsationis Sanctae* septimum lapidem pretiosum septimae lapifodinae huius rupis Salutationis Angelicae, sc[ilicet] SMARAGDUM, cum dicitur: TU.

Cuius declaratio talis est.

Quia *Smaragdus*, secundum *Isidorum* et *Albertum*, principatum obtinet gemmarum viridium; et habet corpus speculare, generatque radium tingentem virore cuncta astantia, susceptivusque est imaginum; adeo ut Imperator olim cerneret luctantes in *Smaragdo*.

Et amplius causat laetitiam fugando tristitiam: dabaturque Sponsae Regali quondam in annulo subarrationis.

Quae omnia perfectissime conveniunt Virgini Mariae.

Nam ipsa est TU, quod est pronomen reddens suppositum verbo secundae personae; et demonstrat, et refert.

Quoniam, secundum *Albertum*, reddit<sup>167</sup>



---

<sup>167</sup> В издании 1691 года: “reddidit”.

**в процессе становления Христа в лоне Девы Марии, супруги Бога-Отца <sup>168</sup>, который учит нас предложить Царице Святого Брака, седьмой драгоценный камень седьмого рудника Скалы Радуйся Мария - Изумруд, когда читаем: “*Tu*”.**

**Изумруд, по словам Святого Исидора, Святого Диоскора и Святого Альберта, является первым из зелёных драгоценных камней, он прозрачный, и если освещён, то отражает зелёный свет вокруг, позволяет увидеть будущее, настолько, что когда-то Император увидел в Изумруде исход борьбы.**

**Он приносит радость, и отводит грусть, вставлялся в Обручальное кольцо Королевской Невесты.**

**Всё это полностью соответствует Деве Марии.**

**Она это “*Tu*”, это местоимение, которое относится ко второму лицу глагола, указывая его и соотносясь с ним.**

**По словам Святого Альберта, Дева Мария родила Божьего Сына, нося его**

---

**VII.** <sup>168</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, разд.

**Virgo Maria suppositum novem mensibus Filio Dei ipsum in suo utero gestando: demonstravit<sup>169</sup>, quod<sup>170</sup> nobis Filium Dei visibilem, qui ante fuit invisibilis, referendo ei nunc nostras necessitates tanquam propria Advocata.**

**Insuper fuit viridi colore viridata omnium virtutum: in qua, sicut in speculo refulsit tota Trinitas, secundum *Bern[ardum]*, radioque Filii sui Domini Nostri JESU CHRISTI per fidem in Baptismo colorat totum mundum, eum vestiendo veste nuptiali, fugando tristitiam per Spiritus Sancti laetitiam: quam habuit cum desponsata Patri Regum summo Regi, cui Christum JESUM genuit pro redemptione mundi.**

**Sed fortassis libenter inquire: “*Quantum valet hic Smaragdus Desponsationis Tu?*”.**

**Ad quod dico breviter.**

**Plus valet quam omnes montes mundi, etiam si essent aurei: immo multo amplius,**



---

<sup>169</sup> В издании 1691 года: “demonstravitque”.

<sup>170</sup> В издании 1691 года нет: “quod”.



**в течение девяти месяцев в утробе: открыла нам Сына Божьего, который раньше был невидим, а теперь виден, и, как наш Адвокат, Она рассказала Ему про наши нужды.**

**Кроме того, Она, с (Её) Добродетелями <sup>171</sup>, представляет собой Драгоценный камень тёмно-зелёного цвета, который отражает, как зеркало, Святую Троицу и излучает в мир Свет Своего Сына (Господа нашего Иисуса Христа), покрывая его свадебным платьем (с даром веры, Крещением), (и) отдаляя (от него) печаль, через Радость в Духе Святом.**

**Радость, которую она имела, когда стала Супругой Бога-Отца, Всевышнего Царя царей, от которого родила Иисуса Христа, ради Искупления мира.**

**Но, если бы ты с интересом спросил: "Но сколько стоит этот Изумруд брака, *Ты?*".**

**Я кратко отвечаю: он стоит больше, чем все горы мира, даже если они золотые; действительно бесконечно больше, как горная цепь – больше,**

---

<sup>171</sup> Со слов Святого Бернардо.

quanto omnes montes simul plus sunt, monte minimo.

Et ulterius, quia secundum *Doctorem Sanctum*, merita gratiae excedunt<sup>172</sup> bonum totius naturae.

O igitur, qui amatis divitias: cur huc non venitis ad immensas bonorum copias?

Qui diligitis dignitates, cur non acceditis ad tam nobilem MARIAM Principissam omnis dignitatis?

Qui cupitis libertatem: cur statis, quia pericula vobis imminet: an non videtis retro, mortem iaculum super vos vibrantem?

Fugite ergo citius ad Psalterium Depositionis, Salutationem sc[ilicet] Angelicam.

Nec rogo unquam de salute diffidatis, quoniam si Antichristo darentur tanta clendia: ipse dantes promoveret secundum sua volita.

Confidite ergo in MARIAM.

Quia si nequissimus bona facit sibi dantibus, secundum *Augustinum*, maxima bona



---

<sup>172</sup> В издании 1691 года равнозначное: “excellunt”.

**чем маленькая гора.**

**И ещё больше, поскольку, по словам Святого Учителя, заслуги Благодати превосходят сущее всей Вселенной.**

**Эй вы, те кто любит богатство: почему не приходите сюда, где огромное изобилие всего?**

**Вы, любящие всё красивое, почему бы вам не приблизиться к грациозной Марии, Принцессе любого великолепия?**

**Вы желаете свободы, почему же вы неподвижны, в то время как вас окружают опасности?**

**Разве вы не заметили, что за спиной у вас стоит Смерть, которая бросает в вас копьё?**

**Скорее, бегите в Розарий супружества, т. е., в Радуйся Мария.**

**Я рекомендую вам никогда не переживать о спасении, потому что, если даже Антихрист будет благодарен своим благодетелям, выполняя их желания, то гораздо больше Мария будет спасать (Своих Розарианцев).**

**По словам Святого Августина, если даже самый злой благодарен своим**

**MARIA conferet, sibi munera donantibus.**

**Sicque habebitis coronam infinities multiplicatam ex Smaragdis Angelicis.**

**Octava laus Theologiae, honorandissimi Domini est, quod in distinctione octava tertii Sententiarum ex Virginea Nativitate Filii Dei ex muliere, Virgo MARIA docet nos offerre eidem Reginae Virginum octavum lapidem octavae lapifodinae Rupis Salutationis Angelicae, qui est SARDONIX lapis, scil[icet] honestatis, cum dicitur, IN MULIERIBUS.**

**Ratio cujus<sup>173</sup> est in procinctu.**

**Quoniam secundum Isidor[um] et Albert[um], Sardonix est triplicis coloris, scilicet nigri, rubei, et albi: de cera nil attrahens, cum de eo fiunt sigilla: fugatque luxuriam, et humilem reddit hominem, et pudicum, honestum, atque gratissimum.**

**Quae omnia, secundum August[inum], debent convenire mulieribus, et signanter virginibus, quarum Imperatrix et Regina est**



---

<sup>173</sup> В издании 1691 года равнозначное: “huius”.

**благодетелям, тем более Мария ответит бесконечными благами тем, кто предлагает ей дары.**

**Вы получите, по сути, драгоценную Корону Ангельских Изумрудов.**

**Восьмая похвала Теологии, почётные Господа, это Непопочное Рождению Сына от Женщины, Девы Марии<sup>174</sup>, которая учит нас дарить Царице Девственниц, восьмой Камень восьмого Рудника Скалы Радуйся Мария - драгоценный Камень *Сердолик*, т. е. камень безупречности, когда говорим: *“In mulieribus”* (между жёнами).**

**И это потому, что, по словам Святых Исидора и Альберта, сердолик имеет три цвета: чёрный, красный и белый; из него делают пломбы, он не притягивает воск; избавляет от похоти и делает человека скромным и целомудренным, справедливым и привлекательным.**

**По словам Святого Августина, эти добродетели являются женскими, и они особенно есть у Дев, среди которых Дева Мария - Императрица и Царица.**

**(Как камень сердолик имеет три**

---

<sup>174</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. VIII.



**Хризопраз (Chrysopassus) Здоровья.**



**Гиацинт (Hyacinthus) Лечебный.**

Virgo MARIA, quae triplicis coloris fuit: *nigri*, in humilitate; *rubei*, in Passione Christi; et *albi*, in gratia et gloria.

Estque sigillum Trinitatis, quo, secundum *Bern[ardum]*, peccatores sigillati intrant regnum coelorum, habentes literam sigillatam de remissione omnis offensae.

Facitque, secundum *Augustinum*, sibi servientes castos, humiles, pudicos, et coram Deo et mundo honestos, quia non est possibile esse continuo ad ignem, et non calefieri: et in fonte aquarum, et non balnari, aut in horto aromatum, et odoribus non perfundi.

Haec ille.

Sed fortassis quaeris: “*Quantum valet hic Sardonix honestatis, sc[ilicet], In Mulieribus?*”.

Ad quod dico velociter: magis valet oblatione *Abraham. Isaac, et Iacob*, qui Deo plurimum placuerunt.

Quoniam Salutatione ista Angelica





цвета), так и Она имеет тройной цвет: чёрный – смирения, красный - Страсти Христовой, белый - Благодати и Славы.

По словам Святого Бернарда, именно Она является Печатью Троицы, благодаря которой грешники входят в Царство Небесное, имея документ с печатью об отпущении грехов.

И, по словам Святого Августина, это Она делает тех, кто служит ей, целомудренными, скромными, справедливыми и непорочными перед Богом и миром, так как невозможно остаться у огня и не согреться, у источника воды не промокнуть, в саду ароматических растений не пропитаться ароматами.

Но, может быть, ты спросишь: "Сколько стоит этот Сердолик безупречности, *in mulieribus?*".

Я с готовностью отвечаю, что он стоит больше, чем жертвоприношения Авраама, Исаака и Иакова, которые были угодны Богу.

По словам Святого Учителя, с Радуйся Мария, в мире началось Искупление,

**mundus est redemptus inchoative, sed oblatione propria SS. Patres sua promeruerunt singula beneficia, secundum *Doctorem Sanctum*.**

**Quinimmo<sup>175</sup> dico, quod plus valet Scala Iacob.**

**Esto quod essent tot scalae aureae vel argenteae quot sunt in mundo paleae, ut merito per istam scalam melius, quam per scalam Iacob in coelum ascendatur, quoniam illa fuit figura: ista autem Angelica est et<sup>176</sup> veritate plena.**

**O igitur colendissimi Domini, nunc advertamus quanta est hominum insipientia, qui<sup>177</sup> tanta in se habent bona, tam<sup>178</sup> propinqua, tam facillima et salubria, quae<sup>179</sup> tamen contemnunt<sup>180</sup> in periculum summum.**

**Quis, quaeso, si videret lupum venientem, aut hostem invadentem, aut fluvium inundantem: non vellet scandere scalam?**

**Cur ergo non ascendetis hanc scalam honestatis in ea confidentes?**

**Quomodo si solum lapidem unum daretis anno quolibet pro homagio diabolo, saepe ad vota vobis subveniret: et quanto amplius**

---

<sup>175</sup> В издании 1691 года: “quinimo”.

<sup>176</sup> В издании 1847 года нет: “et”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>177</sup> В издании 1691 года: “qua”.

<sup>178</sup> В издании 1691 года опечатка: “tan”.

<sup>179</sup> В издании 1691 года: “qui”.

<sup>180</sup> В издании 1691 года: “contendunt” (борются).

**в то время как с их жертвами Святые Отцы получали только личные выгоды. Я добавлю также, что он стоит больше чем Лестница Иакова.**

**И если было бы так много золотых и серебряных лестниц, сколько соломенных нитей есть в мире, всё равно намного лучше подняться по лестнице (Радуйся Мария), чем по Лестнице Иакова.**

**Та, только предвещала настоящую лестницу Радуйся Мария.**

**Итак, уважаемые господа, разве не подумаем, что не по-человечески глуп тот, кто владеет большим и многообещающим богатством, но не учитывает надвигающейся опасности?**

**Разве кто-нибудь, если увидит рядом волка, или врага который вторгается, или реку, которая разлилась, не захочет подняться по лестнице?**

**Почему же вы не поднимаетесь по этой лестнице в безупречность, полагаясь на Неё?**

**Вы знаете, что в магическом искусстве, если вы пожертвуете только один драгоценный камень в год дьяволу, он также исполнит какое-нибудь из ваших**

daretis, tanto facilius, et promptius, et copiosius vobis succurreret: ut manifestum est in artibus magicis, ut tandem vos secum haberet: cur ergo non magis, Virgo MARIA (quae est Regina bonitatis) nobis subveniet ad vota in praesenti, et pertrahet secum in futuro; cum in infinitum maiora, ut patuit, in hoc *Psalterio* ei offeramus dona?

Ni forte dicamus: diabolum magis fore pium Virgine MARIA, quod procul sit tanquam haereticum a tota Ecclesia.

Nec mirum o charissimi, quia ipsa sola plus amat quemlibet psallentem sibi: quam cuncti daemones inferni similes<sup>181</sup> sumpti amant quodcumque amabile mundi.

Sed illi nullatenus per se vellent carere tali amabili.

Ergo multo minus Virgo MARIA iuste non poterit carere, quin salutem det suo Psalti.

Quod manifeste pater<sup>182</sup>, ex dictis



---

<sup>181</sup> В издании 1691 года правильно: “simul” (вместе).

<sup>182</sup> В издании 1691 года правильно: “patet” (больше).

**желаний, и чем больше вы отдаёте ему, тем более охотно, с готовностью и в большом количестве он ответит вам, чтобы в конце иметь вас при себе.**

**И, (если дьявол исполняет желания), то гораздо больше Богородица (которая является Царицей Добра), исполнит наши желания в этой жизни, и приведёт нас с Собой в Рай!**

**Она сама показала, что подарит нам невообразимо много, если мы предложим ей дары в Розарии!**

**Если только мы не решим, что дьявол больше (благодарен), чем Дева Мария, что для Церкви является огромной ересью.**

**И незачем удивляться, возлюбленные, что Она любит каждого Своего Розарианца, больше, чем, в сравнении, все вместе демоны ада, любят прелести мира, и никоим образом не хотели бы лишать себя такого удовольствия.**

**Тогда, тем более, Дева Мария не сможет лишиться каждого Своего Розарианца и пожертвует ему спасение.**

**Святой Учитель Августин писал, что**

*Augustinum*], quia minimum Regni Coelorum, maius est toto Regno infernorum.

O igitur vos omnes, si vultis ditari *Sardonibus* in infinitum, et ex illis coronari, habendo gratiam honestatis: salutate Virginem MARIAM in hoc *Psalterio*: quia est Regina summae honestatis, habens in se honestatem, in totam Ecclesiam diffusivam, gubernativam, et conservativam.

*Nona* laus Theologiae est: quod in nona distinctione tertii sententiarum ex benedictissima adoratione, quae filio Dei debetur, docemur offerre Reginae honoris, et gloriae nonum lapidem *Benedictionis et prosperitatis omnis*, ex nona lapifodina almae huius Rupis Angelicae Salutationis, qui dicitur: SARDIUS, et tangitur cum dicitur: ET BENEDICTUS.

Cuius declaratio sic aptatur.

Nam *Sardius*, secundum *Isidorum et Albertum Magnum*, de natura lapidum, est rubei coloris, sive sanguinei, ad modum terrae rubeae, qui impedit malitiam Onichim<sup>183</sup>,



<sup>183</sup> В издании 1691 года: "Onychini".

**самая малая частица Царства Небесного, больше всего Царства Ада.**

**Если вы хотите разбогатеть, и получить вместе с Коронай из Сердолика, Благодать Доброго Имени, приветствуйте Деву Марию в Розарии: это она – Высшая Королева Безупречности, будучи сама Непорочна, распространяет её на всю Церковь, потому что она владеет ею вечно.**

**Девятая хвала Богословия, это поклонение и высшая похвала, которая дана Сыну Божьему<sup>184</sup>, который учит нас предложить почтенной и славной Царице, девятый драгоценный камень благословения и процветания, девятого Рудника доброй Скалы Радуйся Мария, которая называется: *Sardonice*, что соответствует: “*Et Benedictus*”.**

**И это потому, что *Сардоникс*, по словам Святого Исидора и Святого Альберта Великого, представляет собой красный драгоценный камень цвета крови, такой как красная почва, по качеству выше чем оникс,**

---

<sup>184</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. IX.

removendo metum, melancholiam, et tristitiam: conferendo gaudium, laetitiam, et audaciam: reddendo securum ab incantationibus, et dando prosperitatem contra adversa imminentia, secundum *Lapidarium*, et hac<sup>185</sup> dispositive.

Huiusmodi autem pertinent ad Dei *Benedictionem* prosperam quam habuit Virgo MARIA in se.

Quoniam ipsa fuit rubei coloris in passione, secundum prophetiam Simeonis.

Impedititque malitiam Onichini, idest<sup>186</sup> diaboli, qui terrores et metus desperationis, secundum *Orig[inem]*, in hominem immittit: gaudiumque confert, laetitiam, et audaciam suis pugilibus, secundum *Bernard[um]*, lacte eos consolationis gaudenter fortificando.

Securitatem etiam suis praestat contra incantationes errorum, haeresim<sup>187</sup>, et mundi deceptionem, qui mundus totus plenus est, secundum *Chrys[ostophum]*, incantationibus.

Nec immerito, quoniam genuit haec



---

<sup>185</sup> В издании 1691 года: “hoc”.

<sup>186</sup> В издании 1691 года: “id est”.

<sup>187</sup> В издании 1691 года: “heresim”.



**он избавляет от страха, тоски и печали, даёт удовлетворённость, бодрость и мужество, охраняет от соблазнов, даёт процветание, развеивает невзгоды, в соответствии с классификацией Лapidария.**

**Такое благословение Божьего процветания относится к Деве Марии, которая, согласно пророчеству Симеона <sup>188</sup>, участвовала в пурпурной Страсти.**

**Она обладает более высоким качеством, чем Оникс, т. е. чем дьявол, который, по словам Оригена, нагоняет на человека тревогу и боль отчаяния.**

**Именно Она, по словам Святого Бернарда, приносит радость, бодрость и мужество своим воинам, делая их сильными и уверенными от Молока Утешения.**

**Она делает Своих устойчивыми к соблазнам ошибок, ересей и обманов мира, так как, по словам Златоуста, мир наполнен иллюзиями.**

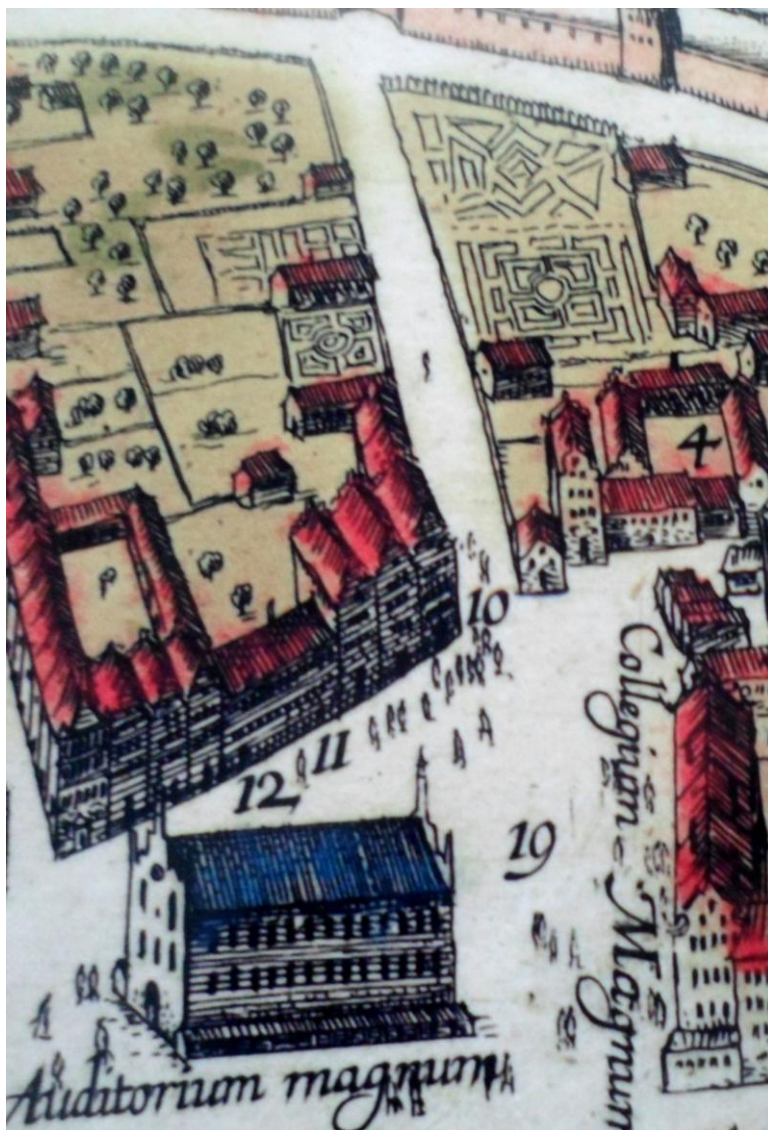
**Дева Мария заслужила всё это,**

---

<sup>188</sup> Старец Симеон предсказал Марии: "и Тебе Самой оружие пронзит душу" (Лк. 2,35).



**Аметист (Amethystus) Правды.**



**Карта Ростова, XVI века: в Большом актовом зале, сегодня несуществующем, Алан произнёс свою докторскую диссертацию.**

**Virgo filium Dei *Benedictum*, Dominum omnis prosperitatis.**

Quapropter ipsa Virgo MARIA, Regina est prosperitatis, secundum *Anselm[um]*<sup>189</sup>, distribuens adversa aut prospera, prout vult.

Argumentum quare sic est honoranda; quia Imperatrix est prosperitatis; quam naturaliter omnes appetunt, secundum *Senecam et Tullium*: ac pro viribus honorant, ut patet<sup>190</sup> in potestatibus, artibus, ac scientiis, ideo etc.

Sed fortassis scire vultis: “*Quantum valet iste lapis Sardius?*”.

Ad quod respondeo: plus valet tabernaculo Moysi facto in deserto, immo plus illud excedit, quantum tale tabernaculum excedebat minimam pellem caprinam, tabernaculum tegentem.

Et ultra: quia secundum *Doctorem Sanctum*, quae sunt divina impropotionabiliter<sup>191</sup> excedunt corporea.

Merito ergo a cunctis Virgo MARIA sic est laudanda.

Nec immemor erit beneficii, quia Deus non immemor fuit sui<sup>192</sup> tabernaculi.

Nec vero tyrannus crudelis, nec

---

<sup>189</sup> В издании 1691 года: “secundum Anselm[um]” в предложении стоит после: “Virgo Maria”.

<sup>190</sup> В издании 1691 года правильно: “petat” (желают).

<sup>191</sup> В издании 1691 года: “improportionaliter”.

<sup>192</sup> В издании 1847 года нет: “sui”.

**потому что Она породила  
Благословенного Сына Бога, Господа  
всяческого процветания.**

**Поэтому Дева Мария является  
Царицей Процветания, по словам Святого  
Ансельма, имея власть превращать  
невзгоды в достаток.**

**Она должна быть, почитаема, так  
как она - Императрица Процветания, и по  
словам Сенеки и Туллия (Цицерона), все  
в мире желают отдавать ей великие  
почести, как говорится в их трактатах.**

**Но, может быть, вы хотите знать:  
"Сколько стоит камень Сардоникс?"**

**Я отвечаю, что он стоит больше, чем  
Скиния Моисея, которая была сделана в  
пустыне; на самом деле, он стоит гораздо  
больше, как и эта скиния стоила больше,  
чем самая крошечная кожа козла,  
которая покрывала Скинию.**

**Во-вторых, Святой Учитель,  
божественные реальности бесконечно  
превосходят материальные.**

**По справедливости, тогда Дева  
Мария должна быть всеми награждена  
этим титулом.**

**И Она не замедлит отплатить  
добром, потому что Бог будет вечно  
благодарен Своей Обители.**

Dacianus saevissimus, aut Dei<sup>193</sup> similes, immemores forent eorum, qui dietim eis talia tabernacula offerrent: multo igitur minus huius tanti beneficii erit immemor tam pia Virgo Mater Dei.

Quoniam illa plus quemlibet suum psaltem amat, quam quaecumque<sup>194</sup> magistra unquam suum amaverit discipulum.

Immo si mundi mulieres omnes essent tuae magistrae, amantes te singulariter quantumcunque Sibilla aliquem amavit discipulum, quod multum esset, adhuc ipsa clementissima MARIA plus amat te, sibi sic in *Psalterio* suo psallentem.

Amplius quanto omnes simul sumptae plus sunt una sola, quoniam secundum *Albertum Magnum* super primum Sententiarum: Dilectio naturaliter non pertransit naturam; dilectio autem gloriae minima attingit divinam essentiam, quae est infinita.

Et eadem ratio est *Doctoris Sancti*.

Sed nulla istarum magistrarum vellet



---

<sup>193</sup> В издании 1691 года правильно: “ei” (ему).

<sup>194</sup> В издании 1691 года: “quaecunq̄ue”.

**Если бессердечный тиран, или жестокий Дакий, или подобные им персонажи, были бы признательны тем, кто пожертвовал бы им Обитель, насколько более благодарна за такое благо, будет добрая Дева Мария, Мать Божья.**

**Она действительно любит Своего Розарианца, больше, чем учительница когда-либо любила своего ученика.**

**Если бы все женщины мира были твоими учителями, любя тебя по-особому, как Сивилла относилась к своему ученику, ещё более добрая Мария любит тебя гораздо больше, потому, что ты - Розарианец Её Псалтыря.**

**Святой Альберт Великий, в Комментариях к первой книге Суждений писал, что целое стоит больше, чем одна часть: человеческая любовь не выходит за рамки законченного, а река Божественной Любви наполняет душу, поскольку она бесконечна.**

**Приходит к тем же выводам Святой Учитель: если ни одна из учительниц не хочет, чтобы ты пострадал, а наоборот, желает тебе процветания, поэтому,**

te pati infortunia: immo vellet te habere prospera; ergo a minori ad maius affirmative, multo magis cuncta prospera et salubria sibi psallenti *Psalterio* suo impetrabit indubie *Virgo gloriosa*.

Confide ergo, o Psaltes V[irginis] *MARIAE*, quia ratio, scientia, sensus, experientia, fides, spes, charitas, et iustitia, pro te bellabunt et victoriam obtinebunt; ut habeas, si perseveraveris cuncta salubria et prospera; intercedente semper pro te *Virgine MARIA*, cui servis in *Salutatione Angelica*.

*Decima* Theologiae laus eximia, o carissimi Virg[inis] *MARIAE* Reginae Coeli laudatores et oratores, est, quod in 10<sup>195</sup> distinctione tertii ex *fructuosa* personalitate, Filiatione, et praedestinatione *fructus* Virginei docet nos offerre decimum lapidem pretiosum ex decima lapifodina Rupis huius altissimae *Salutationis Angelicae*, eidem *Virgini gloriosae* nutrici generali totius mundi: *ut nutriamur cunctis fructibus* ab ea: qui lapis dicitur *CHRYSOLITUS*, et tangitur cum dicitur<sup>196</sup>



---

<sup>195</sup> В издании 1691 года: “decima”.

<sup>196</sup> В издании 1691 года слова записаны в другом порядке: “Chrysolitus et cum dicitur, tangitur Fructus”.



**славная Дева, которая превосходит всех учителей, получит для каждого Розарианца Своего Псалтыря, большие процветание и блага.**

**Имей веру, Розарианец Девы Марии, потому что тебе всегда будет хватать пронизательности, здравого смысла, чувства, опыта, веры, надежды, милосердия и справедливости, и ты выиграешь бой (жизни): за свою настойчивость, ты получишь процветание и блага, потому что Дева Мария, которой ты служишь в Радуйся Мария всегда заступится за тебя.**

**Десятым прославленным лучом Теологии, о, уважаемые почитатели и проповедники Девы Марии, Царицы Небесной, является Девственное Рождение Человека Сына Божьего, как (Богом) было предопределено<sup>197</sup>, который учит нас предложить десятый драгоценный камень, из десятого Рудника этой возвышенной Скалы Радуйся Мария славной Деве, которая кормит весь мир, потому что она наша кормилица, и этот камень называется *Перидот*, и он даруется (Марии),**

---

<sup>197</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. X.

## FRUCTUS.

Cuius clara est haec expositio.

Quoniam secundum *Isid[orum]* et *Dioscurum* et alios lapidarios expertissimos, *Chrysolitus* est lucens in die, sicut aurum, in nocte emittens scintillas.

Ideo dicitur *Chrysis*<sup>198</sup>, quod est aurum.

Fugaque daemona, timores nocturnos abigit, melancholiam pellit, audacem et imperterritum in adversis reddit: atque intellectum confortat phantasmata in melius commutando, quia omnia important quandam hominis refectionem atque confortationem, quod fit per fructum.

Ut merito *Chrysolitus* dicatur<sup>199</sup> fructus *V[irginis] MARIAE*, quoniam ipsa in die lucet, ut aurum per sapientiam, quam mundo genuit, secundum *August[inum]* nocteque emittit scintillas igneas, peccatores inflammando visceribus suae charitatis, secundum *Bern[ardum]*, daemona fugando, timores



---

<sup>198</sup> В издании 1691 года то же слово, написанное на греческом языке: “κρύσις”.

<sup>199</sup> В издании 1691 года опечатка: “dicacur”.

когда (в Розарии) говорим ей: *“Fructus”*.

И это, конечно, потому что, по словам Святого Исидора, Диоскуры и других великих ценителей драгоценных камней, Перидот такой же яркий, как и золото, и ночью мерцает.

Поэтому он называется *“Chrysis”*, как золото<sup>200</sup>.

Он отгоняет демонов, растворяет страхи ночи, изгоняет меланхолию, делает смелым и решительным в несчастье; успокаивает ум при переживаниях, превращая их в позитивные мысли, так чтобы всё способствовало росту и достижениям человека.

Именно поэтому Перидот связан с Девой Марией, так как, по словам Святого Августина, днём Она светит этой Золотой Мудростью, которую Она создала в мире, и, по словам Святого Бернардо, ночью искрится и обжигает грешников своей материнской Любовью.

---

<sup>200</sup> Эта фраза отсутствует в первых изданиях Коппенштайна 1600 г.

nocturnos et melancholiam pellendo, qui<sup>201</sup> contrivit caput serpentis, et eius potentiam, secundum *Hieron[ymus]*.

Confortatque intellectum, propagando<sup>202</sup> scientiam humanam, et divinam, et fidem praecipuam, secundum *August[inum]*, conferendo fidelibus, tanquam nutrix optima, fructum suum sc[ilicet] Dominum et Filium JESUM CHRISTUM, in mensa Ecclesiae ponendo panem Corporis Filii sui in cibum, et Sanguinem eius in potum, quibus reficiuntur; et tandem in convivium Angelorum perducuntur.

Qui ergo vult habere centupliciter tales Chrysol[iti] et fructum carpere aeternum, recrearique mente et corpore in cunctis Dei beneficiis: dietim offerat Virgini Mariae Chrysol[itum] hunc Trinitatis, sc[ilicet] Fructus.

Sed fortassis scire velis, *quanti huiusmodi lapis est pretii Chrysolitus Mariae Virgini oblatus cum dicis ei: FRUCTUS?*

Ad quod certissime respondeo: plus valet



---

<sup>201</sup> В издании 1691 года: “quae”.

<sup>202</sup> В издании 1691 года: “probando” (передавая): оба термина согласуются с текстом.

**По словам Святого Иеронима, именно Она отгоняет демонов и страхи ночи, и изгоняет меланхолию, и раздавила голову змеи и её силу.**

**По словам Святого Августина, именно Она успокаивает ум, укрепляя его в человеческих и божественных знаниях, и в личной вере, приближая к верующим Свой Плод, т. е. Господа и Сына Иисуса Христа, которого она нежно вскормила, и предлагает на Церковном Алтаре Хлеб или Тело своего Сына в качестве пищи, и Его Кровь в качестве питья, с помощью которых они искуплены и отправлены на пир Ангелов.**

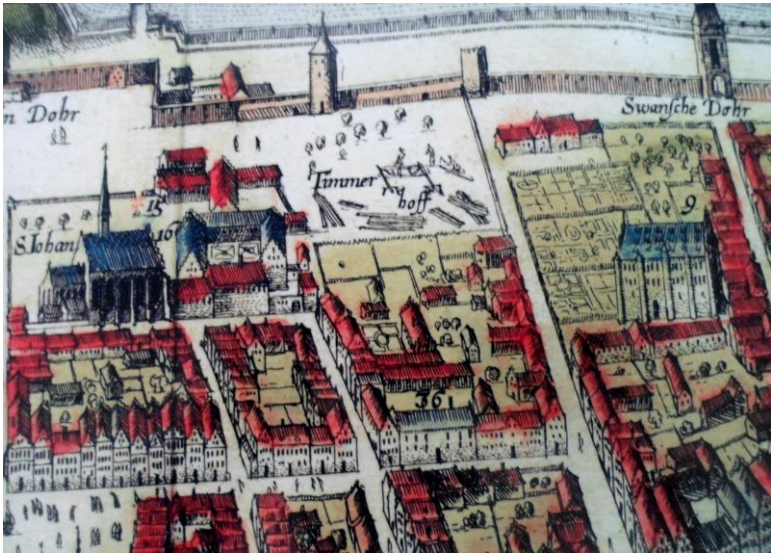
**Кто хочет получить сторицей перидотов и получить Плод Вечной Жизни, и дать телу и уму отдых в благодати Божьей, каждый день пусть дарит Деве Марии Перидот Святой Троицы, *Fructus*.**

**Но, может быть, ты хочешь знать, сколько стоит Камень Перидот, предлагаемый Деве Марии, когда ты говоришь ей: *Fructus*?**

**Я, конечно, отвечаю, что он стоит**



**Гравюра XVI века, *Audiatorium Magnum*, где Блаженный Алан защищал свою докторскую диссертацию, а за ним виден старинный Университет Ростoka.**



**Карта XVI века, на которой видны: старинная Церковь и Монастырь доминиканцев (сегодня несуществующие), где жил Блаженный Алан, недалеко от Университета.**

toto regno et templo Salomonis, quanto unum totum regnum maius est parvula petra aut trabe regni illius, et amplius.

Quia, secundum *Orig[inem]* in homel[ia]<sup>203</sup>, quod minimum putatur gratiae Dei, praestantius est maximo huius caduci mundi.

Cuius ratio superius satis est exarata.

Merito igitur sic laudanda est gloriosa Virgo MARIA.

Cuius argumentum est in promptu manifestum: quia omnis nutrix naturalis, moralis, et divinalis, a suis nutritis merito est laudanda omni iure.

Quod si laudata fuerit Virgo MARIA lapidis huius oblatione, non ingrata erit.

Quoniam si mors tanta dona haberet a viventibus naturalia, quanta offerimus Virg[ini] MARIAE, cum dicimus, *Fructus*, nunquam mors ultra quempiam perimeret hominem.

Aut ergo Virgo MARIA morte erit crudelior, quod non est dicendum; aut Psaltes suos ducet ad vitam.

Cuius signum evidentissimum est:



---

<sup>203</sup> В издании 1691 года: “homil[ia]”.



**больше всего Царства и Храма Соломона, как целое Царство стоит больше, чем маленький камень или бревно того же царства.**

**Как писал Ориген в проповеди, что самая крошечная благодать Божия, превосходит этот тленный мир (как уже было сказано раньше).**

**И поэтому (все) хвалите славную Деву Марию, потому, что каждая кормилица по естественному, этическому и божественному праву, заслуживает похвалы от тех, кого (Она) воспитала.**

**Если Деве Марии будет предложен этот драгоценный камень, она, конечно, не будет неблагодарной.**

**Если бы кто при жизни предлагал смерти столько даров творения, сколько мы даём Деве Марии, когда говорим "*Fructus*", никогда больше смерть не убивала бы человека.**

**Может быть, Дева Мария будет более жёсткой, чем смерть, что невозможно, или, скорее, Она приведёт к Вечной Жизни Своих Розарианцев?**

**Ответ неопровержим!**

quoniam, secundum *Bernard[um]*, in immensum plus amat unumquemque nostrum, tanquam socia carissima<sup>204</sup> quam quicumque<sup>205</sup> vivens hic seipsum: sed nullus vult sibi ipsi mala, immo omnia<sup>206</sup> bona: igitur a fortiori Virgo MARIA confert<sup>207</sup> nobis *Fructum*, et quaeque bona, removendo mala quaecunque.

### III. QUINQUAGENA

Offerendo<sup>208</sup> pro

I. *Berillo* Maternitatis DEI. II. *Topasio* The-saurizationis<sup>209</sup>. III *Chrysopasso*<sup>210</sup> Salutis. IV. *Hyacintho* Medicinae. V. *Amethisto* Veritatis.

Undecima laus Theologiae dignissima, o laudabiles Virg[inis] MARIAE Discipuli, est, quod in 11 distinct[i]one] tertii de Creatione Christi secundum naturam assumptam in ventre Virginali Matris Dei, laudabilissime nos docet, ei debet offerre undecimum pretiosissimum lapidem, ex undecima

---

<sup>204</sup> В издании 1691 года: “charissima”.

<sup>205</sup> В издании 1691 года: “quicumque”.

<sup>206</sup> В издании 1691 года опечатка: “omnis”.

<sup>207</sup> В издании 1691 года тот же глагол в будущем времени: “conferet” (принесёт).

<sup>208</sup> В издании 1691 года: “offerenda”.

<sup>209</sup> В издании 1691 года: “Thesaurisationis”.

<sup>210</sup> В издании 1691 года: “Chrysopaso”.

**По словам Святого Бернарда, на самом деле, Она безмерно любит каждого из нас, как любящая супруга, (и) больше, чем каждый любит себя.**

**И как никто не хочет себе плохого, наоборот, всё хорошее, так, ещё больше, Дева Мария вместе с Сыном, жертвует нам всё хорошее, изгоняя всё плохое.**

### **III. ПЯТИДЕСЯТНИЦА**

***Предложить в дар: I. Берилл Божьей Матери; II. Топаз Богатства; III. Хризопраз Здоровья; IV. Гиацинт Лечебный; V. Аметист Правды.***

**Одиннадцатая возвышенная похвала Теологии, о, Уважаемые ученики Девы Марии, - это Человеческая Природа Христа, которую он получил в Девственном Лоне Своей Святой Матери<sup>211</sup>, которая превосходно учит нас дарить Ей одиннадцатый Драгоценный Камень (который находится)**

---

<sup>211</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. XI.

lapifodina Rupis huius Angelicae Salutationis laetissimae, qui dicitur: BERILLUS et tangitur, cum ei offerimus, VENTRIS.

Cuius statim manifesta habetur declaratio, quoniam secundum *Albert[um] et Bartholomaeum et Avicennam*.

*Berillus* est lapis indicus et viridis, qui nonnisi<sup>212</sup> secundum figuram sex angulorum ex lumine solis lucet.

Habens decem species: valetque contra hostium pericula, et contra lites reddit invictum, adurendo manum se gestantis, si soli opponatur, magnificatque hominem, et amorem diligit coniugalem, dans virtutem foecundativam.

Quae omnia nomine *Ventris* in Virgine MARIA gloriosa excellentissime sunt contenta.

Quoniam Virgo MARIA est lapis Indicus Orientalis: quia tota fuit divinalis, secundum *Ambros[ium]*.

Est viridis: quia cuncta opera sua sine morte peccati fuerunt vivacissima, secundum *August[inum]*.



---

<sup>212</sup> В издании 1691 года: “non nisi”.

**в одиннадцатом Руднике неисчерпаемой Скалы "Радуйся Мария", - Берилл, который мы предлагаем, когда говорим (в Радуйся Мария): *"Ventris"*.**

**И это потому, что, по словам Святого Альберта, Святого Бартоломея и Авиценны, Берилл – голубовато-зелёный драгоценный камень шестиугольной формы, который сияет на солнце.**

**Он обладает десятью характеристиками: защищает от опасностей врагов; делает непревзойденным в спорах; поддерживает и придаёт силы тем, кто его носит, когда он освещен солнцем; дарит радость людям; располагает к супружеской любви и делает брачный союз плодотворным.**

**Все эти свойства собраны в Славной Деве Марии, когда говорим: *"Ventris"*.**

**По словам Святого Амвросия, Дева Мария и есть этот Камень, окрашенный в Восточный голубой цвет, так как Она вся принадлежит Богу.**

**По словам Святого Августина, Она-зелёный Драгоценный камень потому, что все Её дела существуют долго, не будучи грехом, который даёт смерть.**

Lucet secundum figuram sex angulorum: quia in ipsa fuerunt mirabilissima hospitata <sup>213</sup>, scil[icet] *Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus*, caro Christi, et anima, cum gratia et gloria infinita: ex quibus Virgo MARIA habuit refulgentiam immensam immo, et infinitam, secundum *Doctorem Sanctum*; protegit etiam contra pericula hostium tam visibilium, quam invisibilium, quia secundum *Aug[ustinum]*, ipsa Domina est bellorum.

Invictumque reddit contra lites, conferendo iniuriatis veram patientiam secundum *Bernard[um]*.

Adurit etiam manum gestantis: quia opera nostra cuncta facit ignea, secundum *Sanctum Odilionem Cluniacensem*.

Ipsaque magnificata fuit conceptione tali, supra omnem creaturam, secundum *Doctorem Sanctum*.

Adeo ut Deus non posset facere, ut pura creatura maior sit Dei Matre, Amavitque amorem coniugalem, non carnalem, sed



---

<sup>213</sup> В издании 1691 года: “hospitalia” (комнаты гостей).

**Именно Она, по словам Святого Учителя, сияет как гексагональный камень, потому что в Ней существуют величайшие чудеса Благодати и бесконечной Славы, а именно Отец, Сын и Святой Дух, человечество и божественность Христа, которые делают Деву Марию сияющей огромным и бесконечным светом.**

**Это Она, по словам Святого Августина, защищает от опасностей видимых и невидимых врагов, так как Она - Царица Победы.**

**Это Она, по словам Святого Бернардо, помогает стать непревзойденными в спорах, давая твёрдое терпение тем, кто возмущён.**

**Это Она, по словам Св. Одона Ключийского, даёт энергию и силу, придавая сияние всем нашим делам.**

**Именно Она, по словам Святого Учителя, за то, что носила в Себе (Иисуса), была возвышена над каждым существом, потому что Бог хочет, чтобы ни одно человеческое существо никогда не могло быть выше Божьей Матери.**

**Она предпочитает супружескую любовь,**

divinalem, quia sponsa propria fuit Dei Patris, quo habuit foecunditatem infinitam, qua potuit generare Filium Dei infinitum, et sic Mater Dei fuit.

Merito igitur sibi est offerendus *Berillus Maternitatis Dei, quia Ventris.*

Et ab omnibus iuste sic est semper honoranda.

Cuius brevis est ratio: quia Mater Regis regum dignissima omni iure est a cunctis honoranda<sup>214</sup>, teste *Bern[ardum]*.

Sed fortassis dubitas: "*Quantum valet hic Berillus Ventris?*".

Respondeo: plus tibi prodest, quam si qualibet die daretur tibi Imperium Romanum, quod nullo modo velles dimittere.

Multo ergo minus dimittere debes Regnum et Imperium *Psalterii Virginis Mariae.*

Quoniam, secundum *August[inum]*, minimo invisibilium comparari non valet, maximum visibilium.

Lauda igitur hanc laudabilissimam **MA-RIAM** in *Psalterio* suo, nam tibi non erit ingrata.

Si enim terra irrationabilis, semen



---

<sup>214</sup> В издании 1691 года: "honoraria".



**потому что она-Супруга Бога Отца, эта любовь дала ей огромную плодовитость, благодаря которой она носила могущественного Сына Божьего, и таким образом стала Матерью Божьей.**

**Поэтому она заслуживает того, чтобы ей предлагали Берилл Божественного Материнства со словом (Радуйся Мария): *“Ventricis”*.**

**Она должна быть почитаема всеми (в Розарии), потому что, по словам Святого Бернарда, Мать Царя царей настолько выдающаяся, что заслуживает того, чтобы быть уважаема всеми.**

**Если тебе вдруг интересно, сколько стоит Берилл *“Ventricis”*, я отвечаю, что, если когда-нибудь тебе пожертвовали бы Римскую империю, от которой ты никогда бы не отказался, гораздо больше ты не должен отказываться от Царства и Империи Розария Пресвятой Девы Марии.**

**По словам Святого Августина, наименьшая из невидимых реалий не может сравниться с самой большой из видимых реалий.**

**Поэтому хвалите Святую Марию в Её Розарии, и она будет благодарна.**

**Если, Земля, получая семя, возвращает**



**Росток: наверху, так сегодня выглядит большая площадь, на котором стояла Доминиканская церковь, посвящённая Святому Иоанну, и доминиканский Монастырь, где Алан жил в период между 1470 и 1475 годами. Внизу: Церковь и Монастырь доминиканцев были расположены рядом с воротами Штайнтор в Ростокке.**



**Росток: так сегодня выглядит площадь, где стоял I'Auditorium Magnum (сегодня несуществующий) и Университет (с обновлённым фасадом).**

unicum suscipiens, reddit centuplum: quomodo Virgo MARIA, quae est terra Trinitatis, suscipiet semen tui *Psalterii*, non reddendo tibi centuplum?

Ni forte (quod absit) dicatur quod terra foecundior est Virgine Maria.

Cuius manifesta est haec confirmatio: quoniam prout ipsa Domina nostra Virgo MARIA aliquoties revelavit: tantum amat quemlibet peccatorem sibi servientem, ut ipsa, quantum in se est, vellet dimittere gloriam suam usque ad finem mundi, et pro ipso agere poenitentiam in hoc seculo, inquam, praesenti, antequam ipse damnaretur.

Quod mirum est dictu, sed tamen fidei consonum; quia tantum amat divinum honorem, ut omnino vellet impedire peccatum, quantum in se est, quod est contra divinam reverentiam: ut potest patere per regulam oppositam.

Si ergo vultis eam habere in matrem et iure haereditatis gaudere filiorum: offerite *Berillum Maternitatis* divinae MARIAE, Psallendo quotidie *Psalterium* eius.

*Duodecima* Theologiae laus mirabilis,



**в сто крат больше, тем более Богородица, которая является землёй Троицы, получив семя вашего Розария, разве не вернёт вам сторицей?**

**Если только вы не утверждаете (никогда!) что Земля более плодородна, чем Дева Мария.**

**Ответ прост, так как Дева Мария, Наша Царица, сказала в некоторых Откровениях, что Она так любит грешника, который служит ей, что Она, если бы могла, оставила бы свою Славу до конца мира, и покаялась бы за него в нынешнем веке, чтобы скрыть его от вечного проклятия.**

**Сказано точно и в соответствии с верой: Она действительно желает, чтобы Бог был почитаем, что сделает всё, чтобы предотвратить грех, который является неуважением к Богу, поскольку он выступает против Его Заповедей.**

**Итак, если вы хотите, чтобы она была вам Матерью и радоваться будучи Её Дети́ми, предложите Берилл Материнства Святейшей Марии, ежедневно читая Её Розарий.**

**Двенадцатая удивительная хвала**

o mirabiles Theologiae zelatores, est: quod in 12 distinctione tertii ex quatuor defectibus humanis, communibus a Christo possessis, docet offerre Virginis MARIAE Thesaurariae omnium divitiarum Trinitatis Deificae duodecim lapidem pretiosum duodecimae lapifodinae huius Rupis divinissimae Salutationis Angelicae, scilicet TOPASIUS, qui est *lapis thesaurizationis*<sup>215</sup>, tactus cum offerimus Matri Dei, TUI: Cuius praeclara in promptu habetur ratio<sup>216</sup>: quoniam *Topasius*, secundum *Isidor[um]*, est lapis aureus et coelestis coloris; varius in modis et speciebus, quo nihil clarius in thesauris regum est repositum, sequiturque lunae cursum in claritate, et aliquali obscuritate; dominatur doloribus<sup>217</sup> capitis, et contra lunaticam passionem valet, mortemque impedit subitanam.

Ut merito per *Tui* pronomen possessivum tanta possessio detur intelligi: quae in summo convenit Dei Genitrici.

Nam ipsa fuit coelestis coloris: quia



---

<sup>215</sup> В издании 1691 года: “thesaurisationis”.

<sup>216</sup> В издании 1691 года опечатка: “aptatio”.

<sup>217</sup> В издании 1691 года одинаковое по смыслу слово: “humoribus”.

**Богословия, о, уважаемые знатоки Теологии, охватывает четыре ограничения Человечества Христа<sup>218</sup>, и учит, предложить Деве Марии, Сокровищнице всех богатств Святой Троицы, двенадцатый Драгоценный камень, из двенадцатого Рудника этой Святой Скалы Радуйся Мария, - *Топаз*, который является Камнем Богатства, который дарят Божией Матери, (когда в Радуйся Мария говорят): *“Tui”*.**

**Причина вполне очевидна, так как по словам Святого Исидора, Топаз-это золотой и небесный драгоценный камень, красивых форм и видов, который Цари возлагают на свои сокровища; он, как фазы луны, имеет чередование блеска и непрозрачности; успокаивает головные боли и эпилепсию; охраняет от внезапной смерти.**

**С притяжательным местоимением *“Tui”*, понятно, какая исключительная привилегия - титул Божьей Матери.**

**По словам Св. Бернарда, - это Она**

---

<sup>218</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. XII.

coelestis conversationis, secundum *Bernard[um]*, aureaque in exemplo bene vivendi, teste *Hieron[ymo]*.

Quae habuit thesauros omnes in arca sui Ventris Virginalis nobilissima, Filium Dei Patris, *in quo sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae absconditi*, secundum *Apost[olum]*.

Sequitur cursum lunae eam imitando quae Ecclesiam militantem defectivam imitatur, se illi conformando: eius bona vel miseriae coram Deo propria reputando, tanquam<sup>219</sup> carissima<sup>220</sup> Advocata, secundum *Bernard[um]*, Dominaturque humoribus, refrenando luxuriam et gulam: quia speculum est totius abstinentiae et contintiae, secundum *Ambros[ium]*.

Passionem aufert lunaticam: quia de fatuis et rudibus et simplicibus, secundum *Bernard[um]* novit facere sapientissimos et doctissimos.



---

<sup>219</sup> В издании 1691 года: “tamquam”.

<sup>220</sup> В издании 1691 года: “charissima”.



**небесного цвета, как небесной была Её Жизнь.**

**Это Она, по словам Святого Иеронима, имеет золотой цвет, как пример Праведной Жизни.**

**Именно Она, по слову Апостола, обладала в высочайшем Ковчеге своего Девственного Лона, всеми Сокровищами, (а именно) Сыном Бога-Отца, в котором хранятся все Сокровища Мудрости и Науки.**

**Она - это изображение, которое следует за фазами луны, как Церковь земная, которая не безупречно представляет Её и является Её изображением; и Она меняет блеск и непрозрачность, когда, как Любящая Защитница, делает Своими Славу и Страдания Божественной Церкви.**

**Именно Она, по словам Святого Амвросия, доминирует над состояниями тела, утоляя похоть и обжорство, потому что является олицетворением целомудрия и воздержания.**

**Она, по словам Святого Бернарда, изгоняет зло эпилепсии, а глупых, грубых и простых умеет превратить в мудрых и образованных.**

**Impeditque mortem subitanam: quia a morte mala liberat, cum sit Regina vitae, secundum *Fulgentium*.**

**Merito ergo omnes laudare debent tantam thesaurariam hoc lapide *Topasio, Tui*.**

**Cuius ratio brevissima est.**

**Quia omnis thesauraria omnium bonorum summe sui communicativa, et suorum distributiva, summa est a cunctis honoranda, quia summa ab illa suscipiunt bona.**

**Sed quilibet qualibet die centies et quinquagesies a Virgine MARIA bona divina recepit, scil[icet] in quinque potentiis exterioribus, quae sunt *visus, auditus, olfactus, gustus, et tactus*.**

**Et in quinque interioribus, quae sunt *sensus communis, imaginativa, phantasia, aestimativa, et memorativa*; et in quinque potentiis superioribus scil[icet] in *intellectu, voluntate, appetitu concupiscibili, irascibili, et in potentia motiva*.**

**Quamlibet autem harum potentiarum**



**Она, по словам Святого Фульгенция, спасает от внезапной смерти и освобождает от плохой смерти, потому что Она - Царица Жизни.**

**За Её заслуги, поэтому, каждый должен хвалить (Марию) Драгоценным камнем богатства, Топазом, “*Tu!*”.**

**Причина проста: на самом деле, если один владеет всем имуществом, и он поделится им и отдаст его своим близким, не заслужил ли он уважение от всех?**

**И насколько больше должна быть почитаема Та, от которой вы получаете блага гораздо более возвышенные?**

**Каждый (Розарианец), получает каждый день от Девы Марии сто пятьдесят небесных благ: сначала пять внешних чувств: зрение, слух, обоняние, вкус и осязание; пять внутренних восприятий: чувствительность, воображение, фантазия, суждение, память; и пять самых высоких восприятий: интеллект, воля, желание, вспыльчивость и чувство.**

**Дева Мария хочет, чтобы**

dirigit Virgo MARIA secundum decem Dei mandata, quantum in se est, et sic sunt quindecies decem bona, idest<sup>221</sup>, centum et quinquaginta.

Sed fortasse scire cupis: “*Quantum valet hic Topasius thesaurizationis, Tui?*”.

Ad quod respondeo: plus valet quam omnis mundi sapientes scire, cogitare, vel dicere possint<sup>222</sup>.

Nam omnes memoriae mundi lapidi huic *Topasio* comparatae, non sunt nisi coenum.

Quia, secundum *Hieron[ymus]*, quae hic sunt pretiosissima, celestibus comparata, sunt contemptibilissima et abominabilissima.

Si ergo vis dives effici tam in bonis mundanis, quam divinis; cur quolibet die tibi non acquiris centum et quinquaginta *Topasios* tam praeclaros, ut dictum est?

Ne quaeso putaveris MARIAM ingrattam fore, cum tanta a te dietim susceperit bona.

Quoniam si natura tantum daret ex parte ovium animalibus rapacibus, lupis, sc[ilicet]



---

<sup>221</sup> В издании 1691 года: “id est”.

<sup>222</sup> В издании 1691 года: “possunt”.

**каждое из этих ощущений, чтобы соответствовать Её собственным, следовало десяти заповедям Бога, и, таким образом, получаем пятнадцать десятков, или сто пятьдесят благ.**

**Но, может быть, ты хочешь знать, сколько стоит Топаз богатства “*Tu*”?**

**Я отвечаю, что он стоит больше, чем мудрые люди во всём мире могут когда-либо знать, думать или говорить.**

**На самом деле, все размышления в мире, по сравнению с этим Топазом, не что иное, как грязь.**

**По словам Святого Иеронима, на самом деле, самые ценные земные вещи, по сравнению с небесными вещами, совершенно бессмысленны и пусты.**

**Если ты хочешь иметь богатства земли и неба, почему каждый день не предлагаешь (Марии) сто пятьдесят великолепных Топазов?**

**Ты же не думаешь, надеюсь, что Мария будет неблагодарной, получив от тебя каждый день столько драгоценных камней?**

**Если бы овцы дали так много природных богатств хищным животным, волкам и**



**Крыло Университета, сохранившееся со времён Бл. Алана и старинная университетская Церковь.**



**Всё ещё прикреплены к стене два горельефа пятнадцатого века (слева Мадонна Розария и справа Святой Архангел Михаил), которые, возможно, создал именно Блаженный Алан, когда он был профессором в Ростове.**

et leonibus, nunquam lupi oves devorarent, nec accipitres columbas, nec leo cervos, sed omnia sibi essent communia.

Vel ergo MARIA fons pietatis erit durior natura, contemnes coelica dona (quod a tam pia Domina procul absit) vel dabit pacem et bonorum abundantiam.

Cuius argumentum in promptu satis est clarum: quoniam ipsa plus amat quemlibet Psaltem suum iure naturali, divino, et humano, tamquam <sup>223</sup> mater, quam credere possit<sup>224</sup>, aut dicere totus iste mundus corporeus, ut aliquotiens ipsa pia Virgo MARIA revelavit.

Cum ipsa etiam sit magis subiecta iuri naturali, quam quicumque vivens.

Et ius naturale est, quod quilibet debet facere aliis, quod sibi fieri vellet, et nunquam alteri facere quod sibi fieri nollet.

Sed si ipsa esset vivens hic, vellet



---

<sup>223</sup> В издании 1691 года: “tanquam”.

<sup>224</sup> В издании 1691 года: “potest”.



**львам, никогда волки не пожирали бы овец, перепелятник (не раззорял) голубятни, лев (не пожирал) оленей, и все было бы в гармонии.**

**Может быть, Мария, Источник Божественной Любви, будет более безжалостной, чем природа, не принимая во внимание небесные (Топазы), предлагаемые Ей (никогда не говорите так о Царице правосудия!), или Она даст вам покой и изобилие всех благ?**

**Ответ очень прост: Она, на самом деле, будучи нашей Матерью по естественному божественному праву, любит Своего Розарианца больше, чем этот физический мир когда-либо может думать или говорить, как любящая Дева Мария неоднократно показала.**

**Она также, на самом деле, подчиняется естественному праву, больше, чем любой другой человек.**

**И естественный закон гласит: поступай с другими так, как хочешь, чтобы поступали с тобой; не делай другим того, чего бы не хотел чтобы делали тебе.**

**Мария, будучи человеческим существом (и при условии естественного права), Она**

adiuvari ad habendum coelestia totis viribus, et ut suae orationes audirentur: et ab omni malo liberaretur, signanter damnationis; ergo iure naturali debet indubie salvare eos, qui dietim solent eam in *Psalterio* suo sic salutare, et ab omni malo impeditivo salutis penitus eripere.

*Tertiadecima* laus Theologiae nobilissima, o nobiles Sacrae Theologiae cultores, est, quod in 13 distinctione tertii, de triplici gratia totius mundi Salvatrice docet, universos Christicolas tertiumdecimum lapidem pretiosissimum lapifodinae huius Rupis coelicae Salutationis Angelicae accipiendum, et V[irginij] MARIAE Reginae Salutationis fidelium devotius offerendum, qui lapis dicitur CHRYSOPASSUS<sup>225</sup>.

Et tangitur ibi, JESUS.

Cuius ratio est: quia, secundum *Albertum Magnum et Lapidarium*, lapis iste nocte est igneus et die aureus: salvans a timoribus, et erroribus, et angustiis, praecordiaque



<sup>225</sup> В издании 1691 года: "Crysoprasus".

**постарается помочь вам во всех отношениях достичь Небесной жизни; ответит на ваши молитвы; избавит вас от всякого зла и, в частности, от проклятия.**

**Поэтому, по естественному праву, Она, безусловно, спасёт тех, кто, каждый день, обычно приветствует Её в Розарии, и полностью избавит их от всех опасных препятствий к спасению.**

**Тринадцатая наивысшая похвала Теологии, о, уважаемые знатоки Священной Теологии, является тройной Благодатью, которую спасительница (Мария) подарила всему миру<sup>226</sup>, которая учит всех христиан, найти тринадцатый Драгоценный камень, в этом Руднике Небесной Скалы Радуйся Мария, и преданно предложить Деве Марии, Милосердной Царице христиан, Камень *Хризопраз*, когда говорят (в Радуйся Мария) *“Iesus”*.**

**Как написано Святым Альбертом Великим и на Лapidарии, этот камень светится ночью и сияет днём; освобождает от страхов, вины и от**

---

<sup>226</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, книга III, dist. XIII.

faciens clara et ordinata.

Quae omnia plane importantur nomine devotissimo JESUS.

Quoniam JESUS interpretatur Salvator, secundum *Hieron[ymus]*, qui nocte est igneus, quia nocte tribulationis suae passionis, secundum *Ambrosium*, terrena, inferna simul, et coelestia charitatis igne inflammavit.

Sed die resurrectionis fuit aureus, supra solem refulgens.

Hic salvavit a timoribus, et terroribus, et angustiis damnationis mundum, secundum *Basilium*, illuminavitque corda fidelium in die sancto Pentecostes, secundum fidem Catholicam: et praecordia peccatorum, secundum *Bernardum*, dudum mortifera, et foedata, sua passione reddidit sana et salvifica: merito igitur (quia Virgo gloriosa est Mater JESU): Mater



**боли в области сердца, восстанавливает в сердце ясность и гармонию.**

**Все это вы получаете, когда призываете Святое Имя Иисуса.**

**И это потому, что Иисус, по словам Святого Иеронима, Спаситель, который ночью ярко светит.**

**По словам Святого Амвросия, в болезненную ночь Его Страстей, он зажѐг Огонь (Своей) Любви, землю, небо,и ад.**

**Но в День Воскресения он был золотым, более сияющим, чем Солнце.**

**Он, по словам Святого Василия, освободил мир от страха, от чувства вины и от мучительных проклятий, и, в День Святой Пятидесятницы, осветил сердца верующих Светом Католической Веры.**

**По словам Святого Бернарда, он вернул на путь совершенства и спасения души грешников, давно отравленные и испорченные.**

**Как писал Святой Максим в Проповеди, если Славная Дева - Мать Иисуса, то она также является Матерью Искупления, и Она является Повелительницей Спасения и Царицей Освобождения.**

est redemptionis: Domina est salutis, et Regina liberationis, secundum *Maximum* in sermone.

Itaque ab omnibus omni iure Virgo MARIA in B[ea]to] *Psalterio* salvifico est laudanda: cuius ratio assignari potest notissima, quia omnis Regina salutis omnium quoad naturam, mores et gloriam ab universis digne est laudanda et honoranda honoratione salvifica; haec autem est Virgo Maria, igitur, etc.

Confirmatur per Prophetam, quia maioribus et benefactoribus omni iure honores debentur.

Sed fortassis ignoras valorem istius Chrysopassi<sup>227</sup>, JESUS.

Quod fidelem nescire turpissimum est, imo et periculosissimum.

Idcirco petis: “*Quantum valeat*<sup>228</sup>?”.

Ad quod respondeo: sed plus valet, quod<sup>229</sup> si omnes arenae maris et creaturae mundi essent conversae in mundos huic mundo aequales, vel maiores, valere possent.

Etiam si<sup>230</sup> essent siderei, sive aurei.



---

<sup>227</sup> В издании 1691 года: “Crysoparsi”.

<sup>228</sup> В издании 1691 года: “valet”.

<sup>229</sup> В издании 1691 года: “quam”.

<sup>230</sup> В издании 1691 года: “etiamsi”.

**Действительно, Дева Мария должна быть почитаема всеми в Святом Розарии спасения: на самом деле, все сходятся во мнении, что каждая Царица, которая делает хорошо всем, имеет право быть почитаема, по достоинству, добрым именем, и должна быть прославлена, в награду за (полученное) добро: тем больше, следовательно (нужно хвалить и прославлять) Деву Марию, поскольку, по словам Пророка (Давида), более великие почести, вы должны дать более высоким благодетелям?**

**Может быть, ты игнорируешь ценность этого Хризопраза "*Jesus*" (это мрачно, и даже прискорбно, что христианин этого не знает!) и, следовательно, спрашиваешь: "Сколько он стоит?".**

**На это я отвечаю, что он стоит больше, чем если бы все песчинки моря и созданные существа мира могли быть превращены в столько же миров, той же формы или больше.**

**И (Хризопраз *Jesus* стоит больше) даже если бы эти миры были прекрасны и полны золота.**

**Quoniam JESUS tantum valet, quantum est, quia valor rei ex suo *Esse* pendet<sup>233</sup>, secundum *Prophetam*.**

**JESUS autem est actu Ens infinitum: igitur valorem actu habet infinitum.**

**Nec suspiceris piissimam Virginem MARIAM tanto lapide sibi praesentato, tibi fore ingratum: quoniam si parvus ignis maximum potest consumere montem aut civitatem; multo magis iste ignis JESUS infinitus (quia Deus noster JESUS ignis consumens est) valebit succendere Virginem gloriosam ad nostram salutem et gloriam et amorem.**

**Nisi dicatur<sup>234</sup> (quod absit) quod ignis parvulus plus possit in montem, quam JESUS supra MARIAM.**

**Confirmaturque amplius, quoniam ipsa tantum diligit quemlibet sibi psallentem in hoc *Psalterio*: quod<sup>235</sup> potius vellet pati quantum in se est (ut fidelissime revelavit) poenas omnium minimum<sup>236</sup>, quam relinquere eum damnandum.**

**Cuius haec est ratio.**

**Quia ipsa secundum Dei mandatum**

---

<sup>233</sup> В издании 1691 года: “penditur”.

<sup>234</sup> В издании 1691 года “dicitur”.

<sup>235</sup> В издании 1691 года: “ut”.

<sup>236</sup> В издании 1691 года правильно: “hominum”.



**Потому что значение "Иисуса" связано с (Его) Сущностью, как, по словам Пророка (Давида), значение каждого зависит от его бытия.**

**Таким образом, поскольку Сущность Иисуса бесконечно совершенна, его ценность также бесконечна.**

**Ты же не думаешь, что любящая Дева Мария, которой ты предложил этот Драгоценный камень, будет неблагодарна, ведь если маленький огонь может сжечь гору или город, тем более с бесконечным огнём "Иисуса" (Иисус, наш Бог, на самом деле это огонь, который сжигает), Славная Дева (Мария) может зажечь (мир) Божественной Славой и Любовью, чтобы спасти нас.**

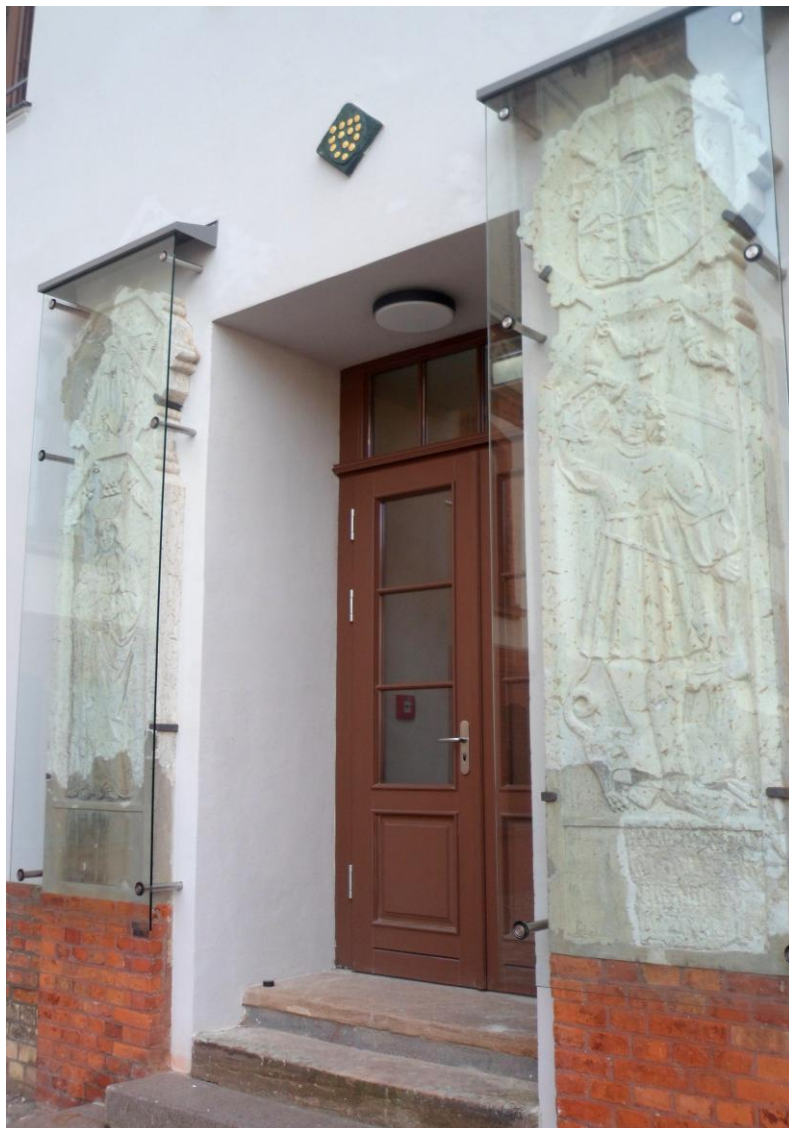
**И чтобы не утверждали (никогда!), что маленький огонь на горе может (разжечь) больше, чем Иисус и Мария.**

**Более того: Она так сильно любит каждого, кто читает Её Розарий, что, (как Она на самом деле открыла!), если бы могла, желала бы сама страдать от любого наказания, чем позволить страдать ему.**

**Святой Бернард писал, что Она, согласно Заповеди**



**Часть горельефа Мадонны Розария в Университете Ростoka.**



**Детали горельефа Архангела Михаила в Университете Ростoka.**

diligit proximum quemlibet praesentis vitae ex toto corde, ex tota anima, ex tota fortitudine, et viribus, sicut seipsam; alias frangeret divinum mandatum charitatis, quod solum in coelo est perfecte complendum, secundum *Bernar[dum]*.

O vos igitur omnes sic dilecti a Virg[ine] MARIA, sic amati ab ea, cur eam non diligitis?

Et si diligitis, cur eam tamdiu<sup>237</sup> contemnitis, ut in *Psalterio* suo vobis salutifero servire ei postponatis?

Minimum diligentem vos mundanum diligitis, et tantam Dominam, tam pulchram, tam amoenam, et in immensum generosam, et vos in infinitum amantem spernitis?

Videte ne forsitan cras (quod absit) retro per mortem ruatis; quia nescitis diem, neque horam.

Sed festinantius servite illi in hoc *Psalterio*, ut dietim habeatis centum et quinquaginta Chrysopassos<sup>238</sup> pro vobis, et pro



---

<sup>237</sup> В издании 1691 года: “tam diu”.

<sup>238</sup> В издании 1691 года: “Crysoprasos”.

**Бога, любит всем Сердцем, всей Душой, всей Силой и Бодростью, как Саму Себя, того, кто Ей близок в этой земной жизни; или, (думаешь, что именно) Она нарушила бы Божественную Заповедь Милосердия, - та, которая на Небе Совершенна?**

**Вы все дороги Деве Марии, и так любимы ею, почему же вы не любите её?**

**И если вы её любите, почему вы всегда пренебрегаете ею и забываете служить ей в Её Розарии, который спасает вас?**

**Вы любите тех, кто любит вас очень маленькой земной любовью, и недооцениваете Владычицу, такую Красивую, такую милую и безмерно щедрую, и которая любит вас бесконечно?**

**Вы не заметите, что, может быть, уже завтра (пусть это не случится!), смерть заставит вас упасть: вы не знаете, на самом деле, ни дня, ни часа!**

**Тогда, с готовностью, служите ей в розарии, имея каждый день сто пятьдесят Хризопразов, в пользу: свою, живых и усопших, с таким большим количеством**

vivis, et pro defunctis et<sup>239</sup> totidem salutes et totidem salvations: ut sic coronati perveniatis ad Hierarchias coelestes. Amen.

*Decimaquarta* laus Theologiae optima, o optimi sacrae paginae sectatores, est, quod in distinctione 14 tertii Sententiarum, quae est de sapientia et potentia CHRISTI, quibus CHRISTUS mundum unxit et sanavit vulneratum, docet universos accipere quartumdecimum lapidem pretiosum, ex decimaquarta<sup>240</sup> lapifodina huius Rupis omnipotentissimae Salutationis Angelicae: et eum offerre Virg[ini] Mariae Reginae et Dominae universarum mundi medicinarum, qui lapis dicitur HYACINTUS<sup>241</sup>.

Et tangitur, cum additur, CHRISTUS, ad differentiam quorundam magnorum virorum, qui dudum nomine JESUS nominati sunt.

Hic autem secundum *Isidorum et Albertum*, secundum auram mutatur, sicut<sup>242</sup> si



---

<sup>239</sup> В издании 1847 года нет: “et”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>240</sup> В издании 1691 года: “14”.

<sup>241</sup> В издании 1691 года: “Hyacinthus”.

<sup>242</sup> В издании 1691 года: “sic ut”.

**благодарностей за спасение, сколько драгоценных камней (предлагаемых в Радуйся Мария), и получите Корону (Розарианца), когда вы достигнете Небес. Аминь.**

**Четырнадцатая высочайшая похвала Теологии, о, Уважаемые ученики Священного Писания, касается мудрости и силы Христа, через которого Христос освятил мир<sup>243</sup> и исцелил раны<sup>244</sup>, и учит нас искать четырнадцатый Драгоценный камень, четырнадцатого Рудника удивительной скалы Радуйся Мария, и предложить его Деве Марии, Царице и Правителю всех лекарств в мире.**

**Этот Камень называется: Гиацинт, и он предлагается (Деве Марии), когда (в Радуйся Мария, к слову Иисус) вы добавляете “*Christus*”, который отличает Иисуса от других людей, даже великих, которые на протяжении веков имели это имя.**

**По словам Святого Исидора и Святого Альберта, этот немой камень, как небо, если небо спокойно – он прозрачен,**

---

<sup>243</sup> Слово “*mundum*”, отсутствует в первом издании Коппештайна.

<sup>244</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, кн. III, разд. XIV.

serena aura est, serenus sit, si clara, clarus; si obscura, obscurus, et nubilosus, in nubilo conferens laetitiam, pestilentiam aeris expellens, confortatque membra et repellit venena, in quibus maxima vis medicinae consistit.

Quae omnia sufficientissime hoc nomine CHRISTUS importantur, qui, secundum *Remigium* dicitur quasi unctus, quia unctus est gratia Deitatis, et unctionem confert Sacramentorum, secundum *Hieron[ymus]*, suae Sponsae, quae est Ecclesia militans, iuxta illud Cant[icum Canticorum] 1: “*Trahe me post te: curremus simul in odorem unguentorum tuorum*”.

Ex quo manifeste patet, quod ista permaxime conveniunt Virgini Mariae, quae est mater talium unctionum saltem ratione Filii.

Nam ipsa mutatur secundum aurae mutationem per compassionem misericordiae ad nostram fragilitatem, secundum *August[inum]*.

Confertque laetitiam contemplationis et devotionis huius, qui contemplatur<sup>245</sup> facta



на солнце - блестит, при скверной погоде он мрачный; тёмного цвета - если на небе

---

<sup>245</sup> В издании 1691 года: “contemplantur”.



**облачно; он приносит радость, отгоняет заразные заболевания, восстанавливает силы, и отторгает яды с огромным лечебным эффектом.**

**Все эти характеристики относятся к совершенству имени *“Christus”*, поскольку (Христос) - Помазанник, т. е. Помазанник, который, в силу Божественной Природы <sup>246</sup>, освящает Таинства своей Супруги, которая является воинствующей Церковью<sup>247</sup>, как сказано в Песни песней " гл. 1: “Опьянённые запахом бальзамов твоих, бежим вместе, чтобы достичь их”. Этот стих, несомненно, относится к Деве Марии, которая, как Мать Своего Сына, является Матерью Помазаний.**

**Это Она, по словам Святого Августина, меняется ради Милосердия, как меняется небо, из Сострадания к нашей хрупкости.**

**Именно Она даёт нам Радость созерцать и поклоняться Небесным Тайнам  
Deitatis, Incarnationis, et Christi Passionis.**

---

<sup>246</sup> Группа верующих Святого Ремигия.

<sup>247</sup> Группа верующих Святого Иеронима.

**Pestilentiasque luxuriae, blasphemiae, et dectrationum, quibus aer etiam iste inficitur, propellit; confortatque membra, idest<sup>248</sup> potentias naturales sibi servientium, secundum *Bernard[um]* praestando eis bonum ingenium, firmam memoriam, sanum intellectum, et acutum sensum.**

**Quinimo venena depellit, secundum *August[inum]* quia caput serpentis antiqui conterit in omni genere peccati, ut sit merito fons omnium medicinarum, et Domina sanans omnes infirmitates nostras.**



---

<sup>248</sup> В издании 1691 года: "id est".

**Слова, ставшего человеком и Страсти Христовой.**

**Она избавляет от похоти, сквернословия и клеветы, которыми заражено наше время.**

**Именно Она, по словам Святого Бернарда, восстанавливает силы в теле, и оживляет способности тех, кто Ей служит, давая им хороший характер, твёрдую память, здоровый ум и глубокое чувство.**

**По словам Святого Августина, Она действительно избавляет от ядов, потому что раздавила голову древнего змея во всевозможных грехах, и Она, по справедливости, Источник всех средств помощи, и Врач<sup>249</sup>, который исцеляет все наши недуги.**

---

<sup>249</sup> Предпочтительнее переводить таким образом, в контексте, термин “Domina”, который иначе переводится как “Царица”, “Повелительница”.

**Merito ergo tanta Domina a cunctis est in *Psalterio* dietim laudanda.**

***Primo*, quia medici sunt honorandi, secundum sapientes.**

***Secundo*, quia omnes sumus aegroti.**

***Tertio*, quia homines, si qui sunt sani, non valent perseverare nisi tantae medicae auxilio.**

**Laudate igitur eam omnes in hoc *Psalterio*, centum et quinquaginta secum ferente medicinas contra centum et quinquaginta infirmitates humanas.**

**Sed fortassis dices: “*Modici valoris est hic lapis Hyacinthus: CHRISTUS*”.**

**Quia forte nil sapit tibi, nam semper aridus es.**

**Sed fideliter respondeo, et breviter, quod si Deus nil valet, nec lapis iste valebit.**

**Si vero Deus in infinitum valet, in infinitum lapis iste valebit<sup>250</sup>.**

**Tantusque est valor eius, ut si totum mare esset atramentum, et coelum papyrus, et virgultae arboris<sup>251</sup> calami et arena<sup>252</sup> manus,**



---

<sup>250</sup> В издании 1691 года нет слов: “in infinitum lapis iste valebit”.

<sup>251</sup> В издании 1691 года: “arborum”.

<sup>252</sup> В издании 1691 года: “arenae”.

**Поэтому все должны хвалить такую великую Царицу, каждый день, в Розарии.**

**Прежде всего, потому что врачи, как говорят мудрецы, заслуживают почести; так как все мы больны; наконец, потому что даже здоровые, не могут выстоять без помощи такого великого лекарства.**

**Почитайте Её все в Розарии, который содержит сто пятьдесят лекарств от ста пятидесяти бед человечества.**

**Может быть, ты скажешь, что камень Гиацинт *Christus* имеет небольшую ценность.**

**Может быть, для тебя ничего больше не имеет вкуса, на самом деле ты всегда сух.**

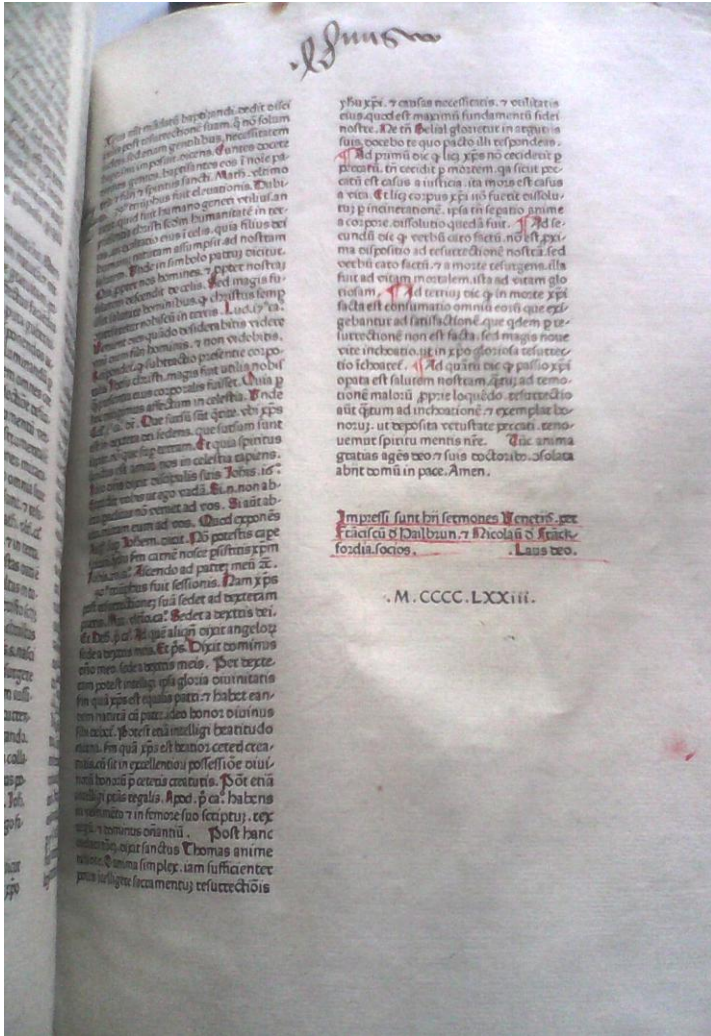
**Я искренне и кратко отвечаю, что если бы этот камень ничего не стоил, Бог тоже не имел бы никакого значения.**

**Но, поскольку Бог имеет бесконечно огромное значение, этот драгоценный камень также имеет большую ценность.**

**И настолько велика его ценность, что, если бы море было чернилами, и небо было папирусом, и каждая веточка была пером, чтобы писать, и если бы каждая**



**Росток, библиотека Университета, которая сохраняет ценные коды Монастыря Марии и бывшего Монастыря доминиканцев, (включая некоторые ценные фрагменты инкунабул Блаженного Алана): по этой дороге Алан шёл в Университете (Монастырь стоял в конце улицы).**



**Библиотека Востока, книга из Монастыря доминиканцев, датированная 1473 годом: она безусловно, была использована Блаженным Аланом.**

nequaquam comprehendi posset valor *Hyacinthi* medicatissimi, qui dicitur CHRISTUS.

Nihilominus ne desperes de acceptione huius a tam pia virgine, quoniam si stella claritati solis resistere non potest: nec MARIA claritati Christi oblata resistere valet; sed tota in toto amore, et cognitione, ubique et semper secundum *Bernardum* ad CHRISTUM trahitur.

Cuius plena est confirmatio.

Quoniam ipsa tantum diligit quemlibet offerentem sibi hanc Salutationem<sup>253</sup>, ut quantum in se est, cor suum citius traheret de corpore suo pro eo, quam quod damnetur<sup>254</sup> mortali peccato.

In ipsa itaque est tanta charitas, certa, et summa scientia, et potentia, secundum *Augustinum*: ergo quos tantum amat, salvare poterit.

Quia sua potentia fundata est in sua charitate summa, et ab ea regulata, cum sit effectus eius dignissimus: poterit ergo salvare,



---

<sup>253</sup> В издании 1691 года нет слов: “offerentem sibi hanc Salutationem”.

<sup>254</sup> В издании 1691 года, равнозначное: “damnaretur”.



**песчинка – была бы рукой (чтобы писать), никто никогда не мог бы полностью выразить ценность Лечебного Гиацинта, когда (в Радуйся Мария) говорят *Christus*.**

**По словам Святого Бернарда, однако, Любящая Мария, ни в коем случае не исчезает перед Светом Христа, Своего Сына, как звезда меркнет перед сиянием солнца, потому что Она полностью присоединилась к Христу в Экстазе Любви, полная (Благодати).**

**Действительно, Она так любит того, кто предлагает ей (Драгоценный камень Гиацинт *Christus*) в Радуйся Мария, что если бы могла, мгновенно поменяла бы Своё Сердце на сердце (своего Розарианца), чтобы он не был признан виновным в смертном грехе.**

**По словам Святого Августина (Дева Мария) имеет такую верную любовь и бесконечную способность понимать, что, несомненно, Она сможет спасти тех, кто Её любит.**

**И это потому, что Её способность (понимать грешников) живёт в бесконечной Любви, и из неё Она черпает жизненную силу, будучи чудесным Плодом**

quos tantum amat: alias suum amare non erit perfectum; quia haberet posse deficientissimum.

Et corroboratur secundum testimonium *Bernardi*.

Opus divinae clementiae positum est ad plenum in manus Mariae.

Et expresse idem dicit *Hieron[ymus]*.

**Signum ergo sit tibi probabilissimum aeternae salutis, si perseveranter in dies <sup>255</sup> eam in suo *Psalterio* salutaveris.**

*Quintadecima* laus Theologiae pulcherrima, o piissimi Sacrae Paginae sectatores, est, quod ex imperfectionibus coassumptis tam ratione animae, quam ratione<sup>256</sup> corporis in speciale ratione passibilitatis, secundum veritatem, et humanam, et gratiosam, in 15<sup>257</sup> distinct[i]one terti, docet universum mundum Virgini Mariae Magistrae et Dominae veritatis universae offerre pretiosissimum lapidem quintumdecimum, ex decimaquinta lapifodina pulcherrimae Rupis huius Salutationis Angelicae: qui dicitur AMETHISTUS.

---

<sup>255</sup> В издании 1691 года: “indies”: эта фраза большими буквами - в издании 1691 года.

<sup>256</sup> В издании 1691 года нет слов: “animae, quam ratione”.

<sup>257</sup> В издании 1691 года: “decimaquinta”.

**Её (Любви): Она может, таким образом, спасти тех, кто любит Её, или же Её Любовь не совершенна, и у Неё не будет возможности (спасти нас).**

**Однако, по словам Святого Бернарда, (Любовь Марии) очень сильна, потому что Бог вложил всю Свою Милость в руки Марии.**

**Святой Джироламо писал то же самое.**

**Это для тебя самая большая надежда на вечное спасение, если будешь упорствовать каждый день, приветствуя Её в Розарии.**

**Пятнадцатая восхитительная похвала Теологии, о, преданные ученики Священного Писания, касается конца Страданий, что (Христос) принял на себя, присоединив Божественную Природу к Человеческой Природе<sup>258</sup>, и учит весь мир предложить Деве Марии, Учителю и Владычице всю Правду, пятнадцатый драгоценный Камень из пятнадцатого Рудника чудесной Скалы "Радуйся Мария", который называется *Ametista*:**

---

<sup>258</sup> Суждения Пьетро Ломбардо, кн. III, разд. XV.

Qui est lapis *Veritatis*, et tangitur in *Ave Maria*, cum dicitur, AMEN.

Quoad *Amen* tantum valet, sicut verum est, vel vere factum est, secundum *Hieron[ymus]*.

Cuius appropriatio in promptu clare constat: quia, secundum *Isidorum et Albertum Magnum et Lapidarium*, *Amethystus* est lapis pretiosissimus, princeps gemmarum purpurearum, quia est vinolentus, valens contra ebrietatem impediendo ne veniat, aut habitam faciens, ut deficiat, somnolentiam expellendo, malam cogitationem fugando, et phantasiam, intellectum bonum conferendo per insecutionem veritatis, et declinationem falsitatis.

Quae omnia plenissime sunt facta in Virgine MARIA.

Nam *primo* princeps est lapidum purpureorum, idest<sup>259</sup> Martyrum, qui sanguine suo fuerunt purpurati, secundum *Hieron[ymus]*.

Removet ebrietatem gulae, suis psalibus perfectam conferendo abstinenciam, et sobrietatem; cuius est Domina, secundum *August[inum]*.



---

<sup>259</sup> В издании 1691 года: "id est".

**это камень истины, который предлагаем, когда, в Радуйся Мария, говорим "Аминь".**

**По словам Святого Иеронима, Аминь стоит столько, сколько Правда.**

**И так же написано у Святого Исидора, Святого Альберта Великого и в Лапидарии, что Аметист-это драгоценный камень, первый из камней красного цвета; цвета красного вина, помогает не опьянеть, и в тех, кто имеет этот порок, уменьшает привыкание<sup>260</sup>; удаляет плохие мысли и фантазии, и даёт хорошие мысли, чтобы искать истину и развеять ложь.**

**Всё это свершилось в Деве Марии.**

**Именно Она, по словам Святого Иеронима, первая из камней красного цвета, то есть Мучеников, потому что они, благодаря Её Сыну, получили пурпурные одежды.**

**По словам Святого Августина, именно она избавляет от пьянства, жертвуя своим Розарианцам совершенное целомудрие и воздержание, для которых Она - Царица.**

---

<sup>260</sup> Предпочтительнее здесь перевести как "привыкание" термин "somnolentia", что далее будет переведено как "сонливость".

Depellit etiam somnolentiam acediae et pigritiae; conferendo spirituales laetitiam et diligentiam, quarum, secundum *Bernardum*, ipsa est mater dignissima; malamque cogitationem, et phantasiam expellit: quia est lux animarum, secundum *Hieron[ymus]*.

Confert bonum intellectum insequendo veritatem, et deferendo falsitatem, quia Mater est eius qui est via, veritas et vita, secundum *Fidem Catholicam*.

Ut merito secundum veritatem fidei per viam bonae operationis perducatur ad vitam gloriae: quae est finale *Amen* totius Ecclesiae militantis.

Merito ergo a cunctis haec piissima *MARIA* in suo *Psalterio* per *Amethystum Amen* est laudanda et honoranda de die in diem in aevum.

Cuius ratio est manifesta: quia Veritas inter omnia, secundum *Augustinum*, est honoranda, colenda, et collaudanda summe, cum sit, secundum *Doctorem Sanctum*, obiectum nostri intellectus: finis, principium, et medium.



**Именно Она, по словам Святого Бернарда, отгоняет сонливость и лень, даруя радость и трудолюбие, для которых Она является прекрасной Матерью.**

**Это Она, по словам Святого Иеронима, что удаляет плохие мысли и фантазии, потому что Она – Свет в душах.**

**Наконец, это Она, в соответствии с Католической Доктриной, та что дарит хорошие мысли для того, чтобы искать истину, и для того, чтобы развеять ложь, потому что она Мать Того, кто есть Путь, Истина и Жизнь.**

**Именно Она ведёт нас по Улицам Истины Веры и добрых дел, к Вечной Жизни, т. е. к окончательному *Аминь* всей Активно работающей Церкви.**

**Поэтому все хвалите и почитайте во веки веков любящую Марию в Розарии, предлагая Ей Аметист: *“Амен”*.**

**Потому, что, по словам Святого Августина, правда должна быть почитаемой и бесконечно хвалимой прежде всего остального, так как, по словам Святого Учителя, это есть вершина, основа, центр, кульминация нашего понимания.**

**Sed fortassis peteres, si auderes *quantum valet hic lapis veritatis Amethystus per Amen?***

**Ad quod breviter et fideliter respondeo: plus valet, quam valere possunt quecumque humanitus concupiscibilia in praesenti vita a cunctis hominibus, sive sint regna aurea, sive mundi pretiosi, aut quodcunque aliud concupiscibile mundanum.**

**Ideo merito dicitur Esdrae: “*Magna est veritas, et praevalet omnibus*”.**

**Quia secundum *Doctorem Sanctum*, Veritas habet bonitatem infinitam: tum quia est obiectum potentiae infinitae; tum quia transcendens, tum quia Deus Veritas est per essentiam.**

**Confidite ergo carissimi<sup>261</sup> in hoc *Psalterio* virginali, quoniam si tantum bonum esset conveniens Inferno, et susciperetur ab inferno: infernus nequaquam posset quosque damnatorum ulterius tormentare, quia tale bonum vim inferni penitus evacuaret.**

**Aut ergo Virgo MARIA tantum bonum a suis psaltibus dietim centies et quinquagies<sup>262</sup>**



---

<sup>261</sup> В издании 1691 года: “charissimi”.

<sup>262</sup> В издании 1691 года: “quingagesies”.



**Но, может быть, ты хочешь спросить, сколько стоит Аметист Правды, *Amen!***

**Отвечу откровенно и коротко.**

**Он стоит больше, чем всё, что было создано и что люди хотят в этой жизни, т. е. золотые монеты Королевств, или ценные вещи мира, или любая вещь в мире, что вызывает желание.**

**Поэтому, справедливо написано в Книге Ездры: "Велика истина и всё преодолевает".**

**По словам Святого Мастера, истина обладает бесконечной благостью, потому что она обладает бесконечной властью, и потому, что она превосходит (всё, что создано), и потому, что Бог в Бытии, это Правда.**

**Верьте, возлюбленные, в Розарий Девы, потому что, если бы Правда могла, как это ни странно звучит, попасть в Ад, то Ад не мог бы больше мучить проклятых, потому что Благо (Истины) полностью уничтожило бы иго Ада.**

**Разве Дева Мария, даже получив сто пятьдесят раз в день Благо**



**Музей Ростока, часть бокового Алтаря Доминиканской церкви Святого Иоанна, на которой, несомненно, Блаженный Алан праздновал Мессу.**



**Музей Росток, Главный Алтарь, внизу - статуи, которые украшали его в старинной Доминиканской Церкви в Ростоке.**

suscipiens, crudelior erit inferno (quod est haereticum, cum nulla pura creatura sit magis pia in quocunque casu Virgine MARIA, secundum *Augustinum* et *Bernardum*) quia proximior est divinae charitati, quae est pietas per essentiam) aut indubie dabit nobis salutem, alias iniusta esset, si tanta bona suscipiret, et non tanta vel maiora praestaret, ut arguit *Augustinum* in sermone quodam de divina misericordia contra negantes remissionem peccatorum.

O igitur vos omnes salutis vestrae amatores, servite Virgini *Mariae* in *Psalterio* suo Evangelico.

*Primo*, ut habeatis centum et quinquaginta Rupes, in quarum qualibet erant 15 lapidifodinae infinitorum lapidum pretiosorum.

*Secundo*, ut obtineatis centies quinquagies 15 dona pulcherrima a Virgine Maria,



**(Аминь) от Своих Розарианцев, будет более бесчеловечной, чем Ад (что будет огромной ересью, потому что, по словам Святого Августина и Святого Бернарда, ни одно существо не является более Святым и более Любящим, чем Дева Мария, Она, которая является самой приближённой и самой связанной с Божьей Любовью), или, безусловно, даст нам спасение?**

**В противном случае Она была бы несправедлива (как писал Святой Августин в Проповеди о Божественной Милости, против тех, кто отрицает прощение грехов), если бы получала так много даров, и не отвечала бы такими множественными дарами, и даже больше.**

**Итак, вы все, кто заботится о своём спасении, служите Деве Марии в Её евангельском Розарии.**

**Во-первых (служите Марии в Розарии), потому что у вас есть сто пятьдесят Скал, в каждой из которых расположено пятнадцать неисчерпаемых Рудников Драгоценных камней.**

**Во-вторых (служите Марии в Розарии), потому что вы получите пятнадцать раз сто пятьдесят, то есть две тысячи двести пятьдесят чудных даров**

quae sunt innocentia, sapientia, gratia, pulchritudo, nobilitas, liberrima misericordia, esse filium DEI, et Virginis Mariae, honestas, et prosperitas, refectio, universalis conservatio, nutritio a Dei Matre, omnes divitiae, perfecta salvatio, Sacramentorum acceptio, veritatis finalis, et beatæ vitæ consummatio.

In quibus omne concupiscibile continetur sufficientissime.

Quia, secundum *Bernard[um] et Albertum Magnum* totum antiquum et novum Testamentum, immo universus mundus in *Salutatione Angelica* est comprehensus.

*Tertio*, ut Virgo Gloriosa, cum Filio suo in tantis excellentiis iuste honoretur pro meritis.

*Quarto*, ut a centum et quinquaginta malis oppositis, dietim libereris.

*Quinto*, ut tota Ecclesia militans,



**Девы Марии, то есть невинность, мудрость, приветливость, красоту, благородство, подлинное милосердие, быть Сыном Бога и Девы Марии, доброе имя, процветание, спокойствие, пропитание, воспитание (духовное) со стороны Божией Матери, всё хорошее, полное здоровье, достижение Таинств, вход в Вечную Жизнь и Блаженство.**

**В этих вещах заключены все желания. Потому что в Радуйся Мария, по словам Святого Бернарда и Святого Альберта Великого, содержится не только Ветхий и Новый Завет, но и весь мир.**

**В-третьих (служи Марии в Розарии), чтобы воздать почести Славной Деве и Её Сыну за их столь выдающиеся Заслуги.**

**В-четвёртых (служи Марии в Розарии), чтобы ты мог, каждый день, быть освобождён от ста пятидесяти зол, которые воюют с тобой.**

**В-пятых (служи Марии в Розарии), чтобы вся активная Церковь была**

coronetur per te centum et quinquaginta coronis.

*Sexto*, ut fideles defuncti, a centum et quinquaginta malis oppositis poenalibus per te liberentur.

*Septimo*, ut Sancti in Patria gaudeant centum et quinquaginta gaudiis.

*Octavo*, propter centum et quinquaginta gaudia, quae habuit Virgo Maria in Conceptione et Nativitate Filii sui: quae aliquando revelavit eadem Virgo, et singillatin<sup>263</sup> nominavit.

*Nono*, propter centum et quinquaginta dolores, quos ipsa in Passione Filii sui habuit.

*Decimo*, propter centum et quinquaginta gaudia, quae nunc habet in coelo super omnes Sanctos.

*Undecimo*, contra centum et quinquaginta peccata, quae communiter currunt in mundo, quae etiam nominavit.

*Duodecimo*, propter centum et



---

<sup>263</sup> В издании 1691 года: "singillatim".



**увенчана, при твоём усердии, ста пятьюдесятью Коронами.**

**В-шестых (служи Марии в Розарии), чтобы преданные усопшие были освобождены, при твоём участии, от ста пятидесяти очищающих наказаний, от которых они страдают.**

**В-седьмых (служи Марии в Розарии), потому что Святые наслаждаются на Родине (Небесной) ста пятьюдесятью Радостями.**

**В-восьмых (хвали) Деву Марию (в Розарии), ради ста пятидесяти Радостей, которые Она имела во время Зачатия и Рождения Своего Сына, как она когда-то открыла.**

**В-девятых (хвали Марию в Розарии), ради ста пятидесяти более, которые она испытала во время Страсти Своего Сына.**

**В-десятых (хвали Марию в Розарии), ради ста пятидесяти Радостей (особых), которыми Она наслаждается на Небесах, (которые ставят Её) выше всех Святых.**

**В-одиннадцатых (служи Марии в Розарии), против ста пятидесяти грехов, которые каждый день бросаются на мир, как Она открыла.**

**В-двенадцатых (служи Марии в**

quinquaginta pericula, quae sunt in morte.

*Tertiodecimo*, propter centum et quinquaginta terribilia, quae erunt in iudicio contra peccatores.

*Quartodecimo*, propter centum et quinquaginta beneficia, quae sunt communicata mundo per Filii Christi Incarnationem.

*Quintodecimo*, propter centum et quinquaginta privilegia specialia, quae dabuntur psallentibus in hoc *Psalterio* tam in rebus exterioribus, quam in anima, tam in morte, quam in gloria.

Unde tales ante mortem specialem obtinebunt a Deo gratiam inter cunctos viventes, sicut innumeris exemplis et experienciis certissimum constat.

Quae omnia aliquoties ipsa Virgo MARIA revelavit, et distincte per omnia nominavit, quorum intellectionem ex praehabitis, sapientibus relinquo investigandam.



**Розарии), против ста пятидесяти опасностей смерти.**

**В-тринадцатых (служи Марии в Розарии), против ста пятидесяти страшных реальностей, которые будут обвинять на Суде (Страшном), грешников.**

**В-четырёхнадцатых (служи Марии в Розарии), ради ста пятидесяти Благ, которые пришли в мир, с воплощением Христа, Сына (Божьего).**

**В-пятнадцатых (служи Марии в Розарии), ради ста пятидесяти чрезвычайных Привилегий, которые будут предоставлены Розарианцам Псалтыря (Марии), их телам и душам, в момент смерти и Славы.**

**Поэтому они, ещё до смерти, получают от Бога особую благодать, в отличие от других живых (не Розарианцев), о чём свидетельствуют бесчисленные примеры и опыты, которые Дева Мария иногда открывала.**

**Я изложил точно и теперь передаю (вам), знающим (Богословам) оценить содержание всего вышесказанного,**

Merito igitur dicebam pro themate: *Qui convertit petram in stagna aquarum, et Rupem in fontes aquarum, idest*<sup>264</sup> *Angelicam Salutationem* in abundantiam omnium gratiarum, divinarum et humanarum: quas ut habeatis, Laudate eam in *Psalterio*, Psal[mi] 100 et 50.

Et hoc<sup>265</sup> de primo principali, quod fuit de quindecim lapidibus Theologiae, secundum quindecim lapides pretiosos spiritualiter reperi- tos in hac Rupe altissima, scilicet *Salutatione Angelica*.

#### SYNOPSIS XV GEMMARUM<sup>266</sup>.

1. Ave	Adamas	Innocentiae.
2. MARIA	Carbunculus	Sapientiae.
3. Gratia	Margarita	Gratiae.
4. Plena	Iaspis	Plenitudinis.
5 Dominus tecum	Sappyhrus	Dominationis.
6. Benedicta	Calcedonius	Misericordiae.
7. Tu	Smaragdus	S.Desponsationis.
8. In mulieribus	Sardonix	Honestatis.
9. Et benedictus	Sardius	Prosperitatis
10. Fructus	Chrysolitus	Nutritionis.
11. Ventris	Berillus	Maternitatis Dei.
12. Tui	Topasius	Thesaurizationis.
13. JESUS	Chrysopassus	Salutis.
14. Christus	Hyacinthus	Medicinae.
15. Amen	Amethystus	Veritatis.

<sup>264</sup> В издании 1691 года: “id est”.

<sup>265</sup> В издании 1847 года нет: “hoc”.

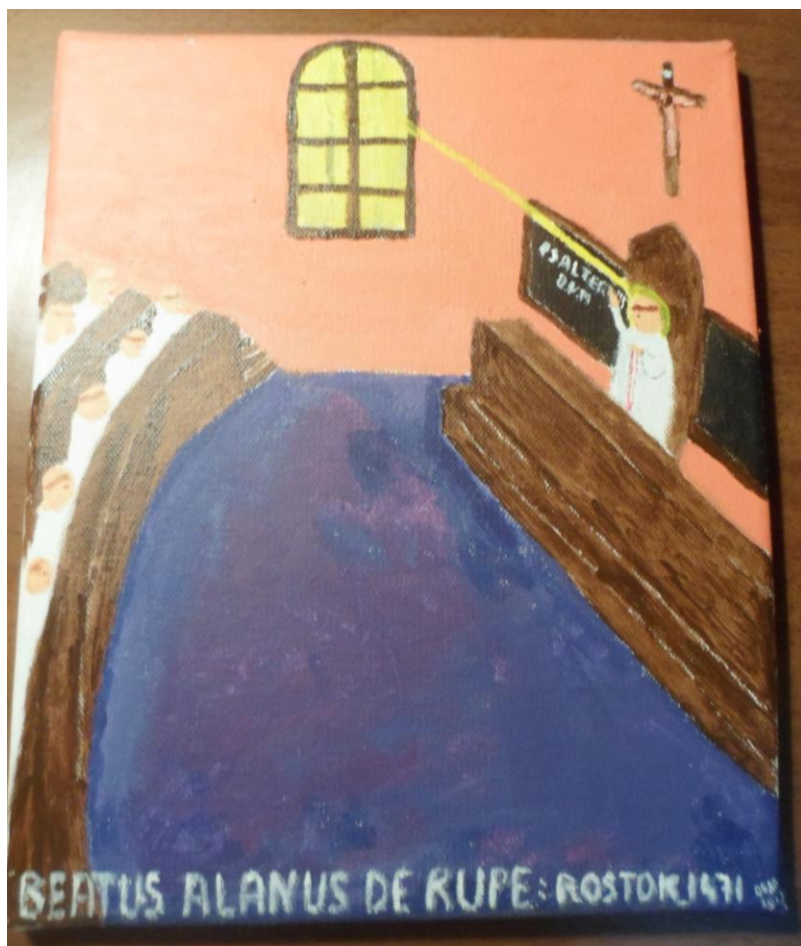
<sup>266</sup> В издании 1691 года есть некоторые изменения: “Chalcedonius”, “Chrysopasus”, “Hyacinthus”.

**название чему: Тот, кто превращает скалы в озёра, и камни в источники воды, а именно "Радуйся Мария", изобилующая всеми Благами божественными и человеческими: для того чтобы их иметь, хвалите (Марию) в Розарии (Псалом 100 и 50).**

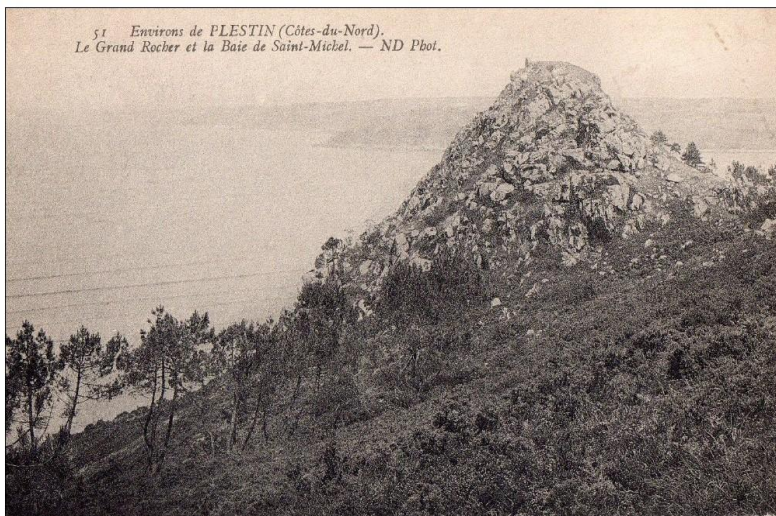
**Это заключение о пятнадцати камнях богословия, т. е. пятнадцати Драгоценных Камнях, которые находятся духовно в высшей Скале, т. е. в Радуйся Мария.**

### **ОПИСАНИЕ 15 ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ**

- |                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| <b>1. Ave</b>           | <b>Бриллиант</b> Чистоты      |
| <b>2. Maria</b>         | <b>Рубин</b> Знания           |
| <b>3. Gratia</b>        | <b>Жемчуг</b> Доброты         |
| <b>4. Plena</b>         | <b>Яшма</b> Совершенства      |
| <b>5. Dominus Tecum</b> | <b>Сапфир</b> Власти          |
| <b>6. Benedicta</b>     | <b>Халцедон</b> Милосердия    |
| <b>7. Tu</b>            | <b>Изумруд</b> Брака          |
| <b>8. In mulieribus</b> | <b>Сердолик</b> доброго Имени |
| <b>9. Et Benedictus</b> | <b>Сардоникс</b> Процветания  |
| <b>10. Fructus</b>      | <b>Перидот</b> Здоровья       |
| <b>11. Ventris</b>      | <b>Берилл</b> Божьей Матери   |
| <b>12. Tui</b>          | <b>Топаз</b> Богатства        |
| <b>13. Iesus</b>        | <b>Хризопраз</b> Здоровья     |
| <b>14. Christus</b>     | <b>Гиацинт</b> Лечебный       |
| <b>15. Amen</b>         | <b>Аметист</b> Правды         |



**Блаженный Алан, который читает свою докторскую диссертацию о Радуйся Мария в Университете Росток (акварель 2013 года).**



**Скала Радуйся Мария была живым воспоминанием для Алана, так как он жил в своём раннем детстве в Плузэрсюр-Ранс в замке, расположенном на скале (фото выше), и в окрестностях было много скал (фото ниже). Начиная с них Алан представит себе рудник, полный Аве Мария.**

**CAPUT II.  
SERMO II. DOCTORIS ALANI**

**THEMA:**

*Timete DEUM, et date illi honorem, quia venit  
hora Iudicii ejus. Apoc. 14.*

**Heu mihi, qui de re omnium terribilium  
terribilissima, de extremo sc[ilicet]<sup>267</sup> Iudicio,  
instituere iubeor Sermonem.**

**1. Me tamen uberrimus consolatur fruc-  
fructus animarum, qui ad similem de eodem  
genere argumenti praedicationem S. Vincentii  
per Ecclesiam est quondam consequutus<sup>268</sup>.**

**Verum qui vir ille, et quantus praedica-  
tor?**

**Ordinis, inquam, Praedicatorum universi  
gloria, Ecclesiae decus et ornamentum.**

**2. Accedit huc aliud, quod me ad institu-  
tum hoc persequendum, et compellit manda-  
to, et exemplo sustentat: id quod subiecta a-  
periet narratio.**

**NARRATIO.**

**Alma Deipara Virgo MARIA suo cuidam**

---

<sup>267</sup> В издании 1691 года нет: “sc[ilicet]”.

<sup>268</sup> В издании 1691 года правильно: “consecutus”.



**ГЛАВА II**  
**ВТОРАЯ ПРОПОВЕДЬ**  
**УЧИТЕЛЯ АЛАНА**  
**ПО ТЕМЕ:**

***Бойтесь Бога и воздайте Ему Славу,  
поскольку приближается час  
Его Суда (Ар. 14).***

Увы, меня попросили начать Проповедь прямо с самой страшной реальности, а именно с Божьего Суда.

1. Меня утешает только огромное преимущество для души, которое последовало за подобной церковной проповедью Святого Винченцо (Феррери). Какой великий человек (Божий Святой Винченцо), Великий Проповедник, подлинная Слава всего Ордена Проповедников, декор и украшение для всей Церкви.

2. Будут добавлены другие (учения), как меня попросили, и я сделаю это с помощью нескольких Примеров, таких как следующий.

**РАССКАЗ.**

**Любящая Дева Мария, Матерь  
Божья,**

**Sponso novello apparere pronuper dignata est, et illi aperire de extremi Iudicii Signis eadem, quae se ipsam olim Sponso suo S. Bernardo, pari apparitionis<sup>269</sup> dignatione, revelasse affirmabat: “Novissima hora est, inquit, Sponse: et malitia mundi ascendit semper, rerumque omnium consummatio properat ad metam.**

**Aspice, ut inclinata omnia ad ruinam ultimam spectant.**

**Quam miseranda, quam foeda omnium pene Statuum Ecclesia in<sup>270</sup> sese dat facies, quantum mutata ab illa sua primaeva sacram Institutionum sanctimonia.**

**Quocirca volo, ut, quae horribilissima universis superventura iam diu credidisti, tu te ipse iam nunc oculis subiecta tuis, velut praesentia, contuearis: et vero hoc affirmantius ac ardentius, tanquam<sup>271</sup> propediem de repente irruitura, omnium auribus, animisque inculcanda praedices; ad sanctioris vitae rationes rite cunctis instituendas”.**

**Dixit: dictoque citius ille novellus**



---

<sup>269</sup> В издании 1691 года, ошибка печати: “approbationis”.

<sup>270</sup> В издании 1691 года другой порядок слов: “Statuum in Ecclesia sese”.

<sup>271</sup> В издании 1691 года: “tamquam”.

**соблаговолившая явиться, в последнее время, своему Новому Супругу, и пророчествовавшая ему о последнем Суде, как она уже когда-то открыла Своему Супругу Святому Бернардо, когда явилась ему. И сказала Она (Супругу): "Уже близко время, о, Супруг! Зло в мире растёт всё больше и больше, и распад всех вещей приближается к цели.**

**Смотри, всё направлено на окончательное разрушение.**

**Насколько порочно и предосудительно лицо Церкви на всех уровнях, насколько отличаются Священные учреждения от своих Святых истоков.**

**Хочу<sup>272</sup>, чтобы ужасную реальность, которая, как ты знаешь, нависла над нашими головами, ты увидел своими собственными глазами, и чтобы ты проповедовал всем сердцам, с искренностью и заботой, что эти вещи обрушатся на них, если они не вернуться к святой жизни".**

**Так Она сказала, и, после разговора, вдруг этот Новый Супруг**

---

<sup>272</sup> Отсюда можно понять, что это Дева Мария повелела Алану написать эту Проповедь.

Deiparae Sponsus raptu altiore extra se factus, in spiritu futura Iudicii, coram praesentia conspicit, habetque ob oculos humanum genus universum, quicquid unquam hominum vixit, vivit, estque victurum.

Horum autem horror, pavor et clamor tantus subito coortus in immensum crescebat, ut humanitus dici nec intelligi, credive sat possit.

Enimvero tot, talia, tanquam immania tremendi Iudicii signa sese offerebant; cum quae illud essent Praecessura, tum quae Comitatura, denique et idem quae consequutura<sup>273</sup> forent.

Luctus autem tantus erat, rerumque omnium complorata desperatio, ut nihil cuiquam melius, quam non esse videretur.

Atque talium spectatorem factum Sponsum, ni divina servasset virtus, illique tutatrix adstitisset, ac vires suffecisset, non potuisset, quin absorptus desperatione periret.

*“Quare ut tantis malis anteveniant,*



---

<sup>273</sup> В издании 1691 года правильно: “consecutura”.

**Божьей Матери, в духе был унесён на небеса, и имел перед глазами то, что ни один человек не видел, не пережил и не переживёт: весь человеческий род на Божьем Суде.**

**Я вдруг услышал страх и смятение, которое постоянно росло, больше, чем человеческая природа может рассказать, понять и поверить.**

**Было всего на самом деле так много и всё огромное на Страшном Суде, что появлялось (на моих глазах): события, которые будут предшествовать (Суду), которые будут сопровождать его, и которые за ним последуют.**

**Всеобщий плач и уныние из-за всего происходящего были настолько велики что было бы намного лучше для них, если бы они никогда не родились.**

**(Новый) Супруг, перед этим сценарием, если бы он не был защищен Божьей Благодатью, и если бы он не был поддержан Своей Милосердной Помощницей, у него не было бы сил выдержать это видение, более того, он, несомненно, умер бы от отчаяния.**

**Тогда (Дева Мария) сказала: “Кто**

inquirebat, qui voluerint, ad sacram Anchoram, iustissimi Iudicis Matrem Virginem confugient<sup>274</sup>, seque Filio meo, Mihique in Psalterio JESUS<sup>275</sup> et MARIAE devote commendare non omittant, ac in Quinquagena prima, Iudicii horribilia quinque Praecedentia meditentur; in secunda Concomitantia alia: alia Subsequentia Iudicium; in tertia, et haec uno simul intuitu Sponsus Mariae impressa menti habebat, non secus, quam si longo sermone dedicisset<sup>276</sup>.

## I. QUINQUAGENA.

### DE ANTECEDENTIBUS IUDICIUM.

Sunt ea quinque totidem decadibus apta Psalterii.

*Memorare:*

1. *Antichristi severitatem.*



---

<sup>274</sup> В издании 1691 года: “confugiant”.

<sup>275</sup> В издании 1691 года: “Jesu”.

<sup>276</sup> В издании 1691 года правильно: “didicisset”.

**желает избежать столь великих зол, присоединяйтесь к Святому Якорю Спасения, Деве (Марии), Матери Праведного Судьи (Иисуса), и не пренебрегайте молитвой к Моему Сыну и ко Мне в Псалтыри Розария Иисуса и Марии, где, в первой пятидесятнице, размышляйте о пяти страшных событиях которые предшествуют Суду; во второй (пятидесятнице), о событиях, которые будут сопровождать его; в третьей (пятидесятнице), о том, что будет следовать за Судом. (Новый) Супруг Марии был погружён в созерцание того сценария, который остался запечатлён в его памяти, как длинная речь.**

## **ПЕРВАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

### **СОБЫТИЯ, ПРЕДШЕСТВУЮЩИЕ СУДУ**

**Их пять, так же, как первые пять десятин Розария.**

**Запомни их наизусть:**

**1. Жестокость Антихриста.**

2. *Signorum horribilitatem.*
3. *Conscientiae rodentis acerbitatem.*
4. *Terrenorum omnium subtractionem.*
5. *Accusationis ab creaturis diritatem generalem.*

**I. Terribile: ANTICHRISTI SAEVITIA.**

Vidit hunc Sponsus ille omnium mortalium reprobatisimum, audacissimum, potentissimum.

Lege sua nova Sacrilega per vim intrusa orbi, sanctissimam Evangelii veritatem convellere et extirpare contendit.

Orbis opum atque thesaurorum potens, ditare suos commitebatur, Christianos vero exuere universis, diris urgere tormentis, hosque e coelo, et ex orbe exterminare.

Iam diu religatus in orco Sathanas, nexibus tunc exolvendus, suo in auxilium assiliet ministro, omni, qua poterit, arte magica, technisque ipsum imbuendo: ut etiam mira sit patraturus tanta, quae miraculorum





- 2. Ужасные события.**
- 3. Мучительные угрызения совести.**
- 4. Конец земного существования**
- 5. Жестокие и публичные обвинения со стороны существ.**

**I. ПЕРВОЕ УЖАСНОЕ СОБЫТИЕ** это жестокость Антихриста.

**(Новый) Супруг** увидел самого предосудительного, самого развратного и самого важного из всех смертных.

**Своим Новым Кошунственным Законом, введённым в мир силой, он сражался, чтобы расстроить и уничтожить Святую Истину Евангелия.**

**Хозяин мировых ресурсов и богатств, он создавал союзников, чтобы увеличить свои богатства, украденные у христиан, и угнетал их свирепыми мучениями, чтобы заставить их исчезнуть с лица земли и неба.**

**Сатана, ранее долго пребывавший в аду, освободится от цепей, придёт на помощь к своему министру (Антихристу), научив его магии и коварству; чтобы тот мог выполнить**



**Ян ван Эйк, Распятие и Страшный Суд, 1420-1425 годы, Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Первая ужасающая реальность- это жестокость Антихриста: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 годы, Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

ementita specie<sup>277</sup> prodigiosa videbuntur, etsi falsa.

Quo verior *S. Hieronymi* est opinio, quod, sicut in Christo Deus humanae sese univit naturae: ita filio perditionis *Luciferum* fore uniendum, non id quidem in unitate personae, verum in coniunctione malitiae ac nequitiae.

Nec enim humanae illabi potest menti, nisi solus DEUS: iuxta Mag[ister] 3, distinct[io] 7.

Atque idcirco omnium in uno scelerum immanitas ita conveniet, ut par illi extiterit nil usquam: Cainum longe superabit invidia, Nemrod<sup>278</sup> superbia, truculentia Pharaonem, Adonibezec<sup>279</sup> crudelitate; vincet exquisita malitia Nabuchodonosorem, Ieroboam et Ma-Manassem<sup>280</sup> impietate, tyrannide Antiochum, Nicanorem blasphemia; Herode erit fraudulentior, iratior Deciano, Decio cruentior, Iudaeis in Stephanum saevior, omni denique immanitate flagitiorum erit immanior.

Quippe potestas eius erit Sathanae,



---

<sup>277</sup> В издании 1691 года: “speciem”.

<sup>278</sup> В издании 1691 года: “Nemroth”.

<sup>279</sup> В издании 1691 года: “Adonibesech”.

<sup>280</sup> В издании 1691 года: “Manassen”.

**чудеса, которые, однако, являются поддельными.**

**По словам Святого Иеронима, как во Христе, Бог соединился с человеческой природой, так Люцифер присоединится к сыну погибели, не став единым человеком, а привязав (к Антихристу) своё нечестие и лукавство.**

**Действительно, никто, кроме Бога, не может войти в сердце человека <sup>281</sup>.**

**Итак, всё зло соберётся в одном только (Антихристе), как ни в ком другом, и превзойдёт Каина в зависти, Нимрода в гордости, Фараона в твёрдости, Адонибезека в жестокости; Навуходоносора в искусном зле, Иероваама и Манасса в нечестии, Антиоха в тирании, и Никанора в неуважении, будет более жестоким чем Ирод, более мерзким, чем Дичан, более кровавым чем Дечий, более жестоким, чем Иудеи против Стефана, и, наконец, превысит масштабы всего зла.**

**Он - Сатана,**

---

<sup>281</sup> Со слов Магистра, 3. разд. 7.

*qui factus est, ut nullum timeat.*

Heu iam nunc *Antichristi multi facti sunt.*

Ut tantam a nobis pestem avertat Deus, per **Jesus**<sup>282</sup> **Christi** merita, ac **Deiparae** deprecationem, sancte in *Psalterio* colendi sunt, ac saepius consalutandi per illud benedictum **AVE**.

### EXEMPLUM.

**S. VINCENTIUS** lumen **Praedicatorum** **Familiae**, et columen **Valentiae**, adeoque **Hispaniae**, ad usque miraculum, eximius cultor extitit **Deiparae**, vel inde usque a teneris<sup>283</sup> **annis**<sup>284</sup>.

Quo autem in genere cultus **Mariani** potius, quam isto **Praedicatorio** ad *Psalterium* **Mariae**?

Cuius vi et efficacia non solum tentationes profligavit graves et crebras, sed et miraculis complevit **Ecclesiam**, ipsamque **Deiparam**<sup>285</sup> cernere aspectabilem, et audire persaepe consolatricem meruit.

Is quam terribilis, quamque admirabilis

---

<sup>282</sup> В издании 1691 года: “**Jesu**”.

<sup>283</sup> В издании 1691 года: “**terrenis**”, буквально: (из лет жизни) земной.

<sup>284</sup> В издании 1691 года нет: “**annis**”.

<sup>285</sup> В издании 1691 года: “**Deitatem**” (божественная природа): в контексте предпочтительнее: “**Deiparam**”, издания 1847 года.

**который связывается с ним, потому что он никого не боится.**

**Увы, сколько в настоящее время на стороне Антихриста!**

**Для того, чтобы Бог отдалил от нас такое бедствие, ради заслуг Иисуса Христа и заступничества Божией Матери, почитайте их свято в Розарии, и всегда приветствуйте их благословенным *"Радуйся"*.**

### **ПРИМЕР**

**Святой Винченцо, Маяк Ордена Проповедников и Колонна Испанской Валенсии, был необычайно увлечён Божьей Матерью, начиная с раннего возраста.**

**И, среди различных обрядов культа Святой Девы Марии, он имел великую любовь к Розарию Марии.**

**С силой и благодатью (Розария) он не только победил тяжёлые и непрерывные искушения, но и творил чудеса в Церкви и часто имел благодать созерцать в видении и слушать утешительные слова Божьей Матери.**

**С каким необыкновенным пылом он**

fuerit extremi praedicator iudicii, orbis sensit, hodieque novit Christianus, quem isto perorandi argumento pene solo, ex ipsius Servatoris JESU mandato, contremefecit, dum omnem praecipue Galliam, Hispaniam, Britanniam<sup>286</sup>, Scotiam, Hyberniam, Italiamque peragraret.

Neque accursus hominum remotissimos urbes capiebant, sed aperta camporum opus erat planitie, in qua auditores eius, de iudicio disserentis, consisterent, ut aliquando ad decem millia hominum eum sequerentur, saepe ad octoginta millia ad audendum eum confluisse sint visa.

In quibus frequens erat videre abiectos humi multos propalam sua scelera proclamare; in his etiam Iudaeos convertit plures viginti-quinque millibus; Saracenos supra octona millia in sola Hispania; nisi ut plurimum Angeli circumstare concionantem; solemne illud<sup>287</sup>, vel ut pluribus loqui linguis, una sola praedicans videretur, vel ut a cuiuscunque nationis conventis<sup>288</sup> auditoribus intelligeretur, etiam in quantavis distantia, quo perferre dicentis vocem nulla vis naturae valuisset, nisi gratiae

---

<sup>286</sup> В издании 1691 года: "Britanniam".

<sup>287</sup> В издании 1691 года: "istud" (это).

<sup>288</sup> В издании 1691 года равнозначное: "convenis".



**проповедовал Божий Суд, каждый христианин в мире слушал его, и до сих пор помнит тему проповеди, которую ему поручил Иисус Спаситель, и которую он искренне возвестил во всей Галлии, Испании, Британии, Шотландии, Иберии и Италии.**

**Города не могли выдержать толпы, которые стекались со всех сторон, и были необходимы большие просторы полей, где его слушатели собирались от десяти тысяч до восьмисот тысяч человек, и участвовали во всём с волнением.**

**Между ними нередко можно было увидеть, что многие падали ниц на землю, и открыто исповедовали свои грехи; среди них, обратились в веру более двадцати пяти тысяч Евреев, больше восьмисот тысяч Сарацинов только в Испании; и много Ангелов стояло вокруг, в то время как он проповедовал; случалось часто, что он, хотя и говорил на одном языке, но, как будто говорил на всех языках, и его понимали не только слушатели от каждого народа, которые пришли, но и те, кто был на значительном расстоянии, потому что благодать,**

adiuta miraculo.

Accedebant prodigia quasi familiariter innumera pulsus morbis, expulsis daemoniis, malis quibuscumque<sup>289</sup> depulsis; mortuis vitae redditis, revelatis occultis, futuris, remotis.

Tanta viro vis inerat Iudicium praedictanti, sed maior Deiparam in *Psalterio* veneranti.

II. *Terribile*<sup>290</sup> SIGNORUM HORRIBILITAS, ea *S. Hieronymus* prodit, se in Hebraeorum<sup>291</sup> arcanis reperisse quindena: nec ab Evangelio pleraque aliena.

1. *Erunt signa in Sole*, qui cilicini instar sacci atrescet.

2. *Luna sanguinescet.*

3. *Stellae de coelo cadent*, ut videbitur.

4. *Maria hinc ad XL cubitos altissima*



---

<sup>289</sup> В издании 1691 года: “quibuscunque”.

<sup>290</sup> В издании 1691 года: “terribilium”.

<sup>291</sup> В издании 1691 года: “Haebraeorum”.

**дабы усилить его голос, преодолевала законы природы.**

**Почти всегда совершались бесчисленные чудеса: исцеления от болезней, изгнание демонов, избавления от любого зла; мертвые возвращались к жизни, отверженные были признаны, и те, которые были исключены были оценены.**

**(Святой Винченцо) был очень ревностным в проповедовании Судного Дня, но ещё больше в молитве к Матери Божьей в Розарии.**

**II. ВТОРЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ - это страшные события Судного Дня.**

**По словам Святого Иеронима и как сообщается в Евангелии, и в Арканах Евреев, что есть пятнадцать (ужасных событий Судного Дня):**

- 1. будут знамения на солнце, которое почернеет, как старый мешок;**
- 2. луна станет кровавого цвета;**
- 3. звёзды будут падать с неба;**
- 4. моря поднимутся на сорок локтей, выше самой высокой горы, и откроется огромная пропасть, которая поглотит их;**

montium transcendent, inde absorpta immane barathrum aperient.

5. Ex quo *monstra marina*, nunquam visa, vel cognita novum, terrificumque<sup>292</sup> horrorem incutient.

6. *Erunt terremotus magni*, quales nunquam<sup>293</sup> alias; urbes, montes, sylvasque absorpturi.

7. *Arbores ac herbae* cruorem distillabunt.

8. *Ferae cicuresque bestiae* vagae frement, rugituque coelos horrificabunt.

9. *Aves* promiscue convolantes ac plangentes vociferabuntur.

10. *Ruptae* dissilient *petrae*.

11. *Homines* in cavernas sese abdent, rursumque ex iisdem excussi prosilient trementes, frementes ac palabundi, vel<sup>294</sup> amentes oberrabunt, aliena loquentur et agent.

12. *Maria* velut oleagina conflagrabunt.

13. Emorientur *pisces*, et grandia cete amputrescent<sup>295</sup>, intolerando cum foectore.

14. *Tonitruis* continuis quassatus orbis fatiscet: quibus interboabunt horrendi

---

<sup>292</sup> В издании 1691 года: “terrificum”.

<sup>293</sup> В издании 1691 года: “numquam”.

<sup>294</sup> В издании 1691 года, правильно: “velut” (как).

<sup>295</sup> В издании 1691 года: “computrescent”.

**5. Вскоре после этого, морские чудовища, которых никто никогда до этого не видел и не знал, будут вызывать ужас;**

**6. там будут огромные землетрясения, которые никогда раньше не происходили, которые будут проглатывать города, горы и леса;**

**7. деревья и травы будут источать кровь;**

**8. дикие звери будут бродить расстроенные, и от их криков будут в ужасе небеса;**

**9. птицы будут летать повсюду, с большим грохотом хлопая крыльями;**

**10. скалы рассыплются на камни;**

**11. Пещеры также рассыплются, и люди, скрывавшиеся в них, побегут блуждающие и испуганные, как глупые, неспособные понимать и хотеть;**

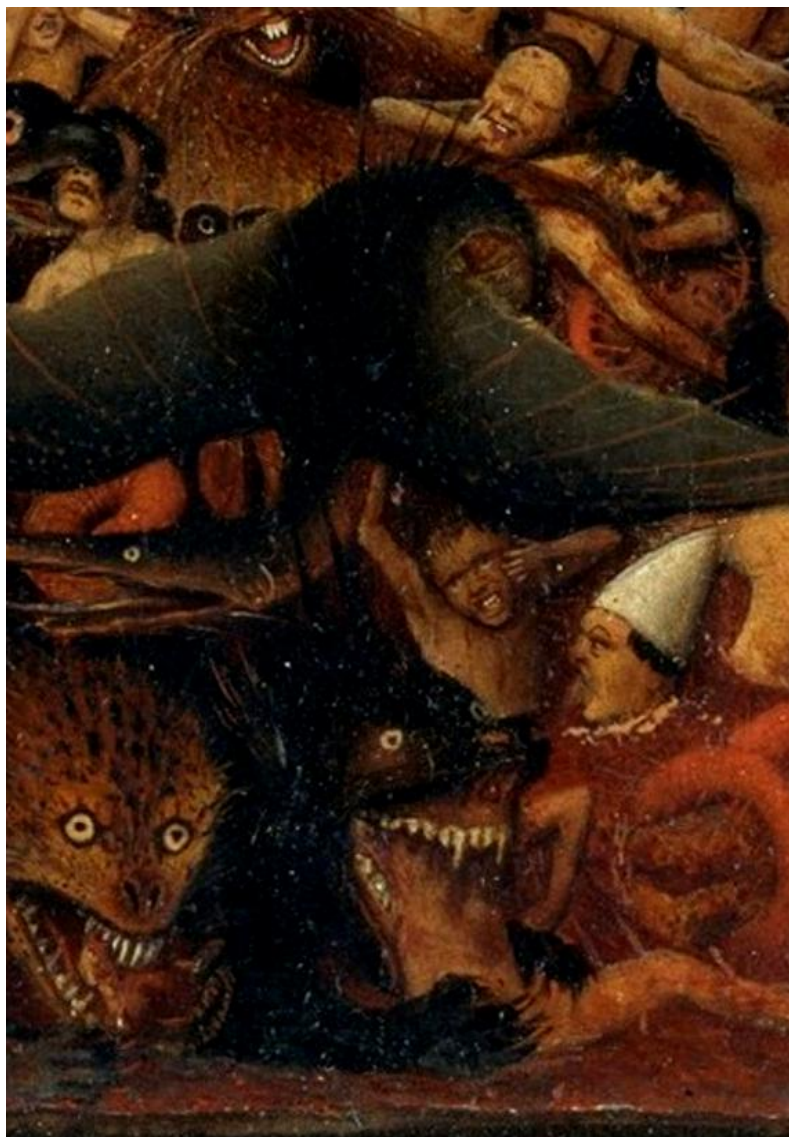
**12. Моря будут гореть как оливковое дерево;**

**13. рыбы погибнут, а разложившиеся крупные тела китообразных будут издавать отвратительный запах;**

**14. мир, сотрясаясь от непрерывного грома, разверзнется: и все услышат ужасные завывания,**



**Вторая страшная реальность-это ужасный Суд:  
особенно Страшный Суд Яна ван Эйка, 1420-1425 гг.,  
Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Третья страшная реальность-это угрызения совести:  
фрагмент Страшного Суда Яна ван Эйка, 1420-1425 гг.,  
Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

ululatus<sup>296</sup>, rugitusque, tumultusque cacodaemonum, animarumque damnatarum.

15. Denique *ignis* e coelo proruens, coelumque totum igneum orbi terrarum, ac marium incubet ad omnium deflagrationem, elementorum purgationem, ac coelorum innovationem.

Posthaec resurrectio sequetur mortuorum ac Iudicium.

Tantarum causa immanitatum erit tum<sup>297</sup> ad malum effusa vis tartari universa, tum<sup>298</sup> ad bonum divina potestas.

### EXEMPLUM.

Rex quidam immanitate barbarus, ac potentia terribilis, istorum auditione, ac consideratione ita inhorruit, ut effracto, perdomitoque pectore calibeo<sup>299</sup> feritatem omitteret, omnemque colens humanitatem ad usque sanctam vitae Christianae humilitatem sese demitteret.

Atque ut talem animis timorem pium concipiatis, Divam Divarum Virginem in



---

<sup>296</sup> В издании 1691 года: “ululatusque”.

<sup>297</sup> В издании 1847 года нет: “tum”.

<sup>298</sup> В издании 1847 года нет: “tum”.

<sup>299</sup> В издании 1691 года: “chalybeo”



**рѣв и грохот демонов и проклятых душ.**

**15. Наконец, огонь зажгёт небо, и огненное небо упадёт на землю и на моря для уничтожения и очищения (четырёх) элементов и обновления неба.**

**После этого произойдёт воскресение мёртвых и Суд.**

**В конце этого опустошения, ад и его злая сила будут уничтожены навсегда, и останется только сила Божия и добро.**

### **ПРИМЕР**

**Царь Варваров, свирепый и жестокий, услышав рассуждения (о Суде), испугался настолько, что, потрясённый, он отказался от жестокости и стал понимающим и скромным, следуя святой христианской жизни.**

**И, чтобы в ваших сердцах тоже был святой страх, поклоняйтесь Пресвятой Деве в Розарии,**

***Psalterio* attentius colite, JESUM CHRISTUM adorantes, venturum Iudicem vivorum ac mortuorum, quem propitium vobis conciliare connitimini, si Iudicii signorum memoriam saepius ad *Psalterium* recolentes pronuncietis illud MARIA: quia vera est illuminatrix, ut ad signorum horrorem, et Iudicii pavorem animis nihil concidatis.**

**III. *Terribile CONSCIENTIAE remordentis gravitas* de flagitiis perpetratis, omissis bonis, impieque dictus, aut cogitatis.**

**Huius flagra dirae tanto accident diriora, quanto saevient interiora.**

**Finge, et congere omnes, quae usquam fuerint, esse potuerint moestitias, angustias, terrores ac dolores mentium: ad illam conscientiae miseriam erunt umbra mera.**

**Quippe eam ad diritatem extimulandam,**



**Почитая Иисуса Христа, который придёт как Судья живых и мёртвых.**

**Он будет к вам благосклонен (в Судный День), если вы попытаетесь сделать его другом, часто размышляя в Розарии, о событиях (ужасающих) Суда, и будете призывать “*Maria*”, истинный Свет, чтобы никогда не потерять души, от ужаса и беспокойства событий (страшного) Суда.**

**III. ТРЕТЬИ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ - это бремя совести, которое наказывает за позорные деяния, за бездействие добра, и за грехи в словах и мыслях!**

**Бесконечные мучения не истязают только снаружи, но и в душе (совести).**

**Представьте, что вы суммируете все вместе, горести, страдания, ужасы и боли в сердцах, которые всегда были и будут: они-ничто, по сравнению с горем сознания (в Судный День).**

**С того момента, как (сознание) будет в ужасе и**

potens iustitia Dei, ira Angelorum, scelerum memoria, saevitia daemonum<sup>300</sup>, vindicta creaturarum.

O in luctum versa cithara!

Quare praeoccupemus tot dirarum faciem in *Psalterio* JESU ac MARIAE, saepius illud GRATIA in eo pie precati offerendo Judici CHRISTO.

Per MARIAM enim plenam Gratia facile servabitur conturbata conscientia, et liberabitur ab omni angustia.

### EXEMPLUM.

Vixit in Flandria quaedam mulier supra sexum in omne scelus proiecte audax: verum cum diu vitam per infanda volutasset perditam, demum in et<sup>301</sup> desperatam<sup>302</sup> prolapsa, conscientiae truces stimulos, nec dissimulare, nec potuit tolerare.

Quid agat?

Plus consilii a piis suggeritur dementi et furenti, quam ab ipsa expetebatur.



---

<sup>300</sup> В издании 1691 года: “daemonis”.

<sup>301</sup> В издании 1691 года нет: “et”.

<sup>302</sup> В издании 1691 года, равнозначное: “desperatione”.

**озлобленно, обрушатся вместе: могущественная праведность Бога, презрение Ангелов, сознание вины; свирепость демонов, обвинение со стороны других существ.**

**О, Цитра, которая звучит сквозь слезы! Избежим этого мрачного сценария с помощью Розария Иисуса и Марии, предлагая в нем, Судье Христу, “*Gratia*”, которую Он искренне просит.**

**С помощью Марии, Полной Благодати, возбуждённое сознание избежит и освободится от всякой беды.**

## **ПРИМЕР**

**Жила во Фландрии женщина без каких-либо ограничений в грехах.**

**Она долгое время прожигала жизнь непристойным поведением, до тех пор, пока, поняв свою ошибку, впала в отчаяние, и не могла скрывать и терпеть страшное бремя сознания.**

**Что (она могла) сделать?**

**Любящие люди давали ей утешение и советовали (Розарий) глупой женщине.**

Ut autem ad *Psalterii* usum acquiescere primum, dein adlubescere, tum postea adsuescere<sup>303</sup> coepit, sensim reddita illi mente, sui facta potentior, spem animo admisit, consilia audiit, ex *Psalterio* praesentia sensit auxilia, dum ad optatam tranquillitatem penitus respiraret, ac in luce gratiae ad Dei misericordiam suspiraret.

IV. *Terribile* terrenorum omnium subtractio.

Quibus enim in rebus misera mortalitas spem fixit, voluptatem captavit, consumpsit amorem et animam eis, se<sup>304</sup> omnibus uno nudari impetu conspiciet: aurum, gemmas, tapetia, cimelia, thesauros, palatia, urbes, agros, caraque omnia ignibus edacibus absumpta in fenum abire cernet, [et] seq[uentia]; ipsum<sup>305</sup> ad infeliciora reservari.

In pari circum se quisque calamitate videbit pater proles, uxorem, cognatos, quisque amicos, et inimicos iuxta.



---

<sup>303</sup> В издании 1691 нет слов: “primum, dein adlubescere, tum postea adsuescere”, которые есть в издании 1847 года.

<sup>304</sup> В издании 1691 года: “in” (в).

<sup>305</sup> В издании 1691 года: “ipsam”.

**И, как только она начала читать Розарий, то сразу же успокоилась, затем начала наслаждаться им, и наконец, он стал для неё повседневной практикой.**

**И, постепенно, она пришла в себя, стала более уверенной, в её сердце зародилась надежда, она обнаружила правдивые советы немедленной помощи (которые давал) Розарий, и, наконец, она могла отдохнуть в желанном покое и, просвещенная благодатью, вдыхала Милость Бога.**

**IV. ЧЕТВЁРТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ:  
конец всего земного.**

**С ним жалкое человечество связывало надежду, искало удовольствие, прожигало любовь, и душа освободилась в одно мгновение от всех этих вещей: от золота, драгоценных камней, ковров, ценных вещей, сокровищ, дворцов, городов, полей, все вещи превратились в дым в горящем пламени, и только (душа) оставалась несчастной.**

**Всё смешалось вокруг, в этом ужасе, отец увидит своих детей, жену, родственников, друзей, и даже врагов.**

**Ubi tunc spes magnae, res, opesque cum-  
mulatae, honores exambiti, haustae undique  
voluptates?**

**Ubi tunc imperia et regna potentum,  
studia et obsequia nobilium, auxilia subdito-  
rum, doctorum consilia, roborum fortium?**

**Ubi corporum elegantia, artium magiste-  
ria, agentium solertia, sapientia providen-  
tium?**

**In una se communis incendii flamma  
considerare aspiciet.**

**Neque est consilium, non ratio, nec or-  
do, quo properat, sed sempiternus horror eos  
undique conclusos circumdat.**

**Prius omnia possidentes, in puncto nihil  
hebentes ad inferna descendunt.**

**Heu quanta haec qualisque inanitas, et  
omnium vacuitas bonorum est.**

**Causa: Quia refrixit charitas, extincta  
evanuit pietas; Coelitum aut neglecta aut de-  
specta iacuit sanctitas; Sacra omnium divina**





**Где теперь большие надежды,  
накопленные богатства, почести,  
приятные удовольствия?**

**Где Империи и Царства  
могущественных, уважение благородных,  
благосклонность подчинённых, встречи  
мастеров, дела героев?**

**Где изысканность аристократии,  
королевское образование, искусство  
говорить, предусмотрительность  
здравомыслящих?**

**Вы увидите как всё погрузится в  
пламя огня.**

**Исчезнут навыки, мастерство,  
усилия, чтобы тренироваться, но  
бесконечными будут мучения в тюрьме  
(ада).**

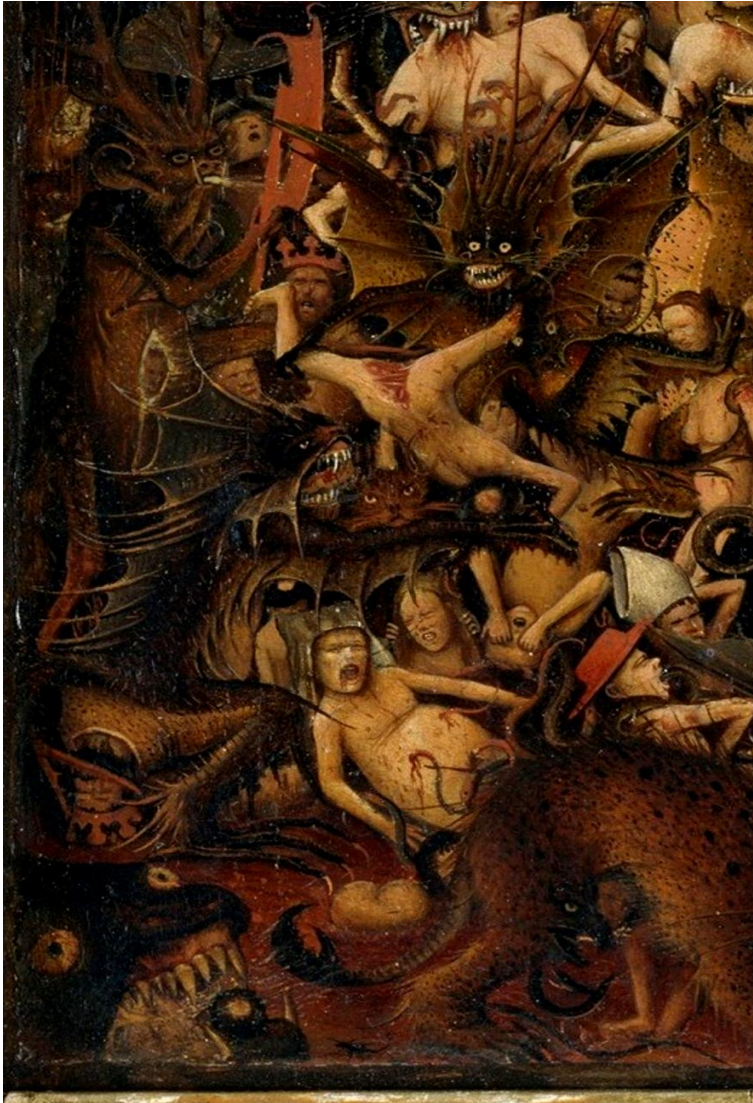
**Те, кто, владел всем, в одно  
мгновение, будут лишены всего и  
спустятся в ад.**

**О, как важно быть свободным от  
всех вещей. И знаешь, почему?**

**Потому что вещи, которые исчезли,  
уменьшали Благотворительность, гасили  
Любовь к Богу, полностью отрицали или  
презирали Божественное сострадание.**



**Четвёртая ужасающая реальность-это конец всего земного: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Пятая страшная реальность-это обвинение против каждого существа: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

humanaque pessundabit<sup>306</sup> infelix mortalitas.

Cui avertendo malo, arripite *Psalterium* Matris misericordiae, ac coelestis Thesaurariae: est illico plenum omnium felicitatum cornucopiae.

Sentiunt, qui saepius istud in eo ingeminant: PLENA.

### EXEMPLUM.

Abbas quidam cum suo Fratrum Conventu ac Monasterio ad incitas redactus, iam diu longam in arcta rerum angustia, paupertatem trahebat.

Quo miseriarum eum crebrae tyrannorum rapinae ac depopulationes perpressae coniecerant.

Cum autem vis nulla sufficeret, aut mortis <sup>307</sup> metus proficerent, harpiarum <sup>308</sup> obscoenae rapacitati quot annis ingruentium avertendae<sup>309</sup>, atque humana omnia, seu auxilia, seu consilia viris religiosis deficerent, ad divina versi, tanto impensius, atque

---

<sup>306</sup> В издании 1691 года: "pessumdabit".

<sup>307</sup> В издании 1691 года: "mortis" (смертельный) и "moti" (нападение) издания 1847 года, и "mortis", соответствуют термину: "metus" (страх).

<sup>308</sup> В издании 1691 года: "harpyarum".

<sup>309</sup> В издании 1691 года: "avertundae".

**В конце мира все святыни Бога на Земле будут разрушены.**

**И, чтобы избежать это зло, держите крепко Корону Розария Матери Милосердия, небесную сокровищницу: (Розарий), на самом деле - это рог изобилия, полный всякого процветания.**

**И испытывают его те, кто (в Розарии) часто повторяют: *“Plena”*.**

### **ПРИМЕР**

**Один Аббат и его мужской монастырь, долгое время были на последнем издыхании из-за стеснённых обстоятельств, и жили в бедности.**

**Они оказались в нищете из-за частых бандитских грабежей, которые они терпели.**

**Так как ресурсов больше не хватало, в этих верующих нарастал мучительный страх ужасных нападений, которые продолжались на протяжении многих лет, и они не имели никакой помощи или человеческой поддержки.**

**Они полностью полагались на Небо, и усердно молились.  
*constantius ea usurpabant.***

In caeteris vero Abbas comprimis, praeter consueta solemnia<sup>310</sup>, *Psalterii* sese devotioni addixit, tenuitque propositum.

Nec diu; raptorum vis retardatur, extinguitur suapte mole: agri, villae et cuncta Abbatiae caetera, benedictione divina sensim complentur: affluuntque opes, et beata rerum ubertas.

Revertit nova praemiatorum<sup>311</sup> manus opimitatem spe iam devorans, assilit incurSIONE facta, sed divina manu percussi inte-reunt.

Succedit alia excaecatio amentia et avaritia; iterumque alia, sed utraque repentina caecitate in tenebras data dedit, et poenas, et manus, sic, ut cunctis sui similibus spectaculo dein obirent, ac terrori.

Accessit terribilius<sup>312</sup> istud, quod non pauci eorum igne de coelo demum icti, et assumpti<sup>313</sup> aeternum forte perissent: abbatia



---

<sup>310</sup> В издании 1691 года: “solennia”.

<sup>311</sup> В издании 1691 года, правильно: “praedatorum”.

<sup>312</sup> В издании 1691 года: “terribilibus” (за ужасные вещи).

<sup>313</sup> В издании 1691 года: “absumpti”.

**Настоятель, однако, добавил к ежедневным молитвам и чтение Розария, и оставался упорным в этом.**

**И, спустя некоторое время насилие и мародёрства утихли, до полного прекращения; поля и другие владения аббатства, постепенно, по божественному благословию начали процветать, вернулись изобилие и радость.**

**Однажды произошло новое нападение бандитов, которые пытались захватить все богатства, однако, благодаря вмешательству Божественного Провидения, они не смогли достичь цели и бежали.**

**Затем они напали на второй и третий раз, гонимые безумием и жадностью: но оба раза, ослеплённые внезапной темнотой, бросали добычу и бежали, и никогда больше там не видели (разбойников), из-за ужаса случившегося.**

**На самом деле произошло впечатляющее событие, многие из них были поражены молнией, и сразу же погибли.**

interim in cunctis fortunata.

V. *Terribile* ACCUSATIO CREATURARUM generalis omnium unum in hominem insurgens.

Eae in suo quaeque genere ac modo benedicere Deum, ut factae nataeque sunt, ita et benedixerunt: solus homo degener Creatorem suum contempsit, contemeravit, inque iustam iram, ac vindictam concitavit.

Atque idcirco *creata* omnia conclamatione facta in Iudicii die, aethera vindictae postulatione incessent ac fatigabunt.

*Coelum* datae lucis suae, ac motus pudendam abusionem a peccatoribus factam exagerabit<sup>314</sup>.

*Ignis* suam servitatem in impiorum<sup>315</sup> gula et luxuria consumptam expostulabit.

*Aer*, aura, ut indignos<sup>316</sup>, sic indignos visisse ac spiritum traxisse sceleratos insonabit: quin et ad blasphemias, mendacia, periuria abusos<sup>317</sup> vitae, plorabit.



---

<sup>314</sup> В издании 1691 года: “exaggerabit”.

<sup>315</sup> В издании 1691 года, ошибка печати: “impioriorum”.

<sup>316</sup> В издании 1691 года, ошибка печати: “indigos”.

<sup>317</sup> В издании 1691 года, правильно: “abusus”.



**Аббатство процветает и по сей день.**

**V. ПЯТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ:**  
общее обвинение всех существ, против  
каждого человека.

Они, во всех видах и формах, были  
созданы и пришли в мир, чтобы почитать  
Бога, и принесли ему славу: только  
человек, опустился и пренебрегает своим  
создателем, он ослушался и получил от  
Бога наказание.

И тогда все создания, подняв крик в  
Судный день, будут обвинять людей,  
прося о Божьем наказании.

Небо взыщет за предосудительное  
злоупотребление даром своего света и  
времени, совершённого грешниками.

Огонь потребует наказания за то, что  
был использован на службе у  
ненасытных и для жажды беззакония.

Воздух будет греметь над  
недостойными, которые растратили  
жизнь на преступления и так испустили  
дух; и не пожалеет за ругань, враньё,  
лжесвидетельство и плохое отношение к  
жизни.

*Aqua* complorabit, quod nequicquam rigarit terram, fuderit pisces, vexerit navigantes, dederit gemmas, et gazas ad reproborum vanitatem.

*Terra* suam<sup>318</sup> ipsius illatam sibi scelerum abominationem aversabitur; exosa sibi, quae tantae foeditati dehiscens imum barathrum non reseravit.

Hisce rerum principiis caetera ex eo<sup>319</sup> procreata turba convociferabitur accusatrix, ac frendet in peccatores: circumstrepentibus Evangeliiis<sup>320</sup>, et cacogeniis infremiscentibus: vindictam, iterumque vindictam reposcituris de offenso Numine, de creatorum abusu; vindictam de rerum ac ordinis universi perturbatione provocata, concrepabunt.

Verum eas vociferationes ita accipe reboaturas, ut *S. Thomas* docet, non exteriore vocis sonu, sed interiore mentium sceleratum opinione, qua isti inimica sibi omnia atque noxia miserrime timentes<sup>321</sup> apprehendent.

Atque si<sup>322</sup> *pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos.*

*Armabit enim Deus creaturam in ultione<sup>323</sup> inimicorum.*

---

<sup>318</sup> В издании 1691 года правильно: "sui".

<sup>319</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "ea".

<sup>320</sup> В издании 1691 года: "Evangelicis".

<sup>321</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "timaces".

<sup>322</sup> В издании 1691 года: "sic".

<sup>323</sup> В издании 1691 года: "ultionem".

**Вода будет возмущена, потому что напрасно поливала землю, рождала рыб, служила мореплавателям, дарила жемчуг и богатства коварным и лицемерным.**

**Земля будет рассержена за отвратительные преступления, совершенные против неё; она разверзнет глубокую пропасть и поглотит их.**

**После первоначальных элементов, все другие созданные существа будут кричать, обвинять и порицать грешников; Евангелия будут ругать их, а демоны будут вечно кричать, требуя их осуждения за оскорбление Бога, за плохое использование созданных вещей; они будут требовать отмщения за разрушение всеобщей гармонии.**

**По словам Святого Фомы, этот шум будет не снаружи, а внутри гнусных душ, и они будут знать, какие страшные наказания их ожидают.**

**И он будет бушевать против всех жестоких людей земли.**

**Бог пошлёт месть на врагов.**

Quo terribilior ac saevior ea accidet in-  
cusatio reproborum: quod vis quaedam occulta  
inerit rebus diviniore, ut inanimata animose  
fremere videantur.

Quapropter ut ab auditione mala, non  
male, non tarde timeatis: in Dominae nostrae  
*Psalterio* frequentes illud, DOMINUS, in-clama-  
te, psallite spiritu et mente, cum memoria  
tam feralis convociferationis futurae, ad *Psal-*  
*terium* repetita: et Dominus timorem istius  
vertet in confidentiam.

Id Dominae potest ad DOMINUM Advoca-  
tae, pro nobis pia deprecatio.

#### EXEMPLUM.

In Picardia degit quidam omnium  
infanda scelerum foeditate conspurcatus, et  
obrutus peccator: qui iam diu pertinaciter  
aures animumque clausum divinis,  
humanisque monitis per nullum non



**Насколько будет страшным и жестоким обвинение, которое обрушится на нечестивых!**

**Таинственная и удивительная сила, на самом деле, войдёт в вещи, которые оживут и начнут кричать с возмущением.**

**Поэтому, не бойтесь слушать неблагоприятные вещи, всегда призывайте *"Господа"* в Псалтыре нашей Царицы, читайте его сердцем и умом, размышляя в Тайнах Розария о страшном крике (в тот День) грядущий: и Господь сменит страх на твёрдую надежду.**

**С этим к Господу для нас обратится Царица и Защитница (Мария), если мы будем молиться ей искренне.**

### **ПРИМЕР**

**В Пикардии один грешник был запятнан самыми ужасными и позорными пороками.**

**Он уже долгое время не слушал своё сознание и его божественные и человеческие предупреждения, и совершал все виды преступлений.**



**Шестая ужасающая реальность-Судья с огромной властью: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Седьмая ужасающая реальность – взгляд Судьи,  
который пугает плохих людей и утешает хороших:  
фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг.,  
Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

**impietatis genus, circumtulera: sola ipsi in Deum fide integra persistente.**

**Hac via vis facta est a timore, ut ferreum is pectus incesset, conceptae impietati expectorandae.**

**Inveteratum alte malum insederat: lis in foro forte movetur adversus iniquum, et actione iam causaque constituta: humani timor Iudicii subiit mentem, gliscitque alium<sup>324</sup> ex alio metum subiiciente conscientia saeva.**

**Angitur, aestuat: omnia tuta timet: praeteritae voluptates acescunt memoriae, praesentes cumulatae opes, maleque partae, ad peiorem spectare deperditionem videbantur, amici rarescunt, amarescit vita ei minime iam vitalis, dum etiam spem pene despondisset.**

**Haec inter ecce venit in mentem extremi illius Iudicii, quantus ibi, hic si tantus,**



**Ему оставалась только непоколебимая вера в Бога. Добродетель**

---

<sup>324</sup> В издании 1691 года: "alium et alium".



**(веры) открыла путь (спасения) с помощью страха, который сумел проникнуть в это неприступное сердце и прогнать все преступные помыслы.**

**Зло очень укоренилось в нём, и когда уже был назначен день суда: страх человеческого осуждения проник в его ум, и этот страх возрос в такой степени, что изменил извращённое сознание.**

**Он мучился, метался, он боялся даже в безопасных местах; прошлые удовольствия исчезли из памяти, богатства, накопленные до этого времени, и которые он получил нечестно, казалось тянули его в пропасть, друзья отдалились, жизнь стала горькой и недостойной быть прожитой, и даже надежда почти покинула его.**

**В этой (горечи), внезапно, его осенила мысль о Страшном Суде, насколько больше будет страх там,**

**esset tremor futurus.**

Iam nusquam illi spes ulla super, praeter quam<sup>325</sup> in solo Deo, etsi vel irato.

Quid agat?

Mediatorem sibi esse posse credebat: at velle dubitabat, JESUM laesum et iratum: ergo Matrem JESU, mediatricem nostram respicit MARIAM, quod primum, quod primum, quod communissimum, quod Virgini gratissimum, quod DEO Deique Filio esse inaudierat insuperabile; ipsumque ut invictum exorandi<sup>326</sup> Dei Genus, sic et praesentissimum *Psalterium*, hoc, licet desperatus, affectat, contractat<sup>327</sup>, usurpat.

Mox habere levius primum coepit, dein et sperare, tum respirare quoque, et rebus confidere afflictis melius.

Nam et suae in foro causae incognita hactenus sese aperire firmamenta, et ipse demum liber ac innocens absolvi Iudicio, et



если и сейчас он был велик.

---

<sup>325</sup> В издании 1691 года: “praeterquam”.

<sup>326</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “охоранди”.

<sup>327</sup> В издании 1691 года равнозначное: “contrectat”.

**Он уже не имел никакой надежды, кроме как на Бога, которого он расстроил.**

**Что же делать?**

**Он верил в помощь Посредника (Иисуса Христа), но сомневался, что Иисус, возмущённый и оскорблённый имел намерение помочь; тогда он обратился к Марии, Матери Иисуса и нашей Заступнице, так как слышал, что Розарий был основной, наиболее простой, наиболее полезной (молитвой) к Деве, раньше он не слышал, что (молитва) пользуется такой большой благосклонностью у Бога и Сына Божьего.**

**Тогда он, хотя и в отчаянии, бесстрашно взял в руки Розарий, и начал читать эту молитву, столь угодную Богу.**

**Он сразу же начал ощущать в себе нежность, потом, надежду, а потом спокойствие и большую уверенность несмотря на страдания.**

**И случилось так, что во время обсуждения дела обвинения против него не были признаны, и он, таким образом, в суде был оправдан, и в решении,**

**pro ipso pronunciari accidit sententiam.**

Quo eventu, non tam causam sibi, neque ullam suam fuisse patrocيناتam: quam *Psalterii*, suppliciter perorati, vim et efficaciam, in defensionis partem, valuisse, cognovit.

Dicta iam quina Iudicium praecuntia signa, per Decalogum mandatorum ducta singula, primam in *Psalterio* quinquagenam, cum quintuplici vocalis, mentalisque orationis meditatione, conficiunt, offerendam ad alia decies quina Iudicii mala avertenda.

## II QUINQUAGENA.

### DE COMITANTIBUS IUDICIUM SIGNIS.

Sunt et ipsa quina, totidemque apta decadibus *Psalterii*.



**принятом в его пользу был объявлен свободным и невиновным.**

**После этого события он понял, что решение не зависело ни от него, ни от кого другого, а только от силы и эффективности Розария, который он умоляюще читал, и который спас его во время процесса.**

**Пять (страшных) событий, которые предшествуют Судному Дню, и которые касаются Десяти Заповедей, заключают первую пятидесятницу Псалтыря, с пятью Тайнами для размышления, пятью молитвами (Отче Наш) и пятьюдесятью (Радуйся), чтобы предложить (Деве Марии), и избежать зла Судного Дня.**

## **ВТОРАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

### **СОБЫТИЯ ПРОИЗОШЕДШИЕ В СУДНЫЙ ДЕНЬ.**

**Их тоже пять и они соответствуют второй пятидесятнице Розария.**

- 1. *Iudicis Potentia.***
- 2. *Testium certitudo.***
- 3. *Iudicis implacabilitas.***

4. *Assidentium terribilitas.*

5. *Iudicandorum confusio.*

VI. *Terribile Iudicis*<sup>328</sup> **POTENTIA** infinita, inevitabilis, et aeterna: cui metuendorum nihil, vel a longe par aut affine esse potest.

Ille si pro nobis, quis contra nos?

Ille, qui iustificat, quis accusabit?

Ille est, qui condemnat, quis liberabit?

Illum igitur assumite *Advocatum* apud *Patrem*: illum in *Psalterio* nobis conciliate identidem devote repetendo illud, **TECUM**.

Et quia *Deipara* *Ipsam* peculiari modo, eximioque secum habere commeruit: per eam impetrabimus, ut et nobis esse dignetur *Emmanuel*, idest<sup>329</sup>, *Nobiscum Deus*.

Age sume unum, **TECUM**, et omnia habueritis<sup>330</sup>: nec praevalebit adversus te



1. **Власть Судьи.**

2. **Убеждения свидетелей.**

3. **Непреклонность Судьи.**

---

<sup>328</sup> В издании 1691 года нет: “Iudicis”.

<sup>329</sup> В издании 1691 года: “id est”.

<sup>330</sup> В издании 1691 года: “habueris” (будешь иметь).

**4. Страх, который вызывает Суд.**

**5. Волнение осуждённых.**

## **VI. ШЕСТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ:**

**Судья огромной и неоспоримой власти: ни один страх никогда не сможет даже отдалённо сравниться или приблизиться (к этому ужасу).**

**Если Он за нас, то кто против нас?**

**Если Он оправдывает, кто обвинит нас?**

**Если Он осуждает, кто освободит нас?**

**Возьмите Его как Адвоката при Отце: станем (Его) Друзьями в Розарии, повторяя истово и усердно: *“Тесит”, Эммануил, Бог с нами, что Мать Божья единственная заслужила, и если Она заступится за нас, будем и мы этого достойны.***

**Допустим, ты потратишь только один *“Тесит”,* и будешь обладать всеми благами, и (твой) враг не**

**inimicus.**

**EXEMPLUM.**

Alanus quidam in Anglia, vir humilis ortu et obscurus, unus aliquis de plebe; isthuc (iure an iniuria) devolutus est, ut eum<sup>331</sup> omnes eius fortunae regio in iudicio addicerentur fisco, tum et ipse capite minatus<sup>332</sup> in exilium proscriberetur.

Verterat iam solum: extorris patria patriam tanto impensius suspiravit supernam.

Ergo vulgaris homo vulgarem comprecationis scalam certam invadit, *Psalterium* inquam: hoc coelum superat, votisque Deum; Deipara interveniente Advocata.

Iam qui sic contra Deum fortis extitit: contra Regem ac homines quanto fortior evaserit, declaravit eventus.

Non longum cedit tempus (sic



одолеет тебя.

**ПРИМЕР.**

---

<sup>331</sup> В издании 1691 года: “tum” (или).

<sup>332</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “minutus”.



**Жил в Англии, человек из народа по имени Алан <sup>333</sup>, скромного происхождения, у которого Королевским Судом (по праву или по ошибке) были конфискованы все сбережения, и отправлены в казну.**

**И после того, как у него всё забрали, отправили его в изгнание.**

**Изгнанник покинул родину, ушёл на другую землю, о чём тяжело вздыхали Небеса.**

**Тем не менее, этот человек из народа, одиноко ходил по безопасной лестнице молитвы, я имею в виду Розарий; через который его молитвы дошли до Неба, к Богу, и Матери Божьей он молился, как (своей) Защитнице.**

**И, получив признание у Бога, он стал достоин уважения перед Королём и людьми! Факты свидетельствуют о том!**

**Прошло немного времени (так**

---

<sup>333</sup> Это одноимённый персонаж.



**Восьмая ужасающая реальность - это неоспоримое и непрекаемое показание свидетелей, Ангелов-Хранителей: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Девятая ужасающая реальность - это авторитетность помощников, сидящих рядом с Судьёй: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

disponente Deo, in cuius manu cor Principis, ac sortes <sup>334</sup> nostrae) correcta priore iudicii sententia, rescisso exilii decreto, et confiscatione damnata, redditur sibi, suis, patriae ab honoribus auctior atque fortunis.

Enimvero abs Deo Rex de repente<sup>335</sup> correptus morbo, adversus autem omnem curam ac medicinam pertinacem; praesens adit vitae discrimen.

Damnatis igitur humanis omnibus, Divina exquirere coactus: a<sup>336</sup> seipso penitus<sup>337</sup> introspecto rationes expetere sollicitius instituit: tum circum sese dispicere, numqua<sup>338</sup> in re causave iustam Numinis irati in caput suum indignationem concitasset.

Et obscuri, ecce, rustici illius non sat liquidum, ac forte praecipitatum sese obiicit memoriae iucium, vellicatque acrius conscientiam<sup>339</sup>.

Nec quies Regi, nec pax menti erat;



<sup>334</sup> В издании 1691 года: "sortis".

<sup>335</sup> В издании 1691 года: "derepente".

<sup>336</sup> В издании 1691 года: "ab".

<sup>337</sup> В издании 1691 года: "penitius".

<sup>338</sup> В издании 1691 года: "num qua".

<sup>339</sup> В издании 1691 года: "conscientia".

**распорядился Бог, в чьих руках сердце Принца и наши судьбы), что был видоизменён предыдущий приговор суда: был отменён указ об изгнании и отменена конфискация, и он, удостоенный почестей и богатства, вернулся к прежней жизни, к своим близким, на Родину.**

**Король, который отдалился от Бога, подхватив болезнь, устойчивую ко всем лекарствам, пережил решающий момент своей жизни.**

**И, отказываясь от какой-либо человеческой помощи, он сильно просил о помощи Бога.**

**Сделав глубокий самоанализ, он пытался понять мотивы (своего зла) и посмотреть, действительно ли он чем-то расстроил Бога, до такой степени, что вызвал его негодование и гнев.**

**И вот, он вспомнил (случай) того простолюдина, своё поспешное и неясное решение, которое заставило сильно мучить его совесть.**

**У Короля не было ни покоя, ни мира**

donec e sinu scrupulum excussisset.

Excudit hunc, simulque morbum discutit: extorrem absolvit exilio; se morbo: restituit fortunis eversum statui pristino; se valetudini: illum patriae; se regno, vitaeque reddebat.

VII. *Terribile* IUDICIS IMPLACABILITAS<sup>340</sup> contremiscendi<sup>341</sup>, at<sup>342</sup> improbis: quantum dulcis Consolator electis.

Illius vel inde caepit<sup>343</sup> exemplum terribilitatis.

Si ter Benedicta Genitrix Ipsius in qua delicti enormitate ab eo deprehensa, illo iudicio<sup>344</sup> occuparetur: iustus Iudex suapte convicta<sup>345</sup> conscientia, visione gloriae privaret, poenisque damnaret sempiternis.

Quid caeteris futurum peccatoribus?

Quocirca et illud cuique persuasum, certissimumque sit, necesse est: conferantur in

---

<sup>340</sup> В издании 1691 года правильно: “implicabilitas” (взгляд); “implacabilitas” издания 1847 года – ошибка печати; ошибка обнаружилась в издании 1699 года.

<sup>341</sup> В издании 1691 года: “contremiscenda”.

<sup>342</sup> В издании 1691 года: “at” следует за: “improbis”.

<sup>343</sup> В изданиях 1847 (“caepit”) и 1691 (“cape sis”) годов – ошибки печати: правильно - “caressis” (возьми), использованное в издании 1699 года.

<sup>344</sup> В издании 1691 года: “iudicio illo”, вместо: “illo iudicio”, издания 1847 года.

<sup>345</sup> В издании 1691 года: “convictam”.

**в душе, до тех пор, пока он не вывел из сердца это мучительное сомнение.**

**И, как только он рассеял (сомнение), болезнь сразу прошла: он освободил беженца из изгнания, а себя от болезни; вернул ему конфискованное имущество, и (вернул) себе здоровье; вернул ему родину, и (вернул) себе Царство и жизнь.**

**VII. СЕДЬМЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ:**  
**взгляд Судьи, который вызывает испуг у нечестивых, и мягко утешает избранных.**

**Возьми (это как) пример Его непримиримости.**

**Если в Судный День, когда Бог раскроет необъятность грехов, не вмешается Благословенная Мать (Бога), праведный Судья, с полной решимостью, лишит (каждого) видения Славы и осудит на вечные наказания.**

**Что же тогда будет со всеми грешниками?**

**Вы должны быть максимально убеждены и уверены, что если вы могли бы**

unum omnium et tyrannicae hominum, et ferae belvarum saevitiae, unquam exercitae; his etiam saeviora quaeque a summis certatim fingantur ingeniis, etsi supra, quam credi possit; cum una ex Iudicis severitate iusta componantur, si possit; comparationis adeo ratio speciesque erit nulla; ut summa quoque disparitas apparere debeat volenti nolentique manifesta.

Quae enim finiti ad infinitum comparatio?

Quae tenebrarum cum luce, falsi cum vero, communicatio?

Adde, quod iustus Iudex parem hinc in reprobos immisericordiam; inde adversum electos misericordiam, praestabit et cunctis apertam, infinitam utramque.

Esto: *“Superexaltet misericordia iudicium, at in iustis.*

*Nam in iniustis Iudicium fiet absque misericordia: quia fecerunt iudicium sine misericordia, et vero Iudicium durissimum his, qui praesunt”.*

Quare timete eum, qui potest et animam perdere in gehennam.





**сложить вместе боль страданий всех людей и жестокую свирепость всех зверей, суровость Судьи на Суде будет ещё более страшной, какую никто никогда не сможет себе представить или придумать, настолько она безгранична.**

**Не существует категории мышления, чтобы сравнить эти вещи, и вы должны принять это, нравится нам это или нет. Как вы можете, на самом деле, сравнить конечное с бесконечным?**

**Что общего между тьмой и светом, между ложным и истинным?**

**Таким образом, Праведный Судья откроет Вечный Приговор, который для отверженных будет безжалостный; для избранных - милосердный. “Будет приговор милосердия для праведников, и безжалостный приговор для беззаконников, потому что они тоже были безжалостными: их Приговор будет ужасным”.**

**Поэтому бойтесь Того, кто имеет власть, чтобы отправить и душу в ад.**

**Молитесь, умоляйте, и всегда взывайте к Нему в Розарии (Иисуса) и**

**Orate eum supplices, et in *Psalterio* suo, ac **MARIAE** constanter invocate: qui vel nocentissimum absolvere, et mundare de immundo conceptum semine novit ac consuevit.**

**Infinita haec gratia?**

**At *Benedicta* an<sup>346</sup> *Benedicto* Illo, per *Benedictam*, cui ad *Psalterium* quinquagies ultra centies fit consalutatio in voce **BENEDICTA**.**

**Ecquis enim pro reo tam bene, *dixerit* unquam apud *Benedictum*, ac ipsa *Benedicta*.**

#### **EXEMPLUM.**

**In Thuringia, interiore priscae Germaniae solo, indigentem<sup>347</sup> patriae virum sors, civemque tulit ita spectabilem, ac potentem, cui et offerret ea negotium cum Imperatore ipso Federico II.**

**Ortum ex scintilla incendium est.**

**Parvum Imperatorem inter optimum Maximum, et Dynastam Thuringiae dissidium natum, denique in excidium gentis spectare videbatur.**

---

<sup>346</sup> В издании 1691 года правильно: “a” (от).

<sup>347</sup> В издании 1691 года: “indidem” (с того же места).

**Марии, потому что у Него есть власть, чтобы оправдать и сделать чистыми даже тех, кто имел грех от рождения.**

**Эту бесконечную Благодать получает Благословенная (Мария) от Благословенного (Сына Своего), если сто пятьдесят раз в Розарии будет приветствоваться словом *“Benedicta”*.**

**Кто, на самом деле, говорил бы Благословенному (Иисусу) так хорошо (о человеке) таком недостойном, как не Благословенная (Мария)?**

#### **ПРИМЕР.**

**В Тюрингии, в сельской изолированной области Германии, по воле судьбы бедный человек стал значительным и влиятельным гражданином, он стал правителем (Тюрингии) при Императоре Фридрихе II.**

**Но из одной искры разгорелось пламя.**

**Вскоре после этого произошёл конфликт между великим императором Максимом и королём Тюрингии, что казалось, приведёт к народным убийствам.**

**Accidit (quo dicto, factove memorare nil attinet) Invictissimum, piissimumque Imperatorem conturbari animo contra Thuringiae Satrapam nationis.**

**Dies iudicio indicitur, agitur causa, dura contra stimulum calcitratio.**

**Vincit invictus Augustus: cadit subditus vasallus; fatalis fertur sententia; differtur et mutatur ex misericordia, quam et protinus exequitur ira; ut vir Princeps patriaeque caput, cum universis cognatione, vel affinitate illi coniunctis, longius exularent.**

**Fit mora proscriptorum in abscessu: ut assolet, cum ad summa rerum, aut capita Principium<sup>348</sup> vertuntur.**

**Interea Dynasta pius, cum in Imperio post Augustum non esset ei, quem improbaret, tali in re civili, capitisque causa, tota se mentis religione spiritusque<sup>349</sup> conatu ad DEUM Deiparamque convertit, opem ad *Psalterium* oraturus.**

**Orat, obsecrat, constanter, fidenterque**



---

<sup>348</sup> В издании 1691 года правильно: "Principum".

<sup>349</sup> В издании 1691 года правильно: "spiritusque".

**Произошло то (о чём не сказано в истории), что непобедимый Император поссорился с правителем народа Тюрингии и был объявлен день суда.**

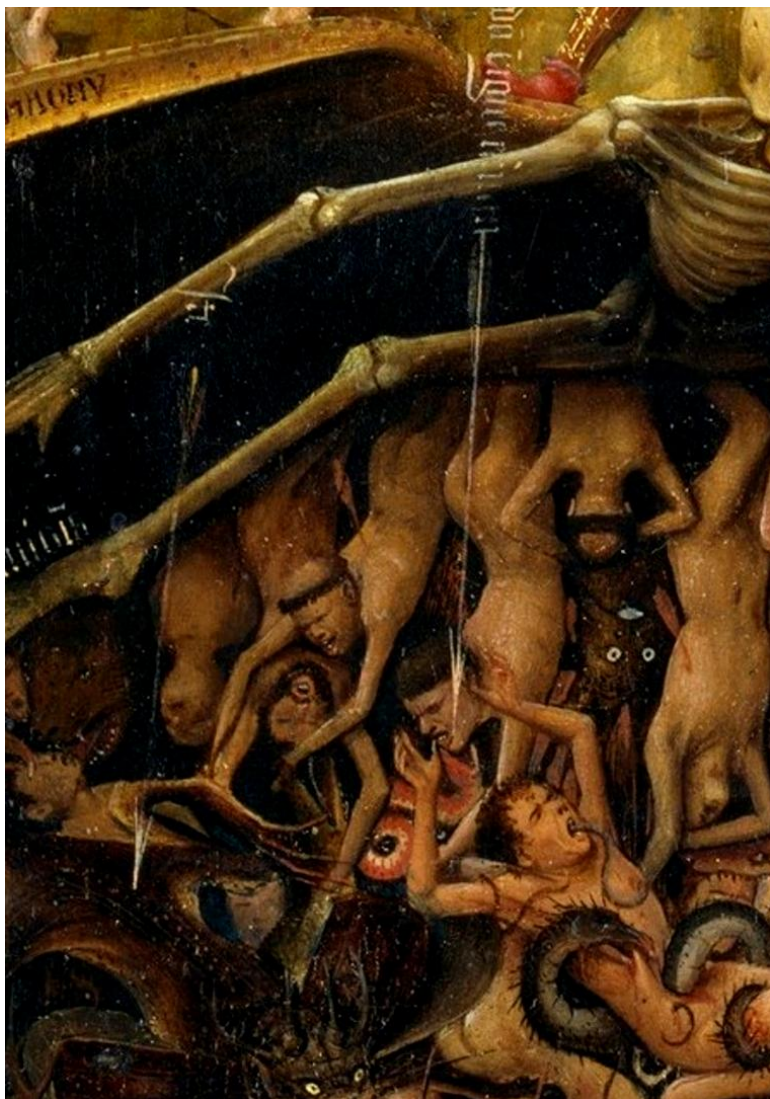
**Было слушание дела и сопротивление было тщетным.**

**Непобедимый Император выиграл, подданный вассал проиграл, роковой приговор был объявлен: он был готов, милосердно, но мстя за гнев, к тому, чтобы князь, как глава своей страны ушёл в изгнание, вместе с теми, кто связан с ним родством или идейно.**

**Он дал ссыльным некоторое время на сборы, как это обычно принято в отношении правителей.**

**В то же время благочестивый правитель, не имея кого-либо выше Императора, к которому можно было бы обратиться за справедливостью, обратился со всей преданностью сердца и души к Богу и Матери Божией, попросив помощи с помощью Розария.**

**Он молился и умолял, настойчиво,**



**Десятая ужасающая реальность - это позор, который будет испытан во время Суда: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Одиннадцатая ужасающая реальность - это отделение от хороших: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

perseverat: et petita impetrat; votis namque virum Deus, Deipara patrocicante, damnabat, mactumque beabat.

Solo tamen iam Patritio<sup>350</sup> cum suis, quos pariter proscriptionis fulmen afflarat, Princeps obedienter excesserat, in delectum exilio locum.

Absentia viri clarissimi corda civium efferebat faucia: quae nova dictant consilia, animosque pares fugerunt<sup>351</sup>: ut in apertam eruptura viderentur rebellionem.

Neque iam res in obscuro agebatur: sed in luce omnium vim et arma spectabat.

Inopinato perterritus Imperator eventui (qui in motu iam offervesceret<sup>352</sup>: caeterosque terrae, circumque plures in partem traxissent proceres: ob amorem honoremque in exulem) propius ac promptius non habuit remedium excitos componendi motus, quam ut exilii rescinderet decretum, extorremque absolutum secure in integrum patriae restitueret, ac honori.



---

<sup>350</sup> В издании 1691 года правильно: "patritio".

<sup>351</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "fuggerunt".

<sup>352</sup> В издании 1691 года правильно: "effervesceret".



**с непоколебимой верой, и получил то, что он просил; Бог, при поддержке Божией Матери, услышал его молитвы и дал ему богатства и почести.**

**Затем, разделив имущество, принц, послушно, направился в место, выбранное для изгнания, вместе со своими, которые были наказаны, как и он, позором изгнания.**

**Отсутствие этого выдающегося человека, ожесточило сердца граждан: они собрались вместе с большим рвением и, казалось, поднимались в открытое восстание.**

**(Восстание), на самом деле, не было сделано тайно, а открыто, и все отметили их мужество и вооруженных людей.**

**Император, ошеломлённый неожиданным событием (которое уже начинало волновать, (так как) многие другие правители прилегающих территорий, выступили в пользу изгнанника), имел только одно подходящее и безопасное средство защиты, чтобы успокоить народный бунт: отменить приговор, и с честью вернуть изгнанника на родину.**

Neque labori id fuit civibus: sed magno<sup>353</sup> ipsis sibi ducebant decori: itaque communibus certatim studiis, velut omnium humeris, civem principem reportant.

Neque civium studio cedere voluit Augustus: ideoque contendit quanta cum maxima ornatum gloriae pompa reduci, inque altiora, quam prius, provectum collocari.

Periculum fecit Viro pretium<sup>354</sup>: sed quod *Psalterio* debebatur acceptum.

VIII. *Terribile*.<sup>355</sup> TESTIUM VERITAS irrefragabilis<sup>356</sup>, omnique maior exceptione.

1. Adstabunt contra reos *Angeli Custodes* vitae pariter ac testes peractae: quo nec fugere scientiam potest quicquam, nec fallere.

2. *Conscientia*, mille testes, vivit intus, ac proclamat: quae ut ignorare, aut non recordari possit; errare tamen mentirive non potest.

3. *Peccata ipsa* accusabunt autores sui, seque ipsis probabunt.



---

<sup>353</sup> В издании 1691 года: “mage” (больше): “mage” – это устаревшее сравнение от “magis”.

<sup>354</sup> В издании 1691 года: “precium”.

<sup>355</sup> Оставлены знаки препинания издания 1691 года, где после: “terribile” поставлена точка.

<sup>356</sup> В издании 1691 года: “irrefragabilis”.

**Горожане обрадовались и встретили его с большим размахом, возвращая принца в город, радостно неся его на своих плечах.**

**(Император) был не менее внимательным чем народ, и хотел, чтобы он был возвращён с величайшими почестями и был поставлен выше, чем раньше.**

**Из этого испытания он вышел вознаграждённым, но получил он всё благодаря Розарию.**

**VIII. ВОСЬМЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ: однозначные и неоспоримые показания свидетелей.**

**1. Напротив подсудимых были Ангелы-Хранители, как свидетели прожитой жизни, от которых ничего нельзя скрыть, и которые не могут ошибаться.**

**2. Сознание, (которое равняется) тысячам свидетелей, живёт в душе и будет кричать (о грехах), о которых оно хорошо знает и помнит, которое не может ошибаться или лгать.**

**3. Те же грехи обвинят своих авторов, сами будучи доказательством.**

4. *Daemones* circum in maius omnia exaugebunt vera falsis remisturi: sed pleraque tunc vera nimis.

5. *Iudex* omnium visu horribilissimus, ac auditu, acrior cunctis accusator erit, et damnator.

Quid hos inter peccator agat?

Quid cogitet?

Quo se vertat?

Undique tenebitur: ab irruente ad horrorem desperatione absorbebitur.

Actumque aeternum est.

O Aeternitas!

Nunc, nunc in promptu remedium est, tunc serum.

Orate, ut non intretis in tentationem, sed a tanto liberemini malo: remedium est Appellatio; et ea fit efficacissima in *Psalterio*, per compellata<sup>357</sup> misericordiae Matrem Mariam, repetio saepius, in illius Salutatione, illo TU, emphatico: quae sola ad iratum nunc flectendum Filium potentissima est.



---

<sup>357</sup> В издании 1691 года: “compellatam”.

**4. Демоны, стоящие вокруг, преувеличат факты, смешивая истину и ложь, (заставляя их выглядеть) правдоподобно.**

**5. Судья всенародный, такой страшный на вид и на слух, обвинит их (ещё больше) и осудит их.**

**Что будет делать грешник среди них?**

**О чём будет думать?**

**Куда он пойдет?**

**Повсюду будут ограничения!**

**От ужаса будет расстроен и отчаяние обрушится на него.**

**И этот Суд - Вечный!**

**Вечный!**

**Есть ещё, ненадолго, одно мгновенное средство: молитесь, чтобы не впасть в искушение и чтобы освободиться от зла.**

**Средство это - (суд) апелляционный, и закончится всё хорошо в (Апелляционном суде) Розария, где вы будете призывать Марию, Мать Милосердия, когда будете настойчиво повторять в Её Радуйся Мария, *“Ты”*: Она единственная, кто может успокоить негодующего Сына.**

## EXEMPLUM.

In Alma Urbe Romanas, cuidam in praecipuis matronae contigit ex uteri sui nato proprio, aliam nasci prolem.

Facinus infandum: incestus<sup>358</sup> abominandus!

Natura ipsa tanti ad flagitii atrocitatem exhorruit, nec nati natum oculis ferebat mater, nec frater filium fratrem: monstrum ipsi soli huic execrandum.

Auxiae<sup>359</sup> et mente conturbatae genitrici cacodaemon, ementita hominum specie, adest: prolis necem suadet, et persuadet<sup>360</sup>.

Scelus sceleri adiicitur: foetus enectus in latrinam adiicitur: foetus enectus in latrinam abiicitur.

Sed nil occultum, quod non reveletur: et atrocia latere diu nesciunt; qua teguntur, ea produntur.

Summam iudicii, ex atroci suspicione, per brevem<sup>361</sup> facit immanitas facti, solum,



---

<sup>358</sup> В издании 1691 года правильно: “incoestus”, проверенная с издания 1699 года: “incestus” (святотатство).

<sup>359</sup> Ошибка печати: “анхiae”, как в издании 1691 года.

<sup>360</sup> В издании 1847 года нет: “persuadet”.

<sup>361</sup> В издании 1691 года: “perbrevem”.

## **ПРИМЕР.**

**В Вечном Городе Риме, одна женщина во время родов заметила, что родились двойняшки, (и случился) страшный грех, отвратительное святотатство.**

**Сама природа в ужасе от такого зверства и позора!**

**Как только мать поняла что родился второй ребёнок, явилось отвратительное чудовище (которое она держала) в себе.**

**Демон, в человеческом облике, подошёл к матери, обеспокоенной и измученной, и настойчиво посоветовал ей избавиться от (второго) сына.**

**Преступление было совершено: он набросился на мальчика и бросил его в мусорное ведро.**

**Но нет ничего тайного, что не стало бы явным, хотя долгое время никто не знал о произошедшем.**

**(И именно) тот человек, что скрывал (этот ужас), рассказал о нём.**

**Чудовищное убийство, признанное, послужило обвинением в суде, только не хватало обвинителя.**

accusator deerat: sed rea in ipsa sibi.

Facti poenitens seipsam coram Deo detestatur, secretoque ploratu de commissis sibi quasi viventi videntique funus ducebat.

Nec exorandae spem abiicit misericordiae; sed in spem contra spem credens agebat unum, quod ad JESUM Matremque JESU in luctu et squalore *Psalterium* assidue comprecando identidem excurreret.

Quo inter suspicionis flammis observato proposito, spes robustior animos addit pernegandi facinus tantum: hocque acerbius deplorandi sortem suam: quasi suspicionis de sese talis mucrone sanciat<sup>362</sup> fleret.

Non sinebat foeminam immunem abire iudicio rumor gliscens: vocata sistitur Iudicibus; insimulata criminis excutitur; quae constans animo inficiatur obiecta;



---

<sup>362</sup> В издании 1691 года правильно: "sauciata".



**Но сама (женщина признала) себя виновной.**

**Раскаявшаяся в проступке, презиравшая себя перед Богом, стоя в стороне, плакала о том, что совершила это преступление**

**Несмотря на это, она не отказывалась от надежды получить милость, печальная и опустошённая, она продолжала делать то, что делала всегда, т. е. обращалась к Иисусу и Матери Иисуса, усердно молясь в Розарии.**

**Любой, кто со стороны наблюдал за ней, даже самый подозрительный, убеждался в том, что невозможно, чтобы (она была запятнана) столь гнусным убийством, и, скрепя сердце, с сожалением о судьбе этой женщины, страдал от того, чем это может закончиться.**

**Благоприятное мнение не освобождало, однако, женщину от судебного разбирательства.**

**Её позвали и представили судьям.**

**Было принято на рассмотрение вменение преступления.**

**Она, непреклонная, отрицала обвинения, и тогда,**



**Двенадцатая ужасающая реальность – тяжесть наказаний: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Тринадцатая ужасающая реальность – вечные муки:  
фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг.,  
Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

deficiebatque probatio; quo enervis concidit  
suspicio.

Obire per urbem visus est natae  
suspicionis incentor vir ignotus: qui cum se  
accusatorem offerret, coramque iudicibus ac  
rea adstaret, obmutuit: ipsam se nosse negat,  
minus crimina ipsius, aliaque omnia fingit.

Fit stupor et admiratio omnium: ac reae  
absolutio; simul ignotus veterator sub oculis  
evanescit.

Unde cacodaemonem fuisse mendacem,  
erat opinio.

Sola peccatrix, at iam diu vere, tacite-  
que poenitens, cum complice filio monstroso,  
Deoque et Eugenio, sibi de flagitiis consciebat;  
seque ream, videri inoxiam<sup>363</sup> posse admirata,  
tanto impensius in *Psalterii* preces, Dei Dei-  
paraeque cultum incumbibat: ut cui infamiae,  
mortisque meritae aversionem tam admiran-  
dam ferret acceptam.



---

<sup>363</sup> В издании 1691 года: “innoxiam”.

**снятие обвинения (в преступлении) рассеяло даже слабое подозрение.**

**И вот, вошёл в суд тот неизвестный человек, который спровоцировал подозрения, чтобы выставить обвинение в суде к обвиняемой, и потерял дар речи: отрицал, что знал её, и ещё меньше о её преступлении, и сделал совсем другие предположения.**

**Было всеобщее изумление и восхищение: подсудимую оправдали, и в то же время, нечестный незнакомец исчез на глазах у всех.**

**Предположили, что это был лживый демон.**

**(Оставшись) одна, грешница, которая на самом деле, уже искренне раскаялась в проступке против сына и чувствовала угрызения совести по отношению к Богу, к (сыну) Евгению, и к себе; и удивлялась, что она, будучи виновной, вдруг оказалась невиновной; и, с ещё большим усердием молилась Богу и Божией Матери в Розарии: она, заслуживающая позора и смерти, получила (от Розария), великие чудеса.**

**IX. *Terribile* ASSESSORUM SEVERITAS iusta, Iudicis vultui conformis adversum iniquos?**

1. Alia tamen eorum austeritas erit, quam cacodaemonum, multoque horribilior.

Alia: quia ex zelo iustitiae manabit, odioque odii, quo contra Deum flagrant impii; horribilior quia iustitiae mucro Sanctorum penetrabilior est, quam illae <sup>364</sup> malitiae daemonum.

2. Quanto autem virtus vitio, gratia spiritalior et fortior est, quam saeva conscientia et malitia: tanto ferient acrius Sancti solo intuitu reprobos.

3. Sicut igitur occulte peccanti pudor non est a bruto in ipso peccandi actu conspici, at magnus, vel a puero, scurrave videri: ita damnandis grave accidit sua sceleratis revelari



---

<sup>364</sup> В издании 1691 года: "ille".

**IX. ДЕВЯТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ:**  
властность помощников <sup>365</sup>, которые сидят  
рядом с Судьей, против нечестивых.

**1. Их строгость отличается от злобы демонов, но внушает ещё больший ужас.**

**Она отличается тем, что исходит из любви к правосудию, и от презрения к ненависти, от которой вспыхнула нечестивая враждебность к Богу.**

**Это внушает ещё больший ужас, потому, что Меч Правосудия Святых более острый, чем (меч) греховности демонов.**

**2. Как бы ни было сильно зло, Благодать, как Духовная сила, сильнее нечистой совести и злобы: одним взглядом Святые успокоят непокорных.**

**3. Тот, кто грешит в тайне, не стыдится быть греховным перед глупцом, но ему (будет стыдно), (грешить) перед ребёнком, или бездельником, так и для проклятых будет**

---

<sup>365</sup> Советники оказали помощь в чтении памфлетов, формулировке эдиктов и указов, и принятии запросов (postulationes).

flagitia: at iusti quoque patere eadem: hoc vero adeo intollerabile ipsis videbitur.

O confusionem!

Quapropter in remedium assuescite *Psalterio*; Sposamque Iudicis, sororem, ac Matrem MARIAM conciliate vobis, in eo persaepe illud concinentes: IN MULIERIBUS.

Huius Virginei pudoris decus ac meritum, ab illo damnationis pudore potest praeservare ad clientelam suam pie confugientes.

### EXEMPLUM.

Beatrix quaedam Monasticen inter Sanctimoniales professa coluerat, ad egregium usque omnis Religionis exemplum.

Virgo erat aetatis flore, oris venustate, decore corporis, ac morum elegantia nulli secunda: praecipua in pietatis cultu: at in





**невыносимо раскрытие их злых мерзостей.**

**Тем не менее, праведникам придётся тоже терпеть это, и это будет невыносимо.**

**Какой стыд!**

**Поэтому, примите великую помощь Розария, и сделайте себе подругой Марию, которая является Супругой, Сестрой и Матерью Судьи, когда вы будете читать (в Розарии) *“In mulieribus (Среди жён)”*.**

**Нравственность и порядочность Девы (Марии) спасёт от позора осуждения тех, кто преданно укрылся под Её защитой.**

### **ПРИМЕР.**

**Беатрис приняла постриг в своём монастыре, и была прилежной настолько, чтобы стать прекрасным примером для всего Религиозного Ордена.**

**Девушка была в расцвете сил, очаровательная на вид, красивая в теле и с изысканным характером, непревзойдённая в милосердии,**

**Dei Genitricis obsequio pene singularis.**

**Divae Matris illa Gnatique honor <sup>366</sup> statas quot diebus solemnesque reddebat Salutationes ac preculas, sola absque arbitrio <sup>367</sup> : quas cum additis totidem Genculationibus adeoque veniis, seu cum pandiculatione humi postrationibus veluti conditas, commendebat.**

**Idque tali usu, modoque aliis sui <sup>368</sup> occupatiunculis istud pietatis exercitum, aut raptim interpositum, aut furtim a publicis subtractum, Deo Matrique dabat, et in lucro ponebat.**

**Erat illud delictum animae piae, quo pasci spiritum, seque mirifice oblectari persentiscebatur.**

**Inter haec, templi cura illi demandata <sup>369</sup> , Sacrista sive Custos constituitur.**

**Munus hoc ad suum illud pietatis genus ac usum ei tam optatum accidit, quam oportunum.**

**Fervebat virgo; daemon frendebat; et,**

---

<sup>366</sup> В издании 1691 года: "honori".

<sup>367</sup> В издании 1691 года равнозначное: "arbitro".

<sup>368</sup> В издании 1691 года: "suis".

<sup>369</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "demanata".

**И особенно в почитании Божьей Матери..**

**Она, каждый день, в одиночку, чтобы никто её не увидел, приходила к (алтарю) Мадонны с Младенцем, и читала Отче и Радуйся (в Розарии), оставаясь всё время на коленях, или кланялась до земли, прося благословения.**

**И каждый день она предлагала Богу и (Божьей) Матери это упражнение в благочестии (Розария), не забывая о своих обязанностях, она молилась между одним делом и другим, или тайно, во время перерыва от общих обязательств, накапливая заслуги.**

**(Розарий) был наслаждением для благочестивой души, и она чувствовала, что он успокаивает душу и радует её .**

**Между тем, ей была поручена забота о Церкви, как Хранительнице.**

**Это назначение было желаемо и пришлось ей по душе для осуществления её практики благочестия.**

**Девушка горела (Любовью к Богу).**

**Демон скрипел зубами и**

heu, occasionem ex occasione captabat.

Incautum is Clerici oculum ac animum,  
qui virginem aris adornandis intuitam <sup>370</sup> ,  
Custodiaeque muniis caeteris obire per Aedem  
saepe libenter vidisset.

Et vidit, et periit: dum eam deperiret.

Appetit affatus illius repetique <sup>371</sup> dum  
assuerit.

Fiunt colloquia: et demum prava.

Serpebat intus malum, et tacitis amor  
ossibus arsit.

Non omittebat veterator serpens pectus  
illi effodere, et angere animum: non Clericus  
precandi praedicandique <sup>372</sup> modum faciebat.

Vicit demum fraus, et importuna  
assiduitas: humanaque cessit fragilitas; nec  
virgo celare ignem, nec ferre aestum quibat.



---

<sup>370</sup> В издании 1691 года равнозначное: “intentam”.

<sup>371</sup> В издании 1691 года правильно: “repetitque”.

<sup>372</sup> В издании 1691 года: “procandique”  
(спрашивать). Это ошибка печати издания 1691 года, в  
издании 1699 года: “praedicandique”.

**пытался найти благоприятное время (чтобы напасть на неё).**

**И этот (благоприятный момент наступил), когда один священник преднамеренно и неосторожно взглянул на девушку, которая была занята украшением алтарей и делала обход церкви, и он смотрел на неё часто и охотно.**

**И, в желании видеть её, он загорелся любовью и потерял голову.**

**Он искал любую возможность, чтобы заговорить с ней, и помогал ей.**

**Они начали беседовать и сбились с пути.**

**Зло проникло внутрь, и в тихих сердцах зажглась любовь.**

**Старый змей не перестал мучить и терзать душу и сердце, и священник больше не мог молиться и проповедовать.**

**Победили обман и настойчивые встречи, и человеческая слабость сдалась.**

**Девушка больше не могла скрывать ни огонь любви, ни желание.**



**Четырнадцатая ужасающая реальность – это общество проклятых: фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг., Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**



**Пятнадцатая ужасающая реальность – это все муки:  
фрагмент Страшного Суда, Ян ван Эйк, 1420-1425 гг.,  
Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

**Despondet Virginitatis animum, datque victas manus.**

**Ante tamen, quam deserto monasterio pessundaret votum, ad aram Virg[ini] Matri suum quaesta <sup>373</sup> malum, claves Custodiae impositas altari tradit, commendatque Deiparae patronae, ac fugit.**

**Post aliquanti temporis mutuum in sacrilegio usuram, subit animum Clerici seu flagitii facies<sup>374</sup>, et fastidium, seu metanaea, aut propudium: apostatricem animo exculit<sup>375</sup>, domoque, omni spe abrupta remenandi<sup>376</sup>.**

**Vaga illa, et inops, ad coenobium reverti depudescens: se lupam prostituit meritoriam; et talis degebat infanda ipsos annos quindenos.**

**Demum seipsam <sup>377</sup> respiciens merendi finem fecit: revertit ad Monasterium, sciscitantique ex ianitore, num Sororem**



---

<sup>373</sup> В издании 1691 года: “questa”.

<sup>374</sup> В издании 1691 года правильно: “saties” (сытость).

<sup>375</sup> В издании 1691 года правильно: “expulit” (удалило).

<sup>376</sup> В издании 1691 года правильно: “remeandi” (вернуть).

<sup>377</sup> В издании 1691 года: “se ipsam”.



**Она отказалась от Девственности.**

**Однако, прежде чем покинуть монастырь и отказаться от обета (целомудрия), она подошла к алтарю Девы Матери, и, сожалея о зле (которое собиралась совершить), повесила на руки (статуи) ключи (которые она имела как) Хранительница, вручила их Матери Божией, чтобы та держала их, и сбежала.**

**После того, как оба совершили святотатство священник начал чувствовать в сердце тоску и отвращение к греху, и (почувствовал) покаяние и стыд; решительно выгнал из дома ту, которая отдалила его от веры, не допуская мысли чтобы передумать.**

**Она, бедная и униженная, стыдясь вернуться в монастырь, стала проституткой, и так позорно прожила пятнадцать лет.**

**До тех пор, пока однажды, оглядываясь назад, она не перестала работать проституткой; вернулась в монастырь, и спросила привратницу о том,**

Beatricem nosset, respondit illa: “Et optime optimam novi Custodem, praeclaram omnibus iam diu”.

Quibus illa auditis se avertit abitura: dum miratur dicta, nec intelligit: ecce tibi protinus ante oculos ei astitit Deipara, nota facie, qua in ara visebatur sculpta; et ait: “Age: Officii ego tui vices gessi tuas tot per annos; revertere nunc ad locum, munusque tuum capesse, et invade poenitentiam; nec enim mortalium quisquam tuum excessum novit”.

Cum voce hac evanuit.

Redit illa: reditque ipsi nota olim sub pectore virtus, et spes nova <sup>378</sup> animo: clavibusque resumptis se cellae reddit, vitaeque pristinae.

Neque sensit quisquam.

In forma siquidem, et habitu illius Dei Genitrix vices egerat Custodiae<sup>379</sup>.



---

<sup>378</sup> В издании 1691 года: “ново”.

<sup>379</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “custodi”. В изданиях 1691 и 1847 гг. слово: “Custodiae”, стоит после точки, в следующем предложении. В издании 1699 года, однако, слово: “Custodiae” стоит перед точкой, в предыдущем предложении, что является более приемлемым.

**помнит ли та сестру Беатрис, и она ответила ей: "Я слишком хорошо знаю ее!**

**Она уже давно Настоятельница <sup>380</sup> Монастыря, лучшая во всём!"**.

**Она, услышав эти слова, была поражена, и не могла ничего понять, и тогда повернулась, чтобы уйти: и вот, внезапно, перед (её) глазами появилась Божья Мать, так же, как статуя, которую она видела на алтаре, и сказала ей: "Успокойся, это я заменила тебя на твоём посту на протяжении многих лет: возвращайся на своё место, возобновляй свои обязанности, и начинай (делать) покаяние: никто не знает о твоём отсутствии"**.

**С этими словами, Она исчезла. (Сестра Беатрис) вошла (в монастырь), и вернулась в сердце прежняя вера и новая надежда (зажглась) в душе; и, подобрав ключи, она вернулась в келью, к прежней жизни.**

**И никто ничего не заметил, потому что Мать Божья заменила её, приняв внешний вид девушки.**

---

<sup>380</sup>Абсолютное превосходство может указывать в этом случае на степень Монахини в Монастыре.

Beatrix uni soli, quo a confessionibus utebatur, rem ordine pandit; qui quoad ipsa vivebat, secretam observavit.

#### X. *Terribile* CONFUSIO DAMNANDORUM.

Haec erit isthic inaestimabilis et incomparabilis, iuxta modum, mensuram, et causas praedictorum *Terribilium*.

Cogita hic, et finge etiam animo quantamvis *infamiam* publicamque *confusionem* cuiuscumque <sup>381</sup>, seu verecundissimi, seu impudentissimi: factam edicto, scripto, vocis praeconio, pictura, aliove modo quocunque; imo quaecunque infamiae, et confusiones, dum orbis stetit, visae in unam conveniant, istius <sup>382</sup> tamen partem minimam non attigerint.

Ad suam quisque obscoenitatem ipsi nunquam alias cognitam, nunc et intimis



<sup>381</sup> В издании 1691 года: "cuiuscumque".

<sup>382</sup> В издании 1691 года равнозначное "illius".

**Беатрис доверила свою историю только одному Исповеднику, предоставив ему обнародовать это (после её смерти): (и) он хранил это в секрете, пока она была жива.**

**Х. ДЕСЯТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ: смятение обвиняемых душ (на Суде).**

**(Стыд) там будет гигантский и безграничный, без всякого сравнения, ещё более возросший после предыдущих ужасающих событий!**

**Попытайтесь представить себе, насколько большим может быть общий позор и растерянность каждого из них, от самого робкого до самого разгульного.**

**(Попробуйте представить себе клевету), с публичной демонстрацией, с криками, приукрашенную, или с помощью любых других средств; и ещё (попробуйте представить себе), что все поношения и позор, с самого начала мира, собраны в одном месте: однако они не достигнут и минимальной части этой (клеветы).**

**Каждый будет удивлён и потрясён своим скрытым мыслям в собственных**

animi, cordisque recessibus productam obstupescet, et exhorrescet.

Augebitur itaque in immensum *confusio* ea per vim quandam divinitus impressam mentibus: ait, *ex*<sup>383</sup> *S. August[ino], Mag[ister], 4 Sentent[ia], distinct[io] 43*<sup>384</sup>, qua omnia omnium, et singulorum singula singuli intuebuntur infanda; ut sunt reprobis quoque coram bruta ac inanima creatorum natura verecundaturi.

Ad haec Deus ipse revelator iniquitatum, scelerum obscoenitatem vi sua indita obscoeniorum faciet apparere: oculosque sceleratorum aperiet et in ipsos sese figet nolentes volentes: ut clarius sese intuiti acrius aspectu proprio discrucientur; se aversentur, et averti tamen a se non queant.

O *confusionem* inevitabilem iuxta et intolerabilem!

Sed et aeternam.

Quare ut tanta evadatur maledictio: *Benedictus* JESUS per *Benedictam* Sanctae verecundiae Virginem Matrem exoratus, et in *Psalterio* utriusque saepius adoratus, sedulo

---

<sup>383</sup> В издании 1847 года нет: “ex”, которое есть в изданиях 1691 и 1699 годов.

<sup>384</sup> Блаженный Алан цитирует” *Magister Petrus Lombardus*”, чья теология, разделённая на суждения и различия, была основой учения в Средние века.

**тайниках ума и сердца, о которых никто никогда не знал.**

**Это недоумение возрастет до бесконечности, все будут краснеть от стыда<sup>385</sup>, когда увидят одну за другой, позорные вещи других, и будут испытывать смущение перед всем происходящим.**

**После этого сам Бог раскроет беззакония нечестивых: покажет непристойность в свете правды, и бросит её в немигающие глаза развратников, чтобы внимательно посмотрели на (беззакония) в их истинном облике и пожалели об этом.**

**Они (попытаются) отвести взгляд, но не смогут этого сделать.**

**Полная растерянность, невыносимая, и навечно!**

**Чтобы избежать этого великого позора: молитесь настоятельно Благословенному Иисусу, через заступничество Благословенной Девы (Марии), Матери Святой Невинности, и поклоняйтесь Ему с большим**

---

<sup>385</sup> Св. Авг. 4. Сужд., разд. 43.

voce, **BENEDICTUS** consalutetur.

Quae enim cum dignitate Matris salvum tenere Virginitatis pudorem meruit: tam profanum ac infelicem a sui cultoribus pudorem avertere dignabitur, ac prohibere confusionem.

Hoc igitur agite: *Psalterium* JESU et MARIAE terite, benedice *Benedictum* cum *Benedicta*.

### EXEMPLUM.

Male sibi insueverunt cum sacrilegio libidinoso quidam Sacerdotio sublimis, et professa Sanctimonialis.

Cauta diu sese tectam observavit, celavitque furtiva Venus.

Sed quid in sagacem non proserpit suspicionem?

Haec quod arguto subodorata nare semel est, quantumvis procul et obscura <sup>386</sup> : indagatrix percallida, sagacitate subdola et peracri, ipsam per dissimulationem indagatum, explorare<sup>387</sup> non omittit.



<sup>386</sup> В издании 1691 года: “obscure”.

<sup>387</sup> В издании 1691 года: “explorasse”.



**Усердием в Розарии Его и Марии, говоря: “*Benedictus*”, приветствуя ту, которая заслужила стать Матерью, сохраняя нетронутой Полноту Девственности.**

**Она спасёт своих друзей от стыда, позора, вечного страдания и от растерянности.**

**Итак, мужайтесь: держите в руках Розарий Иисуса и Марии, и благословите Благословенного и Благословенную.**

### **ПРИМЕР.**

**К сожалению, священник и монахиня стали любовниками, совершив святотатство.**

**Секрет любви долго хранился в тайне.**

**Но как тайное вышло наружу, превратившись в подозрение?**

**(Подозрение) имела одна (женщина), очень наблюдательная, хотя была полностью в неведении: она была очень подозрительной, и ужасно хитрой и осторожной, и начала следить за ними, стараясь не быть на виду.**



**Миниатюра Судный День (MS 18850), Британская Библиотека, 1410-1420 гг.**



**Алтарь Судного Дня, XV век, Соборная Церковь Сен-Вульфран, Абвиль, Франция.**

**Pergunt illi in coepta consuetudine: haec indagine; atque eo demum usque vestigia collegit insectatrix suspicio, ut male cautos in securitatis retia sese nil tale metuentes induerent<sup>388</sup>.**

**Hisce circumscripti atque decepti captos se ambo complices prius sentiunt, quam capturae insidias.**

**Ergo in flagranti facinore de repente<sup>389</sup> obruti sunt, ac deprehensi; simul carceribus inditi, catastaeque inclusi.**

**Dum ita luunt separati, sancti ambo, sacrique homines ab ordine ac genere status quisque sui; et in sanctis item exerciti quondam studiis religionis, cum scelus inficiari<sup>390</sup>, aut defensare nec possent, aut nossent<sup>391</sup>: reliquum erat deprecari.**

**Et hoc sedebat animo certum.**

**Itaque primum ad Deum toto versi**



---

**388 В издании 1691 года: “inducerent”, но оба термина можно перевести как “обуздать”.**

**389 В издании 1691 года: “derepente”.**

**390 В издании 1691 года правильно: “infitiari”.**

**391 В издании 1847 года нет слов: “aut nossent”.**

**Они продолжали встречаться, и та женщина продолжала наблюдать; и вот, наконец, та, что следила за ними добралась до места, где любовники чувствовали себя в безопасности, но где попали в сеть доказательств.**

**Они были удивлены, увидев, что пойманы с поличным, попали как добыча в ловушку.**

**Таким образом, внезапно пойманные с поличным, они признались.**

**Их сразу посадили в тюрьму и приковали к кровати пыток.**

**Во время наказания двое посвящённых были разделены по причине таинства Рукоположения и Посвящения, которые они получили.**

**Таким образом, они хорошо знали, что пошли против Священных Религиозных Правил, и они не могли отрицать грех, и не намеревались оправдываться, им оставалось только молиться.**

**И (молитва) была для них постоянной мыслью.**

**Таким образом, они обратились**

humillimoque conatu, ad certa respiciunt sua pietatis studia, repetunt<sup>392</sup> seu omissa diu, seu<sup>393</sup> cum scelere timidae conscientiae observata.

Id, quod in caeco possunt carcere, actitant, *Psalterium*, orant: veniam ab Deo, per interventricem Virginem MARIAM deprecati, confirmato cum proposito tenendae per omnem vitam poenitentiae; veniam condonante Deo meruerunt, et par eventus comprobavit.

Utriusque personae reae cum dignitas sacra, tum ordinis sanctitas, et gesti forte officii, gradusque autoritas, ut certam sacrilegii vindictam: difficilem tamen deliberatione Iudici pariebant, et haec ideo tardabat executionem.

Quae reis usura more accidit salutaris, ad veniam certius commerendam in *Psalterio*.

Ecce enim ipsa Deipara nexos vinculis exuit, carcereque exemptos in unam transfert Ecclesiam viciniorem: ubi<sup>394</sup> sic, ut orantes



---

<sup>392</sup> В издании 1691 года: “repetunque”.

<sup>393</sup> В издании 1847 года нет: “seu”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>394</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “ut”.

**с мольбой к Богу, возобновив практику милосердия, которую долго не выполняли, из-за боязненного сознания греха.**

**Исамое большее, что они могли бы сделать в этой тюрьме, заключалось в том, чтобы читать молитвы Розария, умолять о прощении Бога, через заступничество Пресвятой Девы Марии, с намерением вечно жить в покаянии: и по их заслугам Бог простил (их грех), и хороший конец истории подтверждает это.**

**Судье было трудно установить справедливое наказание за нечестие, из-за священного достоинства (её), из-за Священного Ордена (его), из-за степени важности занимаемых постов преступников, и это задержало процесс.**

**Эта задержка была спасительной для преступников, чтобы полностью заслужить прощение, через Розарий.**

**Мать Божья лично освободила узников из цепей, и, вытащив их из тюрьмы, отвезла их в ближайшую Церковь: и там они обнаружили**

**degerant in nexibus separati, exsolutos sese uno in templo contuentur, et admirati vix sibi ipsis sat credunt.**

**Interea Alma Liberatrix Virgo cacodaemones duos, instigatores criminis, in locum inque nexus enexorum substitutos stare iussit.**

**Orta luce dum ad captivos visitur, informia daemonum monstra religata conspiciuntur.**

**Miraculum, horridumque spectaculum<sup>395</sup> allatum Iudici, ipsum cum pluribus evocat: ad quos evociferati rem gestam Spiritus maligni, in habitu cultuque captivorum; sese diabolos esse, ut mendaces, tamen vera iam fateri coactos.**

**Elatrabant etiam: fuisse suos illos, at ereptos desiisse: de innoxiiis modo se scelus novisse nullum.**

**In fidem dicti factique appellabant Ecclesiam, in qua comprecantes ambos ferent oppressuri: tantum iret visum Iudex,**



---

<sup>395</sup> В издании 1691 года нет слов: “horridumque spectaculum”.



**с удивлением, что были свободны от оков и не верили своим глазам, прожили они в одной и той же церкви в уединении и молитве.**

**В то же время любящая Дева делает так, чтобы два демона, подстрекавшие к проступку, были заключены в тюрьму вместо двух освобождённых.**

**На рассвете пришли к заключённым и увидели связанных демонов.**

**Поразительное и ужасное открытие заставило судью и коллегия судей прийти и подтвердить увиденное.**

**Дьявольские духи с душераздирающими воплями рассказали им, что произошло, и, несмотря на то, что они были прикованы и были лживыми дьяволами, они всё же были вынуждены сказать правду.**

**Они также кричали, что завладели (двумя посвящёнными), но потом те освободились, когда (Мадонна) пришла им на помощь; т.к. они были невиновны, и не совершили ни одного проступка.**

**После свидетельства факта они сказали, в какой церкви были скрыты двое посвящённых; и что только после того, как Судья**

sibique fas abire sineret.

Dictum, utrumque factum.

Ut in tartarum iis redeundi copia facta est: “Inimica, ululant, MARIA huc nos adegit in catastam, et veritatis confessionem”: quae cum boatu terrae motum cient<sup>396</sup>, ingentique post se foectore relicto sub orcum aufugerunt.

Vis haec *Psalterii* est ad gratiam promerendam.

Atque haec quina Iudicium comitantia signa terrifica, ad alteram *Psalterii* Quinquagenam pie commemorata<sup>397</sup>, acuunt precandi studium et accendunt, ut Regno Coelorum vis fiat, ac rapiant illud violenti volenter<sup>398</sup> poenitentes.

Iam si quodque dictorum *Terribilium* quinque per et<sup>399</sup> septem dona Spiritus Sancti, et partes tres Poenitentiae ducantur: et ad



---

<sup>396</sup> В издании 1691 года: “ciente”.

<sup>397</sup> В издании 1691 года: “commendata” (рекомендуемые).

<sup>398</sup> В издании 1691 года: “violenter” (с силой).

<sup>399</sup> В издании 1847 года нет: “et”.

**всё узнал, им было разрешено исчезнуть.**

**Так и было.**

**И, прежде чем вернуться в Ад, они ужасно кричали: "враг Мария приковала нас к кровати пыток и заставила рассказать правду": этот крик вызвал землетрясение и они бежали в Ад.**

**Сила Розария получила эту Благодать.**

**Это пять ужасающих событий, сопровождающих Судный День, которые свято отмечают во второй пятидесятнице Розария, и которые воспламеняют и усиливают любовь к молитве, чтобы в Царство Небесное пришли даже грешники, искренне раскаявшиеся в содеянном.**

**Эти пять ужасающих событий, по сути, объединённые с семью дарами Святого Духа и искренней Исповедью <sup>400</sup>, заслуживают**

---

<sup>400</sup>Буквально речь идет о трёх частях (Таинства) Покаяния, а именно: раскаяние, исповедание грехов, и отпущение грехов Священником.

haec merentes iudicium culpae discutiantur: totidem salutare fient meditationes, seu mentales preces, quot repetuntur Salutationes in Quinquagena.

Ad MARIAE igitur laudem psallite *Psalterium*.

### III. QUINQUAGENA.

#### DE SUBSEQUENTIBUS IUDICII SIGNIS.

Sunt ea quina, singula ad quamque decadem considerata vel intuenda.

1. *Separatio* a bonis.
2. *Poenarum* gravitas.
3. *Perennitas* suppliciorum.
4. *Societas* damnatorum.
5. *Tormentorum* universitas.

XI. *Terribile* A BONIS SEPARATIO: Nam sicut boni cunctis abundabunt *bonis*: ita mali cunctis privabuntur: ut Dei visione, fruitione,



**отпущения грехов в Судный День.**

**Очень полезны медитации и умственные молитвы, которых так много, как Радуйся Мария во (второй) пятидесятнице. Итак, хвалите Марию в Розарии.**

**ТРЕТЬЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:  
СОБЫТИЯ, ПРОИЗОШЕДШИЕ ПОСЛЕ  
СУДНОГО ДНЯ.**

**Их пять, и каждое из них состоит из десяти (Радуйся Мария) для медитации и осмысления.**

- 1. Отсоединение от праведников.**
- 2. Тяжесть наказания.**
- 3. Вечность мучений.**
- 4. Компания проклятых.**
- 5. Совокупность мучений.**

**XI. ОДИННАДЦАТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ: отсоединение от праведников.**

**Как хорошие, на самом деле, будут пользоваться всеми благами, так злые будут полностью лишены их, особенно Благого видения**





**На обеих страницах: Роже ван дер Вейден, Судный День, полиптих, 1443-1451 гг., Отель-Дье, Бон**

comprehensione, quaternisque Dotibus Beatis.

O iactura, in<sup>401</sup> aeternum deploranda!

Unus abscondit, omnia mucro sententiae hujus: *Ite maledicti in ignem aeternum*<sup>402</sup>, etc.

Vidisti malefactorem in expectatione capitalis sententiae pallere, tremere, ac tantum non semianimen expectorari?

Quid isthic: ubi non vita vertitur mortalis, non momentanea mors, non fortunae recuperabile bonum, non<sup>403</sup> malum consolabile: sed infinite contraria omnia.

Quare *vivens, vivens ipse confitebitur tibi Domine; non mortui laudabunt te, etc.*

Hic, dum licet, psallite Domino in *Psalterio de hacordo JESU et MARIAE*: in quo sapius illud repetitur, **FRUCTUS**: et in eo



---

<sup>401</sup> В издании 1691 года нет: “in”.

<sup>402</sup> В издании 1847 года нет слов: “in ignem aeternum”, которые есть в издании 1691 года.

<sup>403</sup> В издании 1691 года равнозначное: “aut”.



**Владения Божьего, и четырёх привилегий Святых <sup>404</sup>.**

**О, какая потеря, можно отчаяться навечно!**

**Это будет резким, как меч, единственным выражением: "уходите, проклятые и т.д..!"<sup>405</sup>.**

**Вы увидите тех, кто сделал зло, ожидая окончательного приговора, бледными, дрожащими и желающими умереть!**

**Где жизнь не является земной, где смерть не длится мгновение, где добро не вечно, где зло не прощается, и где всё бесконечно противоположно (добру).**

**Поэтому, "живое, именно живое, исповедует веру в Тебя, Господи; мёртвые не хвалят тебя и т. д."<sup>406</sup>.**

**Здесь, на Земле, до тех пор, пока вы можете, хвалите Господа Иисуса Христа и Марию на десятиструнном Псалтири (Розария), в котором каждый раз повторяйте: "*Fructus*".**

---

<sup>404</sup> Это четыре сверхъестественные качества, которые есть у славного тела (1Кор.15,42-44): нетление, великолепие, ловкость, тонкость.

<sup>405</sup> Мф. 25,41.

<sup>406</sup> Ис. 38,18-19.

mens pia precantis recolit aeternorum beatorumque *fructum* Merita Divina, ac Beneficia tertii, Fructus JESU: recolendo autem sibi deserpit<sup>407</sup> eosdem, suosque reddit; cum his simul bonis repletur universis; quibus quia Angelica redundat Salutatio; minime potest carere *Psalterium*, bonorum thesaurus coelestium, Divorum gazophylacium.

### EXEMPLUM.

Legimus S. Eduardum<sup>408</sup>, regno Angliae expulsum, orasse *Psalterium*: et ad proprium regnum rediisse.

Haec totidem sunt *B. Alani*.

Equidem de duobus invenio Regibus Angliae Sanctis, sed Eduardis idemque esse nomen opinor, alia atque alia sub appellatione; sicut Henricus, Herricus, Erricus, Ericus eadem sunt, etc.



---

<sup>407</sup> В издании 1691 года правильно: “deserpit” (постигает).

<sup>408</sup> В изданиях 1691 и 1699 годов: “S. Edinardum”. Но это – ошибка печати, поскольку далее в тексте: “S. Eduardus”.

**В (Розарии) благочестивый ум молящегося размышляет о Святых заслугах (которые увеличивают) вечные награды Неба и благодарность Вечного <sup>409</sup> Бога Сына.**

**Каждый, кто размышляет о (заслугах), получает их.**

**Вы будете наполнены всеми благами, исходящими от Радуйся Мария, и ещё больше от Розария, Сокровищницы Небесных благ, Сокровищницы Святых.**

#### **ПРИМЕР.**

**Мы читали, что Святой Эдуард, изгнанный из королевства Англии, молился Розарию, и вернулся домой.**

**То же было описано Бл. Аланом <sup>410</sup>.**

**Со своей стороны, я нашел двух Святых королей Англии по имени Эдуард, но я думаю, речь идёт об одном человеке, несмотря на то, что его называли разными именами (например, Генрих, Эррико, Эрико - это одно и то же имя).**

---

<sup>409</sup> В одних изданиях читаем: “tertij”, в других: “aeternii”: вторая версия предпочтительнее для более ясного понимания текста.

<sup>410</sup> Имя Алан было очень популярно в Средние века.

Prior S. Eduardus ab Episcoporum Concilio auctore<sup>411</sup> S. *Dunstano* Cantaur[iense]<sup>412</sup> Episcopo, in electione, prae fratre ex noverca nato, Rex creatus et coronatus: dolo novercae percussus, latrocinio vitam amissit<sup>413</sup>: continuoque multis clarebat miraculis: sub annum 975, *Baronius, tom[us] 10, Annal[es]*.

Hic igitur is esse nequivit: continuus Edgari parentis successor.

Alter post illum annis ipsis septuaginta, S. Eduardus: defuncto Canuto Angelorum<sup>414</sup> Rege, eiusque simul duobus filiis insperato<sup>415</sup> morte sublatis: praecipuus et fortunatus<sup>416</sup> de regia stirpe superabat exul, et procul in Northmannia<sup>417</sup> degens cum uxore Virgine Egitha Comitissae filia, regium par coniugum, ex voto, mutuoque consensu perpetuam Virginitatem, alter custos alterius colebat.

Atque hoc impensius Dei Deiparaeque cultui ac honori sese impediens<sup>418</sup>: (qui inde usque ab Venerabilis Bedae benedicta memoria vigebat Anglia tota usus plurimus *Psalteri*) huic maxime tam sanctum par

---

<sup>411</sup> В издании 1691 года: “autore”.

<sup>412</sup> В издании 1691 года: “Cantaur.”, в издании 1847 года ошибка печати: “Cantaut.”.

<sup>413</sup> В издании 1691 года: “amisit”.

<sup>414</sup> В издании 1691 года правильно: “Anglorum”.

<sup>415</sup> В издании 1691 года: “insperata”.

<sup>416</sup> В издании 1691 года: “fortunacius”.

<sup>417</sup> В издании 1691 года: “Northmania”.

<sup>418</sup> В издании 1691 года правильно: “impedentes”, от: “impendo” (освящая).

**Во-первых, Святой Эдуард: он, по словам Св. Дустана, епископа Кента, был избран Собором Епископов, и был избран Королём вместо брата, рождённого мачехой.**

**Отмеченный бесчисленными запоминающимися подвигами, по злому умыслу мачехи, был убит разбойниками, около 975 года<sup>419</sup>: поэтому он не мог унаследовать место отца Эдгара.**

**Другой Святой Эдуард жил через семьдесят лет после него: когда неожиданно умерли Кнуд, король Англии, вместе со своими двумя сыновьями, Королём мог стать только сын, который жил далеко, в Нормандии, вместе с женой Эгитой, дочерью графа.**

**Королевские супруги, по обоюдному согласию, дали обет вечной девственности и лелеять друг друга в любви Бога (Отца) и Девы Марии, вдали от роскоши: и в этом святом браке они стремились угодить Супругу Иисусу и Супруге Марии,**

---

<sup>419</sup> Баронио, Летопись, том 10.

coniugum dedit <sup>420</sup> , JESUM et MARIA, ut Sponso et Sponsae delectis sibi placere studebant.

Respexitque devotos sibi exules JESUS, et praestita sibi Matrique obsequia etiam temporali isto remuneravit beneficio, ut ex inopinato ambos evocaret ab exilio ad regiam avitamque coronam: etiam adeo nulla cuiquam apparente prolis, posteritatisque regiae propagandae.

Quippe qui tot iam annis exors prolis in matrimonio degisset: nam de servata celataque in eo Virginitate illibata aestimare caro et sanguinis<sup>421</sup> nesciebat.

Verum Deus servo suo Brituvoldo <sup>422</sup> , Vintoniensi Episcopo, revelare dignatus est saeculi istius ab tali coniugio felicitatem.

Is enim, cum Regis Canuti tempore apud Glastionem<sup>423</sup> coelestibus lucubraret excubiis: subiissetque eum cogitatio (quae frequenter virum angebat<sup>424</sup>) de stirpe regia pene deleta: sopore pressus irrepente, extra sese

---

<sup>420</sup> В издании 1691 года правильно: “deditum”.

<sup>421</sup> В издании 1691 года правильно: “sanguis”.

<sup>422</sup> В издании 1691 года: “Brithuvoldo”.

<sup>423</sup> В издании 1691 года: “Glastoniam”.

<sup>424</sup> В издании 1691 года: “augebat” (крепнет), кажется к тексту более подходит: “angebāt” (расстраивается), издания 1847 года.

**читая Розарий, который процветал во всей Англии со времён Беды, до сих пор почитаемого.**

**И Иисус взглянул на преданных (супругов), и вознаградил их земными благами за служение, предлагаемое Ему и (Его) Матери.**

**Так что, неожиданно, оба были возвращены на родину, чтобы унаследовать от отца Корону, даже если они были бездетными и не могли дальше передать королевское наследие.**

**На самом деле они были бездетны в Браке, и плоть и кровь не могли понять непреклонную идею девственности ими соблюдаемую.**

**Но Бог снисходит, чтобы показать своему слуге Бритуальду, Епископу Уилтона, блаженство этой супружеской обители.**

**Во времена короля Канута, в Глаштионе, однажды ночью, когда он был погружён в молитву, у него в голове мелькнула мысль (которая часто расстраивала его) о королевской семье, находящейся под угрозой исчезновения;**

ad superna rapitur: viditque ab Apostolorum Principe S. Petro ipsum Eduardum, in Northmannia exulem, in Angliae Regem consecrari; simul vitam ei designatam commendari coelibem in virginitate sancta, et absque liberis infoecundam.

Videbat item Regni annos ipsos quatuor supra viginti eidem ab eodem adnumerari.

Cum vero Episcopus sanctus de regiae posteritatis extinctione conquereretur: respondit ei S. Petrus: “Regnum Anglorum est Dei: post te providit Regem Deus ad placitum suum”.

Ista fere: *Baron[ius]*, to[mus] 11, et *Bzovius*, anno 1045.

Eum Alexander III petente Rege Henrico Angliae, in Sanctorum album adscripsit canonizatum, anno 1161.

Tantae sanctitatis exercitium magna pars<sup>425</sup> fuit *Psalterii*<sup>426</sup>.

## XII. *Terribile* GRAVITAS POENARUM incomprehensibilis.



---

<sup>425</sup> В издании 1691 года равнозначное: “ex parte”.

<sup>426</sup> В издании 1691 года: “Psalterium”.



**и вот, он неожиданно вошёл в экстаз.**

**И он увидел Эдуарда, который ещё был в Нормандии, назначенный Королём Англии Святым Петром, князем Апостолов, и ему было велено жить в безбрачии, в святой девственности и без детей.**

**Он также увидел двадцать лет его правления.**

**Святой Епископ был очень расстроен исчезновением царского потомства, и Святой Пётр ответил ему: "Королевство Английское принадлежит Богу: после него Бог даст царя по Своему благоволению": это произошло, по словам Барония<sup>427</sup> и Бцовия, в 1045 году.**

**Александр III, по просьбе Генриха, короля Англии, канонизировал его (Эдуарда) и записал его в Книгу святых, в 1161 году.**

**Его Святость, в основном, была связана с чтением Розария.**

**XII. ДВЕНАДЦАТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ: огромная тяжесть**

---

<sup>427</sup> Баронио, Летопись, том 11.



**Джотто, Судный День, 1306 год,  
Капелла Скровеньи, Падуя**



**Джоос ван Клеве, Судный День, первая половина XVI века, Музей Метрополитен, Нью-Йорк.**

Damnatorum enim tam infinita est ab Deo, Divis, creaturisque universis.

Quis isthic sensus erit molliculis delicatulis in croceis enutriti<sup>428</sup>, qui in bonis duxerunt dies suos?

Vae maledictis!

Quam se bufonem aut nihil unquam fuisse nequicquam optabunt?

Et his, quae patiuntur, graviora metuent, ut in praesentibus, aeternumque instantibus discrucientur<sup>429</sup>.

Tantis oro praevenite malis, arrepto saluberrimo Angelici *Psalterii* usu.

Hoc Divae Divorum Virginis favorem sibi quisque demereri adlaboret, offerendo illi, velut Arcam fructificationis<sup>430</sup>, vocem hanc: VENTRIS.

Huius mente castitatis, et supra hominem dignitatis, genus hominum universum gehennalis poenae diluvium



---

<sup>428</sup> В издании 1691 года: “enutritis”.

<sup>429</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “discrutientur”.

<sup>430</sup> В издании 1691 года: “sanctificationis” (освящения).

**наказания нечестивых, из-за бесконечного (расстояния их) от Бога, от Святых, и от всех существ.**

**Все те, с утончённым вкусом, кто провёл свои дни среди богатства, и за столами, пахнущими шафраном (будут слышать): "Горе (вам) проклятые!".**

**Разве они не предпочли бы быть жабами или никогда не родиться?**

**Как в настоящее время, страдающие, боятся более серьёзных вещей, так и в вечности они будут страдать от мук.**

**Пожалуйста, предупредите нашествие больших бед, взяв в руки Корону Святого Розария.**

**Каждый должен стремиться завоевать благосклонность Пресвятой Богородицы, которая является Ковчегом Святости <sup>431</sup>, говоря Ей: *"Ventris"*, размышляя (о Ней) Чистой и Девственной, которая выше любого существа, способную нести в себе весь человеческий род, чтобы освободить его от потопа наказаний ада,**

---

<sup>431</sup> Старая версия Коппенштайна имеет вместо: "fructificationis", слово: "sanctificationis", которое более подходит к тексту.

evadere potius<sup>432</sup> valet, quam quos arca Noe ferebat, *Benedicti*<sup>433</sup> *Ventris* illius apotheca quosvis consonare<sup>434</sup> morbos corporis, animique potest.

### EXEMPLUM.

Suam novit civem Ioannam Picardia, nominibus multis insignem: sed omnem, seu generis nobilitatem, seu fortunarum affluentiam vincebat, eius virtus illustrior; et hanc vero, foemina, et seipsam pietate, ac religionis cultu, superabat praecipue adversus Reginam Coelorum Inclytam constanter observato.

Hanc pertinax quaedam infirmitas annis viginti, et supra, miseram habebat et afflictam: ut nulla ei vel ars, aut industria, aut medicina levamen afferre posset, quo aliquantisper a morbo respiraret.

In deiecto tamen corpuscolo animum, et<sup>435</sup> in Deum Advocatamque MARIAM spem gerebat minime deiectam: sed tanto insurgentem robustius, quo gravius premebatur.

---

<sup>432</sup> В издании 1691 года: “tutius” (в безопасности).

<sup>433</sup> В издании 1691 года: “Benedicta” (Благословенная).

<sup>434</sup> В издании 1691 года правильно: “consanare” (лечить).

<sup>435</sup> В издании 1847 года нет: “et”.

**будучи (бесконечно) более  
вместительной, чем Ковчег Ноя.**

**Благословенная (Мария), на самом деле, является убежищем, в котором каждый может исцелить все болезни тела и духа.**

### **ПРИМЕР.**

**Среди имён выдающихся граждан Пикардии (вспоминают) Жанну, но не из-за её дворянского происхождения, и даже не из-за её исключительных качеств, но из-за образца её добродетелей; женщина была очень набожной и религиозной, и, в частности, особо почитала Царицу Небесную.**

**Бедная женщина, уже более двадцати лет страдала от немощи, и ни врачебное искусство, ни забота, и ни одно лекарство не могло помочь, чтобы вылечить, или по крайней мере, немного помочь.**

**Несмотря на то, что была слаба в теле, она была сильна духом и надеялась на (помощь) Бога и заступничество Марии; и была уверена, что исцелится, несмотря на болезнь.**

Et contentius in assiduas inhiabat orationes incumbens, illas praesertim, quae<sup>436</sup> in *Psalterio* JESU et MARIAE litare consueverat.

Hisce temporis aegri molestiam aegriorem fallens, et sibi consolationem solidam parabat, et denique reddendae miraculo valetudinis reparaturam.

Cuius gratia certo numero *Psalteria* quotide, stata solemnique<sup>437</sup> religione perorando, excurrebat.

Atque ad fixum illud, quoad posset, pia quadam contentionis pertinacia, adversus illam infirmitatis pervicaciam, destinatum obfirmarat animi devoti propositum ad utrumque parata, seu votis superare Deum, superareque Divam, seu certae occumbere morti: facta tamen sui, seu aegrae, sanandaeve, integra in Dei voluntatem resignatione.

Sat tot jam<sup>438</sup> annorum, quos tenuit vis morbi, docuerat ipse successus: stare masculum foeminae pectus inexpugnabile: ferre morbum, aut recuperare sanitatem, iuxta paratum; quin et cordationem invalescere animum in dies<sup>439</sup>, aegroque in corpuscolo

---

<sup>436</sup> В издании 1691 года: "quas".

<sup>437</sup> В издании 1691 года: "solennique".

<sup>438</sup> В издании 1691 года, вместо: "tot iam", издания 1847 года: "iam tot".

<sup>439</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "indies".



**Поэтому она всегда погружалась в молитву и любила читать Розарий Иисуса и Марии.**

**(Розарий) давал облегчение во время болезни, и давал непоколебимую веру, что, рано или поздно, чудо произойдёт и здоровье восстановится.**

**И, чтобы получить эту благодать, каждый день с большой преданностью она читала определённое количество Розариев.**

**И чистая душа (читала Розарий) неустанно, до тех пор, пока она могла, с преданностью и упорством, бороться с этой настойчивой немощью, она обращалась с просьбой к Богу и Марии, чтобы получить благодать, или умереть: будучи полностью подчинённой воле Бога, в болезни или в здравии.**

**На протяжении многих лет она не сдавалась перед болезнью, потому что понимала, как продвигаться вперёд: душа женщины была доблестной и непобедимой, здоровая или больная, день за днём, она укреплялась в мужестве и смелости, и, в больном организме душа тянулась к молитве.**

spiritum et orandi zelum effervescentem roborari.

Quo igitur Divina Sapientia commendatius cunctis proponeret, in aegra et restituta, exemplum cum suae Misericordiae, tum orationis in *Psalterio* constantiae atque efficaciae; huius probandae, laetitudini munerandae<sup>440</sup>; formulam suam aliquando, post quartum et vicesimum annum, derepente pristinae postliminio restituit valetudinis integritati.

*Psalterii* vis in corporis depulso morbo declarata: de virtute, in animas per Deum infundere ipsi consueta, testatur.

XIII. *Terribile* CRUCIATUUM  
AETERNITAS per respirantiunculam nec  
minimam interrumpenda.

Nam ita decretoria sententia: *Ite in ignem aeternum.*

O Aeternitas quid es?

*Annos aeternos in mente habui.*

O Aeternitas, quam raro versaris in  
mentibus hominum?



---

<sup>440</sup> В издании 1691 года, вместо “laetitudini munerandae”, издания 1847 года, не соответствующее контексту: “illius remunerandae” (за свою награду).

**С божественной Мудростью она представляла и рекомендовала (Богу), в равной степени, немощь и исцеление, полагаясь на Его Милость и зная по опыту, что Розарий, который она всегда читала, мог помочь получить какую-либо милость: и вот, на двадцать четвёртый год (болезни), (Розарий), внезапно, дал ей полное здоровье, которое (было) раньше.**

**Это ещё раз подтверждает, что сила Розария способна освободить тело от болезни и влить силу Бога в души.**

**XIII. ТРИНАДЦАТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ: вечные страдания.**

**Поистине, таков приговор: "Идите в огонь вечный!"**

**О вечность, какова ты? "Я размышлял о вечности!"**

**О вечность, как редко ты живёшь в мыслях людей!**

**In mentibus nostris?**

**Heu Aeternitas!**

**Quid dicam, aut quomodo dicam?**

**Quis exprimat, quis concipiat, quid sit aeternitas?**

**Cogita mille annos; cogita millies millenas annorum myriades; cogita tot annos, quot sunt ab <sup>441</sup> orbe condito ad usque Iudicium momenta: et de Aeternitate nihil adhuc habebis: et haec sunt initia dolorum.**

**Vae Aeternitas!**

**Quis <sup>442</sup> potest Aeternitati par esse in tormentis?**

**Volo dicere, et nescio dicere; quam diu DEUS erit Deus: tam diu durabunt tormenta.**

**Quamdiu hoc erit?**

**Aeternitas, Aeternitas!**

**Non est effari, non est concipere, non est invenire istud quamdiu.**

**Quare: “O Deus, hic ure, hic saeca<sup>443</sup>: modo in aeternum parcas”, orabat S. August[inum] in medit[at]ione].**



---

<sup>441</sup> В издании 1847 года нет: “ab”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>442</sup> В издании 1691 года: “quid” (что).

<sup>443</sup> В издании 1691 года: “seca”.

**И в наших мыслях!**

**О, Вечность!**

**Что я скажу о тебе, как я могу тебя называть?**

**Кто может выразить, кто может себе представить, что такое Вечность?**

**Подумайте о тысяче лет; подумайте о тысячи мириадах тысяч лет; подумайте о годах, истекших от начала мира до Судного Дня, и вы всё ещё не поймете ничего о Вечности.**

**И все эти (годы) - это только начало (вечных) мучений.**

**Ах, Вечность!**

**Что может сравниться с наказанием Вечности?**

**Я хотел бы сказать, но я не знаю, как это выразить: до тех пор, пока Бог будет Богом, до тех пор и будут длиться мучения!**

**Как долго это будет?**

**О, Вечность, Вечность!**

**Она непостижима, непонятна, невообразима!**

**Так молился Святой Августин: "О Боже, жги здесь, режь там: только избавь нас от Вечности!".**





**Микеланджело Буонарроти, Судный День, 1535-1541 гг., Сикстинская капелла, Ватикан. Работа была выполнена под руководством Папы Климента VII: работы Блаженного Алана были известны, о чём свидетельствует фрагмент Короны Розария, с помощью которой Святой поднимает две души из Чистилища.**

**Tua, DEUS, tua est aeternitas Iustitiae vindicantis, et Misericordiae glorificantis.**

**Illam prohibe: hanc dona nobis JESU.**

**Donabis autem iis, quicumque annos Aeternos in mente habentes Te, Aeternum amant, et amando tibi psallunt in *Psalterio* tuum illud *Tui*: *Tui*, inquam, *Tabernaculi* sancti, *Tui* *Templi*, *Tui* *Sanctuarii*, *Tui* *Throni*, *Delicique Tui*.**

**Quis enim mortalium sic est Dei, atque Deipara?**

**Atque Ea, in qua Electi omnes sunt Dei?**

**Istius non grata admonet memoria *Tui*: proculque dispellit infestos daemones ab iis, qui esse Dei student.**

### **EXEMPLUM.**

**Virgo quaedam multiplicem a spiritibus nequam patiebatur infestationem: ex occulto Dei Iudicio, id ita permittentis: sed omnis ea insectatio intra inania solum terriculamenta stabat, noxie nihil, aut damni inferre orci**





**Твоя, Боже, твоя - эта Вечность: (сделай так) несмотря на справедливые наказания, чтобы мы были приняты во Славу (твоей) Милости".**

**О Иисус, спаси нас (от справедливого суда), пожертвуй нам (Милость).**

**Даруй (Вечность) тем, кто, размышляя над вечностью, любят Тебя, Господи, и любя тебя, произносят в Розарии (слово): *"Tui (Твоего)"*: Твоя Скиния святости, Твой Храм, Твоё Святилище, Твой Трон и Твой Восторг.**

**Кто из людей, когда-либо может сравниться с Богом и Божией Матерью?**

**(Кто может сравниться) с Той, в ком Божественное начало?**

**Благодарная память *"Tui"* напоминает нам об этом, и избавляет от неблагоприятных демонов тех, кто стремится быть как Бог.**

#### **ПРИМЕР.**

**Одна девушка постоянно подвергалась нападениям со стороны демонов, и Бог позволял этому происходить; атака**

sinebatur blatta.

Cedebat ea tentatio in egregium piae virgini proventum, cumulumque meritorum: tanto namque sollicitius suum illa receptum ad Deum, Matremque Dei, quae serpentis infesti contrivit caput, requirebat: et ab omni peccandi licentia, refugiens, innocentiam animae integram servare connitebatur.

Non tamen nihil praeterea exquirebat consilii et auxilii, quicquid Divini, humanique usquam habere poterat.

Nihil autem erat, quod veteratoris coerceret illudendi nequitiam, aut averteret insultationes larvarum.

Demum fidere iussa Deo, unique se Virginem castam exhibere: et *Angelicam Salutationem*, rite in *Psalterio* frequentatam, devote honori divino, Matrique Virgini offerre; deque caetero expertas terriculamentorum inanias habere prorsus despiciatui.

Paret monitis virgo, nihilque<sup>444</sup> perinde



---

<sup>444</sup> В издании 1691 года равнозначное: "nilque".

**тараканов из ада была сделана ускользающими призраками, не имеющими в себе никакой силы навредить ей или покалечить её.**

**Для благочестивой девы искушение превратилось в необыкновенное улучшение и усиление её достоинств, поскольку она в тоске укрывалась в Боге и доверяла помощи Божией Матери, которая раздавила голову змея: и, избегая впасть в грех, она прилагала все усилия, чтобы сохранить чистую душу.**

**И кроме того, она просила совета и помощи у Бога и у людей, чтобы отвергнуть (дьявола).**

**Но никак не могла обуздать зло дьявола и избавиться от нападений призраков.**

**Она с верой обратилась к Богу и полагаясь на Святую Деву, усердно и с молитвой читала Радуйся Мария в Розарии, во славу Божию и Девы Марии, Матери (Бога); и с тех пор больше не имела искушений от призраков.**

**Девушка полностью посвятила себя**

ac *Psalterium*, corde, ore ruminat, adeoque manu praeferens terit, collove, corporive suspensum quaqua versus perdia, et pernox circumferebat.

Et vero istud quieti, salutique fuit.

Ex quo enim illud tenuit propositum: iam nequam tentator nunquam accedere eam propius, sed ab ea velut ab gehennali flamma procul refugere: a longe tamen illi sese tanto saeviozem, ostendebat.

Tantas autem tamque horrificas evomebat blasphemias, atque in Almam Dei Virginem maledictiones: ut piaae aures, animaeque <sup>445</sup> devotae Christi <sup>446</sup> Sponsae nimum quantum ad eas exhorrescerent.

Consuetudo demum illas fecit auditu leviores, planeque spiritu generosiore contempsit<sup>447</sup>.

Quin et illam ad tanto ardentiores Deo, Deique Matri patronae, laudes ad *Psalterium* dicendas sathanicae stimulabat iniuriae.

Inter blasphemiarum <sup>448</sup> autem voces numquam <sup>449</sup> de nomine *Ave Maria*, aut *Psalterium*, *Angelicamve Salutationem* appellare fuit ausus, vel potuit: sed *Murmura*,

---

<sup>445</sup> В издании 1691 года: “animaque”.

<sup>446</sup> В издании 1691 года: “Christo”.

<sup>447</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “contempsit”.

<sup>448</sup> В издании 1691 года: “blasphemiarum”.

<sup>449</sup> В издании 1691 года: “nunquam”.

**молитве, и, с открытым сердцем всегда читала Розарий, носила (Розарий) в руках, а также висящим на шее и талии, день и ночь.**

**И (в Розарии) она действительно нашла отдых и здоровье.**

**С тех пор она была тверда в своём намерении, и злой искушитель больше не мог приблизиться к ней и убегал от неё, как от огня Ада.**

**Лишь издалека он проявлял себя во всей своей ярости, извергая страшные ругательства и проклятия против Девы Марии Матери Божией, от чего душа Благочестивой Супруги Христа была в ужасе.**

**Привыкание, и крепость души позволяли слышать все меньше и меньше, пока она не перестала совсем обращать внимание.**

**Напротив, эти крики побудили её, с ещё большим усердием, воздавать в Розарии хвалу Богу и Помощнице Божьей Матери, против дьявольских оскорблений.**

**И все же (дьявол) не смел, и не мог проклинать имена Марии Розария,**

per derisum fremitu mistum, vocitabat infandus.

Denique vicit constantia Puellae invicta, freta Deiparae patrocínio, usuque sedulo meriteque<sup>450</sup> *Psalterii*.

#### XIV. *Terribile* SOCIETAS DAMNATORUM.

O cruciabiles zizaniorum collectorum fasciculos colligatos!

Quid tibi vis, o miser, exclamat S. *Hieronymus*, cur peccas?

Quorum in terris amasti vitam: eorum in poenis habebis Societatem.

Vae, vae tibi!

Socius eius<sup>451</sup> istorum damnatus, quos etiam in vita metuebas et fugiebas, ut immanes, sacros et intestabiles.

Pro, quos foetores, quos cruciatus, quos clamores, quantos furores ea comportabit societas?

Quisque proximo immanissimus erit cacaedemon: lacerabunt invicem se dentibus, discerpent unguibus, modisque saevissimis



---

<sup>450</sup> В издании 1691 года равнозначное: “meritoque”.

<sup>451</sup> В издании 1691 года правильно: “eris”.

**в Радуйся Мария: вместо этого было слышно лишь гнусное бормотание.**

**В конце концов победило упорство девушки, которая доверилась спасению Божьей Матери и неустанно, и героически читала Розарий.**

**XIV. ЧЕТЫРНАДЦАТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ это компания проклятых.**

**О, сбивайтесь в кучу хворост и плевел, готовые к Вечному Огню!**

**Чего ты ожидал, о, несчастный? - восклицал Св. Иероним – почему ты грешил?**

**Ты на земле любил их жизнь: ты будешь в их компании во время наказания.**

**Горе, горе тебе!**

**Ты будешь в их компании в проклятии, даже если в жизни боялся их, и называл их зверями и проклятыми.**

**О, какое зловоние, какая ярость, какой шум был в этой компании (проклятых)!**

**Каждый будет для своего соседа, как свирепый бес: они вцепятся друг в друга, будут рвать ногтями и жестоко терзать.**

dilaniabunt.

Dicere non est, aut cogitare saevitiam.

O quanto foret exoptatior cohabitatio cum bufonibus, et serpentibus, dracones inter ac struthiones, aliasque belvas<sup>452</sup> immanitate quantavis immaniores, quietior esset feliciorque sempiterna etiam commoratio.

Quapropter ad JESU MARIAEQUE *Psalterium* toto mentis studiique impetu convolante: in quo toties illud salutificum<sup>453</sup> Nomen JESUS frequetantur: ad quod omnes adversae potestates contremiscunt, et enervantur: neque est aliud Nomen, in quo nos oporteat salvari.

Ubi illud est, coliturque adoratione debita latriae ter sanctissimum Nomen Regis Regum, omniumque Triumphatoris: isthic adest continuo innumerus Angelorum chorus atque societas segura.

### EXEMPLUM.

In Dacia Petrus quidam nostra pene memoria, aut paulum superiore (iure, an iniuria non sat liquet) ad perpetuos damnatus carceres, in profundam fossam, seu turrim,

---

<sup>452</sup> В издании 1691 года: “belluas”.

<sup>453</sup> В издании 1691 года: “sanctificum” (освящённый).



**Беспощадность невыразимая и  
немыслимая.**

**О, как же они жаждут мирное и  
блаженное место, где будут жить вечно  
среди жаб и змей, среди драконов и  
страусов, и среди других зверей  
неслыханной жестокости!**

**Итак, обращайтесь с преданным  
импульсом души к Розарию Иисуса и  
Марии, в котором много раз повторяется  
спасительное имя: *Jesu (Иисуса)*, перед  
которым все силы противника  
уменьшаются и ослабевают.**

**И нет другого имени, в котором мы  
можем быть спасены, которое является  
именем Царя царей и Великого  
Победителя, которому поклоняются как  
трижды Святому, в присутствии  
бесчисленного Хора Ангелов и Святых.**

### **ПРИМЕР**

**В Дачии некий Пётр, наш  
современник, или чуть предшествующий  
нам (точно неизвестно), был приговорён к  
вечным тюрьмам,**





**На обеих страницах: Иероним Босх, триптих Страшный Суд, 1482 год, Вена, Академия изобразительных искусств. Босх был вдохновлён произведениями Блаженного Алана, своего современника, он был его ценителем, будучи также членом Братства Розария.**

bufonibus saevisque serpentibus scatentem, demittitur: ut vel ab istis periret absumendus, vel horribili et inevitabili inter bestias volutatione sui, metuque miserabilius cruciaretur.

Moestam, miseramque matrem sors filii acerbissima habebat: atque in primis<sup>454</sup> ille iustus metus: neu qua humanam fragilitatem sathanae tentatio, tantas inter aerumnas, ad desperationem induceret.

Nato igitur mater tum precibus ipsa suis ad Deum, Divam, Coelitesque fuis: tum alia, quacunq; occulte poterat, opella veniebat solatio: maxime autem *Psalterio* clam illi submisso: quod ut perdius et pernox, quanta posset cum devotionis indefessae contentione, orare non omitteret, oppido moneri eum simul curabat.

Multa captivam, aut vivum potius consepultum ad parendum matri, etsi parum ante comprecationi consuisset, movebant<sup>455</sup> tamen, ac impellebant etiam ut assuescens experiretur.

Necessitas ei fecit orandi usum, copiam



---

<sup>454</sup> В издании 1691 года: “inprimis”.

<sup>455</sup> В издании 1691 года равнозначное: “movebant” (побуждали).

**и был брошен вниз, в глубокую пропасть, полную жаб и свирепых змей, чтобы он погиб из-за их укусов, или умер несчастным среди диких зверей от ужасного страха.**

**Мать страдала из-за жестокой судьбы сына, и, по праву, очень волновалась, а Сатана искушал её человеческую слабость из-за всех этих наказаний, чтобы привести её в отчаяние.**

**Мать возносила постоянные молитвы Богу, Марии и Святым, и испытывала огромное утешение, что смогла совершить один поступок: она тайно бросила (сыну) корону Розария, чтобы он неустанно читал его день и ночь, с большой преданностью, и рекомендовала ему читать его всегда.**

**Произошедшие события заставляли заключённого, похороненного заживо, согласиться с матерью, хотя ранее он был мало сведущ в молитвах, но теперь он был вынужден читать Розарий усердно.**

**Необходимость заставила его получить молитвенный опыт, заключение**

**captivitas, *Rosarium*, seu precariorum collectio globulorum occasionem dedit in manus: usus facilitatem, facilitas peperit voluptatem: haec denique vere gustum pietatis attulit: unde crescente in dies in maiori Devotione ardere ipsi pectus totum amore honoreque Dei, Matrisque Servatricis.**

**Sensit quoque miseriae suae mitescere sibi acerbitatem: absterget<sup>456</sup> animo<sup>457</sup> metus, et angores; venenati nihil nocere sibi tactu seu afflato: moeroribus gaudia superne immissa permisceri; mentem saepius dia solatii, speique optimae suavitate delibutam permulceri; ignorantiae tenebras insueta luce cognitionis collustrari; seque in alium, a priore diversum, verti hominem, ac infelicitatem suam in optatam quasi felicitatem commutari.**

**Nec diu demum ipsa Regina coeli cum illustri Coelitem Virginumque comitatu suo**



---

<sup>456</sup> В издании 1691 года: “abstergi”.

<sup>457</sup> В издании 1691 года: “animi”.

**(заставило его молиться) очень много, случай вложил в его руки Корону с Розарием; упражнения (сделали молитву) лёгкой, лёгкость стала приятной, и, наконец, он полюбил молитву; и эта радость росла изо дня в день, в преданности (к Розарию) его сердце горело от любви и хвалы к Богу и к Матери Спасения.**

**И он почувствовал, как облегчились страдания, которые его угнетали; исчезли из души страх и печаль; уныние не оказывало больше никакого влияния на него; печаль заменила небесная радость; ум очень часто наполнялся небесным утешением и лучшими ожиданиями; тьму невежества озарил новый свет знаний, и он превратится в нового человека, отличного от того, кем он был ранее, и его несчастья он сменил на счастье.**

**Вскоре после этого, наконец, Царица Неба явилась в ярком свете своему слуге, в компании Прославленных Святых**

adstat famulo, multo in lumine manifesta: quem paucis plurimum consolata, secum e squalore, et carcere eductum liberavit; adeoque velut in momento horae alio procul hominem transmigravit; ac plus quam per centum milliarum distantiam auctum, alieno in solo collocavit securum et innoxium.

Hoc dato illi mandato: ut<sup>458</sup>, quod in suum Filiique sui honorem coeptum salutare didicit Psalterium captivus, id liber iam et securus tantum non omittat, aut in eo torpescat: sed gratus ferventius, quoad vitam viveret mortalem, frequentaret.

Dixit: seque ab oculis comitante corona abstulit in coelos.

Petrus autem, circumspectis omnibus, se in vasta, ignotaque comperit solitudine adversari.

Nec dia<sup>459</sup> anceps ei fuit animo de commoratione consilium.

Quo aiebat sibi: quo ibo usquam<sup>460</sup> alio,



---

<sup>458</sup> В издании 1847 года нет: “ut” (что), которое есть в издании 1691 года.

<sup>459</sup> В издании 1691 года правильно: “diu” (долго).

<sup>460</sup> В издании 1691 года равнозначное: “usque” (постоянно).



**Дев, и он мгновенно успокоился.**

**Затем Она вывела его из этого нездорового места, освободив его из тюрьмы: она переместила его в далёкое место, за более чем сто миль, на другую землю, без укоров и наказаний.**

**И дала ему такой указ: так как, когда он был в плену и начал читать молитвы Святого Розария, почитать Её и Сына, теперь, когда он был свободен и в безопасности, он не должен оставлять молитвы из-за нежелания или лени; напротив, с благодарностью, он должен продолжать (молиться) с большим пылом, чем раньше, до последнего дня своей земной жизни.**

**Так Она сказала, и поднялась к Небу, вместе с Девами, которые сопровождали Её.**

**Пётр, оглядываясь вокруг, обнаружил, что он находится в безграничном и безлюдном месте, которого он никогда раньше не видел.**

**Но у него не было никаких опасений в сердце, и он сказал себе: какое место будет лучше, чем то, куда меня поместила Божья Милость?**

quam ubi Divina me posuit miseratio?

Quid ego locum aut inquisierim, aut delegerim unquam beatiorem illo: quem mihi dedit DEUS, favet Deipara?

Haec requies mea, Deus, hic habitabo: quoniam (ecce, nunc dixi), elegi eam.

Exorsus igitur continuo, animum inspirante Deo, vitam eremiticam multis exinde feliciter annis ibidem duxit: celebre demum construxit templum Dei, Virginisque honori sacrum, et sancto fine quiescens, vixit.

Vivitque vitam inter Beatos aeviternam: at vitam hanc ausit e fonte vitae *Psalterio JESU et MARIAE*.

## XV. *Terribile* CRUCIATUUM UNIVERSITAS.

De qua quid dicam?

Cogita quodcunque genus crucis, torturae, necis: cogita a<sup>461</sup> rebus singulis quae sunt, fueruntque unquam usquam, omnia tormentorum genera conferri in unum: adhuc nec minimam umbram gehennalium cogitaris



---

<sup>461</sup> В издании 1691 года: "ab".

**Почему я должен искать и выбирать более удобное место, чем то, что дал мне Бог, и куда Мать Божья отправила меня?**

**Здесь мой покой, о, Боже, я буду здесь жить: потому, что я выбрал это место".**

**Так он сказал, и, в том месте, по вдохновению Бога, с тех пор, счастливо жил, на протяжении многих лет, отшельнической жизнью: он построил великолепную Церковь, во славу Бога и Пресвятой Девы (Марии), и в том месте жил в покое до конца жизни, и затем вошёл в Жизнь Вечную, среди Блаженных.**

**Тем не менее, он имел жажду к жизни, к Источнику Жизни, Розарию Иисуса и Марии.**

**XV. ПЯТНАДЦАТЫЕ УЖАСНЫЕ СОБЫТИЯ: все муки.**

**Что могу сказать об этом?**

**Представьте любой вид мучений, пыток, убийства; соберите вместе все виды мучений, которые существуют и, которые когда-либо были: это не будет даже самой маленькой тенью мук Ада.**

poenarum.

Damnatis certum est, omnia eos in seipsis supplicia perpeti debere sempiterna: neque in iis ullum esse remedium posse.

Idcirco sua ipsis desperatio rationem vertit in rabiem, furiatque animum: ut dirius ipsis daemonibus in sese ipsos omni cum diritatis immanitate desaeviant.

Si maligno insessum Spiritu furere conspexisti, vidisti, quod dicendo explicare possis: at istas furias, nec cogitatione quisquam complecti unquam potuit.

O desperatio, quo, ad quid te vertas?

Omnia cogitantem omnia inimica distruciabunt<sup>462</sup>.

O furor, o rabies, quo evades, ubi desaevies?

In te usque repulsa reverteris insanior.

Quare nunc, nunc, dum integrum est, ad certum properate remedium furoris, coelestis



---

<sup>462</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “discrutiabunt”.

**Проклятые обречены терпеть все вечные мучения, без каких-либо средств защиты.**

**И тогда отчаяние превращает разум в гнев, в ярость, и направляет их против самих себя, с ещё более страшной жестокостью, чем те же демоны.**

**Если вы когда-либо наблюдали ярость кого-то, кто одержим злым духом, то, что вы видели, вы можете объяснить словами: однако ярость от адских мучений никто никогда не сможет себе даже с представить.**

**О, отчаяние, в какой момент и в какой степени ты изменяешься?**

**Невообразимые мучения, которые их одолевают.**

**Когда бушуют ярость и гнев, куда вы от них сбежите?**

**Как бы вы ни отталкивала их от себя, они станут ещё более яростными.**

**Теперь, когда вы ещё живы, спешите к безопасному средству против ярости, полное**





**На обеих страницах: Ганс Мемлинг, триптих  
Судный День, 1467-1471, Национальный музей,  
Гданьск..**

planum <sup>463</sup> suavitatis, beatæ unctionis plenum.

Et istud vix usquam alibi seu copiosus, seu efficacius, quam in *Angelico* JESU et *MARIAE Psalterio*, est reperire.

In eo quoties, et quanta cum gratia conditum repetitur illud Deoque consecratur unctissimum, sicut oleum effusum, nomen CHRISTUS?

Vel sola huius devota memoria potens<sup>464</sup> est quantumvis dispellere animo desperationem, quæ malorum ultimum est.

Hoc igitur orate *Psalterium*, amate, et prædicate.

#### EXEMPLUM.

Baro quidam, in Regno Franciæ inclytus in saevam Regis iram, quo casu lapsus, dire luebat.

Nam inexorabili Regis sententia in perpetuos adiudicatus carceres, postquam perdiu nexus iacuisset; nec via, ulla ratioque eius indidem expediendi succederet; tentata<sup>465</sup> multum Baronis patientia, tandem

---

<sup>463</sup> В издании 1691 года правильно: “plenum” (полный).

<sup>464</sup> В издании 1691 года равнозначное: “potis” (сильный).

<sup>465</sup> В издании 1691 года равнозначное: “tenta” (пытавшаяся).



**божественного утешения и небесного Помазания.**

**Ценное и эффективное (средство), которое очень трудно найти, из Святого Розария Иисуса и Марии!**

**В нём, сколько раз, и как благодать, вы повторяете и подчёркиваете Имя Помазанника *Christus*, с которого течёт масло Его Божественного Помазания?**

**Только его преданная память способна вытеснить из сердца отчаяние, которое является самым большим из зол.**

**Молитесь, любите и проповедуйте Розарий.**

#### **ПРИМЕР.**

**Известный Барон Королевства Франции, по ужасному недоразумению, страдал от свирепого гнева Короля.**

**И после долгого заключения он был приговорён к вечным тюрьмам окончательным решением Короля.**

**И никоим образом или способом вы могли бы извлечь его из этих мест; терпение барона, в конечном итоге превратилось в гнев.**

abiit in furorem.

At illum tantum, ut suos ipse digitos modicos<sup>466</sup> praecisos, et arrosos devoraret, in lapides quoque morsibus saeviret, ac ligna, aut quodcunque aliud victu apprehendere valebat.

Ac nisi ferro constrictus, fixusque sedisset sese ipsum frustatim discerptum e vita eiecisset.

Fidelis furenti uxor sua, matrona pissima<sup>467</sup>, viro saluti venit, et per *Psalterii* precem, eiusque meritorum pretium captivo subvenit.

Ipsa denique omissis omnibus, imo et desperatis, et damnatis aliis humanis auxiliis, se totam, spemque omnem in Dei, Deiparaeque misericordiam traiecit, et ad indubitatam salutis anchoram, in coelestis portus fida statione fixam, affixit.

Hic acquievit.

Huc indefessa precando, frequentissima et ferventissima cumulavit *Psalteria*: quae pro mariti salute, per Almae Matris imploratam deprecationem, Deo rite consecrabat.



---

<sup>466</sup> В издании 1691 года правильно: “mordicus” (в укусах). Блаженный Алан не скрывает детали, чтобы описать трудности своего существования.

<sup>467</sup> В издании 1691 года правильно: “piissima”.

**И она была так велика, что зубами он перегрыз пальцы.**

**Он грыз даже камни и пни, и всё, что было в камере.**

**И если бы не был удержан цепями, которые обездвигивали его, он бы рвал себя на мелкие кусочки, пока бы не умер.**

**Его жена, благочестивая христианская женщина, отправилась в тюрьму к обезумевшему от ярости супругу и дала ему помощь, предлагая молитвы Розария.**

**Она, действительно, чувствовала себя совершенно разбитой, отказалась от любой человеческой помощи, и доверилась Милости Бога и Божией Матери, уповая на спасательный круг, на безопасной станции Небесной Гавани.**

**В нём она нашла отдых.**

**Без передышки, она с жаром читала бесконечные молитвы Розария и предлагала их Богу для спасения своего мужа, умоляя о заступничестве любящую Мать (Бога).**

**И Бог дал ей то, что она просила,**

**Fidem, spem, vimque foeminae, votis  
damnavit Deus exoratus: ut fieret, sicut  
crediderat.**

**Neque vero quidquam<sup>468</sup> fieri petebat  
viro: nisi quod illi Deus fore nosset ac vellet  
salutare.**

**Itaque misericordiae Mater quam victa a  
*Psalterio*, salutem<sup>469</sup> exorare dignata Baroni  
est, ipsa eam afferens illi praestitit.**

**Nam nil tale petenti aut speranti, imo  
nec cogitanti lapsa coelo apparet et adstat:  
suscitat de terra inopem, et de stercore erigit  
ferro, vinculisque gravem.**

**Surgit ille, vincula<sup>470</sup> cadunt: animusque  
redit et sueta revixit sub pectore virtus: sese  
mens respiratioque recognoscit.**

**Adesas virgo manus Scaevolae  
redintegrat, sanumque totum hominem,  
liberumque sibi redditum, ad Regem dimittit.**

**Simul manifestavit ei signa, quibus  
secretissima Regis scelera, in intimis  
conscientiae fibris abdita iudicaret<sup>471</sup> soli, et**



---

<sup>468</sup> В издании 1691 года: “quicquam”.

<sup>469</sup> В издании 1691 года, ошибка печати: “saltem”.

<sup>470</sup> В издании 1691 года равнозначное: “vincla”.

<sup>471</sup> В издании 1691 года равнозначное: “indicaret”  
(обвинял).

**за веру, надежду и настойчивость женщины, и случилось так, как она надеялась.**

**Она, однако, просила Бога, только о спасении мужа, даже если он этого не просил.**

**Итак, Мать Милосердия, убеждённая молитвами Розария, удовлетворила просьбу о спасении Барона.**

**На самом деле, он ничего не спрашивал, не надеялся и даже не представлял.**

**Она, спускаясь с небес, явилась ему величественной: подняла беднягу с земли и вытащила его из грязи, несмотря на тяжёлые цепи, которые удерживали его.**

**И при поднятии цепи распались.**

**К нему вернулось мужество и зажглась в сердце прежняя сила. Он наконец почувствовал покой в сердце.**

**Дева (Мария) восстановила его руки и полностью восстановила весь организм, освободила его и отправила к Королю.**

**Она пророчески открыла ему преступные секреты Короля, которые тот прятал в глубине своего сознания (затем чтобы)**

**commonefaceret poenitentiae.**

**Ad haec praediceret ei certa, et proxime impendentia <sup>472</sup> capiti eius regnoque mala pessima: quibus una mederi vera possit scelerum metanaea.**

**Si enim <sup>473</sup>, vel temnat superbus, aut emittat, tardatve <sup>474</sup> ut securus, denunciari iubet, non tardaturam paratam nunc vindictam.**

**Rex ipso in visu Baronis attonitus haesit: audituque in medio tam dirae denunciationis<sup>475</sup> contremuit.**

**Neque sese deservit, aut salutis curae deesse voluit.**

**Ut primum Deo supplex factus se reum accusavit, pro gratia actis rite gratiis, obedienter paruit consilio dato, et poenitentiam heroico pectore totus invasit.**

**Quod autem Baroni *Psalterium* tam extitisse videbat salutare: tametsi ante non ignoraret, parum tamen accuraret; illud vero**



---

<sup>472</sup> В издании 1691 года правильно: “impendentia”.

<sup>473</sup> В издании 1691 года, вместо: “si enim”, издания 1847 года, равнозначное: “sin” (если затем).

<sup>474</sup> В издании 1691 года: “tardetve”.

<sup>475</sup> В издании 1691 года: “denuntiationis”.

**открыв их только ему, он затем предупредил Короля чтобы тот покался.**

**Кроме того, он предсказывал ему ужасающие беды, которые, конечно, к нему бы пришли в будущем, и что они уже нависли над его головой и Царством, которым он мог править, только если покается за свои злые дела.**

**Но если (Король) гордо презреет (это пророчество), или задержится, или опоздает с покаянием, он должен был сообщить ему, что, конечно, скоро исполнится обещанное наказание.**

**Король, при виде Барона, был изумлён и потрясён, услышав о такой огромной угрозе.**

**И принял во внимание (это пророчество), и позаботился о (собственном) спасении.**

**Во-первых, он умолял Бога, признавая свою вину, и, благодаря Его за помощь, верно следуя совету, который ему дали, и совершил покаяние.**

**И, видя, что чтение Розария пошло на пользу Барону (Король уже знал Розарий, но он читал его**

prae omnibus unum arripit, inque eo dignam Rege, gratissimam Deo poenitentiam suam exequitur, et sui ipsius, et regni conservator.

Quapropter Psallite Deo in *Psalterio Decachordo*<sup>476</sup>: Psallite Deo sapienter in *tertia Psalterii Quinquagena*, cum dictorum quinque *Terribilium*, quae Iudicium consequutura<sup>477</sup> sunt, et aeternabunt.

Ea vero quina si per octo Beatitudines, et duo naturae mandata, scilicet: *Quod tibi vis fieri, fac et alteri; quod tibi non factum velis, alteri non factum velis*<sup>478</sup>, *alteri non feceris*.

Per haec inquam dena, si dictorum singula, pia cum meditatione seu commemoratione, duxeris: quinquagenam qua vocali oratione, qua mentali rite complevisti, dignam Deo<sup>479</sup>, dignam Matre Dei, Angelorum Regina, Domina nostra, Benedicta in saecula. Amen.



---

<sup>476</sup> В издании 1691 года: “decachordo”.

<sup>477</sup> В издании 1691 года: “consecutura”.

<sup>478</sup> “alteri non factum velis”, это повторение и ошибка печати, отсутствующая в издании 1691 года.

<sup>479</sup> В издании 1847 года нет слов: “dignam Deo”, которые есть в издании 1691 года.



**крайне редко), на глазах у всех взял в руки (чётки), и с ними совершил покаяние, которое было очень желанным для Бога и благоприятным для Короля, сохранив ему Царство.**

**Поэтому, пойте Псалмы Богу на десятиструнной Псалтири (Розария); пойте для Бога, размышляя в третьей пятидесятнице Розария о пяти страшных событиях, которые последуют за Судом, и будут длиться Вечно.**

**Если к этим пяти размышлениям, кроме того, добавишь десять памяток, восемь Блаженств и две важнейшие Заповеди, а именно: Как ты хочешь, чтобы поступали с тобой, так и ты поступай с другими; как не хочешь, чтобы поступали с тобой, ты тоже не делай другим, это сделает более плодотворным чтение пятидесятницы, во Славу Бога и Божьей Матери, которая является Царицей Ангелов, Богоматерь, Благословенная в веках. Аминь.**



**Петрус Христуc, Страшный Суд, 1452 г, Государственный Музей, Берлин.**



**Феррау Фенцони, Страшный Суд, 1596 г., Собор Пресвятой Девы, Тоди.**

**CAPUT III.**  
**SERMO III PARAENETICUS, sive<sup>480</sup>:**  
**TRACTATUS DEVOTI DOCTORIS ALANI,**  
**DE EXCELLENTIIS SACERDOTUM.**  
**SUPER THEMA:**  
*Ave MARIA, gratia plena, etc<sup>481</sup>.*

**PSALTERIUM Iustissime TRINITATIS**  
concordiam conciliat: quoniam Incarnatio Filii  
Dei, *Utraque fecit Unum*: Divinam, humanam-  
que naturam in unum<sup>482</sup> concordatas Perso-  
nam univit.

Quo ex fundamento: quod Christus po-  
suit, et nemo alius posuit; reliqua dein conse-  
cuta per Ecclesiam est coniunctio; qua *simul*  
*positi sunt in unum dives et pauper.*

Haec autem divina, hodieque constans,  
Concordia, accedente<sup>483</sup> ad *Salutationem An-*  
*gelicam* assensu Virginis gloriosae, et illibate  
Matris, cunctorum, Sponsae Sacerdotum, con-  
summata est.

Quia<sup>484</sup> causa iure suo merito eadem Di-  
vorum Diva Advocata nostra in *Psalterio* suo,

---

<sup>480</sup> В издании 1847 года нет слов: “Sermo III paraeneticus, sive” (III Призывающая Проповедь, т. е.), которые есть в издании 1691 года.

<sup>481</sup> В издании 1847 года нет: “etc”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>482</sup> В издании 1691 года: “unam”.

<sup>483</sup> Как термин: “accedente” издания 1847 г., так и термин: “antecedente” издания 1691 г. означают: “segunte”, т. е. Мир пришёл после согласия, данного Девой Марией Архангелу Гавриилу.

<sup>484</sup> В издании 1691 года: “qua” (по которой).

**ГЛАВА III**  
**ТРЕТЬЯ ПРОПОВЕДЬ, т.е.:**  
**ДОКТРИНАЛЬНЫЙ ТРАКТАТ**  
**БЛАГОЧЕСТИВОГО УЧИТЕЛЯ АЛАНА О**  
**ВЕЛИЧИИ СВЯЩЕННИЧЕСКОЙ ЖИЗНИ, ПО**  
**ТЕМЕ: *Радуйся, Мария, Благодати Полная,***  
***и т.д.***

**Розарий Пресвятой Троицы приносит мир, так как воплощение Божьего Сына сделало из двух - единое, объединив в гармонии, Божественную и человеческую природу в одном Человеке.**

**Христос хотел, чтобы в Церкви и бедные, и богатые были приняты одинаково.**

**Святой мир, окончательно наступил в тот момент, когда Ангел приветствовал славную Деву, и она ответила Да, став Святейшей Матерью всех людей, и Супругой священников.**

**Поэтому, по долгу чести, все верующие приветствуют нашу Святейшую Заступницу в Розарии Иисуса и**

**JESU et MARIAE dicto, digne est debiteque salutanda: cum a Corona Fidelium universa, tam vero vel sanctissime ab Sacro Regalis Sacerdotii Choro Psallenda et praedicanda.**

**CONCORDIAM vero triplicem hic accipio: Prima est, per Sacerdotalem Dignitatem; nam *CHRISTUS est SACERDOS in aeternum, secundum ordinem Melchisedech.***

**Altera est per Virginis Matris, cum Figuris sacris, Legitimam veritatem: tertia est per iudiciabilem Potestatem.**

**Ex prima, habet Ecclesiam<sup>485</sup> Sacerdotum inestimabilem<sup>486</sup> Autoritatem; ex altera Alma Virgo Parens habet admirandae Dignitatis Maiestatem; ex tertia, meritorum ac praemiorum faciet cum proportione Deus aequalitatem.**

#### **PROPOSITIO<sup>487</sup>**

**Quoad primum: SACERDOTALEM, inquam, DIGNITATEM: huc infero, praequemitto quandam ipsa singularitate sua pereximiam, Dei gratia, REVELATIONEM, iam olim abs Deo factam S. Hugoni Episcopo Carthusiensium Ordinis Sanctissimi, totius Sanctitatis viro, et vero *Psalterii MARIAE* Virginis a iuventute**

---

<sup>485</sup> В издании 1691 года правильно: “Ecclesia”.

<sup>486</sup> В издании 1691 года “inaestimabilem”.

<sup>487</sup> В издании 1847 года нет: “propositio”, которое есть в издании 1691 года.

**Марии; и все Священники читают его и проповедают.**

**Умиротворение достигается тремя способами: во-первых, силой священства, во-вторых, т.к. Христос является Вечным Священником, и в Ордене Мелхиседека.**

**Затем, со святыми привилегиями Девы Марии, как это определяется догматами; наконец, на Суде Божьем.**

**Что касается первого пути, то Церкви приносит пользу неоценимая сила священников; что касается второго пути, любящей Деве-Матери приносит пользу величие (Её) удивительного Достоинства; что касается третьего пути, то Бог даст каждому награду по их заслугам.**

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

**О первом способе достижения (умиротворения), т.е. Власти Священства, приводится здесь удивительное и чудесное Откровение, по которому Бог был доволен, чтобы по Его Милости сделать в Сант-Угоне, Епископом Святого ордена Картезианцев, человека, преисполненного Святости, который с юности был**

praecipuo amatori atque cultori.

Quam et ipse revelationem descrip-  
tam<sup>488</sup> alias legi.

Quidam etiam novellus MARIAE Spon-  
sus, de quo scio, Domino revelante, eandem  
ex ipso JESU CHRISTO cognovit, sub annum  
Domini octavum et sexagesimum supra mille-  
simum quadringentesimum.

### NARRATIO.

Novellus saepe memoratus MARIAE  
Virginis Sponsus, eidem Sponsae suae in  
*Psalterio* stabili Devotionis foedere iunctus,  
ad quotidianas Missarum celebrationes ardenti  
zelo desiderii anhelare diu consuerat <sup>489</sup> :  
tametsi, heu semper, indignus.

Accidit autem, ut, quo nescio, pectus  
incessente spiritu acediae, per intervalla  
dierum operari Sacris ipsi allubesceret: et  
quidem subinde haud raro Diam <sup>490</sup> facere  
Hostiam omittens, ob volatiles phantasias  
animum forte suggestas, tanto insistere  
Mysterio sibi duceret religioni.

Itaque timida mentis anxiae ad nugas

---

<sup>488</sup> В издании 1691 года равнозначное:  
“praescriptam” (очерченная).

<sup>489</sup> В издании 1691 года правильно:  
“consueverant”.

<sup>490</sup> В издании 1691 года правильно: “Divinam”.



**очарован и покорён Розарием.**

**Об этом Откровении часто сообщается, и я тоже читал о нём.**

**Я также знаю Нового Супруга Марии, которому это было Открыто Господом Иисусом Христом в год Господа 1468.**

### **ПОВЕСТВОВАНИЕ.**

**Этот Новый Супруг Девы Марии, о котором упомянул ранее, объединился в Духовном Браке со своей Супругой (Пресвятой Девой Марией), хотя, увы, он всё более и более чувствовал себя недостойным.**

**Однажды так случилось, я не знаю почему, возмоно на его дух напала лень, но он начал праздновать через день; и позже, уступив мимолетным фантазиям, он часто забывал о праздновании Божественного Самопожертвования, пока совсем не прекратил празднование Священных Тайн.**

**Таким образом, эта робкая слабость, от безосновательных страхов, привела его к тому, что он**

inanes concessio, fit morosa cessatio: quae reditum eo difficiliorem parabat sensim ad ter maximum Opus.

Dum utentiores<sup>491</sup> meticulousum terunt animum scrupoli: spiritum atterunt; illusumque faciunt tepescere, atque adeo demum aegrescere virum bonum, et rarescere amplius ad ter Augustissimum Sacrificium Deo litandum.

Correptum denique corpusculum morbus affligit gravior, lectuloque affigit, ut, quae<sup>492</sup> ante Divina timebat attingere: iam ad ea nec valeret assurgere, ut vellet.

Festivam, S. Ioanni Baptistae sacram, sol Ordinis Ecclesiastici adduxerat solemnitatem: cum ecce Deus, immissa viro extasi, totam ad superna raptam evehit mentem; ut omnino simile mortuo iaceret, ceu videbatur, exanime corpus.

Interea spiritus relictæ tenui ereptus animæ divinorum arcana mysteriorum



---

<sup>491</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "urentiores".

<sup>492</sup> В издании 1691 года: "qui".

**больше не праздновал, и стало очень трудно возобновить Поклонение Богу три раза, из-за угрызений совести всё больше нарастал в душе страх, угнетался дух, стал ленивым и не поддающимся лечению, и так заболел этот хороший человек, и стал ещё реже предлагать Жертву Богу, трижды Августейшему.**

**И, наконец, тяжелая болезнь обездвижила в постели это разрушенное маленькое тело, чтобы больше не осмеливался (праздновать) Божественные (Тайны); и, хотя он желал этого, но не мог встать, чтобы (отпраздновать).**

**Наступил день праздника Святого Иоанна, который в Церкви был великим праздником: и Бог ввёл этого человека в экстаз, и в духе привёл его на Небо; тело казалось безжизненным, и он лежал во всём похож на мертвеца.**

**Тем временем, дух поднимаясь вверх <sup>493</sup>, понимал и созерцал Арканы**

---

<sup>493</sup> Словосочетание “erectus animae”, равнозначно предшествующему словосочетанию: “spiritus relictæ”, поэтому перевод пропущен.

luculentior aspectabat in coelis ministrari.

Dominus JESUS CHRISTUS, Pontifex ter Opt[imus] Max[imus] illi surgere videbatur, inque medium Pontificalibus <sup>494</sup> amictus procedere cum caeteris Arae ministris, iuxta Ritum Ecclesiasticum, innumera Coelitem comitante Corona, et consistente circum.

Orditur Divina orbis utriusque Pontifex, et adusque Synaxes faciendas prosequitur.

Cum subito fit vox praeconis: SANCTA SANCTIS: *Proparate*<sup>495</sup> *viam Domino.*

Nominatim peregrino per raptum isthuc introducto, dicitur, ad Communionem se comparet.

Monito conterritus, heu me, exclamat, necdum exhomologesi facta sum mente expiatus.

Alter adest illi, S. Praecursoris <sup>496</sup> erat Domini et Baptista; iubetque: *Parare*<sup>497</sup> *viam Domino.*



---

<sup>494</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “Pontificalibus”.

<sup>495</sup> В издании 1691 года правильно: “praeparate”.

<sup>496</sup> В издании 1691 года правильно: “Praecursor is” (он был Предшественником).

<sup>497</sup> В издании 1691 года правильно: “Para” (готовься.).

**Божественных Тайн, такими, какими они появлялись в их великолепии.**

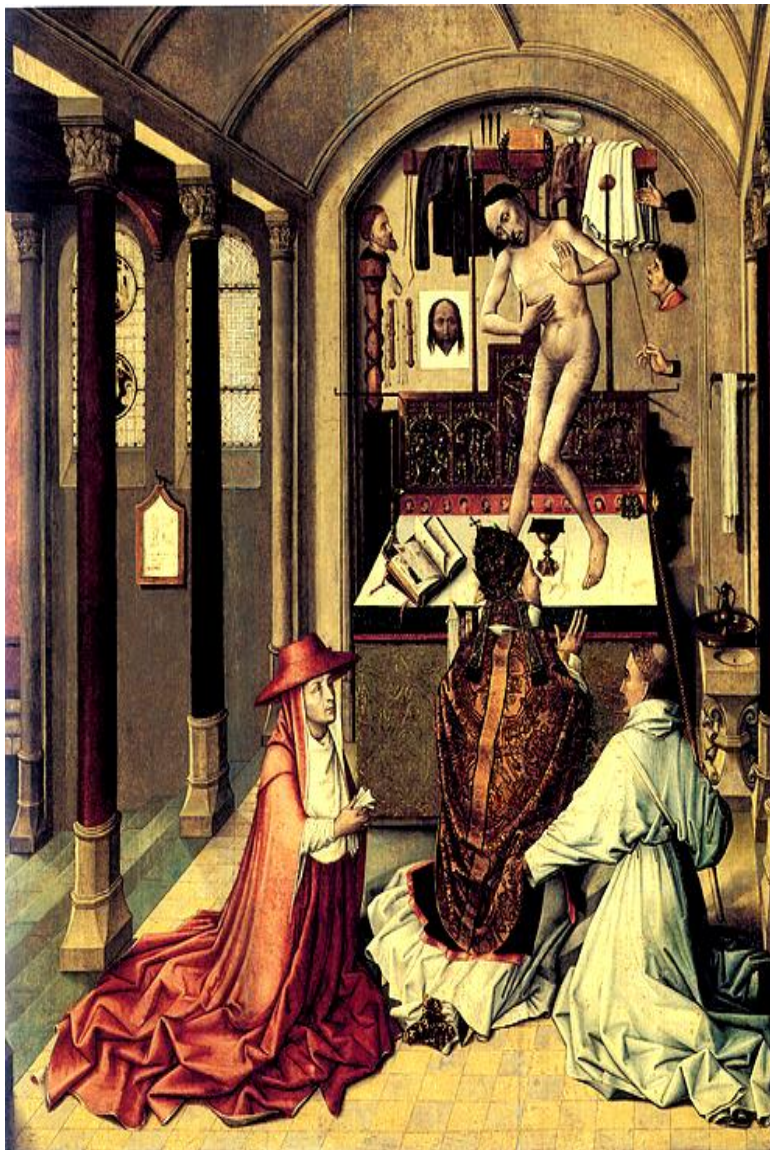
**Он увидел Господа Иисуса Христа, трижды Понтифика, поднявшимся на ноги, и, в Папском одеянии, следовавшем к Алтарю, вместе с другими Министрами, как предписывает Церковный Чин, и за ним были Святые, которые сидели вокруг.**

**Понтифик двух миров начал Божественные (Тайны), и продолжал до момента Причащения, говоря вслух: "Святыни - Святым! Приготовьте путь Господу".**

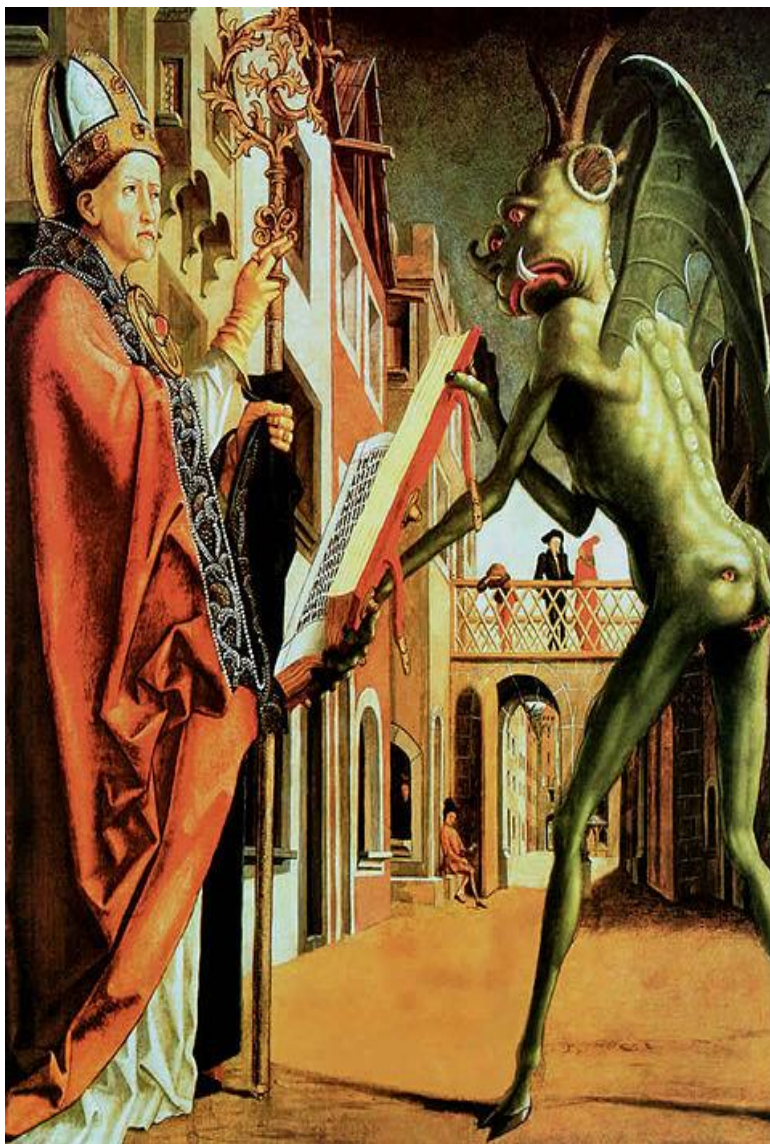
**И новому прибывшему, который присутствовал там, будучи в экстазе, сказали, назвав его по имени, подойти для Причастия.**

**Напуганный просьбой, он воскликнул: "Увы, я ещё не очищен Исповедью!"**

**Другой подошёл к нему, это был Святой Предтеча Господень, (Иоанн) Креститель, который посоветовал ему: "Ты готовь путь для Господа".**



**Роберт Чампин, Месса Святого Григория, 1440 год,  
Королевский Музей Изящных Искусств Бельгии.**



**Михаэль Пашер, Святой Августин борется с дьяволом,  
1471-1475 гг., Художественная Галерея, Мюнхен,  
Германия.**

**Cui iste: “Heu mihi!  
Confessione opus est”.**

**Sequere, ait, ocyus, confessarium, ecce, beatissimum Principem Apostolorum Petrum, Aurem danti poenitens adgeniculatus, sese scrupulis exuit, tanta cum expiationis consolatione ac luce, quanta alias in vita numquam.**

**Simul ab eo ad Mysteria libanda missus, cum accidit arae supplex adorans et Sacramentum et Redemptorem JESUM: hic istis eum increpabat: “O serve tarde, serus ades.**

***Piger et remisse: quo tanta tibi a me Potestas Sacra patrandi facta est, per electam Matrem me pro te intervenientem?”.***

**Et Illam: “Tu in sudario religatam**





**Он ответил: "Увы, мне нужно Исповедоваться!".**

**(Иоанн Креститель) ответил: "Иди прямо сейчас, вот Исповедник, Блаженный Пётр, князь Апостолов.**

**Кающийся опустил на колени перед тем, кто слушал его, избавился от угрызений совести <sup>498</sup>, и (вышел) с исповеди с таким утешением и светом, каких никогда (не было) в его жизни.**

**В то же время (Святой Пётр) послал его на Причастие <sup>499</sup>, и когда он стоял рядом с алтарём, он поклонился Святому Причастию и Иисус Искупитель, (Иисус) пристыдил его такими словами: "О раб ленивый и небрежный, подойди.**

**За какие заслуги ты получил право освящения и заступничества Святой Моей Матери, которая всегда на твоей стороне?".**

**И (Святая Мария) сказала: "Ты хотел**

---

<sup>498</sup> Скрупула была римской мерой, которая соответствовала двадцать четвертой части унции и двести восьмидесятой части звура: поэтому она соответствовала минимальной части измерения.

<sup>499</sup> Буквально: "вкусить Тайны"

*abscondere voluisti*<sup>500</sup>”.

Cum dico hoc trementi guadentique, mirifice <sup>501</sup> utroque sensu contemperato, JESUS ei ter sacram porrigebat Synaxim<sup>502</sup>.

Continuo cernebat Dominum JESUM intra sese verissime inesse medium, et multa familiarissime, cum ineffabili suavitate, monentem audiebat.

In caeteris vero sermone eum gravissimo corripiebat, de commissa nimium grandi negligentia Missas celebrandi.

Talibus demum doctrinae monitis formabat, et firmabat fluctuantem: *“Ita certum habeto: nihil tibi unquam tanti videatur; cuius vel amore, vel metu tremenda frequentare Officia intermittas.*

*Excipe solum mortale crimen evidens, et inconfessum”.*

Addebatque clare: *“Nec ab eis quenquam retardare Sacerdotem debet ariditas indevota mentis, non occupatio urgens, non urens*



---

<sup>500</sup> В издании 1691 года нет: “*voluisti*”, которое есть в издании 1847 года.

<sup>501</sup> В издании 1691 года: “*merifice*”.

<sup>502</sup> В издании 1691 года: “*Synaxin*”.

**скрыть (эти дары) в платок (крепко) завязанный!”.**

**Слушая эти слова, в нём смешались испуг и радость, и Иисус положил ему (на язык) Святую Остию.**

**И сразу же он увидел Господа Иисуса в себе самом, и слушал советы, которые вселяли в него невыразимую сладость.**

**Затем Иисус сделал ему строгий выговор за то, что он так долго пренебрегал празднованием Мессы.**

**Благодаря этим наставлениям и учениям он готовил и поддерживал его в унынии «Это точно: Пусть ничто не покажется тебе таким большим, из-за чего ты отказался бы от празднования Святых Тайн, из-за беспокойства или страха».**

**Исключение - только смертный грех, известный и не признанный.**

**И он добавил, решительно: "Священник не может пропустить (празднование Мессы): ни из-за отсутствия преданности и духовной сухости, ни из-за срочного дела, ни из-за пылающего искушения, ни из-за**

*tentatio, non pollutio nocturna: quodque magis, nec diurna; si involuntaria contingat et inimica; qualem aut Confessiones lubricas excipientem, aut equitantes, aut anxie solliciti et properantes perpeti queunt: istud namque haud pondero; moror minus: quod ita contingit humanitus, ut quam talibus consentire, prius vitam despondere quis mallet.*

*Ecquid ita; quaeris?*

**RATIO I.** *Nam similes<sup>503</sup> casus, vel quaedam magis sunt poenae: vel ex daemonum vi ac illusionem inferuntur; quo horrorem incutiant, sub religiosae mentis specie de indignitate corporis passi; pariterque ut hac fraude, animarum procuracionem et salutem, laudemque meam imminuat, ac retardent.*

**RATIO II.** *Sed nihil ista metuenda; etsi cavenda sunt.*

*Si namque diabolus conspurcat invitum: ego mundo latum et gratum; quin et pro tali*



**возбуждения в ночное или дневное время, если это происходит случайно и**

---

<sup>503</sup> В издании 1691 года: "similis".

**против своей воли: вещи, которые случаются из-за опасных исповедей, или после прогулки на лошади, или у тех, кто расстроен или возбуждён.**

**На самом деле я не остановлю внимание на этих вещах; это происходит в человеческой природе, независимо от того, предпочитает ли каждый умереть, чем соглашаться на такие вещи.**

**Ты спросишь: Почему это так?**

**Прежде всего потому, что подобные обстоятельства случаются, или для (самостоятельного) очищения, или по причине зла и обмана демонов: и всё для того, чтобы устрашать души преданных, как если бы они были в нечистом состоянии в теле; и (демоны) хотят препятствовать, чтобы задержать в поиске спасения души, и в Почитании Меня.**

**Хотя этих вещей не стоит опасаться, однако их следует избегать.**

**Если дьявол оскверняет того, кто не соглашается, я очищаю его, хвалю его справедливо, и на самом деле, за подобное**

***pollutione centuplam reddo munditiam”.***

**Tunc ille percunctari: “Domine JESU, animarum Sponse dulcissime; cur Doctores et Iura talem arcent Communione Sacra?”.**

**Et Dominus JESUS:**

**1. “Magis id ex zelo Timoris, quam Charitas<sup>504</sup>, usurpant.**

**Nam perfecta charitas foras mittit<sup>505</sup> timorem.**

**2. Deinde, quia olim etiam laici in quotidiana, aut minimum Dominicana Fractione Panis Sacram ad Mensam sese reficiebant: ideo ob istos, plurimum rudiores, ita statuerunt Ecclesiae Doctores, post extimam corporis maculam, de consilio esse abstinendum.**

**3. Disparitas vero permagna est Communicantes inter et Celebrantes.**

**Illi solis sibi proficiunt: hi Bona Optima et Infinita orbi toti distribuentes administrant.**

**Qua causa Laici ipsa sibi abstinencia**



**загрязнение, я возвращаю ему чистоту в сто раз большую”.**

---

<sup>504</sup> В издании 1691 года правильно: “Charitatis”.

<sup>505</sup> В издании 1691 года: “mitit” (подсластит), но в контексте предпочтительнее: “mittit” (изгонит), издания 1847 года.

**Тогда он спросил: "Господи Иисусе, милый Супруг душ, почему Учителя и законы не позволяют ему (получать) Святое Причастие?".**

**И Господь Иисус (отвечает):**

**"1. Они делают так, побуждённые больше страхом Божьим, чем благотворительностью. На самом деле, совершенная любовь изгоняет страх.**

**2. Так как в начале (Церкви), ежедневно или, по крайней мере, по воскресеньям, даже миряне питались преломлённым хлебом на Святой трапезе, тогда для тех, кто этого не знал, церковные люди утверждали, что тот, кто нечист в теле, не может участвовать в Священной трапезе.**

**3. Огромная разница между (верующими), которые причащаются и кто празднует (мессу): (верующие) прогрессируют в своих интересах; (те, кто празднует мессу) обеспечивает распространение во всех частях мира возвышенные блага, в бесконечном количестве.**

**По этой причине, верующие, даже**

*meritum aquirunt<sup>506</sup>; Clerici dispendium toti faciunt Ecclesiae, operatione Divinorum illi subtracta.*

*Laici per se ex voluntate pia vescuntur ab ara; ad aram per me Sacerdotes operantur, et ego sum, qui operor in ipsis.*

**4. Vide quantis quot quantos privent Bonis<sup>507</sup> sua desides cessatione Sacerdotes.**

*Privant Deum gloria in tantum: Me potentia, ac voto; Matrem meam materna dignitate; Angelos honore; Sanctos laetitia; auxilio militantes; defunctos redemptione.*

*Privant infirmos medicina, ignorantem scientia, alimonia esurientes, pauperes divitiis, suo mundum Rege, et universa suo privant Servatore.*

**5. Atque tametsi Presbyter ex suae personae conditione fuerit indignus: illa**



---

<sup>506</sup> В издании 1691 года правильно: “aquirunt”.

<sup>507</sup> В издании 1691 года: “Donis” (Дары).



**когда они не причащаются, обогащаются заслугами, а священники (когда они не празднуют) причиняют вред всей Церкви, мешая Божественной работе (Искупления).**

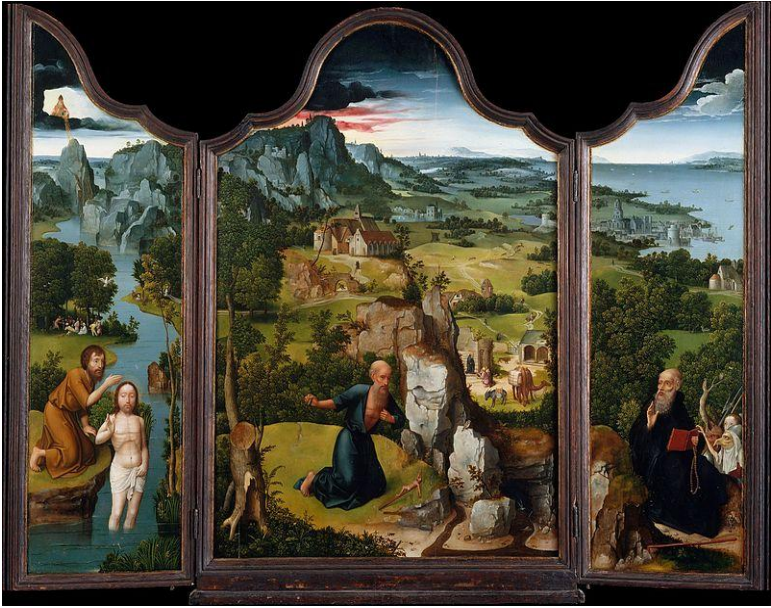
**Верующие причащаются перед Алтарём, с пользой для себя и своей духовной жизни; а священники празднуют Священные Тайны на Алтаре, и я действую через них.**

**4. Видишь каких необыкновенных благ нерадивые священники лишают (мир), когда не празднуют (Святую Мессу)?**

**Они лишают Бога великой Славы; меня - Силы Пожертвования (Евхаристической); Мою Мать - Достоинства (Её) Материнства; Ангелов - Чести; Святых - Радости; (Моих) рабов - помощи; умерших - Покоя.**

**Они лишают больных - медицины; невежд - знания; голодных - питания; бедных - богатства; мира Его Царя; и лишают всё сущее своего Спасителя.**

**5. И, как бы Священник не был хорошо подготовлен (к празднованию**





**На обеих страницах: Йоахим Патинир, триптих:  
покаяние Святого Иеронима, 1512-1515 гг., Музей  
Метрополитен, Нью-Йорк.**

*tamen integra semper illibataque perseverat in eo dignitas, quam ex mea gerit Persona et Nomine, vel ex Officii munere velut Ecclesiae publicus Minister.*

*Hanc omnis habet Sanctus, id est Sacerdos: haec in ipso per me operatur interminabilis.*

*Divinale Officium, non personale, nulla personae cuiusquam incommoda queunt impedire, quae nolentibus possunt evenire.*

*6. Igitur: hac in re, et causa terminationis <sup>508</sup> decreta Doctorum promanant ex devotione et reverentia: non ab ulla necessitate seu praecepti violandi, seu peccati exinde consecuturi.*

*Quare celebrate, Fratres: quia non agitis hoc ut digni, mundi, iusti: (nec enim vel*



---

<sup>508</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “taminationis”.

**мессы), он сохраняет свою целостность и писание, он осуществляет своё служение в моём присутствии и от моего имени, хотя, что касается обязанностей, он является общественным служителем Церкви.**

**Почитайте Священное достоинство каждого священника, потому что Я через него создаю невообразимые события.**

**Поскольку они являются моими представителями, никто не может помешать Божьей работе, кроме их самих, когда они не хотят (праздновать).**

**6. Итак, что касается этого предела, указы учителей возникают от преданности и почтения (к Богу), а не из-за нормы, так чтобы не нарушались никакие предписания и, следовательно, не совершался грех.**

**Так что славьте, Братья, поскольку вы не служите, потому что вы достойны, чисты и праведны (даже Ангелы тогда не будут соответствовать такой большой Службе).**

**Празднуйте, так как вы исповедуете нуждающихся, слабых и хрупких, чтобы**

*Angeli pares Muneri sunt Tanto) Celebrate, quia id perpetratis ut indigni<sup>509</sup>, infirmi, et impotentes: quo adimplemini bonis, consanemini a morbis et corroboremini ab animis.*

*Huc, ecce tibi revelo XV EXCELLENTIAS inclitas: quas omnia Sacerdos habet, dum sacrificat, ex merito Angelicae Salutationis; cui vis meae virtusque<sup>510</sup> inest Incarnationis.*

*1. Et vero sicut tali in Epitalamio sum incarnatus semel de Virgine Matre: ita quodammodo rursus in quolibet Missae Sacro, esse Deus Homo, in arca<sup>511</sup> sancta existens, sacramentaliter incipio.*

*2. Quod enim Verbum in verbo salutationis Caro factum est; qui Deus homo factus est in utero Virginis; idem Verbum in Verbo<sup>512</sup> consecratione<sup>513</sup>, idemque Homo Deus fit in manibus Sacerdotis; modoque licet diverso, eodem tamen obumbrante Spiritu Sancto.*

*3. Forma istud potuit verborum vitae per os salutantis, perque MARIAE vocem*

---

<sup>509</sup> В издании 1691 года правильно: “indigi” (нуждающиеся).

<sup>510</sup> В издании 1691 года: “utriusque” (обеих): но предпочтительнее термин “virtusque” издания 1847 года.

<sup>511</sup> В издании 1691 года правильно: “Ara” (Алтарь).

<sup>512</sup> В издании 1847 года нет: “Verbo”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>513</sup> В издании 1691 года правильно: “consecrationis”.

**наполниться благами, исцелять от зла и укрепить себя в душе.**

**Теперь, вот, я открою вам пятнадцать замечательных привилегий, которыми каждый священник обладает во время Жертвоприношения (Евхаристического), которые были получены во время приветствия Ангела (Марии): их сила и их ценность имеют свой источник в Моём Воплощении.**

**1. И, как с помощью свадебной песни (Ангела), я воплотил себя раз и навсегда, в Деве-Матери, так, снова, но по-другому, в каждой жертве мессы, я начинаю сакраментально существовать как Бог-Человек, на Святом Алтаре.**

**2. В Благовещении, на самом деле, “Слово стало плотью”. Как Бог стал человеком в утробе Девы (Марии), поэтому, хотя и по-другому, слово становится человеком-Богом в руках священника, когда он произносит слова освящения, при участии Святого Духа.**

**3. Как слова Того, кто говорил, и слова Марии, которая**

*consentientis: hoc forma valet verborum Vitae consecrantis, per ministerium Missam celebrantis; Dei Spiritu utrinque mediante.*

*Cum itaque tali ratione Sacerdotes fiant mihi quodammodo Patres; par est, ut eadem<sup>514</sup> mecum sortiantur Matrem MARIAM, et in sponsam acceptent: par est, ut et Me, et ipsam in communi nobis Salutatione ad Psalterium venerentur, et (me tamen prae ipsa) supplices adorent; par est, ut Sacra Salutationis verba perinde sancta aestiment.*

*Adeo ab una illa Salutatione totum Novum pendet Testamentum; ut quod in ea, velut arbor in semine, virtute totum contineatur.*

### PROPOSITIO TRIPARTITA.

*Quare Cognosce, Accipe, Doce XV EXCELLENTIAS SACERDOTALES, quas<sup>515</sup> ecce, tibi nunc pando:*

*I. Quinas priores supersubstantiales<sup>516</sup>, ex quinque Stellis Divinitatis dimanantes*



---

<sup>514</sup> В издании 1691 года: “eandem”.

<sup>515</sup> В издании 1691 года: “quos”.

<sup>516</sup> В издании 1691 года: “superstantiales”.



**согласилась (осуществить) реальность (Воплощения), поэтому слова того, кто празднует мессу, воплощают реальность освящения: оба события (совершаются) при участии Святого Духа.**

**По этой причине Священники становятся мне Отцами, и именно поэтому они получают Мою Мать (Марию), как свою Супругу.**

**В Розарии, они поклоняются Мне и Ей, и читают Радуйся Мария, чьи слова - Святые.**

**От Радуйся Мария, на самом деле, происходит весь Новый Завет, и как дерево содержится в семени, так и (Новый Завет содержится) в силе (Радуйся Мария).**

## **ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТРЁХ ЧАСТЕЙ.**

**Так что изучай, принимай и распространяй пятнадцать превосходств (Прав) Священников, которые сейчас я открою тебе:**

**I. Первые пять (Превосходств), являются основами и происходят от пяти Божественных Звёзд:**

*istis: Ave, Maria, Gratia, Plena, Dominus.*

**II. *Alias item quinque medias Substantiales, e quinque Fontibus Verbi Dei, seu Evangelii promanantes istis: Tecum, Benedicta, Tu, In Mulieribus, et Benedictus.***

**III. *Quinas posteriores Accidentales a<sup>517</sup> quinque Castris invictis repetitas istis: Fructus, Ventris, Tui, JESUS, CHRISTUS***".

**Dixit: simul ac si<sup>518</sup> longo sermone edisseruisset<sup>519</sup>, animo sponsi impressit.**

**Quae etsi multis enarrare videor, tamen vix umbram partis nedum dimidiatae, me reddere verbis posse diffido.**



---

<sup>517</sup> В издании 1691 года равнозначное: “е”.

<sup>518</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “acsi”.

<sup>519</sup> В издании 1691 года правильно: “edisseruisset” (минуточку).

***Ave, Maria, Gratia, Plena, Dominus:***

**II. Вторые пять (Превосходств) являются колоннами, а исходят они из пяти источников Слова Божьего, т. е. Евангелия: *Tecum, Benedicta, Tu, in Mulieribus, et Benedictus.***

**III. Последние пять (Превосходств) являются хранителями, представленными пятью непобедимыми Крепостями: *Fructus, Ventris, Tui, Iesus, Christus*".**

Так он говорил и, в то же время, запечатлел в душе Супруга (Нового Марии) эту Проповедь, вплоть до её мельчайших деталей.

Я хочу рассказать об этом довольно подробно, однако боюсь, что словами я не смогу описать даже малую часть событий (которые видел).

CAPUT IV.  
DE EXCELLENTIS SACERDOTUM.

I QUINQUAGENA.

*De quinque<sup>520</sup> STELLIS Excellentiarum, hyperusion, sive substantialum S. Sacerdotii.*

I. *Excellentia* est POTENTIA Sacerdotum.

Dei Patris Magna est Potentia Creationis: unde Pater et Creator audis<sup>521</sup> universorum.

*Dixit, et facta sunt.*

*Sex diebus operatus est: prima, lucem; altera, firmamentum; tertia, maria, terras, et plantas; quarta, luminaria coeli; quinta, pisces et aves; sexta, hominem omnium Dominum; septima quievit.*

Haec Patris in creando potentia, qua facit Res creatas, terrenas, corporeas, corruptibiles.

Sacerdos vero sua Officii sacri Potentia



---

<sup>520</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “quibus”.

<sup>521</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “audit”.

**ГЛАВА IV**  
**XV ПРЕВОСХОДСТВ ВЛАСТИ**  
**СВЯЩЕНСТВА**  
**ПЕРВАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА**

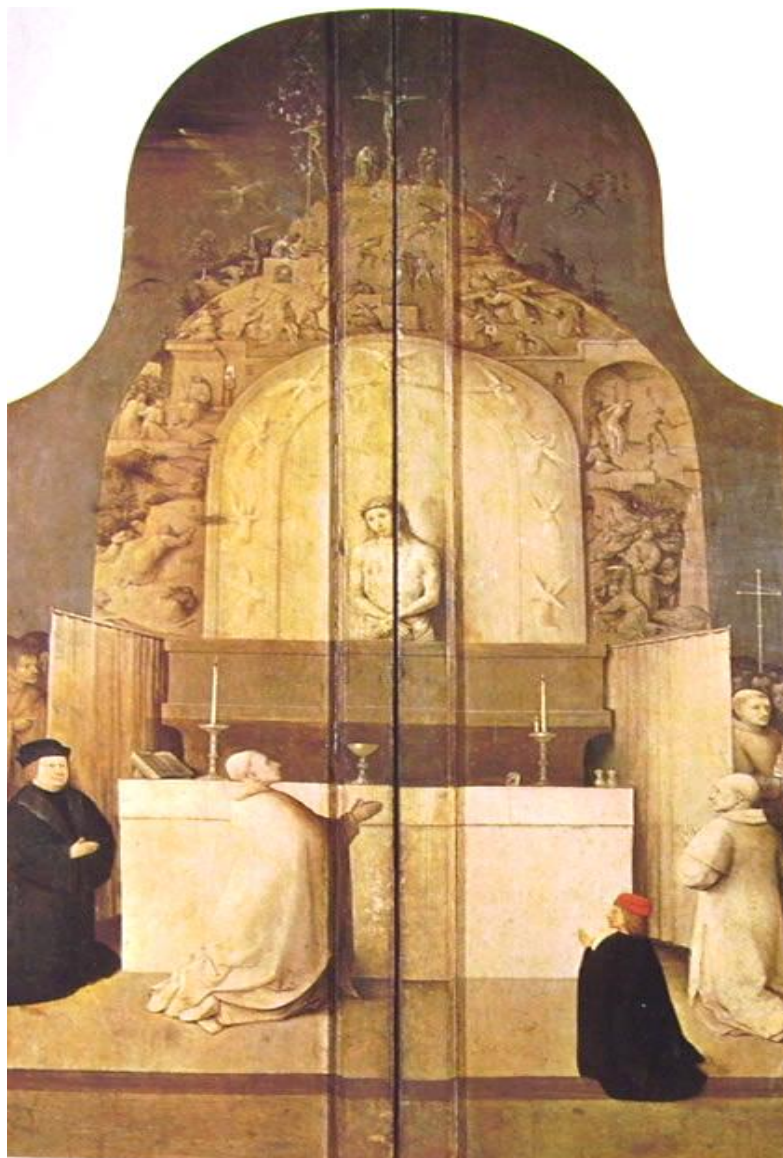
*Пять сверхъестественных Звёзд  
Духовных Привилегий, т. е. их Сущность.*

**II ПЕРВАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти**  
Священства-это её превосходство над  
великим творением Бога-Отца.

(Бог) Отец создал всё: "Он сказал, и  
(вещи) были созданы".

Слушайте: за шесть дней (Бог)  
сотворил: в первый (день) свет; во второй  
(день), твердь; в третий (день) моря,  
землю и растения; в четвёртый (день)  
светила небесные; в пятый (день) рыб и  
птиц; в шестой (день) человека, хозяина  
всех вещей; в седьмой (день) почил. Это-  
сила (Бога) Отца, с помощью которой он  
создал все вещи, земные, материальные,  
тленные.

Таким образом, Священник с  
Властью, которая исходит от Священной  
обязанности, что именно создаёт?



**Иероним Босх, триптих Богоявления: месса Святого Григория, 1510 год, Музей Прадо, Мадрид (Испания).**



**Жан Беллегамбе, триптих Непорочного Зачатия, 1526 год, Музей Шартруз, Дуэ: справа есть папа Сикст IV и слева францисканец Дунс Скот, и, с флагом в руке, Блаженный Алан де Рупе в сопровождении его Братства Розария из Дуэ.**

**quid producit?**

**Increatum: Causam causarum: JESUM CHRISTUM, Deum et Hominem, qui non moritur, nec videbit corruptionem.**

**Ad hunc unum sacerdotalis functionis Effectum ter Maximum, age, confer milles milenas mundorum myriades, manifeste comperies, finitorum omnium ad unum Infinitum nullam esse comparisonem posse.**

**Atqui mundum, et ea, quae in eo sunt, produxit potentia Patris Dei; Sacerdotis vero potentia producit.**

**Filium Dei in Sacramentum et Sacrificium.**

**Quo admirabilior Potestas est, ac dignitas Sacerdotii transubstantiatione<sup>522</sup> Filium Dei, quam Creatione res perituras Dei Patris producentis?**

**Iam vero, quia potentibus debetur AVE: potentiae Creatoris Paternae illud offerri condecet, in primis<sup>523</sup> ab Sacerdotibus, qui tantae**



---

<sup>522</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “transsubstantiatione”.

<sup>523</sup> В издании 1691 года: “inprimis”.



**Тот, кто не был создан, Первопричина, Иисус Христос, Бог и человек, который живёт вечно и никогда не исчезнет.**

**Достаточно было только этого результата, трижды бесконечного, Священнического, чтобы превзойти в сравнении тысячи тысяч миров: ты прекрасно знаешь, что никакого сравнения не может быть между всеми конечными реальностями и одной Бесконечной реальностью.**

**Хотя сила Бога-Отца создала мир и реальности, которые находятся в нём, сила священника, действительно, формирует Сына Бога в Таинстве жертвы (Евхаристии).**

**Насколько более целенаправленна власть священства, которая во время Пресуществления, (позволяет спуститься) Сыну Божьему, по сравнению с тленными творениями Бога-Отца!**

**Если вы должны приветствовать <sup>524</sup> сильных (мира), тем более священники, которые получили от Бога такую большую силу, должны (Приветствовать:**

---

<sup>524</sup> Здесь - игра слов между словом "Ave" (Радуйся) и его значением.

**tantae sunt ex Deo potentiae viri.**

**1. Nusquam autem dignius, gratiusque Deo obitur ea salutatio, quam in *Psalterio*.**

**Par est igitur huius usum Sacerdotibus esse commendatissimum, frequentissimumque oportere: ut quo suae praecellentiae Potestatem mirifice condecorare queant.**

**2. Dignum AVE Deo est, cui deferatur, qui fecit, Angelos, solem, stellas; dignum igitur et Sacerdotibus idem est, quod Deo Deique Filio, ac Genitrici deferant, psallantque illi, qui Regem producant Angelorum: Solem iustitiae, Stellam et secundum Adam innocentiae, etc.**

#### **EXEMPLUM.**

**Quidam in Hispania honore Sacerdotii inclytus, ad illud super inculpatae vitae decorem, et sanctimoniae splendorem**



**“Ave” (Бога) Отца, за (Его) Созидательную силу.**

**1. Ничто, на самом деле, не приходит к Богу более утончённого и желанного, чем это приветствие “Ave”, которое содержится в Розарии.**

**Удобно, целесообразно и рекомендовано, чтобы священники усердно читали (Розарий), чтобы, используя его, они могли чудесно украсить силу своей Привилегии.**

**2. Богу подходит приветствие: *Радуйся*, с помощью которого можно служить тому, кто создал Ангелов, солнце, и звёзды; приветствие (*“Радуйся”*) также подходит для Священников, которые служат в Розарии, Богу, Сыну Божьему, и Матери (Бога), и помогают спуститься Царю Ангелов, Солнцу Правосудия, Звезде, и новому Адаму незапятнанному в грехе, и т. д ..**

### **ПРИМЕР.**

**Это знаменитый человек в Испании, который, к чести Священства, также добавил честь непорочной жизни и блеск целомудрия.**

adiexit.

Verum quod in caeteris suis religionis, devotionisque privatis et publicis exercitationibus, illam *Psalterii* facile plurimam assiduus coleret, ac frequentaret; tantam in eum Deus conferre miraculorum vim et gratiam est dignatus, ut non vivis duntaxat innumeris multipliciter fuerit saluti; verum etiam vita perfunctos superas revocarit ad auras.

In primis<sup>525</sup> autem ex ignis purgantis cruciatibus animas plurimas evocavit, et in beatorum mentium asseruit felicem stationem.

## II. *Excellentia* est SCIENTIA Sacerdotalis.

Dei Filio est infinita Sapientia, qua mundum gubernat, eique intelligentiam communicat et scientiam: quam quidem maximam produxit in Angelis, ut per eam mira, magna, multa queant operari.

Sed quanta illacunque sit; creata est, atque finita.



---

<sup>525</sup> В издании 1691 года: “inprimis”.

**По правде говоря, он, кроме других своих личных молитв и официальных практик, усердно читал Розарий.**

**Бог дал ему благодать творить чудеса, и он не только исцелил бесчисленное количество живых, но и вернул из небесного света к жизни тех, кто умер.**

**Он вытащил из пылающего огня Чистилища множество душ и привел их в благословенный порт святых душ.**

**ВТОРАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти Священства - его превосходство над Наукой.**

**Сын Божий обладает бесконечной мудростью, с которой он правит миром, и приносит в него интеллект и науку; он превосходно передаёт (мудрость) даже Ангелам, чтобы с помощью неё они могли создавать в изобилии замечательные и великие вещи.**

**Но насколько бы хороша она ни была - это (мудрость) созданная и ограниченная.**

1. Quo longius eam antecellit data *Sacerdotibus* gratia: qua nihil creatum finitumve producant; sed ipsum Dei Filium, omnis scientiae, ac sapientiae Dominum et Autorem.

Quod quidem multo maius esse debet: quam si data foret eis potestas omnem conferendi, vel e medio tollendi creatam illam scientiam.

Confer, age, ter Sanctissimae Eucharistiae divinam praecellentiam, cum quantacunque scientia Angelica: necesse fateri est, hanc neque sat dignam videri, quae vel adoret illam.

Atqui sanctissimum *Sacerdotium* est dignum, quod etiam conficiat illam manibusque contractet<sup>526</sup> et circumstantibus cum tremore Angelis praebat adorandam.

3. Honoras virum amictum purpura, aureo in annulo gemmam incomparabilis pretii gerentem: atqui<sup>527</sup> eam nec producere possit, nec dare velit alteri, nec acquirere plures.



---

<sup>526</sup> В издании 1691 года равнозначное “contractet”.

<sup>527</sup> В издании 1691 года: “at qui”.

**1. Гораздо выше науки - Благодать, данная Священникам, с которой они не дают форму какой-либо реальности, созданной или законченной, а самому Сыну Божьему, Господу и Автору каждой науки и Мудрости.**

**Намного большей была бы (эта Благодать), если бы им была дана возможность искоренить созданную науку.**

**Попробуйте сравнить Божественную Привилегию Евхаристии, три раза Святой, с какой-либо другой Ангельской наукой: вы должны признать, что (все Ангельские Науки) не являются даже минимально достойными освящать (Евхаристию).**

**2. Напротив, Святое Священство достойно этого, потому что оно дает жизнь (Остии), сжимает её в руках, и представляет её для поклонения Ангелам, стоящим вокруг с большим трепетом.**

**3. Ты чествуешь человека, одетого в пурпур, который имеет Золотое кольцо с драгоценным камнем неисчислимой ценности, но он не может его создать, и не хочет отдать его другому, и не хочет также, чтобы другие тоже покупали его.**

Quo venerabilior esse quis debet *Sacerdos*, qui gemmarum gemmam Divinam manu praefert: oris voce producit una plurimam: distribuit in plurimos, nec deficit unquam.

4. Huic honori omnis cedit Angelorum honor, quin et supplex ei succumbit, tremensque servire gestit: et hoc denique summo sibi ducit honori atque felicitati.

5. Quale foret quantumque gaudium illi, qui dare sibi, aut alteri cuicumque<sup>528</sup> summam quamque scientiam posset?

Ad S. Eucharistiae tamen Donum ea conferri nec potest, nec debet.

Heu mihi!

Quantum igitur Bonum orbi adimit, qui perpetrare<sup>529</sup> Missam omittit?

2. Vae, quam difficile erit de omissione tanta reddere rationem?

3. Quam impossibile, tantum omissione subtractum bonum posse restituere?



---

<sup>528</sup> В издании 1691 года: “cuicumque”.

<sup>529</sup> В издании 1691 года едва видно в испорченном тексте слово: “perpetuare” (увековечивать). Но в изданиях 1699 и 1847 годов: “perpetrare” (совершать).



**Насколько больше уважения должно быть к любому священнику, который держит в руках Божественный драгоценный камень, и одним словом (своим) производит очень много таких камней, распределяет их в большом количестве, чтобы не обделить (никого).**

**4. Перед такой честью, склоняется честь Ангелов, преклоняется просительно (в Евхаристии), и, с трепетом желает служить ей; и в этой высокой чести лежит их счастье.**

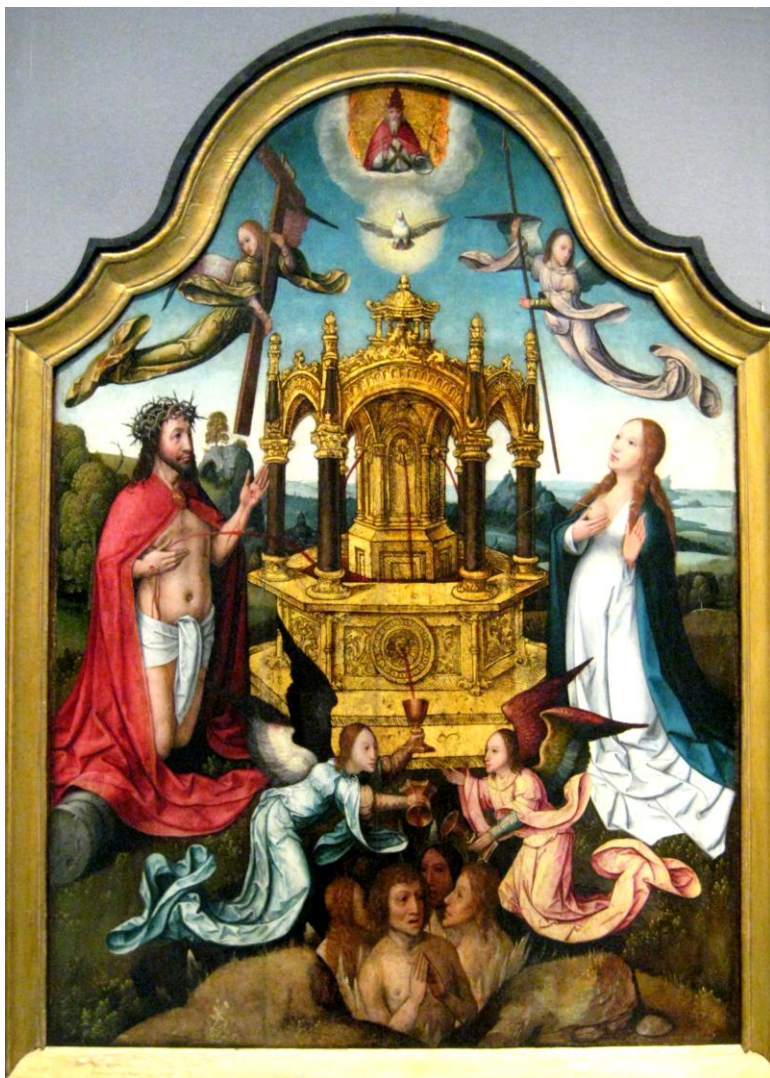
**5. Какую великую радость мог бы испытать тот, кто в состоянии дать себе, или кому-либо ещё общие знания в какой-то (матери)?**

**Тем не менее, это просто невозможно сравнить с даром Святой Евхаристия. Увы!**

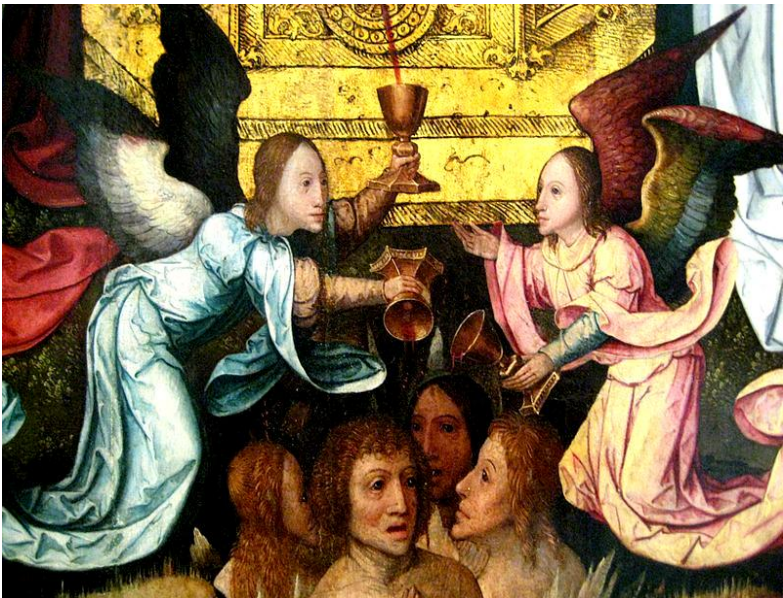
**1. Какой большой дар отнимает у мира тот, кто забывает о мессе!**

**2. Горе (ему)! Как трудно будет объяснить причину такого большого упущения!**

**3. Когда можно будет вернуть такое большое Благо, которое было упущено?**



**На обеих страницах: Жан Беллегамбе, триптих Драгоценная кровь Христа (Blood of Christ tryptich), первая половина XVI века: Значение Святой Мессы, которая является Фонтаном Божественных Благодатей для живых и для душ Чистилища.**



**Factum infectum reddi nequit: utque dies hesterna fugit, nulli<sup>530</sup> revocabilis unquam; sic et cum die ipsa fugit hesterna omisio Missae.**

**Cum itaque in una orbis Eucharistia Sacra habeat omnia, lucem luminum, scientiarumque Auctorem largitorem: *Cumque labia Sacerdotis custodiant Scientiam.***

**Cum etiam esse DEUS Mariam noluerit a Filio proximam ac maximam orbis, et omnium Illuminatricem; non par solum, sed et oportet vel in primis<sup>531</sup> *Sacerdotes* istam in Angelica Salutione, Stellam MARIA, appellando in orbis lucem ac salutem producere.**

**Quod cum nusquam sanctius, ac saepius fiat, quam ad Psalterium JESU et MARIAE, plane idem hoc a *Sacerdotibus* frequentissime religiosissimeque usurpari oportebit, adque plebem laicam exemplo, et praedicatione commendari.**

**An non Ecclesia semper coluit**



---

<sup>530</sup> В издании 1847 года нет: “nulli”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>531</sup> В издании 1691 года: “inprimis”.

**Никто не сможет восстановить эту незаконченную работу!**

**Как и вчерашний день, который прошёл, и больше никогда не вернётся назад, так, вчерашнее упущение мессы также исчезает в тот же день**

**Таким образом, в любой точке мира, в одной Евхаристии есть вся святость, свет огней, Автор и Даритель наук, "губы священника, будут охранять науку" (Мл.2,7).**

**Если бы Бог не хотел Марию, как Мать (Его) Сына, и как самую Великую в мире, и как Свет для всех, желательно, чтобы Священники распространяя Свет и Спасение на весь мир, просят (у Бога), вдохнуть жизнь в Звезду *Мария*, чтобы Она получила Приветствие Ангела.**

**Священники усердно и с молитвой читают Святейший Розарий Иисуса и Марии и рекомендуют его людям, используя пример и проповедь.**

**Почитала ли Церковь всегда, или**

Deiparam MARIAM pro Advocata et Patrona  
omnis scientiae ac illuminationis a Patre lu-  
minum consequendae?

At *Sacerdotum* est Christianae pietatis  
custodire, inque sese in dies<sup>532</sup> augere, populo  
tradere, et propagare scientiam.

Quo cordi magis fit<sup>533</sup> eis oportet *Psalte-  
rium*, acquirendae, et a Deo promerendae om-  
nis scientiae Instrumentum sacrum.

### EXEMPLUM.

Vixit in Thuscia quidam sacerdos,  
idemque paroecialis Curio animarum: neque id  
quidem, quod scientia clarus aliqua humana,  
vel inter mediocriter doctos accenseri posset;  
sed vitae sacerdotalis integrae simplicitate  
recta atque perfecta, vir sanctus cunctis  
existeret morum optimorum magister; et non  
venerationi dumtaxat<sup>534</sup>, sed ed admirationi.

Quae constans inculpatae vitae  
sanctimonia non sinebat quicquam excitatae



---

<sup>532</sup> В издании 1691 года: "indies".

<sup>533</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг. правильно: "sit"  
(или).

<sup>534</sup> В издании 1691 года: "duntaxat".

**нет, Марию, Божью Мать, как Заступницу и Покровительницу всех наук и яркий свет (Бога) Отца?**

**Если задача Священников хранить христианское благочестие, взращивая в себе, изо дня в день, Науку, передавая её народу, с как можно большим импульсом, то они должны (читать) Святой (Розарий), чтобы заработать и заслужить от Бога все науки.**

#### **ПРИМЕР.**

**Жил в Туше священник, защитник приходских душ.**

**Он не был силен в науке, и не обладал большой культурой.**

**Однако жизнь священника была чистой и безупречной, и все считали его святым человеком.**

**И они не только чтили его, но и восхищались им.**

**И по причине (его) святой и непорочной жизни, живое**

iam de eo existimationis luminibus efficere<sup>535</sup>  
mirificam simplicitatem, rudemque  
ignorantiam tantam: et velut idiota vix dum  
aegre Missam legere sat nosset.

Accessit huc aliud non iam admirabile,  
sed verissimum miraculum.

Quotiescumque<sup>536</sup> ad praedicandum  
surgeret, gregemque Evangelii doctrina  
pascendum, ea cum, et scientiarum varietate,  
et gratia eloquentiae, et vi efficaciaeque<sup>537</sup>  
Zeli ac spiritus dicere consuevit; ut nec  
doctissimi quique illius in concionibus ullam  
scientiae partem, desiderare inquam, imo  
neque admirari sat possent.

Tenebat auditors: suspendebat animos;  
movebat affectus, inque omnem partem  
versabat, quaque vellet, in coelum, in  
tartarum, in conscientias, in sacra omnia,  
sequaces pertrahebat auditores; et quoquo  
illius impetus spiritus ferebatur; ibant iidem,  
et aquiescebant.

Fuit ille tantus Chrysostomus,  
Tulliusque fulminator Christianus admirandae  
in cathedra doctrinae; extra cathedram



---

<sup>535</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “officere”.

<sup>536</sup> В издании 1691 года: “quotiescunque”.

<sup>537</sup> В издании 1691 года: “efficaciaque”.



**внимание к (нему) не утихало, несмотря на его особую простоту и блаженное неведение.**

**Он мог едва прочесть Требник, тем не менее, когда он поднимался (на кафедру) с проповедью евангельского учения, он мог говорить с таким разнообразием, что его Проповеди, полные мира и любви, завоёвывали сердца прихожан, так что даже самые учёные из них иногда не могли сравниться с ним в (проповеди), и они были очень удивлены.**

**Он мог покорить слушателей, поднять настроение, вовлекая сердца, и рассказывая о Рае, Аде, сознании, и любой другой священной реальности, захватывал присутствующих слушателей, повсюду говорили о его духовной силе; и кто бы к нему ни приходил, уходил со знанием.**

**Он был новый Златоуст и (новый) Тулий, большой христианский проповедник, который, с кафедры освещал восхитительное учение, но, вне кафедры, был (также)**

Purae quidem vir ignorantiae; sed admirabilioris vitae et constantiae.

Verum et<sup>538</sup> huius, et illius gratiam uberem ex ipso fonte hauriebat, *Psalterio* inquam *Almae Divae illuminatricis MARIAE*, sancte culto semper ac usurpato.

Usurpato tantum?

Et praedicato tali cum fervore, affectu, et fructu, ut quanto maximo.

Vitae suae innocentiam, ac perseverantiam ipse ad *Psalterium* supplicandi Deo pascibat suavitate: regebatque assiduitate et<sup>539</sup> religione.

Doctrinae suae quamprimam ex umbone vocem mitteret, *AVE MARIA Angelica* erat recitata *Salutatio*.

Cuius quidem certam reddebat rationem istam: quod *AVE, Angelicum* vox prima fuisset Evangelica, Evangeliique totius Evangelistarum et Apostolorum fons et origo, compendium perfectum, summa atque medulla.

Isti dein postea lectionem Evangelicam, explicationemque exordio tali parem ac dignam subiiciebat.



---

<sup>538</sup> В издании 1847 года нет: “et”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>539</sup> В издании 1691 года равнозначное: “ac” (и).

**человек блаженного неведения, но образцовой и безупречной жизни.**

**По правде говоря, они все черпали благодать красноречия из того же источника, Розария Божьей Матери, Пресвятой Девы Марии, молясь всегда с глубокой преданностью.**

**И (священник) не только читал его, но и проповедовал его с большим пылом, страстью и силой, на самом высоком уровне. Он просил Бога в Розарии о невинности жизни, настойчивости, деликатно учить прихожан, и вести их с терпением и молитвой.**

**Перед тем, как начинать проповедовать с кафедры, он читал Ангельское Приветствие, т. е. *Радуйся, Мария*, он говорил, что *Радуйся* (произнесённое) Ангелом было первым словом Евангелия, источником, происхождением, совершенным, принципом и сердцем всего Евангелия Евангелистов и Апостолов.**

**После (*Радуйся Мария*) он читал Евангелие, а затем хвалебное объяснение (Евангелия и *Радуйся Мария*).**

*Utinam Beatus Alanus huius divini viri de nomine meminisset, atque similium exemplorum viros foeminasque appellasset: non tam ut fidem sibi faceret; quam ut apud hodiernum aevum criticum ac sciolum plus quam pium, fidem inveniret.*

*Sed viventibus pepercit: et quia ex revelatione dedicerat<sup>540</sup>: illud tradebat, quod acceperat.*

### III. Excellentia est SPIRITUALIUM DONORUM Elargitio Sacerdotalis.

Sancto Spiritui attributa proprie functio creditur Donatio Charismatum, virtutum infusio, largitio Fructum Spiritus, et octo



---

<sup>540</sup> В издании 1691 года правильно: “didicerat”.

**О, если бы Блаженный Алан <sup>541</sup> помнил имя этого святого человека и сообщил о подобных примерах мужчин и женщин!**

**Не только то, как они чувствовали веру, но как нашли свою веру, в сегодняшнее время, критическое и педантичное более чем религиозное.**

**Но он не описал другие (примеры) для современников, лишь то, что он увидел в Откровении, он передал то, что получил.**

**ТРЕТЬЯ ПРИВИЛЕГИЯ власти священства-это его превосходство над дарами Святого Духа.**

**Это Святой Дух наделяет даром харизмы, наполняет добродетелями, даёт плоды духа, по заслугам, в восьми Блаженствах.**

**(Святой Дух) обладает бесконечной способностью изливать обилие даров Божественной любви и милосердия на несчастное человечество.**

---

<sup>541</sup>Казалось бы, он ссылается на одноимённого персонажа, хотя в конце текста становится понятно, что это, похоже, является личной записью Коппештайна, добавленной к тексту.





**На обеих страницах: Жан Беллегамбе, триптих Драгоценная Кровь Христа (Blood of Christ triptych), Дуэ, первая половина XVI века: двумя источниками Фонтана Божественной Благодати являются Драгоценная Кровь Христа (слева) и Молоко Девы Марии (справа): видно влияние богословия Блаженного Алана.**

**Beatitudinum collatio.**

**Est ea omnino maxima potestas, facultas uberrima, benignissima largitas, et in homines miseros divina pietas.**

**Sunt illa multa et maxima, et plurima dona Spiritus Sancti constant in mundum.**

**Unum tamen *Sacerdotale* donum ista facile universa superat in<sup>542</sup> infinitum: Donum inquam Eucharisticum; hoc est, Ipse Dei Filius, HOMO DEUS, JESUS CHRISTUS benedictus in saecula.**

**Potest illa S. Spiritus?**

**Hoc possunt *Sacerdotes*.**

**Dat ille fructum Arboris vitae?**

**Hi cum fructibus Arborem ipsam Verbo plantant: *Officio Sacerdotii* rigant, augmentant, sustentant, atque in Ecclesia conservant; inter manus propagant; intra animarum ora, hortosque positam conferunt; ex ea, perque eam tot iam seculis omnium mentes Fidelium pascunt, et in montem usque Horeb**



---

<sup>542</sup> В издании 1847 года нет: “in”, которое есть в издании 1691 года.



**(Дары Святого Духа), которые спускаются в мир, невообразимы и непреодолимы, но только один Дар Священничества превосходит, без сомнения, все (дары Святого Духа): это дар (освящения) - Евхаристия, которая является тем же Сыном Божьим, Богом Человеком, Иисусом Христом, (Который) Благословенный во веки.**

**Могут ли (Дары) Святого Духа (освящать Евхаристию)?**

**Священники, однако, могут (освящать Евхаристию)!**

**(Дары Святого Духа) разве дарят плоды Дерева жизни?**

**(Священники) (в освящении) Евхаристии садят Дерево (жизни) с фруктами; своим священнослужением поливают его, возвращают, укрепляют и поддерживают в Церкви; празднуют в его честь, увековечивают; передают (верующим), поместив его в сад души; на весь срок жизни души верующих, пасущихся (на евхаристических лугах), пока не придут на гору Ореб небесного покоя и блаженства.**

coelestis provehunt quietis ac beatitudinis.

Ex quo aestimare cuique iactura est.

1. Qua *Sacerdotum*, ad celebrandum tarditas (tam pia parum, ut pene impia sit appellanda): Matrem suam mulctat mactatque Ecclesiam.

2. O quantis olim poenis exsolvent<sup>543</sup> tam pudendam, minimeque ferendam socordiam: ne damnabilem dicam acediam?

Tantillam Sacrificandi opella<sup>544</sup> intermissam quantis olim redempturi forent; si per divinam liceret iustitiam tunc explendam.

3. Verum nulla hominum, aut saeculorum esse facultas tanta usquam potest unquam (extra *Sacerdotalem*): quae omisi, vel semel divinorum *Mysteriorum*<sup>545</sup> Sacrificii resarcire valeat detrimentum; vel cessatoris Presbyteri correctae negligentia; vel alterius ad aram operaturi Sacris diligentia praeteritae sola post Deum potest iacturae praestare



---

<sup>543</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “exoluent”.

<sup>544</sup> В издании 1691 года: “opellam”.

<sup>545</sup> В издании 1691 года: “Misteriorum”.

**После этого можно оценить ущерб:**

**1. Леность священников в праздновании (которая относится не только к невеликой преданности, но и к отсутствию веры), наносит ущерб и разрушает Церковь, её Мать.**

**2. О, сколько горя, в тот (Судный) день придётся испытать за непорядочную и нечестную лень, это просто предосудительно!**

**Сколько в тот день хотели бы вернуть эти празднования жертвоприношения (евхаристического), которые они упустили, если бы Божья праведность дала им возможность выполнить их.**

**3. Никогда не было, среди людей всех времён и всех мест функции равной Священству, способной компенсировать ущерб от отказа от Божественного причащения; леность Священника; исправить, после Бога, вред упущения, что он совершил Святую Мессу у алтаря, лишь по предписанному ритуалу?**

supplementum.

4. Unam solam sibi, **MARIAM** Virginem divina delegit providentia, destinavitque solam ex qua Redemptor orbis nasceretur: beneficio Dei in perditum mundum tanto, quantum, effari?

Vel angelicis mentibus complecti non est.

Redemptori vero ipsi ad unum solum complacuit *Sacerdotium*: quod paravit sibi, ac destinavit, ad suos suae Redemptionis thesauros ac dona, per Sacrificium et Sacramentum, orbi cunctis saeculis dispensanda.

Et ea maxima pars gloriae est Dei, Deiparae pars gaudii maxima Beati: Beatorum deliciae; purgatorium summa solatii; viventibus auxilii Beatis est, ac firmamentum.

O Dei gratiam super omnem gratiam! Non illam praedicent *Sacerdotes*, tanta aucti, donatique gratia?



**Божественное Провидение выбрало только Деву Марию, и выбрало её, потому что только от неё родился Искупитель мира, предоставив Богу огромную и неисчислимую привилегию для Искупления!**

**Даже Ангельские Духи не могут понять всё величие этого события.**

**Искупитель доволен только одним Священством, которое он выбрал, предназначенным для Сокровищ своего Спасения, чтобы раздать миру преимущества, вытекающие из освящения жертвы (Евхаристической), на протяжении веков.**

**Это (Евхаристия) - великая слава Бога; великая радость Святой Матери Бога; (великое) счастье Святых; великое успокоение (душ) Чистилища; и (великое) спасение и поддержка живущих праведников.**

**О, Благодать Божья, высшая Благодать!**

**Священники, которые получили эту огромную благодать, разве не будут проповедовать такую огромную милость (священства)?**

**Non illi Pastores ac Patres multarum gentium, et per honorem Ordinis Principes populis; non illi ad exemplum vulgi laici, non ad auxilium Ecclesiae, non ad gaudium Mariae, conciliandumque patrocinium Deiparae usurparent summa cum et Religione, et zeli contentione *Psalterium*?**

**Inque eo istud, GRATIA, Deo redderent in sacrificium laudis: in gratiarum actionem; in satisfactionem culpae; in certiores vocationem faciendam salutis et gloriae?**

### **EXEMPLUM.**

**Literis proditum accepimus, Religionis observantia exercitum diu, atque probatum virum, insigni devotionis cultu adversus illibatam DEI Matrem ferbuisse: et vero ipsam in pervetusto illo ad *Psalterii* coronam praecandi ritu libenter venerari, ac familiariter quotidie salutare consuevisse.**

**Neque solum sua illa sat ista fuerat**



**Эти Пастухи и Отцы множества народов, и, ради хорошей репутации Принцы народа, разве не будут читать Розарий с величайшей преданностью и пылом, равным пылу верующего народа, ради помощи Церкви, на Радость Марии, и для того, чтобы получить защиту Матери Божьей?**

**И, с помощью (Розария), разве не ответят взаимностью Богу “Благодатью”, в жертву хвалы, для действия благодати, в искупление грехов, затем, чтобы каждое призвание было во Славу (Бога), и Спасения (людей)?**

### **ПРИМЕР.**

**Мы читали историю об образцовом человеке, который горел с преданным пылом к Деве Матери Божией, и, долгое время он поклонялся ей, молился ей с Розарием, и приветствовал её каждый день, с большим восторгом. И ему было недостаточно просто молиться (с Розарием),**

devotio: verum etiam, quod in concionibus ad frequentem populum habendis praecipuum nomen ferret ac laudem: in hisce ad Sanctum Dei, Matrisque Dei cultum latius proferendum, quod ipse genus orandi deamabat, ac ferebat<sup>546</sup> *Psalterium*: idem, ut laicis rudique vulgo proprium, impense pro suggestu commendare solebat.

Neque Deus zelum viri Sancti tantum, vel hoc in vitae pelago irremuneratum dimisit: sed ad summum denique Pontificatum Romanum illum evocavit: ut dignum in terris Christi Vicarium ageret, Caput Ecclesiae, lumen columenque factus, Papa Innocentius dictus.

Quas ille muneris partes non explevit solum; verum seipso maior, et supra hominem pene augustior, tam in vita, quam post facta<sup>547</sup> claruit miraculis.

*Tres ad B. Alani tempora Innocentios numeravit Ecclesia: singulos vita, rebusque gestis magnos, et vere admirandos: verum,*



---

<sup>546</sup> В издании 1691 года правильно: “tereбат”:  
(постоянно тёрла).

<sup>547</sup> В издании 1691 года правильно: “fata” (жизнь).



**но он носил с собой Корону Розария<sup>548</sup> и он молился, даже посреди толпы; и, молитвой Розария, который он всегда любил и перебирал, широко распространял любовь к Богу и Матери Божьей, настоятельно рекомендовал его и дарил (чётки) народу.**

**И Бог не оставил без награды пыл благочестивого человека, даже в море этой жизни, позвал его в Высший Понтификат в Риме, чтобы стал наместником Христа на земле, начальником, маяком и вершиной Церкви, и назвал его Папой Иннокентием.**

**И вместе с образцовой службой (в Церкви) он отличился среди людей чудесами, которые он совершил, как при жизни, так и после смерти.**

**В церкви было три (Папы по имени) Иннокентий, во времена Блаженного Алана<sup>549</sup>, все (трое) прекрасные, и по образцу жизни, и по делам, совершенным: однако, если мне позволено будет,**

---

<sup>548</sup> “Nomen”, имеется ввиду Корона Розария.

<sup>549</sup> Не понятно, идёт ли речь об одноимённом человеке, или это отступление Коппештайна.





**На обеих страницах: Жан Беллегамбе, триптих Драгоценная Кровь Христа (Blood of Christ tryptich), Дуэ, первая половина XVI века: Святая Месса-это работа трёх Человек Святой Троицы.**

*(si uti fas sit comparatione) dixerim in plerisque primum huius nominis a secundo: et hunc a tertio, haud paulo superatum intervallo.*

*Ut opiner, tertium, isthic a B. Alano designari; cui lapsantem sustentari Ecclesiam a S. Dominico, humeris eam succollante, quondam ostendit Deus.*

#### **IV. Excellentia ACTIO SACERDOTALIS circa Humanitatem Christi.**

**1. In Humanitate sua JESUS quicquid egit, eo commeruit sibi, et nobis plurimum: ut oratione, ieiunio, peregrinatione, praedicatione, labore, vigilia, siti, fame, passione, morte etc.**

**Quae tametsi iure meritissime<sup>550</sup> sint maximi aestimanda; ut pares Illi pro iis, nec haberi grates ac laudes, nedum referri, nunquam valeant; eae tamen actiones ipsi Deo, nostra carne circumdato, quaedam duntaxat velut accidentia fuerunt; quae Deus non sunt.**



---

<sup>550</sup> В издании 1691 года: "meritissimo".

**несмотря на трудности сравнения, я бы выбрал второе имя по сравнению с первым, и третье имя по сравнению со вторым.**

**Я считаю, что (Папа Римский Иннокентий), о котором говорил Блаженный Алан, является третьим именем: которому Бог однажды показал Церковь, которая была разрушена, в то время как Святой Доминик держал её на своих плечах.**

**II ЧЕТВЁРТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти Священства-это его превосходство над Человечеством Христа.**

**1. В своей человечности Иисус прошел через каждое (событие жизни): молитву, пост, путешествия, проповедь, усталость, бодрствование, жажду, голод, страсть, смерть и т. д.**

**Эти великие (явленные Иисусом) поступки не только восхищают безмерно, но их хвалят и прославляют, потому что никто никогда не сможет сравниться с ними каким-либо образом: Бог, который не может (страдать), воплотился для совершения этих действий.**

Sacerdotis autem actio, opusque, operum caput est universorum Dei, ut quae circa non humanitatem solam; sed unitam cum Divinitate versetur: non tam ut mereatur nobis, quam ut merita Servatoris communicet nobis; nec ut redimat nos, sed ut redemptos servet, sospitet, salvosque in beatitudinis possessionem introducat.

2. Atque ut velut de plano cognoscamus, quantum inter CHRISTI (solum ut Hominis considerati<sup>551</sup>), et *Sacerdotis* (qua talis Divinorum Mysteriorum Dei ministri ac dispensatoris) intersit: nescium esse neminem oportet; JESUM, qua Hominem, more humano conversatum, humana omnia, praeter peccatum, egisse, et perpeccatum subiisse.

At vero in opere operato *Sacerdotum*, Sacrificio inquam et Sacramento: ubi Humanitas cum Divinitate hypostatice unita agitur; non esse nisi Divina omnia possunt.

In his *Sacerdos* occupatus versatur: in his ab Angelis suspicitur, colitur, et defensatur.

3. Transsubstantiare<sup>552</sup>: Deum mortalibus dare; Deum orbi per Deum reconciliare; Regno



---

<sup>551</sup> В издании 1691 года правильно: “considerari” (принято во внимание).

<sup>552</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “transsubstantiare”.

**И действие, и работа священника, входят в состав Божьих дел, потому что в них человечество соприкасается с божественным: так что не только мы получаем заслуги, но и прежде всего они сообщают нам заслуги Спасителя (нашего, Иисуса Христа), которые дают нам спасение, и, однажды спасённых, они охраняют нас и защищают нас, пока он не сопроводит нас, к владению вечным блаженством.**

**2. Если будем сравнивать Христа, только с Его Человечностью, и Священника, как министра Божественных Тайн, кажется очевидным, что Иисус, как Человек, жил на манер человеческого, кроме греха, и переносил терпеливо всё что с ним происходило; Священник же в Таинстве Жертвоприношения (мессы), когда человеческое Священника глубоко соединяется с Божественным (Христа), все (действия), Священника-божественные, он в них живёт и вокруг - Ангелы, созерцают, любят, заботятся.**

**3. Священнические дела: Пресуществование; пожертвование Бога людям; примирение в Божественном (жертвоприношении) мира**

Coelorum, Regique Divorum ac Regnum vim facere: ista inquam operari, *Sacerdotum* est; non *Angelorum*.

4. Opera Humanitatis Christi erant, ut accidentia Christi; sine quibus esse ipse plerisque poterat.

Se ipsa absque illo esse non poterant.

5. Corpus Christi sine loco, situ, quantitate certa similibusque esse cathategoriis<sup>553</sup> nequibat, iuxta naturae modum et conditionem.

Sanctissima vero Eucharistia<sup>554</sup>, *Sacerdotale* opus divinum, ista supergreditur universa: ad accidentia nil indiget subiecto: est tanta sine quantitate; est talis absque qualitate; est in loco citra circumscriptionem; est in situ, quietem praeter et motum; est cum modo omne supra modum; est in tempore absque mensura; denique miraculum est miraculorum; idemque opus est *Sacerdotum*.

6. Si in contentionem duo quaedam adduxeris: hinc Eucharistica ista admiranda pariter et adoranda; inde haec: Virginem



---

<sup>553</sup> В издании 1691 года: "categoriis".

<sup>554</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "Euchristia".



**С Богом, с Царством Небесным, и с Царём Святых; и усиливать Царство (Бога).**

**Эти вещи делают их Священниками, а не Ангелами.**

**4. (Иисус) Христос, будучи (Богом), как человек был подвержен законам природы.**

**5. Христос, на самом деле, в своей Человечности, не мог остаться без места, пространства, и подобных категорий, в соответствии с законами природы.**

**Тем не менее, Святая Евхаристия, Божественная работа Священника, преодолевает все эти ограничения законов природы: она завершена, хотя и без расширения; она целостная хотя и без характеристик; занимает место, но не идентифицируема; она имеет положение, но не покоится и не движется; она широка, но без величины; она во времени, но не измерима; следовательно, это величайшее из чудес.**

**Это Работа Священников.**

**6. Если вы поставите в сравнение (два чуда), с одной стороны Пресвятая Евхаристия, а с другой-Дева (Мария), которая**

**concipere absque viro; parere absque perrupto claustrum: Matrem fieri, et Virginem permanere; haud facile statueris, inquam, quid alteri anteponas.**

**Naturam superant utraque; divina omnipotentia operatur utrinque.**

**Sed hinc in Virgine: unica; semel; ad breve tempus; una in Palaestina: inde vero operatur in homine *Sacerdote*, angelo corporeo, terrestri Deo; nec in uno, sed plurimis; sed multo saepissime; sed usque ad consummationem saeculi; ubique locorum ab ortu solis usque ad occidentem iuge Sacrificium operatur.**

**Fuit in conceptione MARIA Mater Gratiae Gratia Plena: sed nullo per hoc speciali Characterere insignita; ex cuius vi et potestate**



**без участия человека, и стала Матерью, не нарушая Девственности, не легко решить, какое из двух (чудес) выше, так как, оба превосходят природу, и Божественное всемогущество действовало в обоих.**

**Тем не менее, с одной стороны, есть Дева (Мария), (которая) уникальна; (событие было) один раз и навсегда, (это было сделано) в течение короткого времени, (и всё, это произошло) только в Палестине.**

**С другой стороны, работа человека Священника, Ангела во плоти, Бога на земле: (работает не) только в одном (месте), но во всех (местах на земле), и в каждый момент времени, до конца света: во всех местах, от восхода солнца до заката, без перерыва, он чествует (Святую) Жертву (Мессы).**

**Мария в Зачатии (Девственном) стала Матерью (Христа) в Полноте Благодати.**

**Тем не менее, Она не была отмечена (Богом) чем-либо особым, из-за чего она имела бы силу и власть,**

plures tales productura foret pariter gratia plenos, partier concepturos, pariterque parituros.

Quid vero in sui inauguratione quicumque<sup>555</sup> *Sacerdos*?

Hic divino in anima interiore imprimitur Character: quo et<sup>556</sup> a cunctis Deo segregatur Christianis; et prae cunctis Angelis devovetur Deo; unitur Deo, ut sit unus spiritus plenus Deo; ut Divina procuret ex Deo; Deum rebus adesse humanis, et homines gaudere, fruique Deo faciat ex officio.

Vae tibi *Sacerdoti*, qui geris officium tantum: nec ad Dei illud exercis<sup>557</sup> servitium, nec ad hominum, aut raro, aut torpide, aut indigne, id exerces beneficium.

Quid ita, divino plenus thesauro, mortales miseros despicias, ac dimitis<sup>558</sup> inanes; cum toties operari Divinis intermittis?



---

<sup>555</sup> В издании 1691 года: “quicumque”.

<sup>556</sup> В издании 1691 года нет: “et”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>557</sup> В издании 1691 года правильно: “exeris” (проводить).

<sup>558</sup> В издании 1691 года правильно: “dimittis” (отложи).

**чтобы сформировать множество других, наполненных благодати, способных зачать так же, и способных рожать так же.**

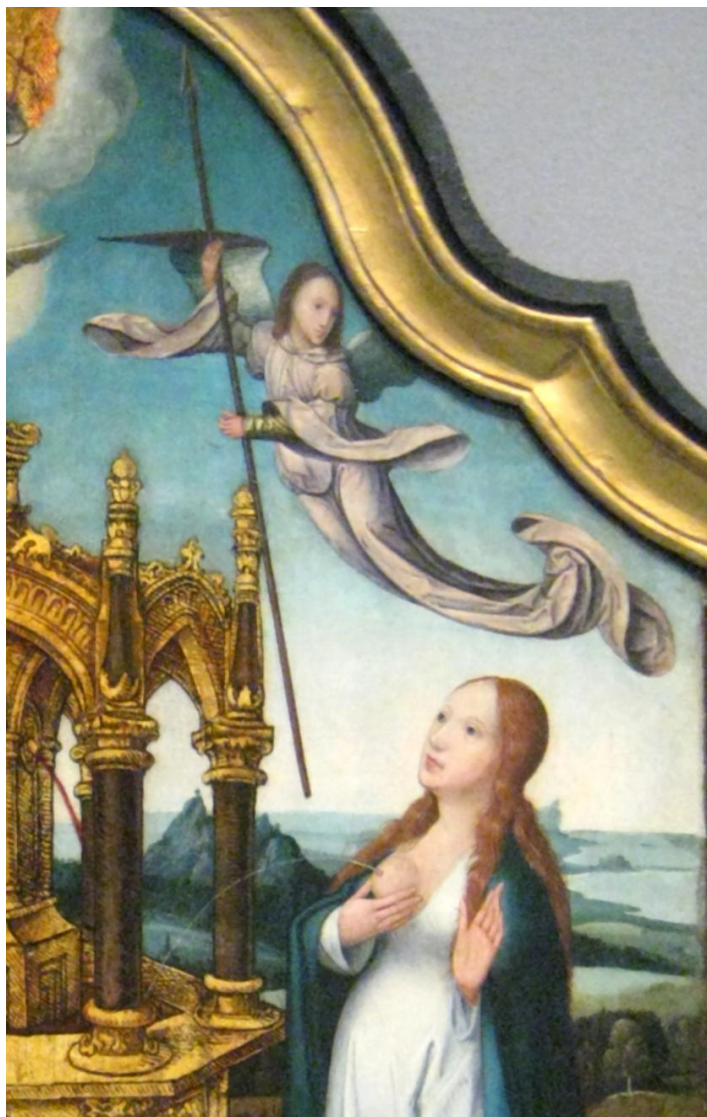
**Что же получает, вместо этого, любой Священник, в своё распоряжение?**

**Он будет запечатан Священным Символом, в глубине души, он будет отделён для Бога от всех Христиан; он был избран Богом, на место всех Ангелов; он присоединится к Богу, дабы он был наполнен только Духом Божьим; его служение - это позаботиться от имени Бога о Божественной реальности, приблизить Бога к людям, чтобы люди радовались и наслаждались Богом.**

**Горе тебе, священник, если ты занимаешь такой большой пост, и не используешь его, чтобы служить Богу и людям; или что ты осуществляешь эту привилегию редко, либо вяло, либо недостойно.**

**Почему ты, исполненный Божьим сокровищем, пренебрегаешь простыми смертными и отталкиваешь от себя с пустыми руками, когда так часто отказываешься праздновать Святую Мессу?**





**На обеих страницах: Жан Беллегамбе, триптих Драгоценная Кровь Христа (Blood of Christ triptych), Дуэ, первая половина XVI века: Иисус Искупитель (в Знаке Креста), и Мария Помощница (в Знаке Меча).**

Tantilline tibi, ad Genitricem Dei, non, aut raro, aut improbe, te accedere velut Genitorem Dei?

O meliora DEUS!

Ut ne in tam sacram, et intestabilem *Sacerdotes* inducamini tentationem: viri Deo pleni, viri sancti; agite, amabo, respicite in faciem CHRISTI Vestri *Sacerdotis Summi*, Advocatam CHRISTI Matrem invocate; utriusque *Psalterium* utrique psallite, psallite sapienter istud, PLENA, in sapientiae divinae Evangelico *Salutationis* MARIANAE, CHRISTIANAE, DIVINAE.

Psallite et praedicate.

#### EXEMPLUM.

Christianissima regnorum Christi regia Francia tulit haud ita pridem virum, virtutis merito, in religiosa observantia feliciter cumulado sublimem ac dignum, ut in Abbatiae demum apicem provectus, Abbas cunctis fratribus praeponeretur.

In quo ut alia multa, et magna





**Почему ты, будучи Отцом Божиим, не подходишь хотя бы несколько раз в день к Божьей Матери?**

**О, сколько Божественных богатств (в Марии)!**

**И вы, Священники, чтобы ваша святость не была унижена, а вы были бы наполнены Богом, святые люди, всмотритесь, пожалуйста в Лик Христа, (Он,) ваш Первосвященник, взывайте к Матери Христа, (что) (ваша) Заступница; пожалуйста, читайте Их Розарий, читайте и молитесь "Plena", в Евангелии Божественной Мудрости Христианской "Радуйся Мария".**

**Читайте и проповедуйте Розарий.**

### **ПРИМЕР.**

**В христианской Франции, Царстве Христа, не так давно, жил весьма добродетельный человек, который спокойно занимался религиозной практикой, и, благодаря своей праведности, был предопределён всеми монахами в высшую степень аббатства, под названием Аббат.**

**Где отличился за многие другие дела.**

eminerent; istud tamen ad memoriam illustre, plurimarumque semen virtutum, et exemplorum in eo existebat; quod ubi conspiceretur ipse, non absque *Psalterio* viseretur; non quod ad spectaculum ostentaret; sed gestaret ad usum omnino familiarem.

Orabat id assiduus ac tacitus; docebat id rudes humiliter sedulus; hortatur ad idem subditos suos religiosos ferventer zelosus; commendabat illud saecularibus summis, mediis, infimis indefessus; sed minime importunus, mirifice gratosus<sup>559</sup>, et magnifice fructuosus.

Cuius viri zelum ac laborem consolator DEUS, hic quoque remetiri famulo suo voluit ac remunerari.

Nimirum sicut ipse per Mediatricem MARIAM venerabatur Deum: ita per eandem ipsum consolabatur Deus.



---

<sup>559</sup> В издании 1691 года: “gloriosus” (превосходно).

**Тем не менее, в память о нём (правильно сказать), что семя, из которого прорастали в нём бесконечные добродетели и примеры - был Розарий: кто встречался с ним, всегда видел его с (коронай Розария), которую он носил не для простого хвастовства, а чтобы молиться с большой преданностью.**

**Он молился (с Розарием) усердно и молча; он был неутомим, объясняя его с простотой, новичкам; он горячо рекомендовал его Религиозным людям, ему подчинявшимся, и он также рекомендовал его пожилым, молодым и детям; он никогда не уставал (рекомендовать Розарий), и он не был особо важным, а был любезен в разговоре и его слушали с восхищением.**

**Бог, который уравнивает (счета), хотел отблагодарить и вознаградить преданные усилия своего раба!**

**И, как он молился Богу, через заступничество Марии Помощницы, так Бог утешал его, через заступничество (Пресвятой Марии).**

**O gratia<sup>560</sup> ex Deo!**

**Sed et meritum *Psaltae* in *Psalterio*.**

**Ergo Regina Coelorum, *Psaltarum* Domina et Patrona MARIA servo suo Abbati saepius apperere<sup>561</sup> manifesto in lumine, merifico cum solamine, dignata est; et cum eo adusque familiaritatem conversari, mutuasque audire et reddere voces consuescebat.**

**Neque dulcissimis duntaxat suis cum<sup>562</sup> affatibus, aspectuque permulcebat; verum et divina saepe arcanorum Dei revelatione informabat, aut coelestium visione beata velut praegustum libare sinebat.**

**V. *Excellentia* COMPARATIO SACERDOTIS ad Beatissimam Virginem MARIAM.**

**Dia Virgo, DEI est *Mater*.**

**1. Habendo se passive.**

**2. Idque benedicto solum Ventre et Carne sua.**



---

<sup>560</sup> В издании 1691 года: “grata” (милости).

<sup>561</sup> В издании 1691 года правильно: “появление”.

<sup>562</sup> В издании 1691 года: “eum” (он).

**О (сколько) Благ (получил) он от Бога, за то, что имел заслуги в чтении Розария!**

**Таким образом, Мария, Царица Небесная и Покровительница Розария, соизволила многократно являться Настоятелю, Своему Слуге, в ярком свете, чудесно утешая его; и, с ним Она часто общалась с приветливостью, вниманием и взаимным диалогом.**

**И Она не только утешала его своими сладкими словами и (своим) присутствием, но и объясняла ему, часто, Тайны Божии в Священном Откровении, или позволяла ему увидеть заранее Блаженное Видение Неба.**

**ПЯТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти Священства** - это его превосходство над Пресвятой Девой Марией.

**Пресвятая Дева - Матерь Божия:**

- 1. которая приняла (Христа).**
- 2. только в своей Благословенной Грудии и Плоти.**

3. Contulitque ad prolem id, quod suum erat, humanum, ex sua naturali potentia: licet Deo supra naturam operante.

At vero *Sacerdos*.

1. Quatenus<sup>563</sup> dici potest esse *Pater CHRISTI*, habendo se active; unde dicitur *Sacris* operari, facere *Sacra, Divina* patrare.

2. Idque ex intentione mentis, ventre nobilioris, exque dativi<sup>564</sup> Spiritus divini.

3. Confertque ad Transubstantiationem, id quod Dei est divinum intra se, et supra se, et tamen in voluntate sua ad operationem, aut omissionem liberum; estque illud Potestas Characteris, quae pure est Spiritalis, habetque se effective.

4. *B[ea]ta* Virgo obumbrata DEO, consentiens concepit intra quinque verba: FIAT, en passive se habens, MIHI SECUNDUM VERBUM



---

<sup>563</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “quadantenus”.

<sup>564</sup> В издании 1691 года правильно: “dati vi” (с заданной силой).

**3. и она взрастила его естественным образом в своей человеческой утробе, вплоть до рождения, несмотря на совершённое Богом чудо, превосходящее природу.**

**Священник, однако:**

**1. можно сказать, что он является отцом Христа, так как он даёт ему жизнь (в Остии): поэтому говорится, что он совершает Святые (Тайны) и Божественные (Тайны), проводит Святую (Мессу).**

**2. И это он совершает с намерением воли его благородной сущности, и с помощью Святого Духа.**

**3. И, с Божественным присутствием, которое находится в нём и над ним, он совершает Пресуществление (Остии), которую его воля совершает, даже с недостатками; и это, из-за Силы Характера, который является Духовной Печатью, которая производит эффекты (Посвящения).**

**4. Пресвятая Дева, с пятью словами согласилась и, в тени Бога зачала: *"Fiat Mihi secundum Verbum***

TUUM.

*Sacerdos* vero active velut generans<sup>565</sup>, certe efficientia sua verborum quinque transubstantiant<sup>566</sup>, dicens: HOC EST ENIM CORPUS MEUM; Item: HIC EST CALIX SANGUINIS MEI, etc.

5. Denique, *B[eata] Virgo Parens* genuit Dominum semel, parvulum, non loquentem, non ambulans, servulum, passibilem, mortalem; *Sacerdos* vero facit adesse DEUM Hominem, substantia panis ac vini cessante, salvis accidentibus, saepe ad placitum suum, perfectum, regnantem, Dominum, impassibilem, et immortalem.

O inesplicabilis<sup>567</sup> Potestatis *Excellentia!*

6. Hoc tamen DEIPARAM inter ac



---

<sup>565</sup> В издании 1691 года правильно: “generat” (создаёт).

<sup>566</sup> В издании 1691 года правильно: “transubstantiat” (пресуществление).

<sup>567</sup> В издании 1691 года: “inexplicabis”.



**Тит**” (**“По слову Твоему”**), приняв (Бодий дар).

Священник даёт жизнь (Остии), с пятью словами, которые он произносит, и которые производят, как эффект, Пресуществление: **“Hoc est enim Corpus Meum”** (**“Это, на самом деле, Моё Тело”**).

Так же: **“Hic est Calix Sanguinis mei”, ... (“Это Чаша с Моей Кровью”, и т.д..)**.

5. Наконец, Пресвятая Дева и Мать, породила Господа, один раз, это был новорожденный, который не говорил, не ходил, был маленьким, хрупким, чувствительным.

Вместо этого священник создаёт Бога-человека: оставляя вещество хлеба и вина, (которые остаются такими только на вид), всякий раз, когда (священник) пожелает, (в Остии появляется) Совершенный, Господь и Царь (Вселенной), который больше не страдает и (живёт) Бессмертный.

О, необъяснимо превосходство Власти (Священника)!

6. Однако, в таком сравнении между Матерью Божьей и Священниками, кажется, что,



**Святая Месса и Статуя Христа-Искупителя, основы Священства.**

armorum.



**S**ecunda pars pontificalis  
hic incipit. Et primo de  
benedictione et multiplicatione p̄miani  
lapidis i ecclie fundacione.

**Sacerdotes** interesse tenendum est: quod in iam dictis, Illam quidem hi superare videantur; verum *quoad Modum*, duntaxat; non autem *quoad*<sup>568</sup> *Substantiam facti*.

Quia *Virgo Beatissima DEI Mater* est eatenus substantialis, quod dederit illi esse verum *Hominem* novum ex se, talem, qui ante fuit non *Homo*; *Sacerdos* autem iam ante *Hominem DEUM* fecit exsistere iam sub speciebus.

Ut non nisi analogice, quasi *CHRISTI patres*, queant appellari.

Itaque praecellunt in *Modo*: in *Facto DEIPARA*, eo quod *Sacerdotalis* operationis est fundamentum, 1 Cor. 3. "*Fundamentum enim nemo aliud ponit*"; nos autem, 1. Thes. 6. "*Thesaurizamus nobis fundamentum novum*".



---

<sup>568</sup> В издании 1691 года ошибка печати: "quo ad".

**в этих утверждениях они даже превосходят (Деву Марию).**

**Тем не менее, они не могут (никоим образом превысить) существенное событие (Пресвятой Марии).**

**Поскольку Пресвятая Богородица и Божья Матерь была так важна (для Искупления), потому что Она дала (Слову Божьему), до Воплощения, возможность стать Новым Человеком в Себе Самой.**

**Вместо этого священник (спускает) в Священные Вещи, Человека-Бога, ранее сформированного (в утробе Девы Марии).**

**И, только из-за подобия, их можно назвать Отцами Христа.**

**Если (Священники), продолжают (Труд Искупления), то (Дева Мария дала начало) Событию, которое является основой дела Священников.**

**На самом деле "никто не (может) заложить другой фундамент" (1 Кор. 3,11).**

**Вместо этого мы: "скапливаем богатства (из Искупления) на новом фундаменте" (1 Тим. 6,19).**

**Quaeris: Tanta vis unde venit?**

**De sursum a Patre luminum: et eo, qui de coelo descendit, DOMINO TRINUNO.**

Unde in Salutatione merito dicitur DOMINUS, scil[icet] DEUS *Tecum* est in operatione, nam velle Dei operare est; at in suscepta carne DOMINUS, DEI FILIUS *tecum*, est ex hoc, et FILIUS tuus *Hominis*.

Hinc cum FILIUS sit *Dominus dominantium*: MATER quoque iure divino, et naturae *Domina est dominantium*.

Cum autem quilibet *Sacerdos* in Modo praedicto sit excellentissimus: recte praecunctis<sup>569</sup> laicis terrenisque Dominis, DOMINUS audit, et est *Dominus dominantium*; ut qui solus spiritaliter et sacramentaliter pascat gregem laicum fidelium; eumque regat in vita per scientiam *sacerdotalem*, absolvat a morbis et mortibus<sup>570</sup> delictorum per



---

<sup>569</sup> В издании 1691 года правильно: “*prae cunctis*” (перед всеми).

<sup>570</sup> В издании 1691 года правильно: “*mortalibus*” (смертные).

**Спросишь: Откуда взялась эта Сила (Священства)?**

**Сверху, от Отца Славы, и от того, кто спустился с Небес: Бога Троидного и Единого.**

**Поэтому, справедливо, в Радуйся Мария говорят: “*Dominus (Господь)*”, то есть Бог с тобой в работе (Искупления), так как именно Бог хочет быть в действии; и, родившись во плоти, ”Господь”, Сын Божий, то есть Сын Человеческий, как и ты, и вместе с тобой.**

**Он - Господь господствующих, став Сыном, так и Мать, по божественному и естественному праву – Госпожа.**

**Итак, каждый Священник, по Превосходству Священнической (Власти) - Возвышенный, и, согласно Воле Господа, он, на глазах у всех людей земли, как господин, потому что только (Священник) пасёт, духовно и сакраментально, стадо верных мирян и сопровождает его в жизни, с помощью науки священства, он освобождает его от смертных пороков и грехов, посредством (своей) Силы, и направляет его в сторону Родины (вечной).**

potentiam; dirigatque in Patriam.

Quare, ut omnibus Christianis, at vel in primis<sup>571</sup> decet, et oportet *Sacerdotes Domini* ferventer, et frequenter, adeoque familiariter illud *Elogium*<sup>572</sup> in *Angelica Salutatione* DOMINUS, *Domini sui, Dominaeque* honori acclamare.

Quod sane cum nusquam saepius, rectius, aut sanctius fieri queat, ac in *Psalterio* DOMINI, et DOMINAE: idem quoque ut frequentent tum ipsi, tum et frequentari abs plebe praedicationibus efficiant oportet.

Quo cum officio suo tanto debitam, dignam DEO, DEIPARA dignam: omnibusque salutare meos<sup>573</sup> praestare nemo vir bonus inficiari<sup>574</sup> valebit.

Psallite ergo et praedicate *Psalterium* DOMINI et DOMINAE nostrae, o *Domini*



---

<sup>571</sup> В издании 1691 года: “inprimis”.

<sup>572</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “Eulogium”.

<sup>573</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг. правильно: “eos” (они): “meos” издания 1847 года (мои [Священники])—очень поэтично, поскольку относится к Пресвятой Деве Марии, но не подтверждено предыдущими изданиями Коппенштайна.

<sup>574</sup> В издании 1691 года правильно: “infitiari”.



**Поэтому, раньше всех других христиан (мирян), необходимо и уместно, чтобы священники Господа, с рвением, усердием и преданностью, в Радуйся Мария приветствовали и почитали: "Господь", в честь их Господа и их Госпожи.**

**И такие (Похвалы), конечно, никто не может сделать более усердно, более совершенно и более свято, чем в Розарии Господа и Госпожи: необходимо, чтобы они не только читали (Розарий), но и приучали народ, проповедуя.**

**По причине их Служения (Священники) обязаны (читать Розарий), так угодный Богу и Божьей Матери.**

**Ни один хороший человек (мирянин) никогда не сможет принизить [Моих]<sup>575</sup> (Священников), читая больше их (Розарий)<sup>576</sup>.**

**Итак, господа Священники, читайте Розарий Господа и Богоматери, и проповедуйте.**

---

<sup>575</sup> См. сноску на пред. Стр.

<sup>576</sup> Из слов: "мои Священники", понятно, как богословие Блаженного Алана часто сходится с Откровениями, которые он получил от Пресвятой Девы Марии.

**Sacerdotes.**

*Vae canibus mutis, non valentibus latrare!*

*Vae Dominis pigris: nam durissimum iudicium fiet his qui praesunt.*

*Vae servis pigris: auferetur ab eis talentum Evangelii huius Psaltici, et dabitur genti facienti fructum.*

### EXEMPLUM.

Plebanus quidam in provincia Provinciae, Petrus nomine, praeter caeteras suas paroeciales curas, et functiones: ad illam quoque pari et spiritus impulsu, et conatus annisu ferebatur: ut cum ipse plurimus esset in orando *Psalterio* JESU et MARIAE: tum vero etiam pro concionibus idem plebi ferventer commendando multus esse consuisset.

Et fructus in gregem pium constabat insignis.

Isque dupliciter plus quam centuplus.



**"Горе немым собакам, не способным лаять".**

**Горе ленивым господам: "для тех, кто руководит, будет очень строгое осуждение".**

**Беда ленивым слугам: "отнимется у них талант" Евангелия Розария, "и будет дан народу, который даст плоды".**

### **ПРИМЕР.**

**На территории Прованса, был человек из народа, по имени Пётр, который, в приходе, в дополнение к (литургии) и своим (молитвам) личным, чувствовал себя сильным в самом сердце, усердствуя для (Девы Марии): и это (происходило очень часто), когда он молился с Розарием Иисуса и Марии.**

**Он действительно молился усердно и пылко (с Розарием), и настоятельно рекомендовал его людям, когда они собирались в Церкви.**

**И преданное стадо получило очень большие плоды, и не сторицей, а ещё в два раза больше.**

*Alter spiritalis animarum:* quas ille *Psalterii* coelestium charismatum gratia plenas beate opulentes ditabat; sic ut in uberimam morum segetem optimorum procre-scens multiplicaretur in immensum: atque ad sanctorum messem meritorum feliciter albe-scens maturesceret, gratissimum Deo, Angelis, hominibusque spectaculum.

*Alter vero temporalis fortunarum:* quas per sedulum oblatis Deo, Deiparaeque *Psalterii* sacrificium plantabant ipsi: rigabat Patrona MARIA; incrementabat JESUS.

Quin et securissime tutabatur.

Nam plagae duae, per temporum inter-valla, toti Provinciae miserandam intulerunt vastitatem: pestis ac bellum.

Ab utraque tamen solam servavit



**Это были (огромные, плоды) духовные для душ, Благодать Небесных Даров Розария наполняла немислимыми и неисчислимыми богатствами.**

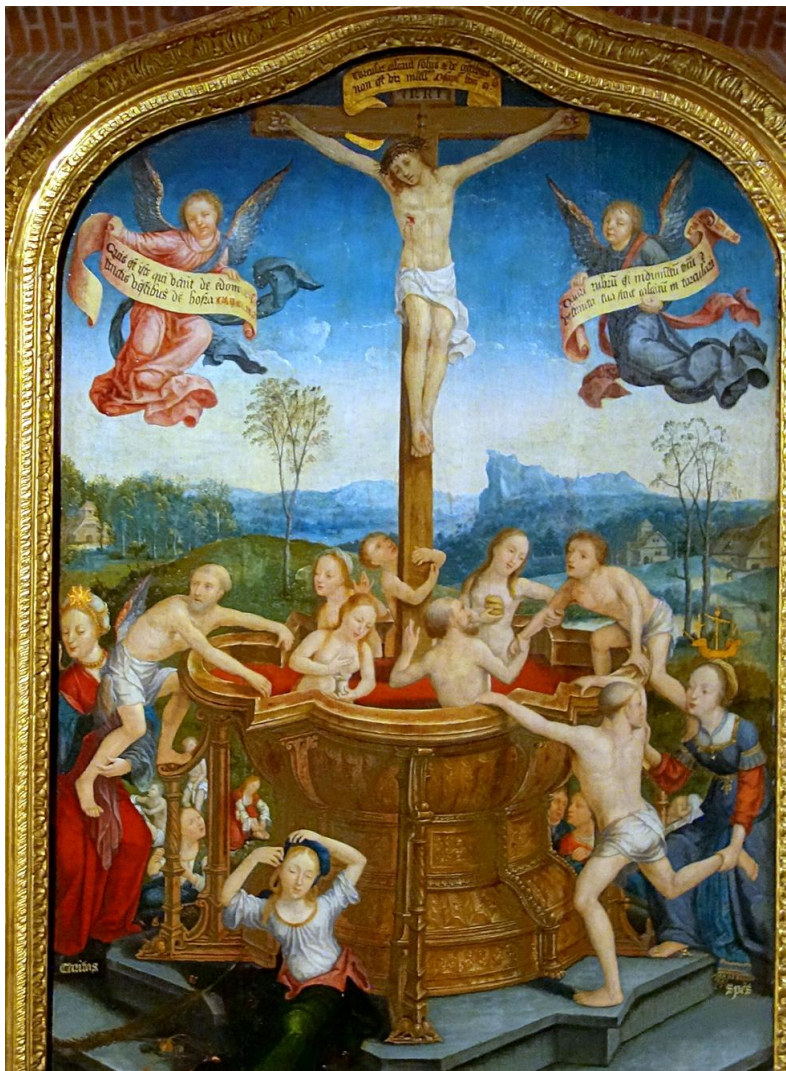
**И, в этой плодородной земле, возвышенные плоды благодарения росли, и обильно созревали, блистательные святые заслуги, вид которых был угоден Богу, Ангелам и людям.**

**Другой (причиной) был хороший результат на данный момент: в то время как они садили их особую жертву (хвалы Розария), которые предлагали Богу и Божьей Матери, Покровительница Мария орошала, Иисус их возвращивал и защищал от всякого зла.**

**(Было) два стихийных бедствия, чума и война, через промежутки времени, (которые) привели к общему опустошению во всём Провансе.**

**От обоих (бедствий), однако, Бог сохранил невредимым только Приход Розарианцев: безжалостная эпидемия чумы, вдоль и поперёк, истребляла всю**





**Жан Беллегамбе, триптих Мистические Ванны (Триптик du bain mystique), начало XVI века, Дворец изящных искусств, Лилль.**

immunem Deus *Psaltarum* Paroeciam pestilentiae vis saeva epidemialis<sup>577</sup> longe lateque hominibus Provinciam exhaurit; non attigit *Psaltarum* Paroeciam.

Belli circumlata<sup>578</sup> saepius tempestas stragem mortalium fecit plurimorum; aedium sacrarum, profanarumque iuxta rapaci depopulatione nundationem<sup>579</sup> primum, tum postea iniectis ultricibus flammis exustionem solo tenus intulerat; agros etiam, terrasque miseranda calamitate saepius evastarat; in dictae *Psaltarum* paroeciae regionem atque districtum pedem infestum nullus unquam hostis aut posuit, aut, velut erepta eis hostili mentis barbariae, nunquam nocere cuicumque attentarunt.

## II. QUINQUAGENA

### *De quinque FONTIBUS Excellentiarum Substantialium S. Sacerdotii.*

Haec<sup>580</sup> censeri possunt istae:

---

<sup>577</sup> В издании 1691 года: “epidimialis”.

<sup>578</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “circumleta”.

<sup>579</sup> В издании 1691 года правильно: “nudationem” (ограбление).

<sup>580</sup> В издании 1691 года правильно: “haec”.



**Провинцию, (но) не тронула Приход Розарианцев .**

**Бедствия войны, распространились повсюду, было убито много людей; и после жестокой резни были разграблены <sup>581</sup> священные и жилищные здания, и, наконец, были яростно сожжены, до тех пор, пока они не сравнялись с землёй; поля и земли были опустошены (и вокруг было) опустошение и нищета.**

**(Однако), в том месте, где был Приход Розария, ни один враг не появился: (истинное чудо), как если бы вражеские хищники никогда и не пытались навредить кому-либо.**

## **ВТОРАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА**

### ***Пять источников Привилегий Священства.***

**Это (превосходство Власти Священства) над:**

---

<sup>581</sup> Термин “nundationem” не имеет никакого значения, в самой старой версии Коппештайна было слово “nudationem”, которое подходит к тексту.

1. *Angelica potestas.*
2. *Patriarchalis potestas.*
3. *Apostolica.*
4. *Beata Sanctorum.*
5. *Sancta Religiosorum.*

## VI. *Excellentia est ANGELICA POTESTAS Sacerdotum.*

Esto, sit sua, ut vere est, SS. Angelis mirifica potestas in res creatas universas; sit et supra has praeclarissima ipsius<sup>582</sup> nobilitatis praestantia; qui<sup>583</sup> vero nullam habent sibi concessam a Deo facultatem inter<sup>584</sup> Sanctissimum Christi corpus, nullam inter<sup>585</sup> Augustissimum vel Sacramentum, vel Sacrificium Eucharistiae; habent aut<sup>586</sup> pro Officio sibi demandatam soli Sacerdotes.

1. Quo in munere incomparabilis Dignitatis, ac Potestatis, Choros Angelorum, quotquot existunt, ultro concedere Sacerdotum Sancto Collegio, nemini orthodoxos, dubium esse, vel obscurum potest.

2. Qui ipsum Angelorum Creatorem ad

## 1. Ангелами. 2. Патриархами.

---

<sup>582</sup> В издании 1691 года правильно: “ipsis” (на них).

<sup>583</sup> В издании 1691 года правильно: “eppure”.

<sup>584</sup> В издании 1691 года правильно: “in ter” (в три раза).

<sup>585</sup> В издании 1691 года правильно: “in ter” (в три раза).

<sup>586</sup> В издании 1691 года правильно: “autem” (но).

**3. Апостолами. 4. Блаженными и Святыми. 5. Религиозными Святыми .**

**ШЕСТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти** **Священства** - её **превосходство** над **Ангелами**.

Это как если бы было на самом деле, особая сила Ангелов над всеми созданными реалиями, в действительности, даже больше, из-за непревзойдённого превосходства (Священства).

(Ангелам), в действительности, Бог не предоставил каких-либо прав (освятить) три раза Святое Тело Христа, в жертве Евхаристии.

(Такую власть Бог) предоставил Священникам, как их (эксклюзивное) Служение.

**1. И в этом служении Несравнимого Достоинства и Власти, которое всем верующим очевидно и понятно, весь Хор Ангелов, поклоняется Священной Коллегии Священников.**

**2. На самом деле, по воле Бога,**

aras pro nutu suo ac Officio faciunt Sacerdotes; qui ipsum inter manus gerunt et contrectant sacri: qui manducant, dantque manducandum Sanctis: qui immolant victimam incruentam pro cunctis vivis, et vita perfunctis vivis<sup>587</sup>: eos ipsi colunt, mirantur Angeli, ac cernui venerantur; nec ab iis sese ita adorari patiuntur, ut in prisca Lege Testamenti.

3. Quicquid Beatis inest Spiritibus, creatum id est, ut in creaturis: solumque id valet in similia sibi, quanto vis licet intervallo, finita pariter et creata.

Sacerdotis vero infusa a Deo Potestas visque Characteris non solum tempore aeternabit; sed et<sup>588</sup> opere posset perennare, cum perpetua potentia: ni Deus eam functionis executionem ad mortaliū in terris officium, aetatemque contulisset.



---

<sup>587</sup> В издании 1691 года нет: “vivis”: возможно опечатка издания 1847 года.

<sup>588</sup> В издании 1847 года нет: “et”, которое есть в издании 1691 года.

**Священники, в своём служении в Алтаре, представляют того же Творца Ангелов: вот почему посвящённые берут (освящённую Остию) в руки, и могут прикоснуться к ней; вот почему они принимают её и предлагают Святым; вот почему они приносят Бескровную Жертву за живых и за умерших.**

**Ангелы почитают их, восхищаются ими и поклоняются им: они, на самом деле, не позволяют им поклоняться Ангелам, как в Ветхом Завете.**

**Блаженные духи были созданы, поэтому они ограничены, как и другие существа; несмотря на разницу (с другими существами),- они похожи на них.**

**Тем не менее, Сила Характера, которую Бог даёт Священникам, не только остаётся в вечности, но и делает вечной (их) работу, потому что (их) сила бессмертна, несмотря на то, что Бог предоставил на земле ограниченное время (Священникам), чтобы выполнять своё служение, в соответствии с тем, что было установлено в религиозных законах),**

Ut Legislatoris Summi Pontificis sit standum voluntati<sup>589</sup>.

4. Age, si unum aliquem e novem Choris Angelorum in quam Ecclesiam demissum apparere iuberet Deus: prae stupore ac veneratione qui te sat digne, debiteque haberes, difficulter tecum forte statuere posset<sup>590</sup>: iam vero, ecce, Sacerdos Regem Angelorum JESUM e coelis evocatum, coram oculis exhibet tuis: et quid agis, quid cogitas?

Novit id cordis inspector Iudexque tui ipse qui est, et adest.

5. Ex quo omissae Missae iacturam et indignitatem existimat.

Num quid vero inde debes Psalterio JESU et MARIAE, o sancte Sacerdos?

Et quidem multum per omnem modum.

1. Tum quod Christianus es, et<sup>591</sup> Christum induisti.

O ingrater, et in Salutationis voce illa: TECUM; non creberrimam tibi innovares istius



---

<sup>589</sup> В издании 1691 года: “voluntate”.

<sup>590</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “posses”.

<sup>591</sup> В издании 1847 года нет: “et”, которое есть в издании 1691 года.

**По Воле Понтификов.**

**4. Даже если бы Бог приказал одному (Ангелу), любому из девяти Хоров Ангелов спуститься сюда, и появиться в Церкви, несмотря на изумление и почитание, которое вы справедливо и искренне имели бы, вряд ли он мог бы конкурировать с вами.**

**Вот, в руках Священника проявляется (в Остии), на ваших глазах, Иисус, Царь Ангелов, спустившийся с небес; и ты (Ангел), что ты можешь сделать (лучше)?**

**Он оценит это (на Суде), Тот, кто всматривается в сердца, Судья, который есть, и который придёт.**

**5. Поэтому, после каждой упущенной мессы, подумайте о вреде, (причинённом людям) и о возмущении (Бога).**

**О Святой Священник, разве ты не должен (читать) Розарий Иисуса и Марии?**

**Конечно, и (читать его) целиком!**

**1. Так как, ты христианин и ты покрыл себя Христом.**

**О, неблагодарный, даже в слове "Радуйся, Мария": *“Тесит (с тобой)”*, разве ты не обновишь**

memoriam, quod *Christus sit Tecum?*

2. Deinde, quod *Angelus Domini es*<sup>592</sup> *Sacerdos: et dignitate tanta indigne, Domini degentis Tecum raro recordaberis: praesentem raro venerabis?*

3. Ad haec quod *Domine*<sup>593</sup> *Angelorum potestatem in Titium potestate tua characteristica vincis Sacerdos: quod Sponsam cum inauguratione tui Mariam, dante Deo, sortibus*<sup>594</sup> *es Sacerdos: et inhumane Thrax in suo eam laetificare Psalterio cessas oblata ei iacula*<sup>595</sup> *devotionis, de fonte TECUM reserato?*

*Psallite igitur, et praedicate Psalterium Sacerdotes.*



---

<sup>592</sup> В издании 1691 года опечатка: “est”.

<sup>593</sup> В издании 1691 года правильно: “*Dominae*” (Царица).

<sup>594</sup> В издании 1691 года равнозначное: “*sortitus*” (разыгранный).

<sup>595</sup> В издании 1691 года: “*aquila*” (немного воды): слово: “*iacula*” (копья), издания 1847 кажется более подходящим по смыслу.



память о том, что Христос с тобой (*“Тесум”*)?

2. А потом, ты, Священник, имеешь Достоинство (несмотря на свою ничтожность), Ангела Господа, иногда ты вспомнишь живущего в тебе Господа (*“Тесум”*); иногда будешь поклоняться ему (в тебе)?

3. Ты, Священник, превзошёл власть Царицы Ангелов, и с Характером твоей власти (ты превзошёл коллегия священников) Тициана <sup>596</sup>.

Когда Бог избрал тебя, Он predeterminedил дать тебе Марию, как Супругу: ты, Божий гладиатор, может быть, будешь радовать (Марию), бросая, с помощью Розария, копья веры, чтобы перед Ней Били Источники Воды (*“Тесум”*)?

Итак, читайте Розарий, о, Священники, и проповедуйте его.

---

<sup>596</sup> Блаженный Алан, возможно, говорит о *Titius*, римском колледже священнослужителей (*Titii Sodales*), который основал Король Тито Тазио .



**Виллем Врелант, месса Святого Григория, Часослов, 1460-1470 гг.**



Часослов, XVI век.

## EXEMPLUM.

Thomas quidam in Normania, Archidiaconatus honore inclytus, post stata sua solemnia religionis: cultusque Dei in Ecclesia publici Officia, partem magnam primae<sup>597</sup> suae pietatis exercitia in Deiparae Christique in primis<sup>598</sup> cultu ad *Psalterium* arbitrario consumebat.

Et cuius amore captus ipse, illius observantia trahi optimum quemque in votis gerens: commissos vero sibi subditos omni diligentia et industria ad idem Studium Sanctum inductos accendere adlaborabat.

Ergo suoapte experiens exemplo, suus virum zelus ipse, nulla specie affectata, sed veritate solida et virtute, subditis praebebat ad spectaculum venerabiliorem tanto, quanto in *Psalterii* praeculis<sup>599</sup> assiduitate, in consuetudinem versa, demissiorem esse probabat.

Ad duplicatam exempli vocem, vocem caetere addebat virtutis efficacem tertiam: quartam quoque adiicens vocem praedicationis *Psalterium*, quibus poterat, per conciones publicas admirabili cum gratia atque facundia libenter, saepe, et vehementer commendare insistebat.

---

<sup>597</sup> В издании 1691 года правильно: "privatae" (личное).

<sup>598</sup> В издании 1691 года: "inprimis".

<sup>599</sup> В издании 1691 года: "praeculis".

## **ПРИМЕР**

**Некий Фома, из Нормандии, возведённый в чин Архидиакона, после того, как послушно исполнил предписанные религиозные церемонии, и службу общественного поклонения Богу в Церкви, посвятил большую часть своих персональных (молитв) и упражнения в благочестии Матери Бога и Христу, и, прежде всего, страстно читал Розарий.**

**И он, очарованный любовью (к Розарию), имел такое большое желание читать его, что обещал (Богу читать его всегда). Он стремился к этому, с пылом и напором, чтобы побудить прихожан своей церкви к той же священной преданности.**

**Таким образом, он свидетельствовал уже своим примером и личным пылом, никогда не пытаясь выделиться, но будучи полностью искренним и честным, производил на верующих впечатление, что он был святым человеком, что показывал при чтении Розария, постоянно перебирая (Чётки).**

**E diverso DEUS suum in Roseto continuum tamque strenuum operarium mirifica haud raro consolationis ambrosia delibutum permulcere: ut ex alia in aliam usque virtute virtutem surgeret, veluti lux justi procedens crescit in perfectam diem.**

**Communia ista forte: at singulare prorsus illud erat.**

**Meruit (nihil tamen rogans tale) abs DEO per MARIAM suam unicam columbam ultro impetrari gratis sibi datam illam gratiam: ut quoscunque seu Eugenios, seu cacogenios Angelos suis aspectabiles posset oculis ubique contueri. Quod equidem verum esse existimo, quo tamen id modo, hoc ignorare me, nihil dif-  
fiteor.**



**К этому можно добавить его добродетельную жизнь и проповедование Розария в церкви, где он всегда рекомендовал его с рвением и любовью, и удивительно красивыми словами.**

**И Бог, часто успокаивал своего такого верного и трудолюбивого работника Розарием, наполняя его небесным <sup>600</sup> успокоением, и он продвигался в добродетели, как свет справедливости, возрастая, увеличивается до полноты дня.**

**В дополнение к этим (дарам благодати), был ещё один, совершенно удивительный.**

**Он заслужил и получил от Бога, по заступничеству Марии, его бесподобной Голубки, возвышенную благодать (которую он никогда не просил в молитве): везде, он видел своими глазами Ангелов и демонов.**

**Что это произошло на самом деле, я уверен, но я не знаю, как это произошло.**

---

<sup>600</sup> Мы предпочли перевести "амброзию" как "небесную", однако, наиболее точным смыслом, со слов Блаженного Алана является "амброзия", которая была мазью и пищей богов.

**VII. *Excellentia* PATRIARCHALIS POTES-  
TAS Sacerdotum.**

1. Adae, Enochi, Abrahae, Gedeonis, Samuel, Davidis, Eliae, etc., admiranda produ-  
ntur opera, et dona virtutum, umbram tamen  
praetulerunt solum: Veritatem reddunt ipsam  
novae Legis Sacerdotes.

2. Eorum prodigiosa facta coelorum in-  
tra orbis steterunt, in elementis rebusque  
creatis sese declararunt.

At supra coelorum coelos supergreditur  
sua Potestate Sacerdos.

Hic e coelo Christum evocatum in ara si-  
stit: quem illi prophetaverunt procul.

3. Utque caeteros mittam universos:  
Baptista Ioanne Domini Praecursore, *inter na-  
tos mulierum non surrexit maior.*

Meritis id quidem suis; at Potestate, in-  
quam, haud paullo<sup>601</sup> maior surgit quilibet Sa-  
cerdos.

Ioannes Christi fuit praeco, lucerna, a-  
micus, vox et testis: Christum digito



---

<sup>601</sup> В издании 1691 года: "paulo".



**СЕДЬМАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти**  
**Священства** - её **превосходство** над  
**Патриархами**.

1. **Адам, Енох, Авраам, Гедеон, Самуил, Давид, Илия и т.д., передали замечательные работы и известные добродетели: они, однако, пытались имитировать то, что они видели на расстоянии, т. е. реальность Нового Священства.**

2. **Их чудесные события произошли в этом мире, и под этим небом, среди созданных реалий.**

**Священник, с его Властью, превосходит Небеса Небес.**

**Он позволяет сойти с Небес, и появиться на Алтаре, тому Христу, которого они предсказывали.**

3. **И, среди других, я не (могу) пропустить Иоанна Крестителя, Предтечу Господа: "из рождённых жёнами не было больше (его)" и это, конечно, за его заслуги; но относительно Власти, любой Священник гораздо больше (его).**

**Иоанн был для Христа глашатай, люцерна, друг, голос и свидетель; он указал перстом на Христа, (его) крестил, увидел Пресвятую Троицу.**

monstravit, baptizavit, SS. Trinitatem con-  
spexit: quid Sacerdos? Christi est Effector et  
Sacrificator; Dei pacificator; Fidelium pastor,  
ac servator; MARIAE Sponsus, Angelorum Do-  
minus; Domini Servatoris frater, et interior  
Amicus.

Hic Verbum inter manus verbo parit,  
tractat, versat, custodit, in cibum porrigit.

Tale nihil Patriarcharum valuit potestas.

Vae Sacerdoti igitur, cuius acedia<sup>602</sup>, vel  
unius dieculae, praetermittitur Missa?

Resarcire damnum potest; sed neglec-  
tum et subtractum orbi bonum utrique redhi-  
bere non potest.

Quid cogitas?

Benedicte Dei, te respice, te agnosce: et  
metue maledictionem.

Arripe *Psalterium Marianum*, imo JESU  
CHRISTI *Christianum*, psalle JESU, psalle  
MARIAE suum illis in Salutatione istud BENE-  
DICTA.

*Benedic*, ut *benedicaris* omnem contra  
maledictionem.

Bibe saepe salutatem de Fonte hoc BE-  
NEDICTA.



---

<sup>602</sup> В издании 1691 года ошибка печати: “accedia”.

**А Священник, кто он?**

**Это Тот, кто даёт Христу сойти с Неба и предлагает его в жертву, это тот, кто идёт в мир с Богом, тот, кто пасёт стадо верующих и ведёт его к спасению, это Супруг Марии, Господь Ангелов, брат и близкий друг (нашего) Господа (и) Спасителя (Иисуса Христа).**

**Он, (своим) словом даёт спуститься в (свои) руки Слову (жизни), держит его, разделяет, сохраняет его (в Скинии), даёт его в пищу (в Причастии).**

**Власть Патриархов не может ничего подобного.**

**Горе священнику, который из-за лени, хотя и на один день, пропустит (празднование) мессы!**

**Он может возместить ущерб, но он не сможет (больше) возвратить упущенное и отнятое благо у Неба и земли!**

**Какое (извинение) ты придумашь?**

**О, Благословенный Богом, изучи себя, признай его, и бойся проклятия.**

**Offer Davidi tuo aquam de Cisterna  
Bethlehem etc.**

**EXEMPLUM.**

***Psalterii* ictus amore diu et honore si-  
mul et utriusque Iuris quidam in Hispania,  
summas quasque Scholarum cathedras  
eximius SS. Theologiae Magister, multa cum  
celebritate famae, et nominis laude condeco-  
rarat, adeo, ut demum ad Episcopalem fuerit  
Thyram evocatus.**

**Qui latissimus sacer honorum apex nihil**



**Возьми Розарий Марии и Христа <sup>603</sup>,  
призови Иисуса, обратись к Марии,  
(говоря) им в Радуйся Мария (слово):  
“*Benedicta*”.**

**Благословляй, чтобы всё было  
благословено, и ничто не настигло  
проклятие.**

**Всегда пей этот источник спасения -  
“Благословение (*Benedicta*)”.**

**Предложи своему Давиду, воду  
Вифлеема и т. д.**

#### **ПРИМЕР.**

**В Испании был человек, который  
был очарован любовью к Розарию, и  
воздавал ему большую честь: он был  
выдающимся учителем Священного  
богословия и гражданского и  
канонического права, имел большую  
известность, славу и высокую репутацию,  
за то, что он сделал престижными  
Кафедры этой Школы, так, что был  
возведён в архиерейский сан.**

**Это священное почётное звание не  
отдалило его**

---

<sup>603</sup> “Христианский Иисуса Христа”, повторения, которые в тексте были упрощены.



Молитвенная книга, месса Святого Григория, 1470 год,  
Утрехт.



Часослов, XVI век.

eum a consueta supplicandi humilitate dimovit, sed altius confirmavit.

Iam enim Pontifex ad caetera Pontificalia ornamenta illud gestandi *Psalterii* velut praecipuum sibi censuit adiiciendum: vetus ipsi quidem et familiare diu: sed Episcopo sibi novum.

Verum non quale prius tenere<sup>604</sup>, et circumferre secum assolebat, in minoribus minusculum, et vulgare: sed grande, pretiosum, insigne; quo hominum traheret oculos; sibique id praedicandi occasionem praeberet, ac argumentum.

Quo portabat animo, studio ostendebat; zelo idem praedicabat maiore, maximo cum fructo animarum.

#### VIII. *Excellentia* APOSTOLICA POTESTAS SACERDOTUM: in electis XII Discipuli



---

<sup>604</sup> В издании 1691 года: “terere” (перебирать): наиболее приемлемый по смыслу термин.



**от обычного смирения в молитве.**

**Теперь, когда он был Епископом, к другим епископским украшениям, он думал добавить для себя (Корону) Розария, чтобы носить (в руках), что было (практикой) давней и обычной (когда он был учителем), теперь, когда он был Епископом это было замечательно.**

**Но (Корона Розария) которую легко можно было перебирать и носить повсюду, больше не была (сделана) из мелких семян и подобного материала, а была очень ценной и красивой, чтобы привлечь внимание людей, и дать им возможность и аргумент проповедовать (Розарий).**

**С каким пылом и гордостью он носил Корону, и с какой преданностью!**

**И, какое безмерное рвение было в нём, и польза для верующих.**

**ВОСЬМАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти Священства - её превосходство над Апостолами.**

**У Двенадцати Учеников, избранных (Иисусом),**

**Domini duo considerantur; Apostolatus, in quo degerunt ultra triennium inde ab Vocatione, et Sacerdotium; quo in Coena pridie Passionis sunt initiati?**

**1. Unde utriusque connexio haud esse necessaria ducitur: estque posterius prioris Apex atque coronis.**

**Quo circa <sup>605</sup> *Sacerdotalis potestas, atque dignitas longe antecellit Apostolatum solum.***

**2. Nam hic *Apostolatus*, discipulatus est, et ministerii manus; *Sacerdotium* vero summi est *Mysterii Potestas*.**

**3. Quemque Discipuli praedicant: eum *Sacerdotes* conficiunt et praestant.**

**4. *Apostolatum* simplex constituit vocatio: *Sacerdotium* instituit *Unctio Sancta*.**

**O immemores sui, ingratosque Deo: qui vel indigne, vel tarde ac frigide munus tantum obeunt *Sacerdotale!***



---

<sup>605</sup> В издании 1691 года: “quocirca”.

**есть две особенности: Апостольство, в котором они провели более трёх лет, начиная с призвания; и Священство: во время Тайной Вечери, накануне Страстей, (Иисус) назвал их (Священниками)!**

**1. Из этого следует, конечно, что (Священство) - высший класс и вершина (Апостольства).**

**Поэтому Власть и Достоинство Священника отличается от простого Апостольства.**

**2. На самом деле Апостольство-это Ученичество, служение Министрам (Бога); а Священство-это Сила Священных Тайн.**

**3. То, что Ученики проповедают, Священники реализуют и предлагают.**

**4. Апостольство вступает в действие простым согласием, чтобы (получить) Священство, есть правило - через Святое Помазание.**

**О, как они невнимательны к себе и недостойны перед Богом, те, кто берёт на себя возвышенное служение в Священстве, или незаслуженно, или небрежно, или неохотно!**

**Non se *Christos Domini* esse recordantur?**

**Suadeo, emanant<sup>606</sup> aurum ignitum, probatum, ut a facie eius duri, superbique montes fluant.**

**Quare divini arripiant *Psalterium* amoris, honoris et honestatis: in illo suo<sup>607</sup> *Unctionis* eos praeclare admonebit toties in eo repetitum illud TU.**

**Hoc demonstrabit *Sacerdoti*, TU qui es: annunciabit de CHRISTO, TU, quantus es; docebit de MARIA, TU, qualis es; ut TU similis esse Tui *Sacerdotii*, CHRISTI, MARIAEque studeas.**

#### **EXEMPLUM.**

**Frater quidam noster Sacri Ordinis Praedicatorum in Lotharingia, non obscuri nominis Concionator, in more, solemni positum observabat: ut nunquam ordiretur sermonem, nisi communiter prius<sup>608</sup> MARIA salutata.**

**Nec perorabat ante, quam supremam**

---

<sup>606</sup> В издании 1691 года: “emanant” (приобретают): оба термина соответствуют тексту по смыслу .

<sup>607</sup> В издании 1691 года правильно: “suae”.

<sup>608</sup> В издании 1847 года нет: “prius”, которое есть в издании 1691 года.

**Разве они не помнят, что они Христы Господа?**

**(Я) подтверждаю, (Священники) дают течь золоту горнила, и, перед их лицом, величественные и массивные горы будут разрушены.**

**Тогда они берут в руки Розарий Любви, похвалы и чести Бога: помни тот прекрасный день, когда (ты получил) Помазание (Священническое), и повторяй несколько раз (слово "Радуйся, Мария): "Ты", которое укажет, что "Ты" - Священник; откроет от имени Христа какой "Ты" большой; он тебе скажет, от имени Марии кто "Ты"; чтобы "Ты" мог пытаться быть похожим на твоё Священство, на Христа и Марию.**

### **ПРИМЕР.**

**Наш брат из Священного Ордена Проповедников в Лотарингии, очень известный проповедник, соблюдал правило, которое гласило: никогда не начинать проповедь, не поприветствовав Марию, вместе со всеми.**

**И он не заканчивал свою проповедь,**

praedicationis suae partem occupasset, aut Almae Matris MARIAE insignitum praeconium: aut eiusdem *Psalterii*, Angelicaeve *Salutationis* commendatio.

Utrumque solemni auspicabatur formula tali: *Nunc salutate MARIAM*, aut, *os dulce faciamus*.

Istud autem quia singulari cum zelo, affectusque interioris fervore ac devotione frequentare amabat, perpetuaque constantia; fidem eius respexit DEUS, respexit ardorem MARIA, gratiamque gratiosae praedicationis, sub ipsius vitae exitum, ad exemplum memorabile declararunt; simul insignite<sup>609</sup> suum ipsi zelum sunt remensi.

Cum enim vitae cursum pene consummasset, iam spiritum redditurus Deo, tanta et consolationum suavitate, et gaudiorum ubertate coelitus perfusus exundare coepit: ut vegeto prorsusque sano esse corpore videretur; ita vis Spiritus vim morbi, ac mortis superabat.



---

<sup>609</sup> В издании 1691 года: “insigniter”.

**в которой самую важную часть уже занимала (Пресвятая Мария), без торжественной похвалы Марии, Нежной Матери, или, по крайней мере, призывал читать Розарий и Радуйся Мария.**

**Формулой, которую он использовал вначале, было: «Теперь приветствуйте Марию» и, в конце: « Давайте усладим уста».**

**Так как он любил повторять (эти формулы) с особым рвением, с импульсом сердца, с преданностью, и с непоколебимой настойчивостью, Бог любил его за веру, и Мария ценила пыл и пользу желанной проповеди, и в конце своей жизни они оценили его незабываемым образом, и вознаградили его пыл.**

**Когда путь (его) жизни был почти завершён, и он уже был на грани того, чтобы вручить душу Богу, он почувствовал, что полон нежного утешения и великих небесных Радостей, и ему казалось, что он восстановился и полностью исцелился в теле, так что сила Духа превзошла силу немощи и смерти.**

Quin et sua ipsum Regina Coeli dignata praesentia, sese ei manifesto praebeuit aspectabilem, innumera coelitem circumsistente corona gloriosa.

Quo haud paulo maiorem egressus sui testibus oculatis reliquit mentis suavitatem: quam suarum concionum auditoribus Angelicae Salutationis praedicatione dulcedinem oris, ac spiritus consiliare consueverat<sup>610</sup>.

**IX. *Excellentia* BEATA SANCTORUM POTESTAS SACERDOTALIS** est Fortitudo Martyrum, Fides Confessorum, Castitas Virginum ex vi magna gratiae, atque potentia emanant: verum, si effectum attenderimus; inesse vim gratiae gratis datae potentiorum *Sacerdotibus* fateamur oportet.

1. Enimvero fortes illi in martyrio contra tyrannos, aut bestias, aut tormenta



---

<sup>610</sup> В издании 1691 года: “consuêrat”: из акцента на букву: “e” понятно, что это сокращение от: “consueverat”, как в издании 1847 года.



**И, Царица Небесная, была рада явиться ему, проявляясь ему в видении, славно окружённая бесчисленными Ангелами и Святыми.**

**Как только он умер, те, кто был там, почувствовали сладость в сердце, намного большую, чем сладость во рту и в душе, которую он часто советовал тем, кто слушал его проповеди о "Радуйся Мария".**

**ДЕВЯТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ Власти Священства-это её превосходство над Блаженными и Святыми.**

**Крепость Мучеников, Веру Исповедников, Целомудрие Девственниц (это Триумф), которого они достигли за Силу и Действие Благодати.**

**Однако, если мы посмотрим на последствия, нужно признать, что Священники имеют в себе ещё более эффективную силу Благодати, которую (Бог) дарует тем, кто ему нравится.**

**1. Действительно (благодаря Благодати), они держались сильными в мученичестве против тиранов, зверей и мучений; и Бог,**



Молитвослов, XVI век.



Часослов, XVI век.

persisteretur: aut <sup>611</sup> eorum merito gratiam Deus super gratiam accumularet: idemque fidem Confessoribus exaugeret; verum isti duntaxat rivuli fuerunt ab inexausto Fonte gratiarum dimanantes.

Fons vitae CHRISTUS est.

Hunc autem fodiunt, parantque Fontem in corpore Ecclesiae *Sacerdotes*.

Quare eam, ex qua rem tanto praestant diviniorem, potestatem esse multo efficaciorum et digniorem necesse est.

2. Et, si effectus adaequari causae debeat, omnino debet ea esse infinita Dei potestas in Sacerdotibus, quae effectum producere infinitum, DEUM hominem JESUM CHRISTUM, verbo potenter et infallibiter velet.

Sanctorum nullus constantiae, fidei, alteriusve <sup>612</sup> gratiae suae fuit infallibiliter securus: nisi (quod perraris obtigit felicitas)



---

<sup>611</sup> В издании 1691 года правильно: “ut” (как).

<sup>612</sup> В издании 1691 года правильно: “alterive”.

**добавлял Благодать к Благодати; (через Благодать), а затем увеличивал веру у Исповедников: они были действительно потоками, которые изливались из неисчерпаемого Источника Благодати. (Но если) источник жизни - Христос, (тогда это) Священники (что) дают пролиться этому Источнику в Церкви.**

**Тогда, Власть (Священства), которая обеспечивает Небесные Блага, должна быть ещё более эффективной и эффективной (чем простая Благодать).**

**2. И, если эффекты должны быть в соответствии с причиной, то Божественная Власть в Священниках должна быть бесконечной, если она производит бесконечный эффект: Бог, Человек Иисус Христос, в одном слове, мощный и надёжный Искупитель<sup>613</sup>.**

**Ни один из Святых не был неизменно уверен в своей настойчивости, вере или какой-либо другой Благодати, если только (и мало кто наслаждался этим счастьем), не (получал) особого**

---

<sup>613</sup> В издании Коппенштайна, 1693 года, вместо “velet” (покрывать), находим термин: “vallet” (усиливать), которое более созвучно тексту.

ex peculiari revelatione Dei; at rite et ordine institutus *Sacerdos*, quantumvis improbus, collatae sibi potestatis omnino Fidei habet certitudinem: ut cui ex vi, pacto, et fide suae Institutionis JESUS non velit non parere et adesse: cum primum verba Institutionis sacrae super panem et vinum integra pronuntiarit.

Ita nimirum vult, iubetque *Sacerdos Sacerdotum* ipse suum Sanctum *Sacerdotium* firmatum ac honorificatum permanere.

Totus igitur ille Dominus JESUS cuiusque *Sacerdotis* est: quo de particulas aliquas quisque Martyrum et Confessorum velut decerptas participarunt: meritoque iure sortes sunt, et admirabiles visi.

Quae cum ita habere nos sacra Fides doceat; age nunc, fac ita esse; posse quem et



## **Откровения от Бога..**

**Священник, установленный Таинством Священства, как бы более низкого уровня (по сравнению со Святыми), обладает полной уверенностью в Силе Веры, что Иисус, по Завету и верности к учреждению (Евхаристии), не может не проявляться и присутствовать, когда Священник полностью произнесёт слова Освящения на хлеб и вино.**

**Это, собственно, хочет и просит, тот же Священник Священников, чтобы его Святое Священство оставалось устойчивым и почитаемым.**

**Таким образом, Господь Иисус полностью принадлежит каждому Священнику, в то время как каждый из Мучеников и Исповедников был частью (со Христом), частью от всего (тела Христа).**

**И за то, что они были частью (со Христом), их Достоинства прекрасны в созерцании.**

**И Святая Вера учит нас вести себя одинаково.**

**Ну, представь, что кто-нибудь**

velle Martyrum aliquem, v[erbi] g[ratia] S. Stephanum, e coelo detrahere, exque rerum natura exturbatum, extinctum in nihilum redigere; quis illud non facinus infandum detestaretur, et praegrande inflictum Ecclesiae vulnus, importatumque damnum deploraret: atqui unius dumtaxat<sup>614</sup> Sancti iactura ea foret tot inter myriades Divorum.

Ista liquent de plano.

Adde: *Sacerdos* aliquis ex acedia, aut quaqua alia socordia, omisso diurno Sacrae Missae Sacrificio: quid age, quem, quantumque subtrahit utrique et Militanti et Triumphanti Ecclesiae?

Unum aliquem e Divis?

Unum ex tot militibus<sup>615</sup>?

Unum Deum hominem Deo pro Ecclesia offerre omittit: ut hoc minus habeat in aeternum Ecclesia, idque culpa unius sui ministri Ecclesiae.



---

<sup>614</sup> В издании 1691 года: “duntaxat”.

<sup>615</sup> В издании 1691 года: “millibus” (тысячи): в контексте “millibus” соответствует смыслу больше чем: “militibus” (солдаты), издания 1847 года.



**имеет власть и способность дать спуститься с Неба кому-нибудь из Мучеников, например, Святому Стефану, и стереть его из мира, как будто он никогда не родился: кто не осудил бы это ужасное преступление и не возмутился бы за огромную травму, нанесённую Церкви, и за ущерб?**

**И все же этот урон был бы одним Святым, среди многих тысяч Святых!**

**Этот (пример) - просто для понимания того, чтобы сделать вывод, что: Священник, который по лени или по любой другой праздности, пропустит ежедневную Жертву Святой Мессы, как он оправдается за то, что уклонился от одной и другой Церкви, т. е. от (Церкви) Работавшей и (Церкви) Торжествующей?**

**Разве он не принял во внимание кого-то неопределённого из Святых? Одного из многих тысяч (Святых)?**

**(Вместо этого) он не предложил Богу, чтобы принести пользу Церкви, единственного Бога-человека, так что Церковь будет на веки меньше на одну (мессу), и это по вине министра той же Церкви.**

**O inaestimabilem et irreparabilem iacturam!**

**Si hoc non credis, Christianus non es: si floccipendis<sup>616</sup>, nec bonus es, nec pius.**

**Te respice, o Mysta Dei, nosce te, et miserere animae tuae.**

**Tuum sanctum honorifica *Sacerdotium*.**

**Sin: exonorabit te CHRISTUS.**

**Huic tibi factum a Deo prehende Adiutorum, JESU, MARIAEque *Psalterium*, in quo ex maledicto nati habent orandi gratiam, pro omnium salute natorum ex mulieribus, per merita BENEDICTAE IN MULIERIBUS.**

**Natus enim ex Muliere Virgine MARIA, per hanc ex orbe maledictionem eliminavit: Ipsamque substituit BENEDICTAM IN MULIERIBUS, et hoc nomine suo eam merito voluit digne honorari, ut mortalium factam IN MULIERIBUS Adiutorium.**

**Et vero peculiarem *Sacerdotibus* Sponsam, in ipsa eis inauguratione sua datam.**



---

<sup>616</sup> В издании 1691 года правильно: “flocci pendis” (считать ничем).

**О, бесценный и невосполнимый ущерб!**

**Если ты не веришь в это, ты не христианин: если ты считаешь это пустым, ты не хорош, и не праведен.**

**Наблюдай за собой, ты, кто посвящён в Тайны Божьи, начинай познавать себя, и помилуй свою душу.**

**Чти своё Святое Священство, иначе тебя Христос опозорит.**

**Возьмите (в руки) эту помощь, сделанную Богом для вас, Розарий Иисуса и Марии, с помощью которого те, кто родился вне проклятия, имеют благодать молиться за спасение всех, рождённых от женщин, через заслуги Благословенной "*среди Жён (In Mulieribus)*".**

**(Христос), был рождён Женщиной, Девой Марией, и (Бог) с помощью неё устранил проклятие из мира и заменил его Благословенной "*среди Жён (In Mulieribus)*", и с таким именем он хотел, чтобы она была честной, достойной, потому что она состояла, "*среди Жён (In Mulieribus)*". Помощница для людей, и исключительная Супруга Священников, доверенная им (в день) их Посвящения.**

Quo interius, familiarius, ac impensius ipsam ab iis sancte coli, non par solum, sed et omnino necesse est.

Idque in *Psalterio* ipsa dignissimo, cunctis facillimo, Christo Deo, Divisque Coelitibus dignissimo idest<sup>617</sup> Angelico prorsus, ac Divino.

Hoc igitur psallite, psallite sapienter, et praedicate.

### EXEMPLUM.

Novit civem colitque suum Picardia telus, gesti Decanatus insignem honore: insigniorem vero longe SS. Theologiae Magisterio.

Quod tamen utrumque meriti splendoris lumen vir ipse modestissimus tanti non facere: quin alio de altiore, sibi a Patre luminum accedendo<sup>618</sup>, solícite cogitaret in cuius luce, vere<sup>619</sup> lucis filius, illustrior versaret.

Atque istud aut in *Psalterio* requirendum: aut ab eo repetendum, aut per illud



---

<sup>617</sup> В издании 1691 года: “id est”.

<sup>618</sup> В издании 1691 года правильно: “accedendo” (обращаясь).

<sup>619</sup> В издании 1691 года правильно: “verae”.

**С какой большей преданностью, нежностью и вниманием не только выгодно, но и совершенно необходимо, чтобы Она была свято почитаема ими.**

**И это в Святом Розарии, так легко для всех, и так приятно Богу Христу, и (Матери) Бога и Святым, и всем Ангелам Божьим.**

**Поэтому, читайте, читайте и размышляйте, и проповедуйте (Розарий).**

#### **ПРИМЕР.**

**Территория Пикардии помнит своего прославленного гражданина, который был возведён в почётное звание Декана.**

**Однако он был ещё более известен как Магистр Священной Теологии.**

**Он, однако, человек большой скромности, не торжествовал, видя великолепный свет своих собственных достоинств, но, как достойный сын Света, обращался к Высшему Свету Славы Отца, и в этом свете оставался погружённым.**

**Он был убеждён найти этот (Свет) в Розарии, искал его в нём,**



**Месса Святого Григория, Часослов, XVI век.**



**Часослов, 1424 год, Музей Святого Марка, Флоренция:  
Мадонна Розария и Домениканцы.**

impetrandum sibi esse persuadebat, et fefellit nihil.

*Psalterium*, cui ex puero insuevisset pro consuetudine, provector usu pro religione magni semper faciens, attentius usque frequentavit: et constanter.

Sive quod gustu quodam sapidiore intus lactaretur: sive quod rationis perspicacia, et efficacia veritatis; quam in eo precandi ritu solidam et divinam, minimeque exambitam, affectatam, fictam, fictitiamque<sup>620</sup> precularum more caeterarum libellaticarum, pervideret.

Quicquid id erat: viro ad *Psalterium* mirifice adlubescebat et ratione, et spiritus inspiratione.

Ad *Psalterium* Deo Divaeque Maximae supplicabat; *Psalterium* ad corpus suum e zona propalam gestabat, prae alio quocumque<sup>621</sup> gloriosus ornamento.

*Psalterium* privatis congressibus, publicisque sermonibus, multo cum ornatu, etiam e sugestu praedicabat.

Et tanto cum affect ac<sup>622</sup> studio, ea



---

<sup>620</sup> В издании 1691 года, равнозначное “factitiam” (искусный).

<sup>621</sup> В издании 1691 года: “quocumque”.

<sup>622</sup> В издании 1691 года: “et” (и).



**и через него просил свет (у Бога), и он не обманывался.**

**С детства, он любил молиться Розарию, и, как большой, он декламировал его усердно, с большим вниманием.**

**И когда он наполнял его сладостью, и с пронизательностью разума и истины, он понимал, что эта молитва была чудесной и полной, и совсем не показной, формальной, фиктивной и надуманной, согласно маньеризму определённых молитвенных книг.**

**В нём он находил полноту, и (его) воображение и (его) идеалистический дух прекрасно восприняли вкус к чтению Розария.**

**Он молился Богу и Пресвятой (Марии), особенно с помощью Розария, и носил чётки, которые висели на поясе, они украшали его больше, чем любой другой орнамент; он проповедовал Розарий на индивидуальных встречах и на Проповедях в Церкви, и даже со сцены.**

**И у него была такая нежность и**

cum frequentia et exhortandi ardore: ut non persuaderet solum, verum etiam persuasos *Psaltas* in praecipuam sui verteret admirationem.

Nec tenuit illa sese: quin eximiis percunctantibus ab eo Magistris collegis suis erumpere<sup>623</sup>: “Ecquid est, Clarissime D[omine] Decane, quaerunt: cur toties tantaque cum contentione disseris de *Psalterio*?

Humili adeo genere argumenti, re vulgari, deque trivio, mulierculis nota ipsisque puellis?

Eximius es, neque ut unus e multis, S[acrae] Theologiae Magister; ad sublimia natus ingenio; usu factus et exercitatus ad magna; inque his ad extemporaneam usque promptitudinem paratus, ac probatus”.

Trivialia triobularibus relinqueret graculis, monent.

Quibus vir altae mentis, prudentiae magnae, tacito auditis cum dolore, altius pressit animo omnem scientiae profundioris altitudinem (quod ex huius imo fundo isti Magistri scilicet] nostri responsum sibi fore



---

<sup>623</sup> В издании 1691 года опечатка: “erumperet”.

**преданность, и такой большой пыл в молитве, который не только убеждал их читать Розарий, но и заставил их стать великими преданными (Розария).**

**Он не останавливается даже перед прославленными Учителями, своими коллегами, которые его подначивали с этими словами: “Что есть такого в Розарии, о котором Вы говорите так много и с таким большим остервенением?”**

**У него довольно бедное и тривиальное содержимое, и он практикуется в перекрёстках простыми женщинами и девочками!**

**Вы могущественный Магистр Священной Теологии, и превосходите других, Вы имеете очень много высоких способностей, и дали доказательства (Вашего) большого значения”.**

**И они призывали его немедленно выкинуть эту безделицу, не задумываясь, и оставить её воронам.**

**И он, который был человеком глубокого ума и осторожным, слушал их с тихой болью в сердце с высоты (своих) знаний (они ожидали жёсткого ответа со стороны учителя, так как**

depromendum, forte superciliose rebantur) vicissimque et ipsos familiariter percunctatur: “Agite, cur omni die panem, potumque repetitis eundem semper: et quanto nancisci valetis optimum?”

Cur iisdem fere semper induimini vestimentis?

Cur eodem continuo habitatis domicilio?

Cur ex uno vestro, seu Magisterio, seu Sacerdotio vitae<sup>624</sup> omni reliqua victitatis?”.

Respondent: “Quia sunt ista necessaria”.

Subiicit ille: “Comedere, bibere, docere, sacrificare ex die in diem, semperque idem ac titare, et repetere in orbem, nil vos piget, pudetve: nec ego verebor Divinum quotidie gestare, orare, et praedicare *Psalterium*; quod panis, potusque vitae est, quod vestimentum est gratiae, quod initium et compendium Evangelii, et Christianae fundamentum est Theologiae; quod in Corona *Sacerdotii* gemma est et ornamentum; praesidium vitae, gloriae



---

<sup>624</sup> В издании 1691 года: “vita”.

**задели его за живое), и, в свою очередь, доброжелательно спросил их: "Итак, почему каждый день вы всегда принимаете один и тот же хлеб и напиток, ведь у вас также есть возможность иметь лучшие (продукты)?"**

**Почему вы всегда носите одни и те же платья?**

**Почему вы продолжаете жить в одном доме?**

**Почему вы - Учителя и Священники, живёте как любой другой человек?"**

**Они ответили: "Но это - необходимые вещи".**

**И он добавил: "каждый день вы едите, пьёте, учите, празднуете мессу и продолжаете делать то же самое, и не преследуете вас самих, и не заставляете вас краснеть: так и я, каждый день, тружусь носить, молиться и проповедовать Святой Розарий, который является хлебом и питьём жизни, - это платье Благодати, - это начало и продолжение Евангелия, и это основа христианского Богословия; для тех, кто уверовал в Священство, это кольцо, броня, поддержка жизни,**

palatium, Beatorum gaudium, Angelorum Canticum, Delicium Sanctissimae Trinitatis”.

Dixit, obstupuit, et obmutuit sublime circumstans Magisterium.

Et ea intelligentibus pauca.

Ergo ex eo tempore, et ipsi, velut indicto certamine mutuo, *Psalteria* sibi comparare spectabilia, circumgestare secum in publico orare, dilaudare, propagare contendebant.

**X** *Excellentia* SANCTA RELIGIOSORUM Potestate maior est *Sacerdotum* ea, quam hactenus demonstratam, admiramur.

Et parem potestati *Sacerdotali* dignitatem consequi oportere, nemo non videt, planeque intelligit.

1. Iam igitur omnium qua Religionum Sacrarum, qua Religiosorum S. Augustini, Benedicti, Hugonis, Bernardi, Dominici, Francisci, Thomae, et quorumque caeterorum, colligi <sup>625</sup> unquam eis a Deo concessam, etiam miraculorum potestatem: et hanc ad unam



---

<sup>625</sup> В издании 1691 года: “collige”.

**славное царство, радость святых, Песнь Ангелов, довольство Святой Троицы”.**

**Услышав эти слова все мастера остались полностью удивлёнными и без слов.**

**Умным людям достаточно всего несколько слов.**

**Поэтому с тех пор они тоже, как на соревнованиях, каждый старался раздобыть драгоценные чётки, которые несли с собой на улицу, чтобы молиться, славить и распространять.**

**ДЕСЯТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ Власти Священства - её превосходство над Религиозными Святыми.**

**Каждому, на самом деле, понятно, что нужно, чтобы за Властью Священства, следовало подобное приличие человека:**

**1. как уже было во всех Священных Орденах, (основанных) религиозными людьми: Августином, Бенедиктом, Угоном, Бернардом, Домиником, Франциском, Фомой, и другими, которым Бог позволил иногда иметь Власть Чудес.**

**Тем не менее, она намного ниже, если сравнивать с Властью Священства, как это будет доказано.**

*Sacerdotalem* compone, disparem maxime compositionem<sup>626</sup> ipsa ea comparatio demonstrabit.

Adeo omnis ea finita sub Deo, superque res finitas solum erat: at illa vero *Sacerdotalis* origine sua est ex infinita, aeternitatis duratione: effectu operis divini immensa; miraculorum miraculosissima; datarum gratis gratiarum gratiosissima; sique caetera responderit, (praeter laureolas) gloriarum coelestium gloriosissima potestas est, ac Dignitas *Sacerdotum*.

2. Demus: uni alicui omnium Religionum concedi gratiam et potestatem instituendarum, et ad ultimam usque in terris perfectissimo provehendarum: par ea tamen *Sacerdotali* esse non potest ex se: cum haec sola sit potestatem sortita in omnis gratiae operatorem, ac mediatorem, gubernatorem, conservatorem, ac<sup>627</sup> glorificatorem JESUM: qui quanto



---

<sup>626</sup> В издании 1691 года: “compositione”.

<sup>627</sup> В издании 1691 года: “et” (и).



**Так, (Власть Чудес), по Божьему распоряжению, затрагивает только земные реалии, и не превышает границы (времени).**

**Власть Священства, однако, имеет бесконечную природу, остаётся навечно, она великая потому, что приводит к выполнению Божьей работы, совершает величайшее из всех чудес (Евхаристию), увеличивает Блага и даёт их бесплатно.**

**Достоинство Священника, на самом деле, является Ореолом Святости Власти (Священства, которая даёт ему) полноту Божией Славы.**

**2. Мы также допустим, что кому-то может предоставится благодать и способность основывать все Религиозные Ордены и довести их до совершенства, до крайних границ земли; и тем не менее, он не получил Власть Священства, которая является единственной Властью, среди всех остальных, способной позволять спускаться (в Остию), Медиатора, Руководителя, Спасителя и того, кто ведёт нас к Славе, Иисуса (Христа).**

**(Такая Власть), как в Верховном Понтифике превосходит всех, так, в**



Часослов, Париж, XV век.



Часослов, XVI век.

cunctis maior est summo Pontifice<sup>628</sup>, tanto *Sacerdotes* prae cunctis aliis Ordine sunt, et honore.

3. Vide nunc, o *Sacerdos*: vel unum quem Religiosum Ordinem extinguendia abutaris licet; fac te ita posse: aut unius dieculae divina ad aram operatione, et cio Ecclesiam priva; quod potes, et heu, saepe minis<sup>629</sup> audes.

Iacturam porro utriusque expende facti.

Ordinem undequaque finitum, perque se finiendum sustulisti: eumque innumeris expositum tentationibus, ac miseriis subtraxisti in ipsa felicitate miserum, mortalem in sanctitate sua: at Missam omisisti. Deum JESUM Ecclesiae non dedisti: non Deo Sacrificium obtulisti; quin Deum tunc in tantum, quo ad te, et poteras, ex Ecclesia



---

<sup>628</sup> В издании 1691 года, опечатка: “Pontificio”.

<sup>629</sup> В издании 1691 года правильно: “nimis” (слишком много).

**Священниках (превосходит) Верующих благодаря (Священному) Ордену, который их украшает.**

**3. Давайте допустим, теперь, о, Священники, что у вас есть сила подавить какой-либо Религиозный Орден, и представьте, что это может произойти.**

**Или, что вы могли пропустить Божью работу в Алтаре на один день и лишит Церковь Жертвы (Евхаристической), что возможно для вас, и, увы, вы слишком часто допускаете это.**

**Оцените, затем, ущерб, совершённый в одном и в другом (случае).**

**Вы спровоцировали кончину Ордена, и, чтобы уничтожить его, вы подвергли его бесчисленным соблазнам и мучениям, чтобы отнять у тех, кто страдает - счастье, и это святое место.**

**И месса, которую вы не праздновали?**

**Вы не дали Иисуса-Бога Церкви, вы не предлагали Богу жертву (Евхаристическую), и, несмотря на то, что вы могли отпраздновать, вы отказались отдать (Иисуса Христа) Бога Церкви.**

sustulisti, cum dare negasti.

**Exhorrescis?**

Et hoc amplius, quod in summa mundi miseria Consolatorem; in tot tantisque periculis Conservatorem, in scelerum infelicitate Redemptorem, quantum in te, avertisti.

**O horrendum malum?**

Time, time ne *Sacerdotalis* benedictio in gehennem habeat maledictionem, prius, quam circumspicere queas.

Quapropter oro et obtestor *Christos Domini*: VOS, VOS *Benedictos* JESU CHRISTI compello; in *Benedictae Virginis Psalterio* dignissime illud, ET BENEDICTUS, frequenter, frequenter psallite Deo, et fidei praedicare populo.

Ille fons est variae benedictionis.



**Беспокойся очень сильно, потому что ты отвернулся от Утешителя Всех Страданий в мире, Спасителя от многих и великих опасностей, Избавителя от несчастий, грехов, вот сколько ты украл.**

**Какой большой ущерб!**

**Бойся и трепещи, потому что Священническое Благословение не достигает проклятия в Геенне, прежде чем вы сможете понять это.**

**Поэтому, прошу вас и умоляю, Христы Господа: я призываю вас, Блаженные самого Иисуса Христа, молиться Богу, усердно, с Розарием Благословенной Девы Марии, и (читать) с большим приличием, слово (в Радуйся Мария): *“Et Benedictus (И Благословен)”*, и проповедовать его верующему народу.**

**(Иисус) это Источник всех Благодатей.**

## EXEMPLUM.

Anglia inde usque ab Ven[erabilis] Bedae sancta institutione et cultura, velut hortus *Rosariorum*, floruit in Ecclesia semper, fragrantissimeque spiravit.

Vixit illo in roseto rosa nobilis Angelica <sup>630</sup> angelicus <sup>631</sup> Episcopus, vel ab unius *Psalterii* laude ita celebris; ut in posteritatis memoriam ipsa facti illius, studiique celebritas, omisso viri locique nomine, pleno cursu invaserit.

Qui is caetera cum zelo et honore munia explerit, cunctis Episcopis communia; peculiare illud unum, prorsusque singulare satis luculenter declarat *Psalterio* JESU et MARIAE non devotus solum Deo servire proque virili placere nitebatur; parum viri zelo videbatur, idem crebro, sedulo, et oppido praedicationibus suis evangelizare: in eo gregem suum ita



---

<sup>630</sup> В издании 1691 года правильно: “Anglica” (Англии).

<sup>631</sup> В издании 1691 года опечатка: “angelico”.



## **ПРИМЕР.**

**Англия, со времён почтенного Беды, для Святой доктрины и науки, была в Церкви, как сад цветущих роз, который распространял повсюду аромат их духов.**

**Появилась в этом саду Англии<sup>632</sup>, исключительная роза Англиканского Епископа, он был настолько известен за похвалу Розария, что слава о нём сохранилась до сегодняшнего дня в памяти потомков, несмотря на то, что больше никто не помнит имя этого человека, и где он жил.**

**О нём (говорят), что, выполнив с заботой и декором свои обязанности перед всеми Епископами, он охотно распространял особенную (молитву) (Розария).**

**Он не только пытался служить и быть лично угодным Богу, (читая) Розарий Иисуса и Марии;, но ему казалось мало евангелизировать и проповедовать (Розарий), усердно и тщательно, в этом городе.**

---

<sup>632</sup> “Angelica” и “Angelicus Episcopus” это опечатки: в издании 1693 года: “Anglia”, e: “Anglicus Episcopus”.

pascere diligenter, ut ipse rudem populum, grandaevam cum tenella aetatula puerili catechizaret<sup>633</sup>, adque usum *Psalterii* informaret, ac istaret: parum inquam haec Episcopo.

Vide, admirare, imitare, qui potes, ingenium *Psaltae Mariani*.

Quas usquam pecuniarias culparum multas accidere contingebat ex commissione sive laicorum, sive clericorum sibi subditorum, collectas eas ad *Psalteria*, tam numero plurima, tum pretio ac forma quaedam insignia, coemenda expendebat: *Psalteria* vulgo distribuens, omnia per Episcopatum suum implebat *Psalteriis*.

Quo an, et qualem sui plantarit nominis memoriam in terris inter homines: quo fructu Mactas suas reddiderit Ecclesias; quae vitiorum senticeta per *Rosariorum* procuratiorem a roseto suo prohibuerit: quanta virtutum fragrantia complevit Episcopatum: quanta



---

<sup>633</sup> В издании 1691 года: "catechisaret".

**На (Розарии) он сам тщательно пас своё стадо, он сам катехизировал необузданный народ, от старейшин до самых маленьких детей, и учил их усердно читать Розарий.**

**И этого было мало для этого Епископа.**

**Смотрите, восхищайтесь, имитируйте, как вы можете, изобретательность Розария Марии.**

**Иногда случалось, что поступали деньги за нарушения, совершённые мирянами или священнослужителями и он использовал эти деньги, чтобы купить большое количество хорошо сделанных Корон Розария, а некоторые были даже ценные, и раздавал их народу.**

**С помощью Розария, он принёс (уважение) своей Епископальной работе: на долгую память его апостольства, он был посажен в землю, среди людей; сколько плодов принесли его почитаемые Церкви; с преданностью Розария, сколько недостатков он устранил из своего Розария; какой аромат добродетели, будет иметь ароматный Епископат; сколько радости он дал Святым, для себя и в своего стада!**

Coelitibus gaudia appararit, quanta sibi, gregique suo meritorum gloriam in coelis construxerit: aestimare rectius quisque cogitatione potest, quam ego oratione, stiloque complecti.

### III. QUINQUAGENA

*De quinque CASTRIS Excellentiarum Accidentalium S[acri] Sacerdotii.*

Suis haec vocabulis appellemus.

*Potestas:*

1. *Miraculosa.*
2. *Ecclesiastica.*
3. *Politica.*
4. *Reliquaria.*
5. *Gloriosa.* breviter explicemus.

**XI** *Excellentia* **MIRACULORUM POTESTAS** in Ecclesia, ut divina sit, multoque maxima: admiranda aequae ac veneranda; Illa tamen ad transubstantiandum *Sacerdotalis* eo videtur imprudentiae vel ignorantiae minor,



**Своими достоинствами он подготовил (свою) Славу на Небесах!**

**В мыслях можно оценить ещё лучше, то, что я описал словами.**

## **ТРЕТЬЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА**

### ***Пять Крепостей Привилегий Священства.***

**Это (превосходство) Власти (Священства) над: 1. Чудом. 2. Правителями Церкви. 3. Политикой. 4. Реликвиями. 5. Славой (Святых).**

**Теперь, кратко, мы объясним вам.**

**ОДИННАДЦАТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ  
Власти Священства – это её  
превосходство над Чудесами Церкви.**

**Вызывает удивление и почитание,  
насколько она Божественная и Вечная.**

**Вместо этого, (Власть)  
Священническая в Пресуществлении  
является (им), или по недомыслию или по  
неопытности, как если бы это (Чудо) было  
более низкого ранга, так как эту (Власть),**



Часослов, XV век.



Часослов, XVI век.

quod communior sit, adeoque vulgaris appareat.

Et autem par illi miraculorum dono censetur: quod utraque sit in ordine gratiae gratis datae.

Culandum istud: hoc approbandum est.

Isto autem quod infinitis illam, ut aiunt, parasangis antecellat: quia effectum Operis divini infinitum pretio, ex infinito<sup>634</sup> duratura characteris potestate, producit *Sacerdotalis* Potestas: ex supradictis liquet.

Excitare mortuos, reluminare caecos, morbos depellere, effugare daemones, linguis loqui novis: horumque similia ad unum istud; Patrare Missam; sunt minutiora, quam ad universos coelorum unica stellarum minima.

Parum dixi, nec probe satis.



---

<sup>634</sup> В издании 1691 года, вместо “ex infinito”, издания 1847 года, есть: “ex in infinitum”, с тем же смыслом (бесконечным).



**они имеют во многих, и, следовательно, она довольно обычная.**

**Даже (Власть Священничества) - это дар Божественной Благодати, который вызывает удивление, равное другим реалиям.**

**Первые ошибаются, вторых одобрить.**

**Действительно, Власть Священства преодолевает (Чудеса) безмерно <sup>635</sup>, так, как видно выше, бесконечная власть Вечного Характера производит в результате, бесконечную цену, выплачиваемую Богом (для нашего искупления).**

**Воскресить мёртвых, дать зрение слепым, отогнать болезни, изгонять бесов, говорить на новых языках, и (другие чудеса) подобные, по сравнению со службой мессы, становятся маленькими, как одна маленькая звезда по сравнению с целым небом.**

**Слишком мало я сказал, но даже этого достаточно!**

---

<sup>635</sup> Блаженный Алан использует в качестве меры "parasanga", персидскую меру, соответствующую примерно 5 км.

**Nam miracula designantur in creatura aliqua: at hoc miraculorum miraculum in Creatore: quantum igitur hic prae illa, tantum Sacerdotio insignes et miraculis celebres ab sese longissimo longius adsunt<sup>636</sup>.**

**Si igitur magna orbi, et Ecclesia<sup>637</sup> qua beneficia, qua ornamenta conferri miraculis censentur: et recte, quid afferre *Sacerdotium* aestimari debet?**

**Verbo: Dei Filium.**

**Quo item quantoque orbem privare bono credes Sacerdotem, unius intermissione Sacrificii?**

**Dicam semel: Dei Filio.**

**Quid quaeris amplius?**

**Quid dicimus?**

**Numquid<sup>638</sup> aliud damnosius?**

**Utinam non et damnabilis, istud aliis foret?**

**Deus o tantum probibeto malum!**



---

<sup>636</sup> В издании 1691 года: “absunt” (далеко): слово “absunt” кажется более уместным в контексте чем слово “adsum”, издания 1847 года.

<sup>637</sup> В издании 1691 года: “Ecclesiae”.

<sup>638</sup> В издании 1691 года опечатка: “num quid”.

**На самом деле чудеса происходят в созданных реальностях, вместо этого, чудо чудес (Евхаристия, происходит) в (Боге) Творце.**

**Как (Власть Священническая) превосходит (Чудеса), так каждый Священник безгранично превосходит тех, кто славится чудесами.**

**Итак, если Церковь, по всему миру, признаёт значение чудес, и даёт им признание и почести, то, соответственно, какие придётся приписать (признание и почести Чуду из чудес) Священства, что словом (позволяет спуститься в Остии Святой) Сыну Божьему?**

**И так же, подумайте о том, скольких богатств Священник лишает мира, если он пропустит одно (празднование) мессы?**

**Я скажу это раз и навсегда: (он лишит мир) Сына Божьего!**

**Что ты хочешь ещё?**

**Что сказать?**

**Разве может быть что-то более вредное?**

**Если это не предосудительно, будут ли что другое?**

**Бог держит подальше от такого большого зла!**

Et vos o *Christos Domini* testor, testor Christum JESUM: ipsi vos a vobis tantum, si vultis, nostis, et minimo potestis prohibere malum; minimo, inquam, labore, maximum honore<sup>639</sup>, pretio, merito.

Et istud est *Psalterium* JESU et MARIAE: hoc psallite, hoc praedicate.

In illius die<sup>640</sup> Salutationis Angelicae angelico castro hoc FRUCTUS dicto vos includite votis ac animis totos et devotos.

O Fructum Sancti *Sacerdotii!*

O Fructum Sancti *Psalterii!*

At uterque idem in utroque plane, pureque divinus est.

#### EXEMPLUM.

Nostra nobis Brabantia civem extulit, virum in Ecclesiastica luce<sup>641</sup> Canonicum, multis salutarem, honorabilem patriae: venerandum visu, auditu admirandum.

Is orare, is portare, is privatim



---

<sup>639</sup> В издании 1691 года нет слов: “maximum honore”, которые есть в издании 1691 года.

<sup>640</sup> В издании 1691 года равнозначное: “diu” (в день).

<sup>641</sup> В издании 1691 года нет: “lucem”, которое есть в издании 1847 года.

**И я призываю в свидетели вас, Христа Господа, призываю в свидетели Иисуса Христа: знайте, что вы, только если хотите, можете уйти, в мгновение ока, от такого большого зла; я добавляю: с минимальными усилиями и с максимальным приличием, ценностью и достоинством.**

**И это, через Розарий Иисуса и Марии: молитесь, проповедуйте его!**

**Всякий раз, когда вы преданно (читаете) Радуйся Мария, вы запираете молитвы и свою жизнь в Анжельской крепости, где есть: *“Fructus (Плод)”*.**

**О, Плод Святого Священства!**

**О, Плод Святого Розария!**

**Но в обоих случаях это тот же Бог (который работает) полно и красиво.**

**ПРИМЕР.**

**Брабанция родила человека, нашего земляка, который был каноником собора: он был доброжелателен ко всем, очень уважаемый на (своей) земле, имеющий почтенный внешний вид, красноречивый.**

**Он, уже давно, как правило, читал Розарий, и даже носил его,**

commendare, praedicare publice, ac etiam dono dare multis multa iam diu consuerat *Psalteria*.

Quid illi Deus rependere?

Quid reponere Deipara?

Unam quidem in coelo pro mille psalticis, sed millies mille millenis meliorem coronis coronam.

Hic vero quid?

Qui sua sese constantia coepit, in excellentia zeli psaltici, cunctis diu praebuit in exemplum: hunc Deus, nec raro, optimo cuique, aequis etiam et iniquis iuxta dedit in spectaculum.

Qui multis per *Psalterium* divinitus venit in auxilium: hunc ipsum Deus<sup>642</sup>, eiusque opera vocavit, esseque iussit in miraculum.

Hac inclytus miraculorum gratia denique Canonicus vir factus est divinus: ut solo suo per *Psalterium* contactu salutes corporum procurarit.

Neque id obscure, ut<sup>643</sup> quaeri possit, vel debeat.

Adeo saepe, adeo publice: quod semper manu prae se ferens versabat, velut per lusum,



---

<sup>642</sup> В издании 1691 года нет: “Deus”, которое есть в издании 1847 года.

<sup>643</sup> В издании 1847 года нет: “ut” (что), которое есть в издании 1691 года.

**советовал его в беседах, проповедовал его в Церкви, и раздавал чётки.**

**И Бог и Мать Божья, как его вознаграждали?**

**За ту тысячу Розарианцев (которым он дал) Корону (Розария), на Небе (получил) Корону в тысячу тысяч раз больше.**

**Но что (он получил) на земле?**

**Он, за его необыкновенную любовь к Розарию, стал ориентиром для всех, и так было долгое время.**

**Бог поставил его у всех перед глазами, как праведных, так и несправедливых, (когда) он, на удивление, пришёл на помощь многим, через Розарий: на самом деле, он был призван Богом творить чудеса.**

**Каноник был известен, потому что он действовал по Благодати и творил необыкновенные чудеса: просто нужно было, чтобы он коснулся своими чётками, чтобы восстановить здоровье.**

**И это не может, и не должно считаться тайной!**

**Он прилежно носил с собой чётки, даже когда он выходил, и всегда держал их в руках, как драгоценность;**

familiaire *Psalterium*: huius attractu<sup>644</sup> ab aegris, quos libenter intervisebat, morbos graves, nunc praecipites, alias<sup>645</sup> diuturnos, momento depellabat.

Desperatos crebro pestilentias<sup>646</sup> tactu *Rosarii* extinxit: malignos febrium aestus fregit, abegit suae tactu *Coronae*.

Ex utero graves gestato praegnantes ad partum facilem felicitavit<sup>647</sup>: in puerperio difficili periclitantibus, allatum Canonici oratorium, protinus saluti fuit et partui, et parenti, clementerque vinculis exolvit<sup>648</sup>; dolores dentium acerbos admoto *Psalterii* calculo praecario<sup>649</sup> mitigavit, et abstersit.

In quibus nulla viro sui fiducia meriti erat: sed tanta<sup>650</sup> de *Psalterio* fides ac reverentia, per Angelicae vim Salutationis, Maximae Divae Patrocinium, Deique adversus tam Sanctum praecandi<sup>651</sup> ritum favorem ac honorem.



---

<sup>644</sup> В издании 1691 года правильно: “attactu” (при контакте).

<sup>645</sup> В издании 1691 года: “alios”.

<sup>646</sup> В издании 1691 года: “pestilentia”.

<sup>647</sup> В издании 1691 года: “foelicitavit”.

<sup>648</sup> В издании 1691 года опечатка: “exoluit”.

<sup>649</sup> В издании 1691 года: “precario”.

<sup>650</sup> В издании 1691 года: “tanto”.

<sup>651</sup> В издании 1691 года: “precandi”.



**и, поднося их к больным, которых он охотно посещал, в короткий срок излечивал серьёзные, иногда тяжёлые, иногда длительные заболевания.**

**Поднося (Корону) Розария исцелял заразные эпидемии, высокие и опасные лихорадки.**

**При контакте с его Короной у беременных женщин, у которых были тяжёлые роды,- были простые роды: когда были роды под угрозой, шли за Короной Розария Каноника, и сразу же роды проходили с лёгкостью, и беременная женщина была мягко освобождена от схваток; при контакте с (его Короной) Розария, ослаблялись сильные боли в зубах, успокаивались и исчезали колики.**

**И этот человек не верил в свои заслуги, но полагал надежду на Святейший Розарий и силу Радуйся Мария, когда молился о спасении, обращаясь к Святейшей (Марии) и уповая на благосклонность и милость Бога.**



Молитвослов, XVI век.



Часослов, XVI век.

**XII *Excellentia* ECCLESIASTICA POTES-  
TAS, quam Iurisdictionis vocant, ut Santa il-  
la sit, exque Deo, ad *Sacerdotalis* tamen pote-  
statis excellentiam adspirare non potest.**

**Ex uno metire caetera: Pontificatus  
summi in terris praecellentia nil altius aut  
Sanctius: postque Christum in Ecclesia mili-  
tante nil prius: sed unam excipe *Sacerdotii*  
Potestatem.**

**Ratio liquet: Haec est in Corpus Christi  
verum; ista Pontificalis in mysticum, quod est  
Ecclesia; ut vel in ipso Papa nihil sit admirabi-  
lius, potentius nihil *Sacerdotio*.**

**Quid ergo, o *Sacerdos*, ait Hugo, Pontifi-  
catum amabis<sup>652</sup>?**

**Hic spuma *Sacerdotii* est; quae ut aquis  
vitae supernatet altior gradu; at inanior est  
pretio, ac inferior.**



---

<sup>652</sup> В издании 1691 года, равнозначное: “ambis”  
(стремишься).

**ДВЕНАДЦАТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти Священства**-это её превосходство над **Церковным Правительством**: будучи святым и от Бога, однако оно не может конкурировать с превосходством Священной Власти.

Из (этого вступления) следует, что: нет ничего более высокого или более святого на земле чем первенство **Высшего Понтификата**; и, после Христа, сразу же следует **Церковь**, с единственным исключением **Власти Священства**.

**Причина** понятна: (**Власть Священства**) - это соединение с фактическим **Телом Христовым**, (**Власть**) **Папская** (это соединение) с **Мистическим Телом (Христа)** - **Церковью**; даже в Папе не существует ничего более удивительного и мощного чем (его) **Священство**.

**Почему же, о, Священник**, как сказал Уго, ты будешь любить **Понтификат**?

Это - пена **Священства**: как пена моря, что превышает уровень воды, но не имеет веса и не может использоваться.

**Agnosce igitur te Christum<sup>653</sup> Christi, tuumque honorifica Sacerdotium sanctum.**

**Huc viam, rationemque ex ipso repete CHRISTO tuo.**

**Hic Sponsus Ecclesiae unde processit?**

**Ex benedicti uteri thalamo Virginali Matris MARIAE.**

**Huic acclamatum est: “*Beatur Venter qui Te portavit!*”.**

**Sed mulieris anonymae vox illa fuit: accipe Arcangeli et S. Elisabethae istam, quamvis Sancti Spiritus utraque: “*Benedictus Fructus VENTRIS Tui*”.**

**Benedictionem VENTRIS acclama Nato, matrique acclama.**

**Et ubi gratius, sanctius, salutaris: quam in Angelicae Salutationis *Psalterio*?**

**Psallite *Psalterium Sacerdotes*, ac praedicate JESUM et MARIAM.**



---

<sup>653</sup> В издании 1691 года правильно: “Christe” (о, Христос).

**Итак, познай себя, Alter Christus и почитай своё Святое Священство.**

**Я размышлял о пути Христа.**

**Супруг Церкви, откуда он вышел?**

**Из девственного таламуса  
Благословенного Чрева Матери Марии.**

**Он был превознесён:  
"Благословенно Чрево, носившее Тебя"  
(Лк. 11,27).**

**Тем не менее, это были слова  
неизвестной женщины; слушайте слова  
Архангела и Святой Елизаветы, оба  
(вдохновлённые) Святым Духом:  
"Благословен Плод Чрева Твоего"  
(Лк.1,42).**

**Благословение Чрева возвышает  
новорождённого (Иисуса) и восхваляет  
Мать.**

**И (это Благословение), где оно более  
приветствуется, более почитается, более  
благоприятно, как не в Розарии Радуйся  
Мария?**

**Читайте Розарий, о, Священники, и  
проповедуйте Иисуса и Марию.**

## EXEMPLUM.

**B. Albertus noster re, et nomine Magnus, ac mirum, vir quantus?**

**Ut ipsius comparatione<sup>654</sup> Alexander Macedo, Gn[aeus]<sup>655</sup> Pompeius Romanus, etc., sit parvus appellandus.**

**Doctor is, quantum humana pene fert conditio, vere Omniscius; aut Christianus quidam Varo, Gorgiasque Leontinus; prope dixerim, qualis alter Trismegistus.**

**Tester loquuntur condita ab eo volumina, et maxima, et plurima.**

**Verum aequa via modoque ad tam insolitam, planeque incomparabilem rerum omnium scientiam sese emersit?**

**Aperuit, inquam, os suum, et postulavit a Deo: qui dedit illi sapientiam.**

**Ab pueritia divinae Sapientiae Matrem amavit, ac laudavit.**

**Haec coelestem apud Salomonem oravit**



---

<sup>654</sup> В издании 1691 года равнозначное: “compositione” (сравнение).

<sup>655</sup> Аббревиатура “Gn[aeus]”, использованная в изданиях 1691 и 1847 гг.,- “Сн.”



## **ПРИМЕР.**

**Святой Альберт (Великий), нашего (Ордена Проповедников), Великий в Имени и в делах, был человеком настолько выдающимся, что, по сравнению с ним, Александр Македонский, Гней Помпей Римский и т.д. должны считаться не особо важными.**

**Он был Учителем такого неограниченного христианского знания, каким только может быть человеческое существо, как (Новый) Варрон или Горджия Лентини; я бы сказал, почти второй Трисмегист.**

**В свидетельство о нём говорят в огромном количестве произведения, которые он написал.**

**Но по какому особому пути, и каким образом, он поднялся к особму и совершенно непревзойденному знанию всех вещей?**

**Я отвечаю, что он открыл рот и попросил у Бога Мудрости.**

**С детства он любил и чтит Мать Божественной Мудрости.**

**Он умолял Небо, с той же молитвой, что и Соломон для себя,**

pro ipso, exoravit; ac tantam ei gratiam impetravit.

Id, quod aliquando, devexa iam aetate, cursuque decurso, ipse pari cum animi gratitudine pii ac modestia commemoravit.

Quaeris, quo potissimum observantiae, ac pietatis genere rem tantam per tantam Patronam apud Deum obtinere valuit?

Dicam verbo: *Psalterii* merito.

Neque abs vero, aut ratione.

Vidit in Mente Divina Virgo, ac providit, qualem foret, quantumque Sui ipsum habitura cultorem.

Quippe quem prima sua pueri aetatula, Dei Parentis ictum amore, ac devotum, esset Virginis observantiae servulum mancipatura.

Huius igitur ab teneris annis addictum religioni puellam, nec dum prima literarum elementa balbutientem; Dei Genitrici tamen orationibus deservientem; alio usum orandi ritum modoque esse non potuisse, certum habeto, quam vulgatissimo, ac facillimo *Psalterii*,



**и получил такую большую благодать.**

**То, что он иногда помнил, в уже почтенном возрасте, после того, как он совершил путешествие длиной в (жизнь) - это благочестивая признательность и простота сердца.**

**Вы спросите: с какой конкретной практикой милосердия, он сумел получить от Бога, при помощи Заступницы (Марии), бесконечное знание?**

**Я отвечу одним словом: Розарий!**

**Это Правда!**

**Дева (Мария) увидела в сознании Бога, какого доблестного приверженца Он будет иметь в нём, и помогла этому свершиться.**

**На самом деле, с раннего детства, он был очарован любовью к Божией Матери, и преданно служил Деве (Марии), практикуя благочестие.**

**Он был увлечён религией с самого раннего детства, когда он ещё заикался, произнося первые слоги, но уже поднимал свои первые молитвы к Божией Матери, не имея возможности молиться доступной и лёгкой, как (Корона) из**

id aetatis per S. Dominicum innovato.

Dominici <sup>656</sup> *Pater*, et *Ave Angelicum* puer iterabat Albertus.

Hoc commeruit sexto supra decimum aetatis anno apparentem sibi Dominam videre Mariam: quae ad suum illi Ordinem Praedicatorum viam ostendit et aperuit.

Alias eadem, in religione novellum, philosophiae adhibitum auditorem, sed ingenio spissiolem, illuminat, ac ingenitat miraculo: eoque provehit scientiae, ut orbis, aetasque omnis sat eum suscipere non queat.

Cum vero immensa in ipso Dei gratia eluceret certa: incertum esset autem sollicito, quo evasura foret, scientia tam insolens: ideo suis se viribus tacite metiebatur Albertus, et



---

<sup>656</sup> В издании 1691 года: "Dominicum".

**Розария, полученной незадолго до того Святым Домиником<sup>657</sup>.**

**Мальчик Альберт повторял Отче наш и Радуйся Мария.**

**За эту (преданность) он заслужил (благодать), в возрасте шестнадцати лет, он увидел в видении Пресвятую Богородицу, которая сказала ему (войти) в Её Орден Проповедников, и указала ему путь.**

**В другой раз (Мария) помогла Новому Религиозному верующему, подойдя к нему, в то время как он посещал (курс) философии, и у него были большие трудности в процессе обучения, и подняла его до высочайшей степени на курсе, что он остался в истории школы.**

**И это, потому, что в нём Благодать Божия блистала бесконечным светом.**

**Альберт, однако, был взволнован и растерян тем, что его знания настолько высоки, и**

---

<sup>657</sup> В работах Блаженного Алана часто упоминается тот факт, что Розарий Мадонны уже был передан Церкви, и читался монахами, до тех пор, когда Мадонна Розария передала его Святому Доминику, в 1212 году, и через него всей Церкви.



Часослов, XVI век.



Часослов, XVI век.

**dono Deiparae utebatur aperte.**

**Venit tamen in mentem illi vereri subinde, non<sup>658</sup> quando sui immemorem abuti contingeret ingenio, ac in mirabilius supra sese ambulantem, hoc gravius excidere vero, quo saperet altius.**

**Metuebat, ne per occulta Naturae, per alta Philosophiae, per sublimia Theologiae, per Sacrae Scripturae profunda, per arcana interiora provectum forte quis fallens inadvertentem scopulus exciperet, et error Doctoris posterior, priore fieret Discipuli habetudine deterior.**

**Ergo illi dum cura haec in omnibus una potior urit animum ac urget: ipse consuetis sibi precibus instat pernoti<sup>659</sup> iam praesidii Advocatum: Ipsa, quae dedit, et dirigat**



---

<sup>658</sup> В издании 1691 года: "neu" (и не).

<sup>659</sup> В издании 1691 года: "per noti".



**он скрывал свои способности, и снаружи он не пользовался даром (который дала ему) Божья Мать.**

**Он спрашивал себя, озабоченно, если в один прекрасный день может случиться так, что он, не обращая внимания на себя, от неправильного использования изобретательности и ума, прогуливаясь на высоких вершинах знаний, может упасть в пропасть.**

**Он боялся, на самом деле, что, (прогуливаясь) вдоль тайн Природы и высот Философии, к возвышенной Теологии, на глубины Священного Писания, и к более таинственным секретам, он, уже уверенный в себе, наткнётся на скрытые скалы, и что обман от Учителя был бы ещё хуже, чем тупость Ученика.**

**И это была та мысль, что больше всех (других), мучила его и беспокоила его в душе.**

**И он снова попросил помощь у (Пресвятой Марии), обычной молитвой (Розария), (чтобы) Она, которая дала ему науку, также**

**Scientiam: flectat ab errorum syrtibus curren-  
tem Magistra veri.**

**Nec irritae cecidere preces: hocque mi-  
nus, quo magis utebatur Salutatione Matris fi-  
liolus.**

**Experitur, citius illam ea velut materna  
orantes lingua Salutationis suae audire.**

**Adeoque vel in ipsis precibus Dei Mater  
opprimit supplicentem, audire dignata, ac  
reddere voces salutanti.**

**“Fili, insit, metus<sup>660</sup>: altiora te ne sa-  
picias?**

**Euge, beatus, qui semper est pavidus!**

**Erit tibi hisce timor Domini principium  
sapientiae longe altioris.**

**Ita iubeo sperare te, ac spondeo.**

**Tuto calle, pede inoffenso, summo  
omnia scientiarum ac sapientiae mihi perme-  
abis;**



---

<sup>660</sup> В издании 1691 года правильно: “metuis”  
(боишься).

**руководила им; пусть Она, которая была истинным Учителем, ведёт его, чтобы он не упал в бездну ошибок.**

**И Она слушала молитвы, но в меньшей или большей степени, в зависимости от того, как молодой человек молился матери (Марии) в Розарии.**

**Он очень быстро понял, что тот, кто молится (Розарию), изучает язык своей Матери, Марии.**

**Так, когда он молился в Розарии, Мать Божья была рядом с ним, он умолял её, и Она была рада слушать его и отвечать ему (так): "О сын, всегда имей страх (Божий) в познании более высоких вещей, чем ты!**

**Иди вперёд!**

**Блажен кто всегда имеет страх Божий**

**Страх перед Господом будет для тебя, во всём, началом и общей вершиной Мудрости.**

**Я советую тебе иметь страх (Божий).**

**По безопасной тропе, уверенным шагом, ты достигнешь Меня, на вершине каждой науки и мудрости, оставив после**

**lumenque de lumine, simile tuo, quin et haud paulo maius, post te relinques.**

**Per hoc orbi non ullus error dabitur, sed omnis extirpabitur.**

**Erit isthoc tibi signum.**

**Sicut in studiosae vitae tuae limine per me tibi a DEO infusa omnium scientia venit: ita quoque olim et repentina veniet eiusdem oblivio.**

**Nimirum quando non procul fueris a limine mortis”.**

**Dixit, abscessit.**

**At ille Virginem, Virginisque Prolem in *Psalterio* ferventius benedixit.**

**Inde porro qualem vidit, ac sentit Dei Matrem; talem, et describere instituit libro admirando, et eo in genere argumenti incomparabili?**

**Quem *de Laudibus B[eatae] Virg[inis] Mariae* voluit inscriptum.**

**Atque ita evenit, ut a Magistro Magno maiorem ad discipulum D[ivum] Thomam Aquinatem: velut ab Elia ad Elisaeum, sapientiae spiritus transiret duplicatus, uterque merito *Psalterii*.**



**себя яркий свет, который будет затем блистать больше, чем при жизни.**

**Таким образом, в мире не будет никаких ошибок, на самом деле каждая (ошибка) будет уничтожена.**

**И я предвещаю тебе это: как и в начале твоих учений, благодаря мне, тебе было дано Богом знание всего, так что однажды, внезапно, в тебе будет происходить забвение всего, как раз тогда, когда ты будешь недалеко от порога смерти”.**

**После этих слов ( Пресвятая Мария) исчезла.**

**И он благословил в Розарии, Деву и Сына Девы.**

**Позже он стал описывать в замечательной книге, своим неповторимым стилем, видения Божьей Матери и то, что она сказала ему, и захотел её озаглавить: "Похвалы Пресвятой Богородице".**

**И так случилось, что, как (уже), Илия Елисею, Дух Мудрости Учителя, ещё более усиленный, был передан Ученику, Святому Фоме Аквинскому, тоже почитавшему Розарий.**

**XIII. *Excellentia* POLYTICA <sup>661</sup> POTES-  
STAS ultro cedit subiecta *Sacerdotali*.**

Illa enim terrena est, ac brevis, superba, violenta, saepe cruenta, in Regibus, inquam, et Potentatibus, nam in se ex Deo est iusta.

At haec de coelo est coelestis, sacrosancta, sanctificans inque totum modum <sup>662</sup> dominatur, et in animas.

Nam *Sacerdotes* in *Baptismo* fiunt patres; in *Eucharistia* nutritii; in *Poenitentia* Iudices benigni; medicique *Salvatores*, in *Extrema Unctione* tutores et consolatores; in *Matrimonio* Senatores, contractuumque confirmatores; in *Confirmatione* Duces; in *Ordine*, Angeli Dei; in *Praedicatione* Apostoli, Doctores, Pastores, etc.

Quid ergo, quibus data est potestas in



---

<sup>661</sup> В издании 1691 года опечатка: “politca”.

<sup>662</sup> В издании 1691 года правильно: “mundum”.

**ТРИНАДЦАТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти**  
**Священства-её** **превосходство** **над**  
**Политикой.**

**Действительно** **(политическая**  
**власть)** **Царей и Власть** **имущих - земная,**  
**недолговечная, гордая, властная, часто**  
**кровавая, однако сама по себе**  
**справедливая, потому что исходит от**  
**Бога.**

**Вместо этого (Власть) Священства**  
**превосходит (политическую власть,**  
**потому что) она - небесная, святая, и**  
**освящает не только души, но и весь мир.**

**На самом деле, Священники на**  
**Крещении становятся Отцами; в**  
**Евхаристии даруют Еду (Жизни); на**  
**Покаянии (они становятся) Судьями,**  
**любящими и спасающими; в Соборовании**  
**(они становятся) защитниками и**  
**утешителями; в Браке (они становятся)**  
**Советниками и Защитниками завета**  
**(супружеского); в Миропомазании (они**  
**становятся) Направляющими; в Ордене**  
**(Святом, они становятся) Ангелами Бога; в**  
**Проповеди (они становятся) Апостолами,**  
**Лекарями, Пасторами, и так далее.**

**Почему же вы боитесь тех, кому**  
**была дана Власть (Политическая) :**

**Papas, in Imperatores, Reges, quid degeneres, timetis illos nec *Sacerdotalem* tenetis constantiam?**

**Quid divinum ordinem pervertitis, divi-  
namque cum potestate Dignitatem humanae  
substernitis.**

**Si causam quaeritis: illa est, vestra vos  
subnervant peccata, pessundat conscientia  
saeva.**

**Vos ipsos aufertis ipsi vos vobis prius, ac  
proditis profanae potestati, ipsi proditores ve-  
stri, aut saecularium adultores facti, profana-  
tores Sacrorum <sup>663</sup> , Christique traditores  
Iudae.**

**Hinc sicut populus, ita Sacerdos.**

**Quia Christum non confessi estis, et ipse  
dicet<sup>664</sup>: “*Nescio vos, ite maledicti*”.**



---

<sup>663</sup> В издании 1691 года: “*Sacragum*” (Священные вещи).

<sup>664</sup> В издании 1691 года: “*docet*” (учит).



**Папы, Императоры, Короли, и они недостойные, и у вас нет страха,<sup>665</sup> перед теми (кому была дана Власть) Священства, и кто верующий?**

**Может у вас перевернулось видение божественного, и вы относите Божественное Достоинство (Власти Священства) к Власти человека?**

**Если вы ищете причину, то вот она: ваши тёмные грехи и плохое сознание уничтожает вас.**

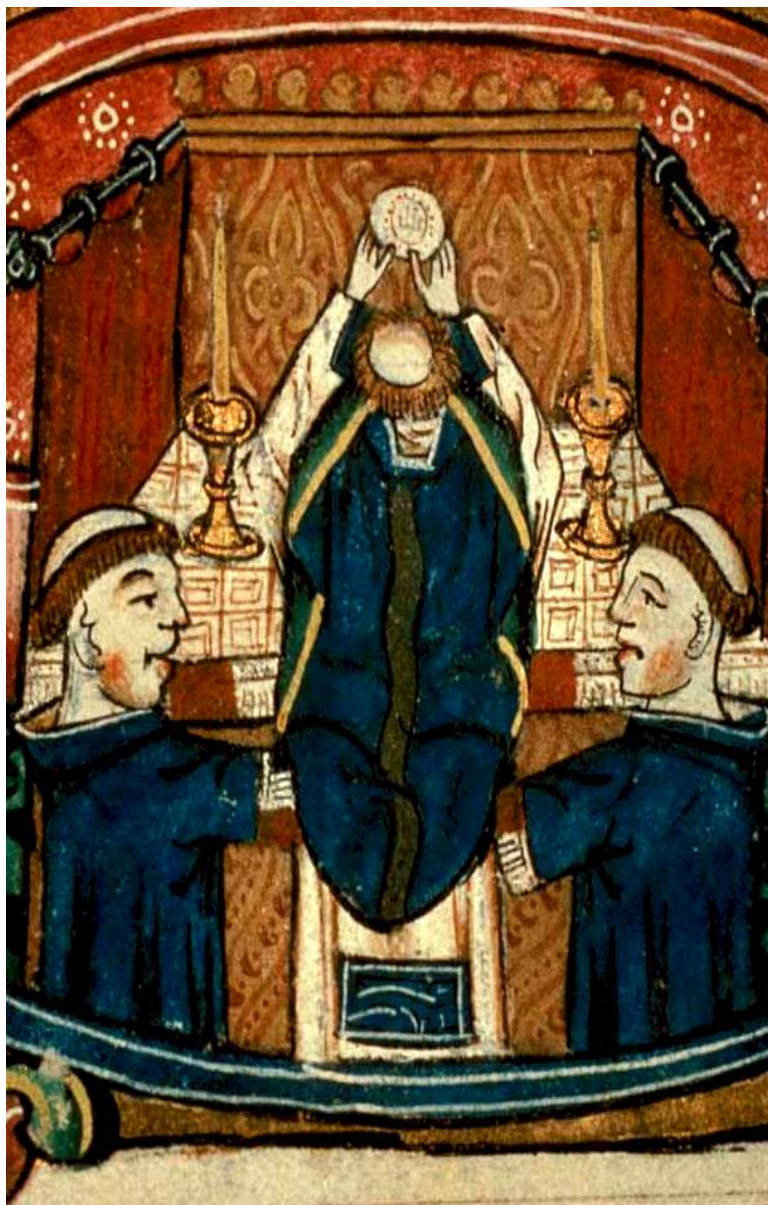
**Вы сначала (о, Священники) отвернулись (от вашей Священной Власти), и цените светскую власть, вы – предали сами себя, потому что вы стали льстить мирским, осквернять священные вещи, и вы предатели Христа, как Иуда.**

**Отсюда, каков Священник, таков будет и народ.**

**За то, что вы не веровали во Христа, Он скажет вам: "я не знаю вас, идите прочь, проклятые".**

---

<sup>665</sup> В различных латинских изданиях Коппенштайна есть много опечаток: здесь слово, которое согласуется с контекстом, не "tenetis", которое, как полагают, является опечаткой, а "temetis".



Часослов, XVI век.



Часослов, XVI век.

**Tantis, oro, occurrite malis: ad vestrum concurrere Castrum Marianum, Civitatis supra montem positae, quod aedificavit Sacrosancta Trinitas, dedicavit Archangelus in Salutatione, possedit MARIA, dictum TUI.**

**Qui possessivus titulus docet Deiparae Matris, Dominae Dominantium propria esse omnia Divina, humana; postquam cum uno dedit omnia.**

**Eum ad nutum habet, in quo omnia, per quem omnia, et ex quo omnia.**

**Quae professio<sup>666</sup> possessionis cum in Salutatione fiat Angelica, et *Sacerdotes* sint Angeli Dei; Psallite idcirco Deo in *Psalterio* JESU et MARIAE, psallite sapienter<sup>667</sup> et praedicate Evangelium ab Angelo nunciatum, in *Psalterio* custoditum.**



---

<sup>666</sup> В издании 1847 года: “professio” (объявление [о владении]), в издании 1691 года: “possessio” (занятие [владением]).

<sup>667</sup> В издании 1847 года: “sapienter” (со знанием), в издании 1691 года: “semper” (всегда).

**Пожалуйста, исправьте это великое зло!**

**Бегите в свой замок Марии, в городе, расположенном на вершине горы, который построила Святая Троица, который Архангел открыл в Радуйся Мария, и которой Мария получила во владение в слове *“Tui (Твой)”*.**

**И, этот титул владения, показывает нам, что Божией Матери принадлежат все божественные и человеческие реальности, так как она является Главной над главными.**

**После того, как она (родила Христа), она имеет всё, и, по одному Её слову (на Её стороне) Тот, в котором, с помощью которого и от которого всё сущее.**

**Это свидетельство владения, так как это происходит в Радуйся Мария. Священники, Ангелы Божии, молитесь Богу в Розарии Иисуса и Марии, созерцайте с мудростью и проповедуйте Евангелие, объявленное Ангелом, и охраняемое в Розарии.**

## EXEMPLUM.

Cum S. Franciscus, Ordinis Auctor Seraphici et Patriarcha, suos per orbem Fratres quaqua versus dimitteret praedicatum Dei Evangelium, quidam in Alemanniae delatus regiones, commune sibi cum Archangelo praedicationis exordium esse duxit frequentandum.

Haud dubie, sicut S. Dominico submissus a Deo in sortem partemque Praedicationis venit, tanquam coelo lapsus, S. Franciscus: unoque Spiritu mutuis in amplexibus hausto, pari orbem passu peragrarunt, sic et utriusque Fratres, iis in principiis, idem praedicantes Evangelium, ac Evangelii laudantes Genitricem MARIAM: per eadem incesserunt quaeque vestigia praedicationis sanctae.

Unde simili imbutus spiritu Frater ille, per Alemanniam suis praedicationibus Angelicae circumtulit Salutationis commendationem.

Quo<sup>668</sup> differendi genere ac studio cum



---

<sup>668</sup> В издании 1691 года опечатка: “qui”.

## **ПРИМЕР.**

**Когда Святой Франциск, Основатель и Патриарх Серафического Ордена, послал своих монахов по миру, чтобы проповедовать повсюду Евангелие Бога, один (из них), который был направлен на территории Алемании, призывал народ читать вместе с ним, до проповеди Приветствие Ангела (Марии).**

**И, конечно, как Святой Доминик был отправлен в то время от Бога, чтобы проповедовать, даже Святой Франциск был послан Небом (в те же годы) и, будучи связанными друг с другом в едином духе, пути, и мире в тот же период времени, а также их Братья, в начале обоих (Орден), проповедовали то же Евангелие, и почитали Супруга, Мать, Евангелие, проходя по одним и тем же местам, со Священной Проповедью.**

**Итак, этот монах, наполненный духом (францисканским), прошёл всю Алеманию, и в своих проповедях он рекомендовал Радуйся Мария.**

**Таким образом, он распространял повсюду преданность**

mirificum late fecisset animarum fructum: et dictis facta, vitaeque docentis responderet doctrinae; eam de sese apud omnium animos excitavit sanctitatis<sup>669</sup> opinionem, ut tanquam verus CHRISTI Apostolus aliquis observaretur.

XIV. *Excellentia* SS. RELIQUIARUM mira Potestas per orbem sese declaravit, hodieque demonstrat: at iure meritissimo sanctae eis religionis observantia debita sit deferenda.

Quot enim et quanta Deus per eas est in terris prodigia operatus?

Nec solum, sed et ipsae quanto in miraculo sunt reponendae.

Ut cruor Domini asservatus: Crux, clavi, lancea Christi, inconsutilisque toga, sacra ossa Apostolorum, ac myraides<sup>670</sup> Martyrum, Confessorum, et Virginum Sanctarum.

Sacerdotia<sup>671</sup> componere<sup>672</sup> singula quid attinet?



---

<sup>669</sup> В издании 1691 года опечатка: “santatis”.

<sup>670</sup> В издании 1691 года правильно: “myriades”.

<sup>671</sup> В издании 1691 года: “Sacerdotio” (со Священством).

<sup>672</sup> В издании 1691 года равнозначное: “comparare” (сравнивать).



**(в "Аве Мария"), с необычайной пользой для души, и, поскольку слова проповеди соответствовали жизни тех, кто учил с проповедью, то он был, как полагают все, Святым (монахом), и он считался истинным Апостолом Христа.**

**ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ  
Власти Священства-это её превосходство над Священными Реликвиями, выставленными по всему миру, и которые известны на сегодняшний день, дабы через них чтили, как подобает, Святую Религию.**

**Какие и сколько чудес Господь совершил на Земле, благодаря (Святым Реликвиям)?**

**И не только это: они должны быть выставлены, потому что они чудесные: выставлены, например, такие Реликвии, как Кровь Господня, Крест, Гвозди , Копьё (которое пронзило) Христа и (его) Туника без швов, Священные Мощи Апостолов и неисчислимы (Мощи) Мучеников, Исповедников и Святых Девственниц.**

**Что охраняет (Власть) Священничества, чтобы сравнить её (с Властью Реликвий)?**

**CruX mortuum sustinuit, custodivit sepulcrum Servatorem, Sacerdos vivum servat et gloriosum.**

**Quid multa?**

**Non est potestas super terram: quae comparetur illi Sacerdotum<sup>673</sup> Christi.**

**Quia<sup>674</sup> fortes facti sunt in Christo.**

**Quare ut fortitudinem suam ad Eum custodiant: suum istud proprium incolant castrum oportet, JESUS, dictum: in praecelso positum monte *Psalterii*; hoc praedicent ac tueantur.**

### **EXEMPLUM.**

**Celebratur in Tuscia<sup>675</sup>, multa laude, et sanctitatis opinione Episcopus quidam; quod in habendis ad gregem suum concionibus sit ipse non ordinarius tantum; sed et quens, et pari cum doctrina ferventissimus in dicendo.**

**Idque cum in omni genere argumenti**



---

<sup>673</sup> В издании 1691 года: “Sacerdotio” (Священства).

<sup>674</sup> В издании 1691 года, ошибка печати: “quia”.

<sup>675</sup> В издании 1691 года: “Thuscia”.

**Может быть (Власть Священничества) охраняет Крест, на котором был (Христос), когда он умер, или, возможно, Гроб Господен (Христа)?**

**(Власть) Священничества охраняет Живого и Славного Спасителя (Иисуса Христа)!**

**Что (можно сказать) больше?**

**На земле нет Власти, сравнимой со Священниками Христа, потому что они стали Сильными во Христе.**

**Почему они охраняют Силу (которую Иисус) дал им, они должны жить прямо в замке, называемом "*Iesus (Иисус)*", место на самой высокой Горе Розария: пусть они проповедуют и созерцают его.**

### **ПРИМЕР.**

**В Тускии знаменитый Епископ, известный и с репутацией святости, (катехизировал) свою паству не только по ежегодным датам, но и очень часто учил их доктрине, с (большим) рвением.**

**Он был компетентным по каждой теме,**

paratus: tum vero in *Psalterii*<sup>676</sup> JESU ac MARIAE in<sup>677</sup> praedicatione exercitatus, et omnino singularis diu quidem, ac prope solus.

Verum postquam caeteros Curiones suos complures nihil permovebat<sup>678</sup> exemplo, ad imitationem *Psalterii* commendandi; uti<sup>679</sup> coepit imperio.

Itaque pro Episcopali Auctoritate<sup>680</sup>, universos suae ditionis pastores animarum ad praedicandum *Psalterium* edicto, poenisque coegit intentatis; ac in eos etiam inflictis, quos sensit contumaciores.

Et via vi facta est.

Ut saluberrimi in precando ritus in aliquam piae plebis notitiam pervenit; haec ad usum viam aperuit; in primis Dei gratia tum ad praedicandum coactorum voluntates reddidit promptiores; tum auditores quoque subditos, defensa ignorantiae nebula, serenior gratiae radius afflavit, ut paratiores ad usurpandum *Psalterium* manus, animosque applicarent.

Quo factum brevi est, ut principii

---

<sup>676</sup> В издании 1691 года правильно: “Psalterio”.

<sup>677</sup> В издании 1847 года нет: “in”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>678</sup> В издании 1691 года равнозначное: “promovebat” (продвигало).

<sup>679</sup> В издании 1691 года: “ut”.

<sup>680</sup> В издании 1691 года: “Auctoritate”.

**но, когда он проповедовал Розарий Иисуса и Марии, он не только был очень подготовлен, но и (передавал) что-то уникальное и необычное.**

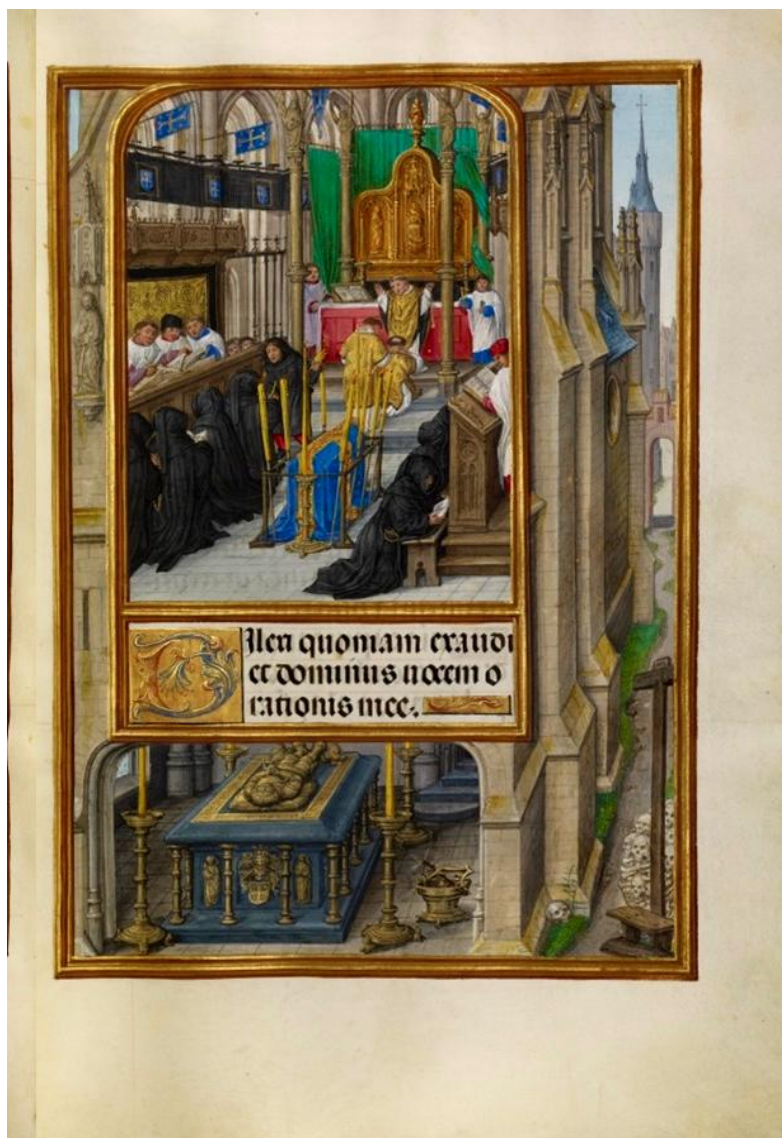
**И (он не только проповедовал Розарий), но и сподвигнул (своих) многочисленных Священников рекомендовать Розарий, следуя его примеру.**

**Так, Епископ издал указ, приказал всем пастырям душ своей епархии проповедовать Розарий, предписывая наказания тем, кто не выполнил (Указ).**

**Своей властью, (он открыл) путь (к Розарию).**

**Когда верующий народ узнал об этой эффективной молитве, он начал читать ежедневно (Розарий); и, Благодать Божия облегчила (Священникам) труд проповеди (о Розарии), попросив их о послушании, и, рассеяв туман неопытности, светлые лучи Благодати побудили наиболее преданных (Священников) взять чётки в руки, и читать Розарий.**

**И было так, что в скором времени**



Молитвослов, XVI век.



Числослов, XVI век.

tarditatem exinde consequuti <sup>681</sup> progressus celeritas compensaret.

Ita mitioribus uti plerique moribus, obedientiores Magistratus degere subditi, inque alios repente mutari homines coeperunt.

Ut nec dubium esset ulli, nec obscurum; quod Digitus Dei hic adesset, et Virtus Altissimi obumbrasset eos.

Id quod, secundum Deum, Deiparae patrocinio, *Psalterii*que merito nemo non ferebat acceptum.

DEUS etiam, placere sibi pietatem plebis zelumque praeconum *Psalterii*: non dubiis subinde miraculis declaravit.

In primis<sup>682</sup> autem Sacrum Ecclesiae istius caput, auctoremque<sup>683</sup> priscae religionis in praecando<sup>684</sup> renovatae, Episcopum praecipui honore, seu miraculi, seu divini spectaculi condecorare dignatus est.

Nam in Festivis<sup>685</sup> Solemnibus<sup>686</sup> Almae Virg[inis] Matris Purificationis<sup>687</sup> sacris, cum

---

<sup>681</sup> В издании 1691 года: “consecuti”.

<sup>682</sup> В издании 1691 года: “inprimis”.

<sup>683</sup> В издании 1691 года: “autoremque”.

<sup>684</sup> В издании 1691 года: “praecando”.

<sup>685</sup> В издании 1691 года равнозначное: “Februus” (Праздник).

<sup>686</sup> В издании 1691 года: “Solennibus”.

<sup>687</sup> В издании 1691 года опечатка: “Purificationi”.



**первые церемонии были вознаграждены быстро достигнутыми результатами.**

**Они стали более доброжелательны друг к другу, более послушно подчинялись гражданской власти и быстро начали превращаться в других людей.**

**И всем было ясно, что в этом присутствовал перст Божий, и Сила Всевышнего покрывает их (своей) тенью.**

**И каждый приносил с собой, хорошо принимаемую, Корону Розария, благодаря которой с каждым (произошло это преобразование), во Славу Бога, и с Помощью Божией Матери.**

**Бог (казалось) также любит благочестие народа и их пыл в молитве Розария, что Он очень скоро показал очевидные чудеса.**

**Во-первых, Он был доволен почитать Епископа, Священного главу этой Церкви и инициатора возрождения молитвы, по сравнению с древней Религиозностью, (дав ему) впечатляющее чудо.**

**Во время торжественного праздника Святого Очищения Любящей Девы**

cum sanctus Antistes prae suggestu, ad frequentissimam concionem perorando, dignis laudibus Reginam Coelitem veheret, adque hyperduliam eiusdem ardentius accenderet auditores; multa in Psalterii commendationem gravissime dicebat sic, ut omnium animos, in illius raptos admirationem, pariter ac venerationem, teneret.

Quodque et disserentis, et audentium fervori interesset Deus, isto luculente fuit ostensum.

Visa Dei Mater fuit suo adstare praeconi in ipsa cathedra, dictareque singula verbatim, quae praedicaret.

Et plerisque astantium visa est: denique etiam Praesuli encomiastae suo fronte serenissima dulce osculum figere, simul data illi benedictione, omnem circa populum auditorem aequae ac spectatorem talium, coelesti compunctionis aqua sic perrigare; ut una voce



**Матери, Святой Епископ, перед толпой большого числа людей, возвышал великую хвалу Царице Святых, и побуждал слушателей почитать Её с большим жаром.**

**Он рекомендовал Розарий такими прекрасными словами, которые держали в напряжении умы всех, люди были привлечены к восхищению и почитанию (Пресвятой Марии).**

**И, поскольку Бог присутствовал в том, кто говорил и в тех, кто слушал, Он показал один великолепный (сценарий): Мать Божья была видна стоя перед кафедрой, рядом с (Епископом), и предлагала ему, одно за другим, слова проповеди.**

**И была видна большей части присутствующих!**

**В конце речи, после того, как Епископ дал благословение, (Пресвятая Мария), в конце речи, нежно поцеловала его в лоб.**

**И весь народ, который слушал и смотрел на это замечательное зрелище, проливал слёзы боли (за оскорбление)**

omnium celebraretur, nulli ex praesentibus unquam meminisse, videre tantum sese, vel udire publicum verae luctum poenitentiae, omnibusque communem.

**XV *Excellentia* GLORIOSA BEATORUM**  
Dignitas gaudet quidem visione Dei, fruitione, et comprehensione: plenique Deo ipsi hauriunt beatitatem: at non tamen conferunt, non dant ipsi beatificatorem ipsum: ut *Sacerdotes*.

Cum autem, quam accipere, dare sit felicius: non potest non esse felicissimum, dare *Felicitatorem*: quod verbo praestant *Sacerdotes*.

Quem semel dedit orbi Virgo; saepius dat



**Неба, и все, единогласно, признали, что ни один из присутствующих не видел подобную вещь, и никогда не видел, чтобы все вместе плакали слезами подлинного преобразования.**

**ПЯТНАДЦАТАЯ ПРИВИЛЕГИЯ** **Власти Священства** это её превосходство над **Славой Святых,- Достоинство, которое радуется Видеть, Наслаждаться и Обладать Богом.**

**(Соединённые) с Божьим Чревом** они наслаждаются **Блаженством**, но, по сравнению (с **Властью Священства**), они не способны, подобно **Священникам**, освятить и дать **Того, кто дарит Блаженство (Иисус Христос).**

**Так как дарение счастья лучше, чем его получение, не может быть большего счастья, чем пожертвовать Дарителя** каждого счастья: это (счастье) приносят **Священники со словами (Освящения).**

**Как Дева (Мария), когда-то дала миру (Сына Божьего), так каждый священник дарит его бесчисленное количество раз, хотя и по-другому (по сравнению с Девой Марией).**

**Presbyter:** alio licet modo.

Iam sua si iustam potentiam gloria comes sequitur: divinae Sacerdotum potestati parem esse dignitatis gloriam necesse est.

Quanto maior igitur Sacerdotum est potestas in dando Redemptore, quam illa Beatorum in fruendo: tanto quoque altiorem illi respondere gloriam oportere videtur.

Quare eos, dicit *S. August[inus]* consortes fecisti potentiae tuae, ut sint quasi Dii terrae.

Quapropter cum in *Christos Domini* tanta promanet qua potestas, qua dignitas ex unctione sacra manuumque impositione: quos prius, potiusve in Angelica Salutatione decebit, ac etiam oportebit frequentare illud, **CHRISTUS**, suumque consalutare Summum Sacerdotem; quam sacrum Ordinem ipsum Sacerdotum?

Quo impensius, o Sacerdotes psallite Psalterium, et praedicate.



**Если сила собственной справедливости получает славу, необходимо, чтобы Божественной Власти Священников было дано равное достоинство Славы.**

**Поскольку Власть Священников, дарующих Искупителя выше, чем (Власть) Святых, которые находятся с (Христом), справедливо, что (Священникам) соответствует Слава гораздо более высокая.**

**Об этом Святой Августин писал: "Ты сделал их причастными к твоей силе, чтобы они были как Боги на земле".**

**Так как такая большая Сила заключается в Христах Господних, чьё Достоинство (было даровано им) через Святое Помазание и возложение рук, то было бы не только удобно, но необходимо читать усердно, в Радуйся Мария, слово: "*Christus*", и приветствовать своего Первосвященника (Иисуса Христа) ещё до Священного Ордена Священников.**

**Итак, о Священники, с большим пылом, читайте молитву и проповедуйте её.**

Atque ut velut verbo praedicta  
contraham: tametsi adductae hactenus partes  
in quindenam comparationes<sup>688</sup> Meritis supe-  
rent singulae; Sacerdotes tamen praestant di-  
vina potestate; dedit Deipara Esse Substantia-  
le Christo: dant vero Sacerdotes Esse Illi  
Transubstantiale.

Et haec summa brevis.

### EXEMPLUM.

Eremita quidam Sacerdos in Lombardia  
admirabilis extitit ab memorabili adversus  
Deiparam observantia et religione in *Psalterio*:  
quod multis insigne trophaeis<sup>689</sup> nobilitavit.

Loca illa deserta vastae solitudinis, plu-  
ribus iam incolens annis, solitariam et asceti-  
cam exigebat vitam, multa cum austeritate,  
disciplina<sup>690</sup>, et opinione sanctitatis.

Aspectus ipse venerandus, et exempli  
rari singularitas, et mirandorum eius operum



---

<sup>688</sup> В издании 1691 года: “comparationem”.

<sup>689</sup> В издании 1691 года: “trophaeis”.

<sup>690</sup> В издании 1691 года: “disciplinae”  
(дисциплина).



**И, это синтез, в двух словах, ранее упомянутых вещей: каждый из пятнадцати пунктов, поставленный в сравнении (с Силой Священства), имеет большие заслуги, но Священники, однако, перевешивают их, в Божественной Власти (Священства).**

**Мать Божья дала Христу Телесное Существование, а Священники дают ему Преисполненное Существование.**

**Вот рассказанное, в двух словах.**

#### **ПРИМЕР.**

**Жил в Ломбардии, священник отшельник, о котором вспоминают с восхищением, за почитание Божией Матери и преданность Розарию, который он сделал выдающимся для многих триумфов.**

**Он жил уже несколько лет в необитаемых местах и вдали от мира, и там проводил одинокую жизнь, в аскезе и строгости, и (среди людей) пользовался славой святого.**

**Почтенный возраст и выдающийся пример, его прекрасные работы,**



Молитвослов, XVI век.



Часослов, XVI век.

gratia, et doctrinae monitorumque vis ac salubritas, quam advenae auferre ab eo consueverant: viri famam late celebrem differebant: ut hominum procul ad eum affluxu eremus ipsa pene in exempti<sup>691</sup> spectaculique amphiteatrum verti videretur: non mediocri ipsius cum luctu et molestia.

Post solemnia<sup>692</sup> vero Sacerdotii munia rite et ordine peracta; reliqua sanctarum illius exercitationum pars erat, *Psalterio* sese JESU et MARIAE toto spiritu impendere; seu vocati id oratione proseguendo, seu delecta mentali contemplatione condiendo.

Atque ita sibi et Divis canebat intus.

In publico autem a quibus solatii quaerendi causa, vel consilii capessendi, aut auxilii ergo spiritalis petendi, invisebatur: eos ad Deiparae cultum, Psalteriique usum inhortari, atque imbuere praestandum rite solebat; si quando populosior confluxisset multitudo;



---

<sup>691</sup> В издании 1847 года использован термин: “ехемпти” (вычитаемый), в изданиях 1691 и 1699 гг. использован термин: “ехемпли” (экземпляр): по смыслу предпочтительнее: “ехемпти”, издания 1847 года.

<sup>692</sup> В издании 1691 года: “solennia”.

**сила (его) катехизирующих призваний, и  
моложавость, которую лесники получали  
от него, широко распространили славу  
человека, так что из-за постоянного  
притока людей (приходящих) к нему со  
всех сторон, казалось, что Скит  
превратился в амфитеатр без шоу, к его  
большому прискорбию и сожалению.**

**После выполнения торжественных  
обязанностей священства, выполняя их  
точно, оставшуюся часть (дня) посвящал  
святой обязанности - чтению Розария  
Иисуса и Марии, читая молитвы,  
возвышая ум, созерцая Тайны.**

**И так читал Святые (Тайны Розария).**

**В скиту принимал тех, кто искал  
утешение или просил совета, или  
спрашивал о духовной помощи, и он  
всегда призывал их быть преданными  
Божией Матери и читать Розарий  
целиком.**

**И когда приходило множество  
паломников, то он читал вместе с гостями**

tum vero **solemne**<sup>693</sup> istus statumque observabat, ut comparata ad hoc oratione, cum insigni doctrina, et praeconio memorando, Psalterii Dignitatem, Utilitatem, Necessitatem, Facilitatemve disertissime ac zelose praedicaret.

Fructum animarum, sed nisi malignis, invidendum vidit cacodaemon: et invidit.

1. Ergo fremens frendensque tanto saevius excitat sese, furiatque: mille promens artes ac fraudes, clam palam citat omnia; mirificis iuxta et horrificis Sanctum tentationibus pulsat diu pertinax, ad rupem.

2. Diris quoque plagis subinde multarum diverberat: at aerem.

Immanibus incursat monstris frequenter; tetrifandis visionum larvatis spectris horrificat inopinato: Divinis intentum adversus Sathan vellicat, trudit, versat, planeque divexat.

3. Iam **terraemotum**<sup>694</sup> intremere omnia, mugire tonitrua, fulmina micare; iam moveri



---

<sup>693</sup> В издании 1691 года: "solemne".

<sup>694</sup> В издании 1691 года: "terraemotu" (при землетресении).

**(Розарий), чередуя с каждой (Тайной) великолепные размышления, большой важности, о достоинстве, эффективности, необходимости и о лёгкости Розария, проповедуя с большим красноречием и пылом.**

**Демон увидел результат работы душ, которых священник забрал из ада, и почувствовал зависть.**

**1. Поэтому, полный досады и бешенства, (ночью) будил его и набрасывался на него с яростью, с помощью тысячи ухищрений и обмана: и днём, и ночью шумел, мучил святого удивительными и страшными искушениями, но тот оставался неприступным на Скале (Христа).**

**2. Он наносил ему жестокие побои (прячась) в ветре; он часто бунтовал против него в чудовищных формах; внезапно терроризировал мрачными видениями; Сатана, когда он совершал Святую Мессу, открыто насмеялся над ним, толкал его, пугал и издевался.**

**3. Землетрясение всё сотрясало, гром гремел, молнии сверкали;**

omnia circum videbantur.

4. Aliquando crepantibus in flammis cellulam suam stare mediis credebat, incendiumque globus<sup>695</sup> ignium volvere in auras: omni ut humana ope desperata.

“Adiuva o Virgo Maria”, exclamaret.

Nec in ventum.

Audiit vocata, adestque spectabilis insigne manu, praetendens Psalterium: quo phantasticis obiecto flammis, et hae disparuerunt, et immani daemones cum<sup>696</sup> eiulatu diffugere confusi.

5. Alias, sic ad exemplum permittente Deo, cum atroci lumbifragio, a truculentis accepto spiritibus iaceret contusus, livore et cruore corpus totum informis<sup>697</sup>, ac semianimis<sup>698</sup>, mediae velut morti interveniens Vitae Genitrix, defectum corporis viribus, ut non animo, virgineo uberum suorum lacte in potum ei dato, protinus integrum persanavit.

6. Quandoque horribili cacodaemonum



---

<sup>695</sup> В издании 1691 года опечатка: “globos”.

<sup>696</sup> В издании 1691 года: “eum” (lui).

<sup>697</sup> В издании 1691 года: “informe”.

<sup>698</sup> В издании 1691 года: “semianime”.



**иногда казалось, что всё вокруг движется.**

**4. Однажды он подумал, что его келья была съедена пламенем, и что с неба упал огненный шар, который (всё) сжёг: в полном отчаянии он закричал: "Помоги мне, Дева Мария".**

**И не зря.**

**Она услышала и стала видимой, вручив ему возвышенной рукой Корону Розария: он вытянул (Корону Розария) на воображаемое пламя, и оно исчезло, и бесы, с сильным воплем, бежали врассыпную.**

**5. В другой раз, например, по воле Бога, зловещие призраки сломали ему лодыжку и избили его, и он лежал в постели, без сознания, раненый и окровавленный по всему телу.**

**Мать Жизни, пришла на помощь умирающему, и сразу же привела его в полное здравие, после того, как дала ему испить Девственного Молока из её Груды.**

**6. И когда, с ужасающей яростью,**

irruentium furore eversum funditus, dispersumque domiciliolum Sancti, ipsa Patrona MARIA *Psaltae* suo intra breve tempus educatam ex fundo aliud collocavit.

Atque ista de *Psalterio* MARIAE, quod C et L *Angelicis Salutationibus* constat; cum quindenis de *Sacerdotio* meditationibus, ad idem utiliter commemorandis; quo in primis<sup>699</sup> uti familiariter convenit *Sacerdotes*, pro tuenda sua *Sacerdotalis* Potestatis Excellentia; atque etiam Laicos pro digne honoranda tanta in terris concessa hominibus potestate.

## CAPUT V.

### APPENDICULA

#### *De Sacerdotali Psalterio JESU CHRISTI.*

**H**oc C et L *Dominicis Orationibus* absolvitur, Apostolorum *Symbolo*, Angelicaque *Salutatione* quindecies interposita: idest<sup>700</sup>, semel post quamque decadem sic, ut totidem liceat applicare et commeditari iam praedictas



<sup>699</sup> В издании 1691 года: “inprimis”.

<sup>700</sup> В издании 1691 года: “id est”.

**демоны бросили Святого в овраг, (Пресвятая) Мария сразу пришла на помощь своему Розарианцу, подняла его наверх и перенесла его в другое место.**

**И это (Чудеса) Розария Марии, состоящие из ста пятидесяти Радуйся Мария, вместе с пятнадцатью размышлениями о Священстве, чтобы размышлять преимущественно во время (чтения Розария); хорошо, прежде всего, чтобы Священники читали его усердно, охраняя привилегии (их) Власти Священства; и чтобы (читали его) даже миряне, почитая Великую Власть (Священства), которая была предоставлена людям на земле.**

## **ГЛАВА V НЕБОЛЬШОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ**

### ***Псалтырь Священства Иисуса Христа.***

**Он состоит из 150 Отче наш, Символа Апостолов, и 15 Радуйся Мария, чередующихся между одной декадой другой, с размышлениями о 15 Привилегиях (Власти)**

**Excellentias quindenae Sacerdotales.**

Quas ipsas item ex *Oratione Dominica*, uti e *Salutatione*, quemadmodum repeti atque deduci valeant, sua ipsi illi Novello Sponso Sponsa MARIA, eadem in apparitione revelavit.

**I. Quinquagenae DECAS**

**I. Sacerdotes** Potentiam habent PATRIS, ex stella *Pater Noster*.

Sic FILIUS commeruit: et omnia, ait, quae habet PATER, dedit mihi, et mea sunt; et ego tradidi vobis; et mitto vos, sicut me misit PATER meus.

**II. FILII** quoque habent potestatem *sacrificandi*, ex stella: *Qui es*.

Ait enim EGO et PATER Unum sumus in essentia.

**III. SPIRITUS SANCTI** habent potestatem, ex stella: *In coelis*.



**Священства, ранее упомянутых.**

**Новому Супругу (Алану), его Супруга Мария раскрыла их в том же явлении, чтобы читать во время Отче Наш и Радуйся Мария.**

### **ПЕРВАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**I (десяток): Священники обладают Силой (выше Творения) Отца, исходящей от Звезды: *“Pater Noster” (Отче Наш).***

**Так Сын (Бога) получил всё, и сказал: “Отец, дал это мне, и это Моё, я даю это вам, (Священники), и посылаю вас, как Отец Мой послал Меня”.**

**II (десяток): как дети (Божьи), Священники обладают способностью жертвовать, исходящую от Звезды: *“Qui es” (Как Ты).***

**Он сказал (Иисус): “Я и Отец - едины”.**

**III (десяток): (Священники) обладают Силой (над Дарами) Святого Духа, исходящей от Звезды: *“In Coelis” (На Небесах).***



**Месса Святого Григория, XVI век.**



Часослов, XVI век.

**Nam Spiritus Sanctus inauguratione im-  
penditur cum caractere.**

**Et is quasi tertium coelum est Sanctis-  
simae<sup>701</sup> TRINITATIS.**

**IV. *Humanitatis* CHRISTI habent potes-  
tatem, ex stella *Sanctificetur*.**

**Ipsa enim est SANCTA SANCTORUM, e  
qua omnis in Ecclesiae corpus *sanctitas* di-  
manat.**

**V. Beatae Virg[inis] MARIAE habent po-  
testatem, ex stella: *Nomen Tuum*.**

**Hoc enim sanctificavit eam, et glorifica-  
vit, cunctis Angelis supervectam.**

## **II. *Quinquagenae* DECAS**

**VI. *Angelicam* Potestatem habent ex**



---

<sup>701</sup> В издании 1691 года аббревиатура: "SS.".



**На самом деле, (в Священническом рукоположении), Святой Дух выбивает Характер (Священнический).**

**Это Пресвятая Троица (предоставляет Власть Священства).**

**IV (десяток): (Священники) обладают Властью (выше) Человечности Христа, идущей от Звезды *“Sanctificetur”* (Да Святится).**

**(Человечность Христа) - Святая: через неё распространяется Святость в Теле Церкви.**

**V (десяток): (Священники) обладают Властью (выше) Пресвятой Девы Марии, исходящей от Звезды: *“Nomen Tuum”* (Имя Твоё).**

**Это (Имя), осватило и прославило (Пресвятую Марию), выше Хоров Ангелов.**

## **SECONDA CINQUANTINA:**

**VI (десяток): (Священники) имеют Власть (выше) Ангелов, исходящую из Источника: *“Adveniat Regnum Tuum”* (Да Приидет Царствие Твоё), то есть (Царство) Ангелов.**

**Fonte: *Adveniat Regnum Tuum; quod sc[ilicet] Angelorum est.***

**VII. *Patriarchalem habent ex Fonte: Fiat voluntas tua; quae in Lege naturae et Moysis quidem praescripta est<sup>702</sup>, et facta; verum in Sacerdotibus excellentibus<sup>703</sup>.***

**VIII. *Apostolicam, ex fonte: Sicut in coelo.***

**Nam *Apostoli* sunt quasi coelum, ait *August[inum]*.**

**IX. *Beatam Sanctorum, ex fonte: Et in terra.***

**Terra<sup>704</sup> cultissima Deo fuerunt *Sancti*, agri, et vineae; *CHRISTUS* Colonus eorum.**

**X. *Sacram Religiosorum<sup>705</sup> habent potestatem ex fonte: Panem nostrum quotidianum; quo praecipue Religiosi pascuntur.***



---

<sup>702</sup> В издании 1691 года нет: “est”, которое есть в издании 1691 года.

<sup>703</sup> В издании 1691 года равнозначное: “excellentius” (возвышается).

<sup>704</sup> В издании 1691 года нет: “terra”, которое есть в издании 1847 года.

<sup>705</sup> В издании 1691 года опечатка: “Miraculorum” (слово употребляется далее в тексте).

**VII (десяток): (Священники) имеют (Власть) выше, чем у Патриархов, исходящую из Источника: *“Fiat Voluntas Tua” (Да Будет Воля Твоя)*, которая была изложена в Естественном Законе, ратифицирована в (Законе) Моисея, завершена (Властью) Священства.**

**VIII (десяток): (Священники) обладают Властью превосходящую власть) Апостолов из Источника *“Sicut in Coelo” (Как на Небе)*.**

**На самом деле Апостолы – это Небо (на земле), писал Святой Августин.**

**IX (десяток): (Священники имеют Власть) выше, чем Блаженные и Святые, исходящие из Источника: *“Et in terra” (Так и на земле)*.**

**Святые были плодородными полями и виноградниками Бога и Христа, их Садовода.**

**X (десяток): (Священники) имеют Власть выше Религиозных Святых, исходящую из Источника: *“Panem nostrum quotidianum” (Хлеб наш насущный)*, из которым преимущественно питаются верующие.**

### III. *Quinquagenae* DECAS

XI. *Miraculorum* habent potestatem al-  
tiores *Sacerdotes*, ex castro: *Da nobis hodie.*

Solus enim Deus dat tanta.

XII. *Ecclesiastica* maiorem habent, ex  
castro: *Demitte*<sup>706</sup> *nobis debita nostra.*

Hoc enim ex Deo possunt, et *Sacerdotes.*

XIII. *Politicam*, ex castro: *Sicut et nos*  
*dimittimus debitoribus nostris.*

Quod hominum est, et necessarium.

XIV. *Reliquiarum*, ex castro: *Et ne nos*  
*inducas in tentationem.*



---

<sup>706</sup> В издании 1691 года правильно: “dimitte”.

## **ТРЕТЬЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**XI (десяток): Священники обладают Властью превосходящую Чудеса, исходящую из Крепости: *“Da nobis hodie” (Дай сегодня).***

**Только Бог действительно даёт такое Величие.**

**XII (десяток): Священники обладают (Властью) большей, чем Правительство Церкви, исходящую из Крепости: *“Dimitte nobis debita nostra” (Прости нам грехи наши).***

**Священники, на самом деле, получили власть от Бога.**

**XIII (десяток): (Священники обладают более высокой Властью, чем) Политика, исходящей из Крепости: *“Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris” (Как мы их прощаем должникам нашим).***

**(Политика) необходима для жизни человека.**

**XIV (десяток): (Священники обладают Властью, превосходящую) Реликвии, исходящую из Крепости: *“Et ne nos inducas in tentationem” (И не введи нас во искушение).***

**Cum qua pugnando Sancti etiam ossa sua post sese reliquerunt Sancta.**

**XV. Gloriosa *Beatorum* maiorem habent potestatem *Sacerdotes*, ex castro: *Sed libera nos a malo.***

**A peccato enim liberant *Sacerdotes*.**

**Porro I Quinquagena ordinatur ad decem Mandata Dei.**

**II: Ad Virtutes septem Morales, et tres Theologicas.**

**III: Ad septem Dona Spiritus Sancti, et tres poenitentiae partes.**

**Eo fine et intentione: ut Dei beneficio, patrocinio *MARIAE*, et *Psalterii* merito ista petantur bona, et contraria mala per deprecationem evadantur.**



**Вместе со своими боями Святые оставили для нас даже после их (смерти), их Святые Реликвии.**

**XV (десяток): у Священников есть Власть выше, чем Слава Святых, исходящая из Крепости *“Sed libera nos a malo”* (Но избави нас от лукавого).**

**Священники, по сути, освобождают от греха.**

**Кроме того, в Первой Пятидесятнице размышляют о Десяти Заповедях Бога.**

**Во Второй (Пятидесятнице, размышляют) о семи Моральных Добродетелях и о Трёх (Добродетелях) Богословских.**

**В Третьей (Пятидесятнице размышляют) о семи Дарах Святого Духа и о трёх частях (Таинства) Покаяния.**

**С этой целью и намерением: чтобы по Милости Божией, с Помощью Марии и Силой молитвы Розария, вы получили блага и избежали зла.**

## CAPUT VI.

*Scala Religionis B[ea]ti Magistri ALANI, ad quemdam Carthusianum in domo Legis Mariae.*

**NOVERIS**, amantissime Frater, cuique Religioso Gradus esse quindenos, quibus in coelum disponat ascensiones in corde suo.

Et ii tripartiti sunt, iuxta tres *Psalterii* JESUS<sup>707</sup> et MARIAE<sup>708</sup> partitiones: ut similiter et nostrae apud Deum innotescant petitiones.

I. *Quinquagenae GRADUS Essentialum* sunt Religionis sacrae.

1<sup>709</sup>. *Obbedientiae*<sup>710</sup> humilis: *Ave*.

2. *Continentiae purae: MARIA*.

3. *Paupertatis voluntariae: Gratia*.

4. *Observantiae regularis perfectae: Plena*.

5. *Hilaris et alacris diligentiae: Dominus tecum*.

Nam ita servire Deo regnare est.

---

<sup>707</sup> В издании 1691 года правильно: “Jesu”.

<sup>708</sup> В издании 1691 года опечатка: “Maria”.

<sup>709</sup> В издании 1691 года равнозначное: “primus” (отсюда следует нумерация).

<sup>710</sup> В издании 1691 года: “Obedientiae”.



## ГЛАВА VI

***Религиозная Лестница Блаженного Учителя Алана переданная монаху в Школе Юстиции Марии (Пресвятой).***

**Знай, дорогой Брат, что у каждого верующего есть перед собой пятнадцать ступеней, с помощью которых, если он желает всем сердцем, он может подняться в Небо.**

**И они делятся на три части, как три части Розария Иисуса и Марии: точно так же наши молитвы приходят к Богу.**

**Ступени ПЕРВОЙ ПЯТИДЕСЯТНИЦЫ являются фундаментом Святой Религии:**

**I. (Шаг): смиренное послушание: “*Ave*”.**

**II. (Шаг): Откровенность чистоты: “*Maria*”.**

**III. (Шаг): Добровольная бедность: “*Gratia*” (Благодать).**

**IV (Шаг): Идеальное соблюдение правила: “*Plena*” (Полная).**

**V (Шаг): Радостное и трудолюбивое исполнение: “*Dominus Tecum*” (Господь с Тобю).**

**Таким образом, Служить Богу – значит Царствовать.**



Молитвослов, XVI век.



Часослов, XVI век.

**II. Quinquagenae GRADUS Propriorum sunt Religionis.**

**Nimirum:**

**6. Est Orationis intentae et attentae: *Benedicta.***

**7. Studii devoti et sacri: *Tu.***

**Studendo enim quaeque demonstrantur.**

**8. Compassionis cum passo CHRISTO: *In Mulieribus.***

**MARIA enim acerbissima <sup>711</sup> compassa FILIO est.**

**9. Aedificationis ad proximum: *Et benedictus.***

**10. Est Delectationis in Divinis: *Fructus.***

**Enim est ille, et praegustatus coelestium.**

**III. Quinquagenae GRADUS sunt Accidentalium Religionis.**

**11. GRADUS est Discretionis in**



---

<sup>711</sup> В издании 1691 года: “accerbissime” (с огромной болью).

**Ступени ВТОРОЙ ПЯТИДЕСЯТНИЦЫ**  
это особенности Религии:

**VI. (Шаг):** Пылкая и созерцательная молитва: *“Benedicta”* (Благословенна).

**VII. (Шаг):** Благочестивое и святое занятие: *“Tu”*.

Кто работает с усердием даёт гарантию во всём.

**VIII. (Шаг):** Сострадание к страданиям Христа: *“In mulieribus”* (Между Жён).

Мария страдала вместе со своим Сыном во время (мучений) душераздирающих.

**IX. (Шаг):** Строительство будущего: *“Et Benedictus”* (И Благословен).

**X. (Шаг):** Радость о Божественных вещах: *“Fructus”* (Плод).

Она позволяет предвкусить реальность Неба.

**Ступени ТРЕТЬЕЙ ПЯТИДЕСЯТНИЦЫ**  
являются реалиями совершенствования Религии:

**XI. (Шаг):** Различие в телесных покаяниях, посте, бдении и т. д.: *“Ventris”* (Чрева).

corporalibus afflictionibus in ieiunio, vigilia etc.: *Ventris*.

Naturae enim necessitatem debemus.

12. Custodiae sensuum, *Tui*, ut tuus tibi maneat; nec sensus depraedentur animam.

13. Silentii, *JESUS*: qui in Passione sicut agnus obmutuit.

14. Communitatis sequela: *Christus*, qui erat *subditus* parentibus.

15. Laudis, honoris, et gloriae Dei: ad quam omnia cogitata, dicta, facta referat Religiosus.

*Amen*, idest fiat.

Haec carissime<sup>712</sup>, meditare<sup>713</sup>: ad *Psalterium* precare, et alios exhortare.

## CAPUT VII.

*Speciales gratiae, et praeconia Angelicae Salutationis.*

**LEGI** in domo Carthusiae apud Ludonias<sup>714</sup>



<sup>712</sup> В издании 1691 года: “charissime”.

<sup>713</sup> В издании 1691 года опечатка: “meditate”.

<sup>714</sup> В издании 1691 года: “Ludonios”.

**Мы нуждающиеся по природе.**

**XII. (Шаг): Сохранение чувств: *“Tui”* (Твой), чтобы ты оставался собой, и чувства не опустошили твою душу.**

**XIII. (Шаг): Тишина, *“Jesus”* (Иисус): во время Страстей он молчал, как ягнёнок.**

**XIV. (Шаг): Следовать Церкви, (как) *“Christus”* (Христос), который подчинялся родителям.**

**XV. (Шаг): Хвала, Честь и Слава Бога, с которыми каждый верующий связывает всё то, что он думает, что он говорит и что делает.**

***Amen*, то есть, это сделано.**

**Обдумай эти вещи, мой дорогой, молись, и предлагай другим (читать) Розарий.**

## **ГЛАВА VII**

***Особая благодарность и восклицания о “Радуйся Мария”.***

**Я читал, что в монастыре, который находился в Людони, в Англии,**

Angliae, Dominum JESUM CHRISTUM cuidam sibi devoto revelare dignatum fuisse; et nunc scio, tribus diversis uno eodemque tempore in oratione pernoctantibus, idem ipsum a S. Iohanne Evangelista, Mariae Virginis Custode apertum, esseque eam verissimam revelationem.

Nimirum ea talis est.

1. Quisquis in honorem fusi a Domino Sanguinis pretiosi, solidos per annos XV omni die quindena PATER, totidemque AVE recitarit pie; annorum XV circumactis periodis, cum<sup>715</sup> reddiderit expletum numerum; qui fusarum Sanguinis Dominici guttarum est, riteque singulas salutarit, Deo Deiparaeque gratissimo cultu Religionis.

2. Idem quoque simul, (si tamen a mortali noxa fuerit immunis) subiectas quinque praecipuas a Deo gratias poterit impetrare.

I. Trium animas<sup>716</sup> de cognatione sua per annum istum morte decedentium, servatio<sup>717</sup> a damnatione; Deo ipsis misericordiam faciente, orationum merito sancte oblatarum in



---

<sup>715</sup> В издании 1691 года: “eum” (он).

<sup>716</sup> В издании 1691 года правильно: “animarum” (душ).

<sup>717</sup> В издании 1691 года правильно: “servationem” (спасение).



**Господь Иисус Христос явился своему верующему; и теперь я знаю, что это был Святой Иоанн Евангелист, Хранитель Девы Марии, и показал то же самое, ещё трём другим (людям), которые проводили ночь в молитве, и, следовательно, это откровение действительно.**

**Он тогда утверждал, что:**

**1. Тот, кто читает самозабвенно, каждый день, в течение 15 лет, пятнадцать *Отче Наш* и 15 *Радуйся Мария*, в честь драгоценной Крови пролитой Господом; в конце 15 лет, если он завершит количество молитв, это будет (равно) каплям крови, пролитой Господом, и воздаст дань угодную Богу и Божьей Матери.**

**2. В то же время, если вы исповедовались, вы можете получить от Бога пять специальных благ:**

**I. Три души родных, которые умерли в этом году, будут спасены от проклятия (вечного); Бог даст им милость, благодаря молитвам, свято предложенным, о Достоинствах Крови Спасителя.**

**merita Sanguinis fusi Redemptoris.**

**II. Merebitur sibi per merita Sanguinis Dominici, ut non ante agat animam, et in fata concidat<sup>718</sup>; quam ab omni puras<sup>719</sup> macula peccati, qualis e fonte Baptismi emererat, Christo Iudici queat sisti, inque beatarum mentium gaudia transcribi.**

**III. Veniet idem in partem meritorum, sortemque gloriae, quae est, Laureola Martyrii; perinde, ut si suum pro Christo sanguinem profudisset.**

**Idque ex quotidiana compassione cum Christo passo, meritique passionalis communicatione.**

**IV. Item quas defunctorum animas in societatem<sup>720</sup> meriti dictarum Orationum, per modum suffragii, venire voluerit; easdem, miserante Deo, ex poenis purgatoriis eductas in beatam afferre quietem valebit.**

**V. Qui dictas orationes certo, fixoque proposito per ipsos XV annos continuandi coeperit; anno autem primo, aliove, aut mense quocunque abripi morte contigerit; praedictas**



---

<sup>718</sup> В издании 1691 года равнозначное: “concedat” (умереть).

<sup>719</sup> В издании 1691 года правильно: “purus” (чистый).

<sup>720</sup> В издании 1691 года правильно: “societate” (вместе).

**II. Благодаря Заслугам Крови Господа, он не умрёт в несчастье, очистится от всякой скверны греха, как будто он вышел из купели, и может предстать перед Христом-Судьей, и участвовать в Празднованиях Святых.**

**III. Эти заслуги придадут ту же славу, что и Ореол Мучеников, как будто он пролил Свою Кровь за Христа.**

**И это за Состраданию, которое каждый день было для Страдающего Христа, и за участие в Достоинствах Страсти.**

**IV. Точно так же души умерших, за общие заслуги этих молитв, им придёт спасение, Бог, Который милостив, освободит эти души от мук Чистилища и принесёт их в мир Рая.**

**V. Те, кто читает эти молитвы, с уверенной и твёрдой решимостью продолжать их в течение пятнадцати лет, если погибнут через несколько лет, или за несколько месяцев до (конца), получат всё равно блага, упомянутые ранее, в награду за то, что они молились, и за (волю) и желание завершить молитву.**

gratias haud minus obtinebit, pro coepti voto, atque pro completionis facto impetrasset.

3. Auscultet nunc Rosarii Confrater<sup>721</sup> Sanctissimi<sup>722</sup> Nominis tui Laudes<sup>723</sup> Amator, atque zelator<sup>724</sup>, o MARIA.

Cum dico AVE MARIA

1. *Coelum gaudet: omnis terra stupet;*
2. *Sathan fugit: infernus contremiscit;*
3. *Mundus vilescit: cor in amore lique-*  
*scit*
4. *Torpor evanescit: caro marcescit<sup>725</sup>;*
5. *Abscedit tristitia: venit nova laetitia;*
6. *Crescit devotio: oritur compunctio;*
7. *Spes proficit: augetur consolatio.*
8. *Recreatur animus, et confortatur af-*  
*fectus.*



---

<sup>721</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг. нет слов: “Rosarii Confrater”, которые есть в издании 1847 года.

<sup>722</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг.: “Sancti” (Святого).

<sup>723</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг. нет: “laudes”, которое есть в издании 1847 года.

<sup>724</sup> В изданиях 1691 и 1699 нет слов: “atque zelator”, которые есть в издании 1847 года. Полная фраза в изданиях 1691 и 1699 гг.: “Auscultet nunc Sancti Nominis tui Amator o Maria”.

<sup>725</sup> В издании 1691 года опечатка: “marcessit”.

**3. О\_ Мария, слушай похвалы, с которыми Брат Розарианец, восторженный почитатель Твоего Святого Имени, (к тебе обращается):**

**КОГДА ЧИТАЮ РАДУЙСЯ МАРИЯ:**

**1. Небо радуется, вся земля удивляется;**

**2. Сатана убегает, Ад трепещет;**

**3. Мир теряет ценность, сердце жаждет любви;**

**4. Лень исчезает, тело восстанавливается;**

**5. Уходит грусть, приходит радость;**

**6. Увеличивается преданность и покаяние;**

**7. Растёт надежда, изливается утешение;**

**8. Душа находит пищу, а сердце - покой.**



Часослов, XVI век.

gratias filij tui dñi nostri ihu  
xpi intercessionem saluemur.  
Per eundem dñm nostrum  
ihu xpm filium tuum qui  
tecum vivit et regnat in uni  
tate spū scti deus. Per. Bene  
dicam⁹ dño. Deo gratias **ad V.**



**D**eus  
in ad  
vuto  
rum meū  
interde.

**D**omine  
ad admirandum nre festina  
hora patri **A.** Beata mi  
etatus sunt in **P.**  
hys que dicta sunt

*ad Vesperas.  
The Flight into Egypt.*

**Si quidem<sup>726</sup> tanta est suavitas huius Benedictae Salutationis, ut humanis non possit explicari verbis; sed semper altior manet, et profundior, quam omnis creatura indagare sufficiat.**

**Haec *Oratio saluatoria.***

**Parva verbis, magna mysteriis: brevis sermone, alta virtute.**

**Super mel dulcis, super aurum pretiosa; ore cordis est iugiter ruminanda, labiisque puris creberrime repetenda.**

**Verbis enim paucissimis contexitur; et in latissimum torrentem coelestis suavitatis diffunditur.**



---

<sup>726</sup> В издании 1691 года: “siquidem” (если правда).



**Если так велика нежность  
благословенной Радуйся Мария, что  
нельзя объяснить словами, то она  
становится всё выше и выше и выше, чем  
существо может представить.**

**Радуйся Мария-это короткая  
молитва, как и слова, великая, как и  
тайны; важная по содержанию, отменного  
качества по своей значимости.**

**Слаще мёда, дороже золота, чтобы  
постоянно переживать её сердцем, и  
постоянно и преданно повторять её.**

**Она состоит из очень малого  
количества слов, (но из неё) течёт очень  
много рек небесной обходительности.**

## CAPUT VIII.

### **XXX. Excellentiae Religionis B[eatae] M[ariae] ALANO revelatae.**

**PSALTERII PRIORIS, et I. Quinquagenae  
DECAS I. Religiosi mundo sunt mortui;  
eorumque in coelo est cum<sup>727</sup> Angelis conver-  
satio.**

**II. Religiosorum operibus piis ex profes-  
sione ac statu vis inditur quasi operis operati:  
quo vivum Deo fiunt holocaustum: aliosque  
extra Religionem degentes antecellunt quasi  
in immensum.**

**III. Ex eo dignior et perfectior est status:  
quod grandia saeculi vitia evaserit; invaserit  
virtutum nundinationem.**

**Ecclesiastici tamen Ordinis respectu E-  
piscopali eminentiae sese ultro postponere  
gaudent.**



---

<sup>727</sup> В издании 1847 года нет: “cum”, которое есть в изданиях 1691 и 1699 гг.

## **ГЛАВА VIII**

### ***Тридцать Религиозных Привилегий, открытых Блаженному Учителю Алану.***

#### **ПЕРВЫЙ РОЗАРИЙ**

##### **ПЕРВАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**I. (десяток): Религиозные верующие умерли в мире, и их жизнь, как Ангелы Небесные.**

**II. (десяток): После религиозной жизни у них есть благодать, исходящая от их состояния, для того, чтобы творить благочестивые дела от имени Бога: для этого они становятся живым Холокостом перед Богом, и они бесконечно превосходят тех, кто не вписывается в рамки религиозной жизни.**

**III. (десяток): Из-за этого такое (жизненное) состояние - более совершенное, так как оно избегает опасные пороки мира, чтобы встать на путь приобретения добродетелей.**

**Епископы достигают гораздо большего совершенства, чем простые Священники.**

**IV. Cum ex fragilitate labuntur: minus quam saeculares peccant.**

**V. Vivunt purius: stant securius, cadunt rarius, resurgunt citius, operantur confidentius.**

## **II. *Quinquagenae***

**DECAS. VI. Meritum *Religiosi* tantum pene superat meritum saecularis, v[erbi] g[ratia] pariter ieiunantis: quantum actio operis operati, et idem operis operantis excedit.**

**VII. Parentibus altius provenit bonum ex filiis in *Religione*, quam si ad regium eos sceptrum provexissent: quia CHRISTO, MARIAE-que sunt desponsati.**

**VIII. Parentes veniunt in parem eiusdem *Religionis* meritorum communicationem: gloriaque coelesti caeteris anteibunt.**



**IV. (десяток):** Когда они ослабевают, из-за хрупкости, они грешат меньше, чем обычные люди.

**V. (десяток):** Они чище, живут спокойнее, падают реже, поднимаются быстрее, работают, доверяя (помощи Бога).

## **ВТОРАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**VI. (десяток):** Заслуги религиозных превосходят великие заслуги светских (например, тех, кто постится одинаково), поскольку Божественная работа превосходит работу человека.

**VII. (десяток):** Родители, у которых есть дети, посвящённые, получают (от Бога) блага, даже большие, чем если бы они получили Царственный Скипетр, так как они женихи Христа и Марии.

**VIII. (десяток):** Родители живут общими заслугами с их посвящёнными (детьми): и они будут превосходить других<sup>728</sup> (светских) в небесной славе.

---

<sup>728</sup> В тексте на латинском языке “creteris” - опечатка вместо “caeteris”.

**IX. Unus ad *Religionem* conversus multis in saeculo praestare potest conversis ad frugem bonam.**

**X. Esse *Religiosis* in coelo sedes inter Seraphicos potest: quod hic in statu perfectissimae degerint charitatis.**

### **III. *Quinquagenae***

**DECAS XI. Regia eos dignitas in coelo manet, quia: *Beati pauperes Spiritu, quoniam ipsorum est Regnum coelorum.***

**XII. Iudices orbis erunt: *Amen dico vobis, quod vos, qui reliquistis omnia, et sequuti<sup>729</sup> estis me; sedebitis super sedes duodecim<sup>730</sup> iudicantes duodecim<sup>731</sup> tribus Israel.***

**XIII. *Religiosis* mundus crucifixus est, et ipsi mundo; ideo dabitur eis cum CHRISTO Laureola.**

**XIV. Sepulchro CHRISTI gloriosiores sunt: Vivum enim continent, quem illud mortuum servabat triduo.**

**XV. Natali stabulo Domini sunt**



---

<sup>729</sup> В издании 1691 года: “secuti”.

<sup>730</sup> В издании 1691 года: “XII”.

<sup>731</sup> В издании 1691 года: “XII”.

**IX. (десяток): Один только верующий может преодолеть многих светских.**

**X. (десяток): Религиозные люди могут стремиться остаться на Небе среди Серафимов, если на Земле живут в состоянии совершенной благотворительности.**

### **ТРЕТЬЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**XI. (десяток): Царское Достоинство (Религиозных) остаётся (даже) на Небесах, потому что: "Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное".**

**XII. (десяток): Они будут Судьями мира: "Истинно говорю вам, вы оставили всё, и вы, последовавшие за мною, сядете на двенадцати Престолах, чтобы судить двенадцать Колен Израилевых".**

**XIII. (десяток): Для религиозных людей мир был распят, и они для мира, поэтому им будет дан Ореол, вместе с Христом.**

**XIV. (десяток): (Религиозные) являются более славными, чем Гроб Христа: они заключают в себе (Христа) живого, а (Гроб) заключал в течение трёх дней (Христа) умершего.**

**digniores: quantum homo re inanima melior hocque amplius.**

**ALTERIUS PSALTERII, I. *Quinquagenae***

**DECAS I. *Religio* in Ecclesia est delictum CHRISTI.**

**II. *Religio* antestat omni creatae scientiae: quia omnium schola virtutum est.**

**III. Maior est quam Sacrae Scripturae scientia: quia est Dei sapientia in vivorum animabus, non in litera mortua.**

**IV. *Religio* est alter quasi baptismus: quod primum ad ingressum remissio culpae fiat ac poenae.**

**V. Paradiso dignior terrestri est *Religio*.**





**XV. (десяток): (Религиозные) более восхитительные, чем Ясли Христа, как человек более восхитителен любого неодушевлённого предмета, и даже больше.**

## **ВТОРОЙ РОЗАРИЙ**

### **ПЕРВАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**I. (десяток): Религиозные люди в Церкви-это радость Христа.**

**II. (десяток): Религия выше гуманитарных наук, потому что это школа всех Добродетелей.**

**III. (десяток): (Религия) больше, чем (просто) знание Священных Писаний; потому что это мудрость Бога в душах живых, а не мёртвые буквы.**

**IV. (десяток): Религия-это почти второе Крещение, потому что в первом (Крещении) происходит отпущение вины (первородного греха) и осуждения.**

**V. (десяток): Религия превосходит Земной Рай.**



Часослов, 1470-1480 гг.



Часослов, XVI век.

## II. *Quinquagenae*

**DECAS VI. Toto dignior<sup>732</sup> mundo est: quia Deo mundus ea vivus est atque perennat.**

**VII. Dignior Reliquiis Sanctorum: eatenus quod faciat reliquias, dum Sanctos producit Ecclesiae.**

**VIII. Maior dono miraculorum est: haec enim corpus, illa mentes perficit, et iustificat per Christum.**

**IX. Dignior imperio, regnisque est: quantum anima corpore.**

**X. *Religio* est specialis Sponsa CHRISTI.**

## III. *Quinquagenae*

**DECAS XI. Curationum dono dignior est.**

**XII. Potentia creandi magna est: maior**



---

<sup>732</sup> В издании 1691 года, опечатка: “dinior”.

## **ВТОРАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**VI. (десяток): (Религия) стоит больше всего мира, потому что благодаря ей Бог даёт миру жизнь и сохраняет его.**

**VII. (десяток): (Религия) стоит больше, чем Мощи Святых, потому что до тех пор, пока Церковь провозглашает Святых, она создаёт другие Реликвии.**

**VIII. (десяток): (Религия) больше, чем дар чудес, которые действительно (исцеляют) тело, но (Религия), вместо этого, благодаря Христу, исцеляет души, и делает их Святыми.**

**IX. (десяток): (Религия) стоит больше, чем Империи и Царства, как душа (стоит больше) тела.**

**X. (десяток): Религия-особая Супруга Христа.**

## **ТРЕТЬЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**XI. (десяток): (Религия) стоит больше, чем государственные посты.**

**XII. (десяток): Сила созидания велика, но ещё более великая**

iustificandi per CHRISTUM: at haec *Religionis* est.

XIII. Dignior omni orbis honore est: quia veri, aeternique honoris parens est.

XIV. Dignior pars terrae est *Religio*, quam inhabitat: tametsi terra ea septem<sup>733</sup> manaret fontibus: 1. Aquae vivae; 2. Vini; 3. Lactis; 4. Olei; 5. Balsami; 6. Medicinae; 7. Antidotorum, et Gemmarum.

XV. *Religio* est Civitas Dei, Castrum divinae potentiae, Schola Salutis, Fons bonitatis aeternae.

Ita Gloriosa Virgo MARIA cuidam *Religioso*, novello suo Sponso revelavit.



---

<sup>733</sup> В издании 1691 года: “VII”.

**- (Сила) освящения через Христа: то, что делает Религия.**

**XIII. (десяток): (Религия) стоит больше, чем любая честь мира: Она, на самом деле, является Матерью истинной и вечной Чести.**

**XIV: (десяток): Религия делает части Земли прекрасными, где она находится: и эта земля проходит через семь ручьёв: 1. живая вода; 2. вино; 3. молоко; 4. масло; 5. бальзам; 6. лекарства; 7. противоядия и драгоценные камни.**

**XV. (десяток): Религия-это Город Божий, Замок Божественной Силы, Школа Спасения, Источник Вечного Блага.**

**Это Славная Дева Мария открыла Религиозному человеку, Своему Новому Супругу.**

## CAPUT IX.

*De modo meditando ad<sup>734</sup> Psalterium, S. Dominico revelato.*

**HIC** triplex est, et suus cuique in *Psalterio* Quinquagenae.

*Primus:*

*I.*<sup>735</sup> *Quinquagenae*, et Vocalem Orationem et Meditationem refert ad CHRISTI INCARNATIONEM: idque per sensuum applicationem, in mysterii illius partibus, quae sunt: Annunciatio<sup>736</sup> seu Conceptio, Visitatio ad S. Elisabetham, Nativitas, Circumcisio, Praesentatio, Fuga in Aegyptum, Reditus indidem, Inventio in templo, Subiectio Christi sub parentibus.

Ex his quinque delecta pro libitu mysteria, cuique unum decadi, mente designare oportebit; per cuius merita precantis intentio pia offerat Deo Trinuno; assumpta in Advocatam Inclyta Virgine Matre Dei; *Quinquagenae primae* in *Psalterio* inter preces, laudes, et



---

<sup>734</sup> В издании 1847 года нет: “ad”, которое есть в изданиях 1691 и 1699 гг.

<sup>735</sup> В издании 1691 года: “*primae*”.

<sup>736</sup> В издании 1691 года: “*Annuntiatio*”.



## **ГЛАВА IX**

***Способ молитвы Розария как было дано в откровении Святому Доминику.***

**(Размышления) с Розарием в трёх пятидесятницах.**

### **ПЕРВАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**Гласная молитва и (пять) размышлений сосредоточены на Воплощении Христа.**

**(Размышления) служат для применения чувств к различным Тайнам, которыми являются: Благовещение (Марии Ангелом), т. е. Зачатие (Девственное Иисуса); Посещение (Марией) Святой Елизаветы; Рождество (Иисуса); Обрезание (Иисуса), Представление (в Храме Иисуса), Побег в Египет, Возвращение (из Египта), Нахождение (Иисуса) в Храме, Послушание Христа родителей.**

**Из этих Тайн, вы должны выбрать по вкусу пять, по одной для каждого десятка, и с воображением читать первую пятидесятницу Розария, в том числе молитвы,**

grates: Salutationesque repetitas, et illa conditas cogitatione ac intentione.

Et haec tunc ipsam vocalem orationem quasi animat intus: exteriusque viva afflat luce; velut accensa sedentem in tenebris candelam circumfulget: cuius in luce peragit sua rectius.

Sed in uno quoque<sup>737</sup> dictorum mysterio ad *Psalterium* oraturus duas menti Personas proponat: DEIPARAM cum JESULO pusione.

Ubi sensuum applicationem sic exercere devote licebit, ut DEIPARA Mater capite ad calcem usque obeatur, et ad quodque eius, membrorum uno *Ave Maria* pronuncietur: v[erbi] g[ratia] 1. ad Caput eius, quod FILIO



---

<sup>737</sup> В издании 1691 года: “unoquoque”.

**хвалу, благодарность и повторяя Радуйся Мария, размышлять над Тайной, и предлагая её Святой Троице и Защитнице, Славной Деве (Марии), Матери Бога, из благочестивых намерений того, кто молится и приобретает святыне индульгенции.**

**(Размышления над Тайнами) делает молитву животворящей и снаружи покрывает ярким светом, как горящая свеча освещает того, кто находится в темноте, и можно идти не спотыкаясь.**

**Тем не менее, в каждой Тайне, о которой вы собираетесь молиться в Розарии, представляйте в уме Матерь Божию с Младенцем Иисусом.**

**(В каждой Тайне) делайте упражнение преданного применения чувств, например, Божией Матери, которая находится в пути к цели, и вы читаете *Радуйся Мария* для каждого из её членов, таких как:**

**1. Её Голова, которую она всегда держала склонённой перед сыном, чтобы дать пример тебе.**

**2. (Её) Глаза, которые смотрели на Дитя, или нежно слезились.**

**pro te saepius inclinavit.**

**2. Oculis, aut puellum pie intuitis, aut suaviter lacrymatis.**

**3. Ori, JESULUM basianti<sup>738</sup>.**

**4. Genis, ipsi eis appressis.**

**5. Labiis, ac linguae, JESUM laudantibus.**

**6. Auribus, voculam eius haurientibus.**

**7. Uberibus, eum lactantibus.**

**8. Brachiis, illius gerulis.**

**9. Sinui, JESUM foventi.**

**10. Cordi, ipsum deamanti.**

**11. Ventri, ipsum gignentem.**

**12. Genibus, ipsum adorantibus.**

**13. Pedibus ei discurrentibus.**

**14. Manibus, ei ministrantibus.**

**15. Corpori toti, puello deservienti.**

**Hanc ad praxin, haud parum conduxerit,**



---

<sup>738</sup> В издании 1691 года опечатка: “bassianti”.

**3. Её Губы, целующие Младенца Иисуса.**

**4. Её щёки, прижавшиеся к щекам (Младенца Иисуса).**

**5. Её Губы и Язык, которые прославляли Иисуса.**

**6. Её Уши, которые слушали Его голос.**

**7. (Её) Грудь, которой Она кормила Его.**

**8. Руки, которые держали Его.**

**9. Её Грудь, которая давала тепло Иисусу.**

**10. Её Сердце, которое любило Его бесконечно.**

**11. (Её) Чрево, которое создало Его.**

**12. Её Колени, на которых Он сидел.**

**13. (Её) Ноги, которые шли за Ним.**

**14. Её Руки, которые служили Ему.**

**15. Всё (Её) Тело, которое заботилось о Ребёнке Иисусе.**

**Для этого упражнения полезно иметь перед глазами картину или**





Часослов, XVI век.

iconem aliquam Deiparae, cum Filiolo in sinu, vel vinis<sup>739</sup>, pictam sculptamve oculis obiectam habere; et elegantior erit ad affectum aptior.

Ubi JESULUS inter brachia Matris erit ad instar libri; eiusdem membra, velut libri divini folia, ad quae mens praecantis<sup>740</sup> intenta, fixaque evolvat ea meditabunda corde, ore, orabunda.

Quomodo<sup>741</sup> praeterita, ac etiam coelestia adsunt nobis praesentia.

Pariter, et Puelli membra queunt considerari ac adorari in *Psalterio* CHRISTI.

### *Secundus Modus.*

II. *Quinquagenae* ad CHRISTI PASSIONEM vertit orationem et vocalem et mentalem: ducendo utramque decadatim per:

1. Orationem, Agoniam, Captivitatemque CHRISTI in horto.

2. Per Flagellationem.



---

<sup>739</sup> В издании 1691 года правильно: "ulnis" (на руках).

<sup>740</sup> В издании 1691 года: "praecantis".

<sup>741</sup> В издании 1691 года: "quo modo".



**статую Божьей Матери, с Ребёнком на коленях, или на руках <sup>742</sup>; и чем более она будет красивой, тем более она будет вызывать сострадание.**

**Где, Ребёнок Иисус, на руках Матери, будет похож на Книгу (Жизни), и (Его )тело - как страницы Божественной Книги: в них погружён разум тех, кто молится, и размышляет с сердцем.**

**Точно так же, как и в прошлом, в настоящем присутствуют Небесные реальности.**

**Как о (Теле Марии), даже о Теле Ребёнка (Иисуса) можно размышлять и поклоняться в Розарии Христа.**

## **ВТОРАЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**Гласная молитва и (пять) размышлений основываются на Страстях Христа, следующие через каждую десятину:**

**1. Молитва, Агония и захват Христа в Гефсиманском саду);**

**2. Бичевание;**

---

<sup>742</sup> “Vinis” это “ulnis”, как читаем в версии Коппенштайна 1624 года.

3. Coronationem.

4. Crucis baiulationem.

5. Crucifixionem, cum sensuum applicatione ad res partesque singulas Christi patientis; velut supra praescriptum est, v[erbi] g[ratia] Capillitium Domini, barbamque faede<sup>743</sup> laceratam, oculos, aures, vultum, caputque totum.

Genas, linguam, humeros, brachia, dorsum, pectus, manus, crura, pedes, indignissime tracta omnia: cum situ stantis, sedentis, gemiculantis<sup>744</sup>, iacentis: cum motu euntis, tracti, trusi, raptati, volutati, etc.

Inter haec, aliaque talia, versante animo, vox obit *Salutationes in Mariano*, aut *Dominicas Orationes in Dominico Psalterio*: pietasque psallit Spiritu<sup>745</sup>, mente, psallit Spiritu et ore, ad cytharam tensam CHRISTUM, ad Dechacordum *Davidis veri*: honorat, coronatque singula Domini membra, modo, ritumque



### 3. L'incoronazione (di spine);

<sup>743</sup> В издании 1691 года правильно: "foede".

<sup>744</sup> В издании 1691 года правильно: "gemiculantis" (на коленях).

<sup>745</sup> В издании 1691 года нет: "spiritu", которое есть в издании 1847 года.

#### **4. Доставка Креста;**

**5. Распятие, с приложением чувств к отдельным страданиям, которые Христос претерпел, как уже было сказано ранее, как например, Волосы Господа и Борода, ужасно окровавленные, Глаза, Уши, Лицо, и вся Голова, Щёки, Язык, Плечи, Руки, Спина, Грудь, Колени, Ноги, что были мучительно изранены; так же, как (вы можете медитировать на Христа), когда Он сидит, или стоит на коленях, или лежит на земле; или ходит, или, что его толкают, или тащат, или что Он упал, и так далее.**

**Обратив душу в эти, или другие подобные (размышления), вслух читайте Радуйся Мария в Розарии Марии, и Отче Наш в (Розарии) Господа, дабы с преданностью в сердце вы пели псалмы Давида на гуслях в десять струн, которые есть Христос: чтобы все чтили и благодарили Тело Господа, это так похвально и приятно для Христа,**

omnibus apto, per quae<sup>746</sup> facili Christianis<sup>747</sup>, tam salubri, quam digno Deo atque grato.

Huc imagines de CHRISTO passo conferunt plurimum, praesertim rudiori vulgo; quin, et intelligentioribus; qui praeclarius pervident modum praesentis CHRISTI in imaginibus, sic consideratis et cultis.

Qua causa miracula circa eas multa contigit a Deo designari: haud secus, ac si aut vita, aut Sancti, aut ipse Deus inesset ipsi.

Tanta potest Fides, per visibilia ascendens ad invisibilia Dei, eaque cognoscens: ut qui, sicut in naturalibus adesse naturali modo; ita supernaturali in Ecclesiasticis talibus visitur.

### *Tertius Modus.*

III. *Quinquagenae* ad CHRISTI Gloriosam Resurrectionem orat decadatim mente et ore; ut supra Partes tantum considerationis hic



---

<sup>746</sup> В издании 1691 года: “perque”.

<sup>747</sup> В издании 1691 года: “Christianus”.

**как и полезно для спасения христиан.**

**С этой целью образы страдающего Христа очень полезны не только для менее образованных людей, но и для более опытных, чтобы смотреть с состраданием на изображённого Христа и так размышлять о (Страстях) и поклоняться Ему.**

**С этой (благочестивой) практикой, Бог дал много чудес, как телесных, так и чудес освящения, как если бы Бог присутствовал в них: вера даёт возможность подняться от видимых реалий к невидимым, и познать Бога.**

**В созданных реалиях (Бог) присутствует естественным образом, поэтому в этих (практиках благочестия) Церкви он присутствует сверхъестественно.**

### **ТРЕТЬЯ ПЯТИДЕСЯТНИЦА:**

**(Молитва) вслух и (пять) размышлений концентрируют внимание на Славном Воскресении Христа, (расположенные) через каждую десятину; Тайны эти таковы:**

**sunt istae:**

- 1. Ut Mysterium Resurrectionis.**
- 2. Ascensionis.**
- 3. Sancti Spiritus Missionis.**
- 4. Deiparae in coelos Assumptionis,**  
**et 5. Coronationis.**

**Hic in glorioso Domino possunt attendi, inspicique, quoad licet, dotes glorificationis; in Anima vero divina Attributa, Sapientiae, Scientiae, Bonitatis, Veritatis, Misericordiae, Iustitiae etc.**

**Quibus singulis apte quadrat *Angelica Salutatio*: ut quae originaliter per ipsam in CHRISTO mortalibus fuerit collocata<sup>748</sup> participationi.**

**Sunt illa nuper etiam cuidam novello Sponso<sup>749</sup> MARIAE divinitus ostensa sub diversis schematis ac figuris.**

**Vidit enim<sup>750</sup> Tres<sup>751</sup> CIVITATES admirandas.**

---

<sup>748</sup> В издании 1691 года правильно: “collata” (способствующий).

<sup>749</sup> В издании 1691 года слова: “novello Sponso Mariae”, издания 1847 года, подтверждены изданием 1699 года, где имеют другое расположение: “novello Mariae Sponso”.

<sup>750</sup> В издании 1691 года опечатка: “n.”.

<sup>751</sup> В издании 1691 года нет “tres” из-за печатной ошибки.

- 1. Воскресение;**
- 2. Вознесение;**
- 3. Сошествие Святого Духа;**
- 4. Успение Божьей Матери на Небесах;**
- 5. Коронация (Пресвятой Девы Марии).**

**Можно размышлять о великолепии прославления Воскресшего Господа, и о Дарах, которые Бог дал душе, то есть Мудрость, Науку, Доброту, Истину, Милосердие, Справедливость и т.д., для каждого из которых читать Радуйся Мария, внося свой вклад<sup>752</sup> ради Христа что (погасил долг) изначальный всех созданий.**

**Эти вещи были чудесным образом открыты, не так давно, Новому Супругу Марии, в различных видениях и явлениях.**

**Он видел, по сути, Три прекрасных Города.**

---

<sup>752</sup> “Collocata” это опечатка вместо “collata”, как в издании Коппенштайна 1624 года.

*Prima ex auro obrizo, argentoque purissimo constructa: et in ea singula quae Christi attinent Infantiam.*

*Altera ex gemmis pretiosissimis, priore altius eminente: et in ea Passionis singula ab dictis gestisque expressa: ut si geri modo cererentur.*

*Tertia ex Stellis composita praeclarissimis: editissimo<sup>753</sup> sita loco: in qua Divina Dei, Coelitemque procul visebantur.*

*Ex harum prima in secundam, inque tertiam distantia iusta ducebat per altissima intervalla, perque SCALAS TRES<sup>754</sup>: quarum cuique GRADUS erant quinquaginta; et hos inter denos singula CASTRA munitissima et elegantissima, numero quina.*

*Has per Scalas: perque Castra sua<sup>755</sup> deque commeantes cernebat innumeros Angelos, Mentisque sanctas.*

*In numerum et tactum modificatum illorum motus edebat in imo, medio, summo scalarum, et Castrorum, ineffabilem*



---

<sup>753</sup> В издании 1691 года опечатка: “aditissimo”.

<sup>754</sup> В издании 1691 года опечатка: “scalatres”.

<sup>755</sup> В издании 1691 года правильно: “sus” (на).



**Первый (Город) был построен из чистого золота и серебра, и в нём (были Тайны), которые касаются детства Христа.**

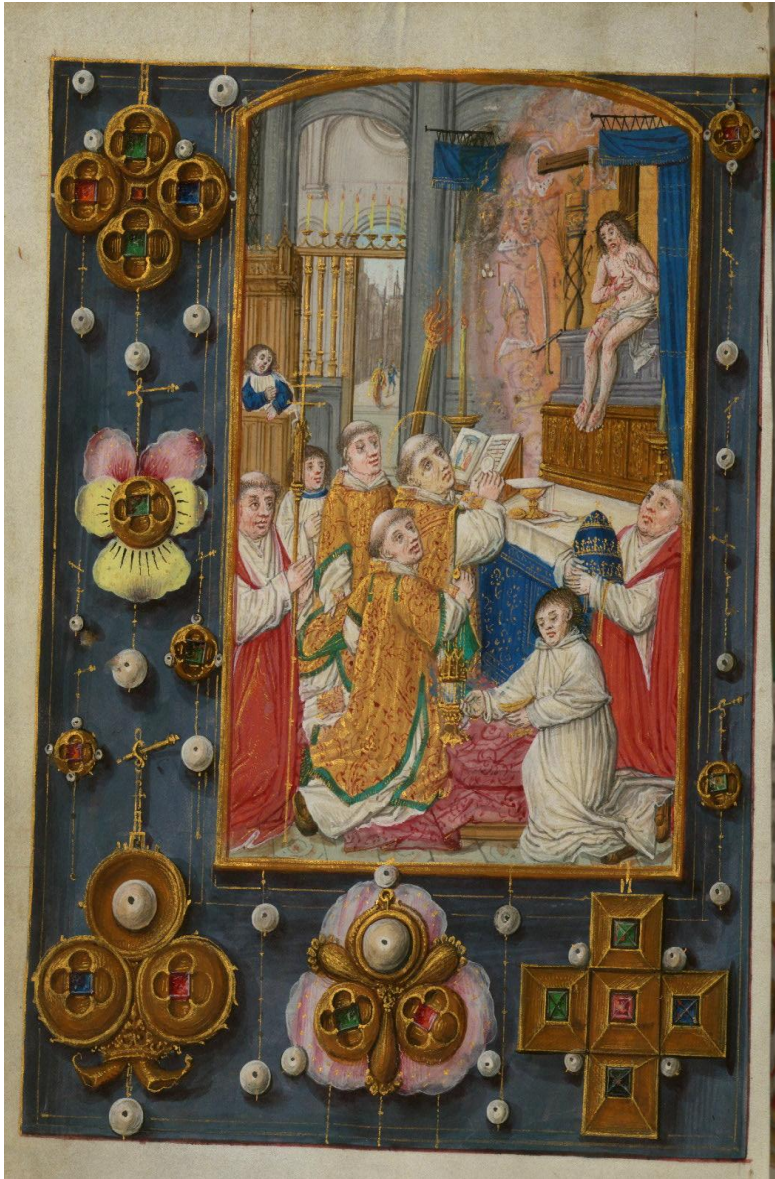
**Второй (Город) был из Драгоценных Камней, намного выше, чем предыдущий, и в нём (были Тайны) Страстей, которые разворачивались со словами и жестами, как если бы они происходили в тот момент.**

**Третий (Город) был сделан из ярких Звёзд, и стоял на очень высоком месте, с которого можно было на расстоянии увидеть Бога, Богородицу и Святых.**

**Между первым, вторым и третьим (Городом), (было) очень большое расстояние, и три Лестницы вели к ним; у каждой лестницы было пятьдесят ступеней, и на каждой десятой (ступени), были красивые Крепости обороны, которых было пять.**

**Вдоль этих Лестниц и Крепостей вверх и вниз ходило бесчисленное множество Ангелов и Святых душ.**

**И Они двигались вверх и вниз, по Лестницам и Крепостям в таком гармоничном порядке,**



**Месса Святого Григория, Часослов, XVI век,  
Кёльн.**



Часослов, XVI век.

melodiam.

Dum visu in medio, audituque talium stat raptus: vox ed eum accidit.

Hoc age et tu quotidie tres psallens Quinquagenas; et verum in te fiet istud: *Nostra conversatio in Coelis est.*

Et istud: S. Chatarina Senensis egit, S. Augustinus usitavit <sup>756</sup>, S. Hieronymus frequentavit, S. Ambrosius observavit, et plerique Sancti.

Sunt igitur, *Dominica Oratio, et Angelica Salutatio*, duo Evangelia, omni creaturae cum signis magnis praedicata semper, et praedicanda.

Sunt ea, ut Lapidēs pretiosi, ad Domum Dei aedificandam: sunt et vasa Domini Sancta, quibus devota Deo, Sacrificia offeruntur: sunt, ut Arma Iosue, Gedeonis, Sampsonis<sup>757</sup>, Davidis et Iosiae, ad partes adversas debellandas.



---

<sup>756</sup> В издании 1691 года правильно: “visitavit”.

<sup>757</sup> В издании 1691 года: “Samsonis”.

**что создавали невыразимую мелодию.**

**В то время как он, очарованный, созерцал и слушал эти (чудеса), он (услышал) голос, который сказал ему: “Читай и ты, каждый день, три Пятидесятницы Розария, и ты увидишь, действительно, эти вещи”.**

**Наша компания - на Небесах.**

**Святая Катерина из Сиены посещала, Святой Августин часто видел (Небеса) <sup>758</sup>, Святой Иероним усердно созерцал их, Святой Амвросий размышлял над ними, и также делали большинство Святых.**

**Отче Наш и Радуйся Мария - два Евангелия, которые всегда проповедуют и будут проповедоваться каждому существу, среди великих чудес.**

**Эти (две Молитвы), как Драгоценные камни, чтобы строить Дом Божий; и они, как Священные Сосуды Господа, чтобы предложить Богу в жертву; они, как Оружие Иисуса Навина, Гедеона, Самсона, Давида и Иосии, чтобы победить всё зло.**

---

<sup>758</sup> “Usitavit” это “visitavit”, как в тексте Коппенштайна 1624 года.

## CAPUT X.

### *De Ariditate in orando: deque punctis meditando ad Psalterium.*

**Misericordissima Regina Coeli una inter Octavas omnium Sanctorum die novellum suum Sponsum clementissime visitare dignata est: cultu, vultuque ad usque miraculum sereno et iucundo apparens videnti ac vigilantibus: verum non mediocri mentis aegritudine deiecto.**

**Dolebat enim impense, quod ex aliquanto iam tempore retro<sup>759</sup>, sine ullo succo et gustu: quin cum maesto tedio, insipidaque ariditate mentis quotidianum *Psalterii* pensum devolvisset<sup>760</sup> magis quam persolvisset<sup>761</sup>, nec aliter potuisset.**

**Unde pusillanimitas ipsius rebatur: operam Deo suam accidere gratam non valere.**

**Hisce accessit veteratoris callidi ars frausque maligna: qua positum inter malleum**



---

<sup>759</sup> В издании 1691 года правильно: “tetro” (опустошённый).

<sup>760</sup> В издании 1691 года правильно: “devolvisset”.

<sup>761</sup> Слова: “magis quam persolvisset”, которые есть в изданиях 1847 и 1699, гг. отсутствуют из-за ошибки печати в издании 1691 года.

## **ГЛАВА X**

### ***Чёрствость в молитве и вещи, которые нужно иметь в виду для медитации Розария.***

**Милостивая Царица Небесная, в День восьмой Всех Святых, сладко радовалась посещению своего Нового Супруга, явившись ему в видении, в то время как он был в полном сознании; Она была удивительно ангельская и улыбалась.**

**Вместо этого он был в упадке от огромного душевного недомогания.**

**Он, на самом деле, был очень опустошён, уже давно, ни к чему не мог (ощущать) вкус, действительно, апатия и серая холодность захватили его душу, и всё чаще случалось, что он пренебрегал ежедневным обязательством чтения Розария, и он не был способен (поступить) иначе.**

**Фактически, он думал, в своей трусости, что его работа не может быть принята Богом.**

**К этому можно было добавить подлый обман, искусно подготовленный злым умыслом, который,**

pusillanimitatis anxiae, et aridi incudem, tae-  
dii, cimmeriis involuit tenebris sua mentem ei  
obscurans fascinatione.

Quibus intus, forisque pressus die, de-  
mum victus abiecta velut hasta fugere ex Ec-  
clesia meditantem opprimit ex improvise Dei  
Virgo apparens, atque retentat aversum tali-  
bus affata: *“Quo te, fili, pedes?”*

*Non ita fugeris mihi”.*

Dictoque in ipso stetit fixus, humique  
immobiles adhaesere plantae: ut laxum<sup>762</sup> ob-  
rigit.

Sed hic corporis: maior erat animi stu-  
por ancipitis: verane facies haec Virginis: an  
phantastica Sathanae foret illusio?

Sensit Deipara: *“Et si de me”*, inquit,  
*“meisque dubitas puellis, age, Signa me, om-  
nesque circum Virgines, signo S. Crucis: si  
quidem ex parte maligni simus, defugiemus,*



---

<sup>762</sup> В издании 1691 года правильно: “saxum”  
(камень).



**поместив его между молотом трусости, и наковальной волнения и чёрствости, окутал его тьмой апатии, которая накрывала его душу своим злом.**

**Он уже некоторое время был угнетён такими вещами, как в теле, так и в душе, до тех пор, пока, как если бы он был брошен на аукцион, стал полностью подавлен и думал исчезнуть из Церкви; и вот, внезапно, ему явилась Дева Мария, удержала его и сказала: "Что ты делаешь, Сын?"**

**Я не оставлю тебя погибать!"**.

**При этих словах он замер.**

**И его дух, даже больше, чем тело, был ошеломлён и неуверен, и задавался вопросом, действительно ли это - появление Девы (Марии), или воображаемая иллюзия Сатаны.**

**Он услышал (тогда) Мать Божью, которая сказала ему: "Если ты сомневаешься во Мне и моих Девах, то осени Меня и Дев, которые (стоят) вокруг (Меня), знаком Святого Креста: если мы на стороне зла - мы убежим, иначе -**

*sin, fortius stabimus, et clarius refulgebimus”.*

**Paravit**<sup>763</sup> sana monenti, factaque cruce cum SS. Trinitatis appellatione, respondit factus: simul illi nota redit sub pectora virtus.

**Tunc Regina:** “*Quid, Sponse, dubitasti?*

*Ubi tua lux, mensque pristina?*

**Memento:**

*1. Militia est vita hominis super terram.*

*Et Filius meus tentatus per omnia: probatus inventus est.*

*Et tu, quia acceptus eras Deo, necesse fuit, ut tentatio probaret te.*

*Et nunc misit me Dominus, ut curarem te.*

*Nec ego immunem tentationis vitam egi mortalem.*

*Optimi sunt et maximi quique Sancti, qui tentationibus probatissimi.*

*Tu igitur fide armatior et patientia, ad fortiora te instrue.*



---

<sup>763</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг.: “paruit” (появилось правильно): это слово лучше всего подходит к контексту, чем: “paravit” (готовился), издания 1847 года.

**мы останемся на месте, такие же блистательные, как раньше”.**

**Он услышал эти слова, и, сделав знак Креста во имя Святой Троицы, сбылось предсказанное, и, в то же время, к нему вернулось мужество, какое было когда-то.**

**Тогда Царица спросила: "Почему, Супруг, ты сомневался?**

**Где твоё сияние и твои замыслы?**

**Не забывай, что:**

**1. Жизнь человека на земле – это битва.**

**Мой Сын тоже был испытан во всём, и он оказался правым.**

**И тебя, потому что ты дорог Богу, искушение должно было испытать.**

**А теперь Господь послал меня исцелить тебя.**

**Даже я не жила на Земле, жизнью свободной от испытаний.**

**Великие те Святые, которые были испытаны искушениями.**

**Ты подготовлен верой и терпением, для (боев) , где нужна храбрость.**

*Non ego te delegi, ut ignava despumes  
taedia<sup>764</sup>: sed ut in acie bella fortia belles:  
vincas Te fortius ausis.*

*Itane<sup>765</sup> putido cedere taedio, aridaeque  
succumbere menti?*

*O dulcibus assuetum!*

*Non sic amabo: fortem volo; adeo<sup>766</sup> non  
sine me ista tibi tentatio venit: quam te in sa-  
tisfactionis meritum, et virtutem patientiae  
vertisse oportuit: quin et hac usus recte, pur-  
gatoriis afferre lucem, pacemque poteras.*

*Quid cogitas, Sponse mi?*

*Corporis, aut morbum, laboremve subire  
Dei amore dignum coeli corona nostri<sup>767</sup>, et  
animi devorare fastidium, ac languorem su-  
stinere maioris esse virtutis ac praemi nil re-  
cordaris?*

*In te, quod fuerit, facito: fecerisque sa-  
tis abunde Deo.*

*Qualiscunque <sup>768</sup> fies, aridus absque  
gustu, an madidus ex Deo: dummodo extra*

---

<sup>764</sup> В изданиях 1847 и 1691 гг.: “toedio”, вместо: “taedio” (тоска): в издании 1691 года, однако, правильно: “taedio”. Часто дифтонги в тексте 1847 года ошибочны и скорректированы текстами 1691 и 1699 гг., без указания об этом в сноске, как общие исправления, такие как пунктуация и нумерация.

<sup>765</sup> В издании 1691 года: “itan”.

<sup>766</sup> В издании 1691 года: “ideo” (поэтому).

<sup>767</sup> В издании 1691 года правильно: “nosti” (знаешь).

<sup>768</sup> В издании 1691 года, опечатка: “queliscunque”.

**Я не выбрала тебя чтобы ты жил спокойно в ленивой апатии, а чтобы ты доблестно сражался в битвах и победил.**

**Ты можешь решиться на великие подвиги, разве ты можешь уступить лени и подчиниться чёрствости сердца?**

**Или Я приучаю только к (одним) сладостям!**

**Не такого я буду любить тебя!**

**Я хочу, чтобы ты был сильным!**

**Поэтому искушение не пришло к тебе без Моего согласия: это было необходимо для того, чтобы ты приобрёл Достоинства и Добродетель терпения; и, выиграв (искушения), ты можешь принести свет и мир душам Чистилища.**

**Что ты думаешь (делать), о, Мой Супруг?**

**(Предпочтёшь) справиться с недомоганием тела и усталостью?**

**Ты забыл, что тот заслужит любовь Бога и корону Неба, кто имеет силу, чтобы победить лень и кто борется с усталостью?**

**Борись с чёрствостью и апатией,**



Молитвослов, XVI век.



Часослов, XVI век.

***lethalis noxiam peccati.***

**Exemplo disce.**

**1. *Eiusdem medicina virtutis est: sive ab ignorante eam rustico, sive medico sciente sumatur.***

**2. *Sic et gemma, sive manu geratur nescientis, seu nescientis vim eius.***

**3. *Sic ignis, flores, aurum, pari pollent efficacia: scias eam, nesciasve licet.***

***Ita quoque orationi suum constat et pretium, et praemium an ex arido, pingui cordis sensu promanet: dummodo forti animo emissa feratur in Deum.***

***Non orantis<sup>769</sup> impetrat sensus, aut gustus deliciosus, sed fortis animus et spiritus constans: in prosperis, asperisque idem.***

***Quin uti, difficilia, quae pulchra: et***



---

<sup>769</sup> В издании 1691 года опечатка: “orantis”.



**усталостью, и избегай смертного греха, и совершишь великие дела для Бога.**

**Учись на этих примерах:**

**1. Лекарство имеет одинаковую эффективность, независимо от того, принимается ли оно некомпетентным дураком, или (принимается) компетентным врачом.**

**2. Таким образом, даже Драгоценный камень, если он на пальце того, кто понимает его значение, или (если он на пальце) того, кто не знает (значение).**

**3. Так же огонь, цветы, золото, имеют равную ценность, понимаете вы её или нет.**

**Молитва также не меняет свою ценность, независимо от того, исходит ли она из чёрствого сердца, или (из сердца) высокой чувствительности: важно, чтобы она была высокой и жертвовалась Богу от чистого сердца.**

**Главное в молитве, это не чувствительность или сладостный вкус, а иметь чистое сердце и душу, как в процветании, так и в невзгодах.**

**Вещи, на самом деле, чем сложнее, (тем более они оказываются) красивыми:**

***ingaudet patientia duris; ita devotio Luctatrix fit gloriosor victrix.***

***Operis facilitas est gratiae: at gloriae difficultas.***

***Quo magis de ariditate irruente gaude, et faveto patientiae die lucta coronam.***

***In patientia possidebis animam, non despondebis.***

***Scias, quod oratio aridi, non<sup>770</sup> tamen pusillanimi, est medicina Dei, vinum solatii, robur auxilii, sol Ecclesiae, campus florum, denarius Regni.***

***Fac esse matrem: et illi tres filios; maior natu sit eloquens; minor, balbutiens, infans tertius, vagiens singulorum illa petitiones audit perinde, ac intelliget: proque facultate subvenit: infanti tamen prius, et affectuosius.***



---

<sup>770</sup> В издании 1691 года равнозначное “пес” (и не).

**терпение наслаждается, когда (преодолеывает) трудности.**

**Таким образом, вера, которая сталкивается с трудностями, приходит к славному финишу.**

**В труде лёгкость-это благодать, а трудность - слава.**

**Если ты усердствуешь (сегодня), чтобы победить чёрствость, тогда в последний день (жизни) ты будешь вести борьбу за (получение) Короны Терпения.**

**В Терпении будешь иметь власть над душой, и ты не покинешь (бой).**

**Знай, что молитва, прочитанная чёрство - не (молитва), сделанная из подлости, она похожа на (предложение) бальзама Богу, вина во спасение, силы в помощь, солнце в церкви, поле цветов, деньги Королевства.**

**Представь, что мать имеет трое детей: старший уже говорит правильно, второй произносит только первые слоги, третий, только что родился и плачет: (мать) слушает в равной степени запросы каждого из них, и заинтересована в каждом ребёнке: но прежде всего, и с большей нежностью, (прислушивается) к только что родившемуся.**

*Ita Deus exultantes spiritu, et psallentes audit, pro re, et usu: simplices, amat et procurat: gementes, nec sese<sup>771</sup> sat intelligentes, miseratur etiam ac in numero<sup>772</sup> suscipit gaudens.*

*Quare, si attentius orare non possis: fac velis, hocque ipsum offeras velle Deo.*

*Hoc tuum est, istud Dei.*

*Te postcit, tuaque Deus: et hoc cum agis<sup>773</sup>, sua recipit cum lucro: at eo tuo.*

*Ergo sta, persta, et tanto in statu, instata, quo supplicas difficilium.*

*Nam Regnum Coelorum vim patitur, et violenti rapiunt illud.*

*Cave: Psalterium unquam omiseris, quia frigidus invitatusque oras, sed eo fortius urge.*

*Esto, sis invitatus, at non involuntaris es.*

*Quia invite invitatus es: acceptior Deo es: et ego tibi propior<sup>774</sup>, pro te preces offero,*



---

<sup>771</sup> В издании 1691 года равнозначное “se” (если): в изданиях 1847 и 1699 года: “sese”.

<sup>772</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг.: “numeros” (более возвышенная часть): в контексте предпочтительнее это слово, чем: “numero” (число).

<sup>773</sup> В изданиях 1691 и 1699 гг.: “agit” (толкает).

<sup>774</sup> В изданиях 1691 и 1699 годов, опечачка: “propior”.

**Так Бог слушает тех, кто радуется в Духе и Розарии, в зависимости от обстоятельств и потребностей; любит и заботится о простых; сжалившись, даже над теми, кто плачет и не в состоянии выразить себя, и приводит их к более высокой радости.**

**Поэтому, если вы не можете молиться более внимательно, и имеете просьбу, предложите Богу (молитву вместе с) вашим желанием.**

**То, что принадлежит тебе, принадлежит Богу.**

**Что попросишь у Господа в молитве, то получишь в награду.**

**Тогда будь настойчивее (в молитве), в каком бы настроении (ты ни находился): чем больше (ты) в трудностях, тем больше молись.**

**На самом деле “Царство Небесное страдает от насилия, если попадет в плохие руки”.**

**Чем меньше желания, тем сильнее молись, с усилием воли которая есть всегда.**

**Потому что чем больше ты молишься, тем более ты приятен Богу, и я более благосклонна к тебе,**

*ac precium precis confero.*

*Verum ut ex hoc orare queas attentius: Articulus vitae mei Filii distincte tibi pandam, mentique imprimam totidem, quod in Psalterio repetitas Deo consecratas Salutationes.*

*Sic autem habeto: Filium meum eosdem olim S. Dominico Sponso meo visibiliter item<sup>775</sup> revelasse: addita visione perfecta, de totius Passionis ordine ac serie; atque cum miraculosa eiusdem Passionis, in Dominico susceptione.*

*Deinde postea: Ego ipsa eidem rursus id ipsum, aliisque Sanctis compluribus ostendi.*

*Ipsos autem illos Articulos quotidianus vocaliter orabat S. Dominicus: et alias saepe alta<sup>776</sup> meditabatur attentione, et cum acerbore compassione.*

*At vero tu similes: sed confuse nimis, ordineque nullo meditaris, et turbaris; hinc et attediaris<sup>777</sup>.*

*Quisquis iis institerit meditatiunculis.*

*1. Sanguine mei Filii non poterit non expiari ac salvari.*



---

<sup>775</sup> В издании 1691 года нет: “item”, которое есть в изданиях 1847 и 1699 гг.

<sup>776</sup> В издании 1691 года: “altum”; в изданиях 1847 и 1699 гг.: “alta”.

<sup>777</sup> В издании 1691 года: “attoediaris”.

**молюсь за тебя, и я предлагаю Свои молитвы вместе с (твоими).**

**И, дабы ты мог более внимательно молиться, я открою тебе все Тайны Жизни Моего Сына, и я запечатлю их в сердце, когда будешь читать в Розарии - Радуйся, - святую молитву для Бога.**

**Ты должен знать, что Мой Сын когда-то открыл в видении те же вещи моему Супругу Святому Доминику, убедив его четко увидеть всю последовательность Страстей, и Святой Доминик созерцал Чудеса Страстей.**

**Позже Я открыла это многим другим Святым.**

**Святой Доминик каждый день молился об этих Тайнах, читая (Розарий), о некоторых размышляя с глубоким вниманием и состраданием.**

**Ты поступай так же!**

**Если ты размышляешь о (Тайнах) без последовательности и порядка, поэтому ты и печальный и уставший.**

**Кто размышляет о (Тайнах):**

**1. Будет очищен и спасён Кровью Моего Сына.**

**2. Ideoque vivens in virum alium immutari secundum cor Dei.**

**3. Meque sibi Patronam demereri ac Sponsam<sup>778</sup> sempiternam”.**

**Dixit: Articulus Sponsi animo impressit; et ab oculis recessit in Coelos.**

**NOTAT hic Transcriptor ALANI posthumus: quod in manuscriptis<sup>779</sup> ALANI reperit Articulos hos prolixè; illos breviter perscriptos; se vero inaequales ad aequalem brevitate revocasse, ut sequitur.**



---

<sup>778</sup> В издании 1691 года нет слов: “demereri ac Sponsam”, которые есть в изданиях 1847 и 1699 гг.

<sup>779</sup> В изданиях 1691 и 1847 гг. есть аббревиатура: “M.S.”.



**2. На протяжении жизни он изменится и станет другим человеком, согласно сердцу Бога.**

**3. И он заслужит Меня, как свою Защитницу и свою Вечную Супругу”.**

**Так Она сказала, (и) запечатлев в душе Супруга Тайны, подняла его к Небу.**

**Тот, кто, в данный момент передаёт (работы) АЛАНА, отмечает, что в рукописях АЛАНА эти Тайны были очень длинными, - он сообщает о них кратко и точно, уменьшив те, которые более развёрнуты.**





## **15 ОБЕЩАНИЙ МАДОННЫ РОЗАРИЯ СВ.ДОМИНИКУ ДЕ ГУСМАН (1212 от Р.Х.) И СВ. АЛАНУ ДЕ РУПЕ (1464 от Р.Х.)**

**1. Я (Мария), обещаю свою особую Защиту и большие Милости, тем, кто будет преданно читать Мой Розарий.**

**2. Я (Мария), обещаю особые Милости, тем, кто будет упоре в Моём Розарии.**

**3. Розарий станет мощным Оружием против Ада: он уничтожит пороки, избавит от грехов, развеет ересь.**

**4. Розарий поможет процветать добродетели и добрым делам, и даст душам самые обильные Божественные милосердия; (Розарий) заменит в сердцах любовь мира на Божественную Любовь; (Розарий) вознесёт к желанию небесных и вечных благ. О, сколько душ освятится этим способом!**

**5. Кто доверяет мне, (Марии), с Розарием, не погибнет.**

**6. Тот, кто преданно читает Мой Розарий, размышляя над Тайнами, не попадёт в немилость: грешник - преобразуется; праведник - вырастет в благодати; и станет достойным Вечной Жизни.**

**7. Истинные преданные Моему Розарию не умрут без получения Таинств Церкви.**

**8. Тот, кто будет читать Мой Розарий, живой и в час смерти, будет просвещён Богом и получит множество Благ, и на Небе будет причастен к Заслугам Святых.**

**9. Я (Мария), мгновенно освобожу из Чистилища верующие души, преданные Моему Розарию.**

**10. Дети Моего Розария будут иметь большую Славу на небесах.**

**11. То, что ты попросишь с моим Розарием, ты получишь.**

**12. Тот, кто распространяет Мой Розарий, будет спасён мной во всех его нуждах.**

**13. Я получила от Моего сына, то, что члены Братства Розария имеют, для Братьев, Святых на Небе, и в жизни, и в час смерти.**

**14. Кто будет преданно читать Мой Розарий, будет Моим любимым сыном, братом и сестрой Иисуса Христа.**

**15. Преданность Моему Розарию - это большой знак Предназначения к Спасению.**







**Мадонна Розария, 1623 год,  
Церковь Святого Андрея, Кёльн.**